

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHEGLADBACH UND RHEYDT

MIT  
**GROSSEM  
TERMIN-  
KALENDER**  
PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS

**AUSGEHEN  
ALTSTADT  
ULTIMATIV**

**STADTGESPRÄCH  
REINHOLD  
SCHIFFERS**

# TECHNIK

**DIE NEUESTEN TRENDS DIREKT VON DER IFA 2010  
VOM 3D-FERNSEHER BIS ZUR MITDENKENDEN WASCHMASCHINE**



# GOLDANKAUF

seriös, kompetent und transparent

ReinGold



Münzen



Zahngold



Goldschmuck



# Bargeld



[www.reingold.eu](http://www.reingold.eu)

✉ [info@reingold.eu](mailto:info@reingold.eu)

MG - Rheydt, Marktstraße 13 • Erkelenz, Aachener Str. 2 (Markt) • Brüggen, Klosterstraße 53  
☎ 0 21 66 - 14 71 55 8 ☎ 0 24 31 - 97 45 08 0 ☎ 0 21 63 - 94 99 53 0

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10:00 - 13:00 Uhr u. 14:00 - 18:00 Uhr • Sa. 10:00 - 14:00

# STÜRMISCHE ZEITEN

Liebe Leserinnen und Leser,

wenn die stürmische Zeit beginnt, wächst gemeinhin das Bedürfnis nach häuslichen Aktivitäten und Entspannung in den eigenen vier Wänden. Während dabei der Röhrenfernseher für unsere Großelterngeneration lange ein begehrter Luxus war, hält die heutige Unterhaltungselektronik technische Feinheiten von Flachbildschirmen mit ausgeklügelter 3D-Technik bis zu Musikanlagen mit raumfüllender Beschallung bereit. In unserem großen Technik-Spezial ab Seite 26 stellen wir Ihnen die Höhepunkte der IFA von der denkenden Waschmaschine bis zur Kamera mit Pocket-Beamer vor. Die kulinarische Begleitung durch die richtigen Süßigkeiten gehört für viele zu einem gelungenen Fernsehabend einfach dazu. Auf den Seiten 32 und 33 können Sie Ihr Wissen rund um das Thema Schokolade auf den neuesten Stand bringen.

Passend dazu geben wir Ihnen in unserem ausführlichen Beauty-Spezial Tipps zur fettarmen Ernährung. Dort erfahren Sie auch, mit welchen Kosmetikbehandlungen Sie sich verwöhnen lassen können und welche Pflegeprodukte Sie verschönern und jünger aussehen lassen. Ein jugendlicheres Aussehen lässt sich unter anderem durch eine gepflegte Frisur erreichen. Lesen Sie deshalb nach, welche Methoden wirklich gegen Haarverlust wirken und informieren sich über die neuesten Frisurentrends. Wer seine neue Haarpracht standesgemäß ausführen oder einfach nur auf Sturmfestigkeit prüfen möchte, kann sich mit Hilfe unserer Altstadt-Übersicht aus knapp 60 Lokalen, Kneipen und Clubs das passende Ausgheprogramm zusammenstellen.



Sascha Broich und Marc Thiele, Herausgeber.

Unabhängig von der Jahreszeit stehen auch in Eicken die Zeichen auf Sturm. Der dort vom Verein „Einladung zum Paradies“ geplante Bau einer Islamschule sorgt für Spannungen zwischen Anwohnern und Vereinsmitgliedern. Dass dieses Thema für viele Bürger mit Angst besetzt ist, offenbart sich nicht zuletzt darin, dass zwar beinahe 60 Eickener bereit waren, sich an unserer Umfrage zum Thema zu beteiligen, jedoch nur die wenigsten ihren vollen Namen nennen oder ihr Foto veröffentlichen wollten. Als zuständiger Bezirksvorsteher ist Reinhold Schiffers von Beginn an mit der Situation vertraut. Seine Einschätzung der aktuellen Lage können Sie im Stadtgespräch auf den Seiten 18/19 nachlesen.

Viel Spaß mit dieser Ausgabe wünschen Ihnen

Sascha Broich und Marc Thiele  
sowie die HINDENBURGER-Redaktion

## SILVESTER GALA 2010



FEIERN SIE MIT UNS BIS IN DIE FRÜHEN MORGENSTUNDEN

GALADINNER | FEUERWERK | TANZ | PREIS PRO PERSON 110,- € INKL. MWST. | ZZGL. GETRÄNKE



**BROICH PREMIUM CATERING** | WIR VERSCHENKEN AUGENBLICKE  
KARTENVORVERKAUF: NADINE AUST | TEL. 0 21 61 / 2 93 36 39 | N.AUST@BROICH-CATERING.COM

# INHALT



11

**STADTGESCHICHTE**  
Der Kaiserbad



12

**EIN TAG IM LEBEN VON**  
Erzieherin Monika Fiedler-Rudolph



16

**HOCKEYPARK**  
Das waren die Sommerevents



18

**STADTGESPRÄCH**  
Bezirksvorsteher Reinhold Schiffers



14

**HORST LICHTER**  
Kann denn Butter Sünde sein?



26

**TECHNIK-SPEZIAL**  
Neues direkt von der IFA 2010



34

**ALTSTADT ULTIMATIV**  
Der komplette Guide mit Karte zum Raustrennen



48

**REITSPORT TEIL 3**  
Die richtigen Ansprechpartner finden

## MG INSIDE

- 6 STADTGEFLÜSTER I.  
Lesepaten  
Cityfest MG  
Schlossherbst Schloss Dyck
- 8 UMFRAGE  
Eicken im Brennpunkt
- 8 LEBENSWEISHEITEN  
In Mönchengladbacher Platt
- 9 GLOSSE  
Andrea Peters sucht ein Haus und ärgert sich
- 10 MÖNCHENGLADBACHER LEGENDEN  
Carl Julius Schmölder
- 11 STADTGESCHICHTE  
Das Kaiserbad
- 12 EIN TAG IM LEBEN VON Erzieherin  
Monika Fiedler-Rudolph
- 13 TIERTAFEL PESCHER HOF  
Erster Geburtstag
- 14 STADTGEFLÜSTER II.  
TV-Koch Horst Lichter  
Herbstfestival Schloss Rheydt
- 15 OLDTIMER-EVENT  
Eifel Classics Revival
- 16 Sommer-Events im  
Hockeypark
- 18 STADTGESPRÄCH  
Reinhold Schiffers,  
Bezirksvorsteher Nord
- 20 JUNGUNTERNEHMERIN  
raumtischmensch
- 21 DIE EXPERTEN  
H. & K. Hermanns GmbH  
Blumen Ohlig
- 23 STADTTEIL EICKEN  
Textile Visionen

## LIFESTYLE

- 26 TECHNIK-SPEZIAL  
Sechs Seiten IFA Trends  
von der mitdenkenden  
Waschmaschine bis zur  
Digicam mit Beamer

## ESSEN & TRINKEN

- 32 SCHOKOLADIG  
Wissenswertes über die  
Speise der Götter
- 34 ALTSTADT ULTIMATIV  
Der komplette Guide zur  
Gladbacher Altstadt
- 34 Karte zum Raustrennen
- 36 56 Locations auf einen Blick

## GESUNDHEIT

- 40 FITNESS-STUDIOS, TEIL 2  
3 Elemente  
Mrs.Sporty  
Fitness Point  
Flexx Fitness
- 42 INTEGRATIVE WOCHENBETT-STATION  
Im Krankenhaus Neuwerk

## WIRTSCHAFT

- 44 IMMOBILIENMESSE  
Kaiser-Friedrich-Halle

## SPORT

- 46 BORUSSIA  
Leckerbissen im Oktober  
DFB-Pokal gegen Leverkusen
- 47 SCHACH  
Rheydter Schachverein feiert  
90-jähriges Jubiläum
- 48 REITSPORT, TEIL 3  
Die richtigen Ansprechpart-  
ner finden

## FAMILIE & FREIZEIT

- 24 TIPPS FÜR KIDS  
Kletterkirche, Kinder-Grusel-  
Tour, Herbstferienkurse im  
Museum Schloss Rheydt,  
Sinfoniker laden ein
- 24 FAMILIE GESUCHT  
Verein Wahlverwandtschaften



## KULTUR

- 50 GLADBACHER AUTOREN  
Renate Bürkel
- 51 LITERATUR  
Skurriel, galaktisch und  
realistisch
- 51 STÄDTISCHES EVENTKONZEPT  
Tante JU im Mittelpunkt
- 52 CD UND DVD  
Von revolutionär über  
quicklebendig bis geisterhaft
- 53 GLADBACHER KUNSTWERKE  
Konversationsstuhl

## TERMINE

- 54 HIGHLIGHTS  
Thomas Mentsches &  
Das Thor  
Buddenbrooks  
Thorsten Havener
- 54 KONZERTE

- 55 AUSSTELLUNGEN
- 55 SPORT
- 56 TERMINE & EVENTS  
im Oktober
- 62 ADRESSEN
- 63 AUSLEGESTELLEN  
Hier erhalten Sie den  
HINDENBURGER

## UND SONST?

- 64 IMPRESSIONEN  
Simple Minds in Jüchen  
Illumina Schloss Dyck  
GRETA, Markt der  
schönen Dinge  
Automobilausstellung  
Stadtchützenfest  
Neue VW- und Audi-Modelle  
Filialeröffnung „Teelikatesse“
- 66 BISSMARC  
Bissmarc geht auf die Straße
- 66 IMPRESSUM



## SONDERHEFT ZUM RAUSTRENNEN

### INHALT

- |                          |          |
|--------------------------|----------|
| Better Aging             | Seite 3  |
| Hautnahe Verwöhnung      | Seite 4  |
| Faltenfreie Zone         | Seite 6  |
| LowFett 30               |          |
| Ernährungskonzept        | Seite 7  |
| Die Experten             | Seite 8  |
| Was tun bei Haarausfall? | Seite 11 |
| Frisurentrends 2010/11   | Seite 12 |
| Finnische Sauna          | Seite 14 |
| Der Grüne Star           | Seite 15 |



Die mindestens wöchentliche Reinigung von Gehwegen und einigen Fahrbahnen sowie der Winterdienst bei Eis und Schnee sind wichtige Pflichten jedes Grundstückseigentümers.

## Unsere Leistungen in Ihrem Auftrag:



- Gehwegreinigung
- Straßenreinigung
- Winterdienst

Wir beraten Sie umfassend und individuell. Gern auch vor Ort.  
Wir sind für Sie auf Draht ☎ 02161/49100

Gesellschaft für Wertstoffeffassung, Wertstoffverwertung und Entsorgung Mönchengladbach mbH  
Am Nordpark 400, 41068 Mönchengladbach



FENSTER · HAUSTÜREN · ROLLLÄDEN · GARAGENROLLTORE · MARKISEN  
JALOUSIEN · SONNENSCHUTZ · WINTERGÄRTEN · FLIEGENGITTER

# BILLIGE FENSTER BEKOMMEN SIE WOANDERS



QUALITÄT AUS EINER HAND  
EIGENE FERTIGUNG + EIGENE MONTAGE

Mehr erfahren: [www.rolladen-muellers.de](http://www.rolladen-muellers.de)

Trompeterallee 200-208 · 41189 Mönchengladbach-Wickrath · Tel. 02166 / 550550

+++ TICKER +++

## VERKAUFSOFFEN

VERKAUFSOFFENER  
**SONNTAG**  
10. + 31.10

An sieben Tagen in der Woche Shoppen was das Portemonnaie hergibt – im Oktober gibt es gleich zwei verkaufsoffene Sonntage: am 10. und 31. Oktober, jeweils von 13 bis 18 Uhr. Die Einzelhändler halten viele interessante Angebote bereit, vielleicht auch schon das ein oder andere Weihnachtsgeschenk.



## OH DU FRÖHLICHE 1. OKT.

Der Countdown läuft.

Weihnachtszauber im Gärtner Pötschke Gartencenter. Am 1. Oktober ist es wieder soweit: Der Weihnachtsmarkt der Gärtnerei Pötschke öffnet seine Pforten und zeigt die Trendfarben der Saison für alle, die schon jetzt in die Weihnachtswelt eintauchen und Zeit und Raum vergessen möchten. Im hauseigenen Café kann der Gast in stimmungsvollem Ambiente hauseigenes Gebäck, leckere Waffeln und Kaffee genießen.

**Gärtner Pötschke Gartencenter, Büttgener Str. 50  
47877 Willich, Tel. 02154/95570, www.poetschke.de**



29. OKT.

## HITEC ERLEBEN – AUSBILDUNG FINDEN!

„HITEC in MG“ bietet Schülern am 29. Oktober von 11 bis 16 Uhr die Gelegenheit, sich direkt bei den innovativen Unternehmen unserer Stadt über die Möglichkeiten zukunftsweisender Ausbildungsberufe zu informieren. Im direkten Gespräch präsentieren Azubis und Chefs die unternehmensspezifischen Tätigkeitsfelder und bieten interessante Einblicke in die unterschiedlichsten Aufgaben technischer Ausbildungsberufe – HITEC in MG erleben und einen ersten Blick hinter die Kulissen der spannenden Berufe aus den Bereichen Maschinenbau und Elektrotechnik werfen. Funktionierend wie ein Tag der offenen Tür, haben Schüler die einmalige Chance, direkt vor Ort Kontakte zu knüpfen, um so „fit for business“ einen wichtigen Schritt in ihre berufliche Zukunft zu machen.

**Teilnehmende Unternehmen, Infos und Standorte unter [www.hitecinmg.de](http://www.hitecinmg.de)**



FOTO: STEFAN VÖLKER

## MEHR ALS VORLESEN

Seit mehr als drei Jahren begegnen sich im Seniorenheim am Pixbusch zwei Generationen: Alt und jung haben sich viel zu erzählen. Angefangen hat es im Januar 2007 mit dem Projekt „Lesepaten im Altenheim“. Seitdem freuen sich die Heimbewohner jeden Mittwoch auf den Besuch der Schüler des benachbarten Gymnasiums Odenkirchen. Die Schüler lesen ihren „Paten“ aus Büchern vor – das war die Ursprungsidee. Darüber hinaus machen sie mittlerweile gemeinsame Unternehmungen wie Spaziergänge, sie erzählen aus ihrem Leben, stöbern in Fotoalben und spielen zusammen. Von den Begegnungen profitieren beide Seiten. Die Bewohner des Altenheims können Wissen und Erfahrungen an die Schüler weitergeben und gleichzeitig die Lebenswelt der Jugendlichen kennenlernen. Die Schüler haben ihrerseits die Möglichkeit, von der Erfahrung der alten Menschen zu lernen. So ist ein reger Austausch zwischen den Generationen entstanden, der hilft, Vorurteile auf beiden Seiten abzubauen und ein besseres Verständnis zu erreichen. (sus)



## CITYFEST 9. - 10. OKT.

bands gibt es auf den zwei großen Bühnen auf dem Theatervorplatz und Alter Markt nonstop Live-Musik u. a. von Surprise, Stixx und Obergärig. Ein buntes Kinderprogramm mit Clowns, Kasperletheater und Kinderkarussell, eine Vielzahl an kulinarischen Leckerbissen sowie der verkaufsoffene Sonntag von 13 bis 18 Uhr machen das Cityfest zum perfekten Familienwochenende. Highlight: die Zieleinfahrt der Oldtimerallye Eifel Classics Revival am Sonntagnachmittag auf dem Alten Markt.

**Auch der HINDENBURGER ist mit einem großen Stand dabei und wird für gute Stimmung sorgen. Lassen Sie sich überraschen!**

Am 9. und 10. Oktober ist es wieder soweit: Mit spannenden Aktionen und Angeboten zieht das Cityfest zum mittlerweile 18. Mal zahlreiche Besucher in Gladbachs Innenstadt. Verantwortlich für Gladbachs besucherstärkste Veranstaltung ist das Citymanagement. Neben mehreren Straßen-

## SCHLOSSHERBST 2. - 3. OKT.

Zum abwechslungsreichen Veranstaltungsrepertoire der Stiftung Schloss Dyck reihet sich ein neues großes Fest – der Schlossherbst. Am 2. und 3. Oktober präsentieren rund 80 Aussteller vor der stimmungsvollen und zurzeit äußerst farbenfrohen Kulisse von Schloss Dyck ihre herbstliche Produktvielfalt – von zahlreichen Pflanzen und Dekoideen über Lifestyle-Artikel und kuschelige Mode bis hin zu kulinarischen Highlights. So flanieren die Besucher u. a. zwischen Feuerkörben, antiken Gartenaccessoires, alten Obstsorten, Mode aus Alpacawolle, stylischen Gummistiefeln, Köstlichkeiten rund um den Kürbis, Ziegenkäse sowie Pesto und Dips aus Wildkräutern. Kürbiswerkstatt und



Rollende Waldschule sorgen bei den kleinen Gästen für Unterhaltung. Der Schlossherbst öffnet an beiden Tagen von 10 bis 18 Uhr und kostet für Erwachsene 7,- € (ermäßigt 5,- €) und für Kinder zwischen 7 und 16 Jahren 1,- €. (eh)  
**Weitere Infos unter Tel. 02182/824101 und [www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)**

ALTSTADT

# DAS GRAEFEN IST WIEDER DA

Der damals so beliebte Szenetreff  
öffnet sein Pforten wieder.



Eine neue Location für Gladbachs Partyvolk wird eröffnet: Das „alte“ Graefen ist ein „neues“ Graefen und verspricht neben Partys noch mehr, um ein breites Publikum anzusprechen – so gibt es stets im Wechsel neben Musikveranstaltungen auch Kulturelles rund ums gesprochene Wort. Ob der Besucher dann wegen der Kabarettveranstaltungen, wegen der Oldiemusik oder wegen einer Autorenlesung kommt, das bleibt dem einzelnen Geschmack überlassen, schließlich sind die Geschmäcker verschieden, so mancher frühere Gast mag dann in Erinnerungen schwelgen, schließlich war der Club am Alten Markt einer der beliebtesten Szenetreffs und soll es dank gepflegtem Ambiente auch wieder werden. Das Niveau ist auch hier jenseits von Flatrate-Partys, stattdessen möchte das Graefen wie in alten Zeiten Anspruchsvolles bieten.

Allen Programmpunkten ist gemeinsam, dass es nur Sonderveranstaltungen geben wird. Etwa beim regelmäßigen Graefen Ladies-Club: Statt schnöder Anmache von Fremden erwartet die Ladies gepflegte Unterhaltung, denn das „starke Geschlecht“ darf nur durch eine persönliche Einladung einer Dame oder als Begleiter dazu kommen.

Alles in allem also wieder eine spannende Sache für Gladbachs Altstadt, geboten wird eine gewisse Regelmäßigkeit: „Es wird beispielsweise eine monatliche Starpac-Clubnight geben“, freut sich Inhaber Uwe Schmitz. Auch was sich hinter dem Titel „Globalibre – World Club Culture“ verbirgt, wird nur dem verraten, der am 9. Oktober ins neue Graefen kommt. So viel sei schon mal erwähnt: DJ Gärtner der Lüste und Ringo Star sind dabei. „Exotisch und viel versprechend wird nicht nur dieser Abend werden“, verrät das Team um Schmitz.

Weitere aktuelle Informationen unter [www.dasgraefen.de](http://www.dasgraefen.de)



FOTOS: ESTHER HÜRTER

## BETHANIEN KINDERDORF



Im benachbarten Waldniel findet man seit 1956 das von den Dominikanerinnen von Bethanien gegründete Kinderdorf. Mehr als 100 Kinder und Jugendliche – viele aus Mönchengladbach – erhalten hier neue Lebensperspektiven. „Weit weg von Gewalt, Missbrauch und Vernachlässigung finden viele von ihnen hier erstmals Ruhe, Beständigkeit und Zuwendung“, so Kinderdorfleiter Dr. Klaus Esser. Bleiben manche nur vorübergehend, verbringen andere ihre gesamte Kindheit im Dorf. In Kinderdorffamilien leben sie z. B. mit pädagogisch ausgebildeten Erwachsenen wie in einer Familie zusammen. Neben einer Familie erhalten die Kinder u. a. therapeutische Hilfen, schulische und kreative Förderung sowie Unterstützung bei der Berufsorientierung. „Wir versuchen Normalität und Selbstständigkeit zu schaffen“, so Esser, der seit 18 Jahren Teil des Kinderdorfes ist. In Zeiten knapper öffentlicher Mittel wird die Arbeit zunehmend schwieriger. Deshalb gründete sich 2008 der Freundeskreis des Kinderdorfes. „In der Regel fehlt es an ganz banalen Dingen, wie z. B. Schulsachen und Kleidung. Aber auch spezielle Projekte, Therapiematerial und Ferienfahrten versuchen wir finanziell zu unterstützen“, so Hans-Peter Heggen, Vorstandsmitglied des Freundeskreises. Wichtig sind regelmäßige Spenden, damit der Verein planen kann.

### Gladbacher Unternehmen zeigt Engagement



Kinderdorfleiter Dr. Klaus Esser,  
Daniel Goertz vom Reuter Badshop und  
Hans-Peter Heggen vom Förderverein.

Beeindruckt vom Konzept des Kinderdorfes und Engagement des Freundeskreis unterstützte der Reuter Badshop das Projekt mit einer finanziellen Spende in Höhe von 1.500 €. „Dramatische Not findet wir nicht nur in Afrika, sondern auch direkt vor unserer Haustür“, so Marketingleiter Daniel Goertz. „Der Reuter Badshop ist ein Familienunternehmen. Die Institution Familie ist für uns von großer Bedeutung, genauso wie im Kinderdorf.“ (eh)

**TIPP**

#### Nicht vergessen!

Am 8. Oktober findet um 20 Uhr ein Gospel-Benefizkonzert zu Gunsten des Kinderdorfes in der Kirche St. Michael Waldniel (Markt 15, 41366 Schwalmtal) statt. Eintritt frei.

#### Bethanien Kinder- und Jugenddorf

Ungerather Str. 1-15, 41366 Schwalmtal, Tel. 02163/4902220  
[www.bethanien-kinderdoerfer.de](http://www.bethanien-kinderdoerfer.de), **Spendenkonto:** Volksbank Schwalmtal, BLZ 31062553, Kto. Nr. 2107070071

#### Freundeskreis des Bethanien Kinderdorfes Schwalmtal e. V.

Tel. 02163/32460, **Spendenkonto:** Sparkasse Krefeld, BLZ 32050000, Kto. Nr. 991430

NACHGEFRAGT

# EICKEN IM BRENNPUNKT

Bürgerinitiative möchte Bau einer Islamschule verhindern.

In Eicken wird diskutiert. Grund ist der geplante Ausbau der Moschee an der Eickener Straße zu einer Islamschule unter Leitung des vorher in Braunschweig ansässigen Vereins „Einladung zum Paradies“ e. V. (EZP). Der salafistische Verein um den Konvertiten Pierre Vogel propagiert ein ausgesprochen restriktives Islamverständnis und wurde bis zu seinem Weggang aus Niedersachsen vom dortigen Verfassungsschutz beobachtet.

Im August hat sich in Eicken eine Bürgerinitiative gegründet, die den Ausbau des Zentrums verhindern möchte. Ihr gehören Anwohner und Gewerbetreibende an, die befürchten, dass in der Islamschule verfassungsfeindliches Gedankengut verbreitet wird. Kritisch betrachten die Bürger allerdings auch die Einmischung rechtsgerichteter Gruppen, von denen sie sich deutlich distanzieren.

Text: Annika Neidhöfer · Fotos: Donna Schmelzer



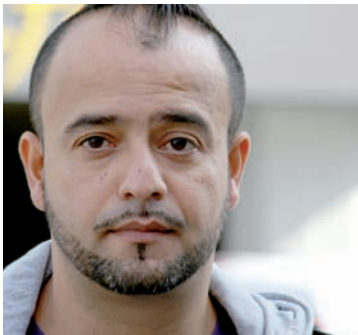
**Miriam Möllers und Sascha Venedey**

Wir haben da noch nicht viel von gehört. Grundsätzlich sollen sie (Anm. d. Red.: EZP) machen was sie wollen, solange sie andere Menschen damit in Ruhe lassen. Wie man so sagt: leben und leben lassen.



**Rosa Grosjean**

Ich habe zu wenig Hintergrundwissen, um mir da eine Meinung zu bilden. Grundsätzlich verstehe ich – wenn schon der Verfassungsschutz Bedenken hat – dass da Diskussionen in der Bevölkerung aufkommen. Die Leute brauchen mehr objektive Informationen.



**Murat Aslanpence**

Ich bin Muslim und Gladbacher, hier geboren und aufgewachsen. Natürlich kann ich die Deutschen verstehen, aber ich glaube nicht, dass dieser Verein besonders radikal ist. Es ist auch für muslimische Kinder wichtig, etwas über ihre Religion zu lernen.



**Jochen Scharwächter**

Ich bin selbst aktiv in der Bürgerinitiative, die sich hier entwickelt hat und beteiligt an den Demonstrationen gegen die Islamschule. Wir fühlen uns von der Parteipolitik im Stich gelassen. Alles andere steht ja täglich in der Zeitung.



**Christoph Zdero**

Mir haben die nichts getan. Ich wohne genau gegenüber und es ist mir egal, ob da eine christliche Kirche, ein Königreichssaal der Zeugen Jehovas oder eine Moschee in meiner Nachbarschaft steht. Lasst die Leute beten, solange sie nicht kriminell sind.



**Josef Schmitz**

Da hat die Politik versagt. Wir haben ein Grundgesetz und jeder der in Deutschland lebt, muss sich nach diesem Grundgesetz richten. Meine ehrliche Meinung: Ich glaube nicht, dass die Bevölkerung hier in Eicken den Bau der Islamschule zulässt.

## LEBENSWEISHEITEN IN MÖNCHENGLADBACHER PLATT



In dieser Ausgabe befassen wir uns mit dem Thema Himmel und Hölle – **Hemmel on Höll**. Ließ man es sich gut gehen sprach man vom: **D'r Hä-er ne jo-e Mann senn loote** – Den Herrn einen guten Mann sein lassen. **D'r Herrjott lött kenn Bööm en d'r Hemmel waaße** – Der Herrgott lässt keine Bäume in den Himmel wachsen. Bei übergroßen Erwartungen wurde mancher auf den Teppich der Tatsachen zurückgeholt. **Wo osser Herrjott en Kerek hat, doh bowt d'r Düü-**

**vel en Tent doh nä-eve** – Wo unser Herrgott eine Kirche hat, da baut der Teufel eine Wirtschaft daneben. Neben der Kirche war meistens eine Wirtschaft und da ging es nicht immer gottgefällig zu. **Joddes Mü-ehle mahle langsam, ävel se mahle** – Gottes Mühlen mahlen langsam, aber sie mahlen. Manchmal dauert es etwas länger, bis die Gerechtigkeit sich durchsetzt. **D'r Düvel jeht emmer op Schtelze** – Der Teufel geht immer auf Stelzen, der sieht alles. Konnte man jemandem nicht leiden oder ausstehen, hieß es: **Dämm kann ech vom Deiwel net uut-schtonn**. Wünschte man jemandem hingegen etwas Schlechtes: **Dämm soll d'r Düüvel ho-ele – den soll der Teufel holen**. Und zum Schluss: Nahm man alles leicht, so hatte man **En Jnaad von**

**Jott** – eine Gnade von Gott. **Zusammengestellt von Helmut Schrammel, Sprüche entnommen aus: Oss platte Schprock – wi di Alde kallde** – von Kurt Paul Gietzen

**MUNDARTABEND IN UEDDING 22 OKT.**

Das vielfältige Repertoire der sieben Mitglieder aus dem Freundeskreis Gladbacher-Mundart Autoren und eines Gastautors spannt sich von ernsten, besinnlichen Themen bis hin zu heiteren Geschichten aus dem Alltagsleben. **Freitag, 22.10.2010, 19:00 Uhr, der Eintritt ist frei.**

**Männerverein St. Pius X. Uedding, Tel. 02161/651883 Jugendheim Uedding, Jakobshöhe 116**



# DAS LIEBHABEROBJEKT

Andrea Peters sucht ein Haus und ärgert sich.

So ein Haus wollte ich schon immer mal haben. Bin aber bisher nie dazu gekommen. Kam immer was dazwischen: Friseurtermin, Arztbesuch, Sommerschlussverkauf – sowas halt. Aber jetzt habe ich gerade ein bisschen Zeit. Muss mich allerdings gut vorbereiten. Von diesen Verkäufern heutzutage darf man sich nicht blenden lassen, die wollen nämlich nur verkaufen. Da muss man rational bleiben und vor allen Dingen kritisch nachfragen. Ich bin geradezu vorbildhaft kritisch: also bei allem, immer. Ich bin bedacht, wäge Vor- und Nachteile ab, frage auch die unangenehmen Dinge nach, die sich sonst keiner anzusprechen traut. Wenn ich beispielsweise ein Paar Stiefel kaufen will, dann überlege ich vorher ganz genau: Gibt es die noch in einer anderen Farbe? Passen die zu meinem neuen Kleid? Ich frage: „Können Sie mir die zurücklegen, obwohl die reduziert sind?“, auch wenn ich weiß, dass ich mir damit keine Freunde mache.

Und so mache ich das auch bei der Haus-suche. Ich lese mir die Beschreibungen ganz genau durch, unterstreiche wichtig klingende Wörter und markiere die Seiten mit farbigen Post it's. Dann lerne ich noch ein paar Fachbegriffe auswendig, die ich gezielt bei den Besichtigungen erwähnen werde. „Traufenkamm“ ist neben „Porenbeton“ eines meiner neuen Lieblingswörter, das ich unbedingt im Gespräch unterbringen will. Besorge mir noch einen Zollstock und eine Wasserwaage. Jetzt kann's losgehen. Kann ja nicht so schwer sein, ein Haus zu finden, gut vorbereitet wie ich bin.

**Woche 64** der Haussuche. Habe viel gelernt im letzten Jahr. Zum Beispiel, dass die Innenarchitekten der Sechziger und Siebziger anscheinend echt crazy drauf waren. Sitze in meiner Mietwohnung und ergänze die Liste der Dinge, die ich auf keinen Fall will: Nachtspeicherheizung, Ofen im Wohnzimmer, Toilette auf dem Zwischenflur, grün-braune Kacheln, Flokati im Badezimmer.

**Woche 65** der Haussuche: Brauche dringend ein Erfolgserlebnis. Vielleicht bin ich zu negativ? Nehme mir vor, ab jetzt alles positiver zu sehen, offener zu sein. Mich eventuell auch einfach mal emotional einzulassen auf grüne Musterkacheln.

**Woche 66:** „Liebhaber-Objekt mit viel Potenzial“ steht in der Beschreibung. Ich finde, so viele positive Wörter passen hervorragend zu meiner neuen positiven Einstellung. Werte das als Zeichen. Ich sage laut: „Ja! Ich will, ich will, ich will. Es ist toll, es gehört mir! Es ist meins! Chaka!“ Stehe vor dem Haus. Die Fassade ist ... , also sie ist ... sie ... , ach, aber naja. Wenn man rausguckt, sieht man schließlich nicht sein eigenes Haus, sondern das der Nachbarn. Mit de-

nen müsste ich dann allerdings bald mal sprechen, so wie das da aussieht. Dann gehe ich rein und denke sofort: Hoppla, das hier ist was Besonderes. Entweder ist mein Kopf schief oder die Räume. Die Wasserwaage sagt: Der Kopf ist gerade. Müssen also die Wände sein. Ach, aber naja, wenn ich den Kopf ein bisschen schräg halte, dann fällt das nicht mehr so auf und das Laminat federt sehr schön und gelenkschonend nach, wenn man drüber läuft! So langsam gefällt mir meine neue offenere Einstellung. Der



ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

Keller riecht. Dauert zehn Minuten bis ich drauf komme wonach, aber dann hab ich's: New Car! Mensch, ich habe mich schon so oft gefragt, ob nur ich den Gedanken habe, Duftbäume einfach auch mal außerhalb des Autos aufzuhängen. Das überdeckt den Schimmelgeruch total. Man muss echt nur Ideen haben und ein bisschen Fantasie mitbringen. Gefällt mir hier. Ehrlich. Das nehme ich. Endlich! Ich hab' ein Haus, ich hab' ein Haus, ich hab' ein Haus. Springe vor Freude im Kreis herum. Will mein Glück direkt allen mitteilen. Wo ist denn hier das Telefon? Ach, im Keller. Wie, im Keller? Was soll ich denn mit einer Telefonbuchse im Keller? Wer hat denn da nicht mitgedacht? So lange Kabel kann ich doch nirgendwo kaufen! Und ich renne doch nicht jedes Mal zum telefonieren da runter, Duftbäume hin oder her. Jetzt ist mir klar, warum das Haus so billig ist. Da hab ich mich schön täuschen lassen von all den anderen tollen Dingen. Dabei war das im Prinzip sowas von klar, dass da ein Haken an der Sache sein muss – bei DEM Preis.

**Woche 67:** Ich gebe auf. Mache einen Friseurtermin, einen Arzttermin und Gott sei Dank fängt heute auch Schlussverkauf an. Wie gesagt – ich brauche dringend ein Erfolgserlebnis.



## MUSCHELN



## FRISCHE MUSCHELN IM OKTOBER

Wickrath-Brauhaus  
Wickrathberger Straße 6  
41189 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 66 / 55 24 63

Öffnungszeiten  
So.-Do. 11.00-24.00 Uhr  
Fr. und Sa. 11.00-01.00 Uhr  
Kein Ruhetag

[www.wickrathbrauhaus.de](http://www.wickrathbrauhaus.de)

2010 MARKTIMPULS.DE



Golf-Physio-Trainer®  
PRAXIS AM SCHLOSS WICKRATH



GESCHENKGUTSCHEINE

Alexander Quack  
Gaby Zerres  
Dorothee Tobeck

Praxis für  
Krankengymnastik,  
Massage, Ergotherapie  
und Logopädie

Wickrathberger Straße 14  
41189 Mönchengladbach  
Telefon (0 21 66) 14 45 04  
Telefax (0 21 66) 14 45 13

2009 MARKTIMPULS.DE

# CARL JULIUS SCHMÖLDER

Wie ein Textilunternehmer einen Verein gründete, um seiner Vaterstadt einen Park zu schenken.



**DIE NEUE SCHUH-KOLLEKTION  
JETZT ERHÄLTICH BEI:**

**100 Jahre** seit 1910  
**SCHUHHAUS**  
**Wintzen**

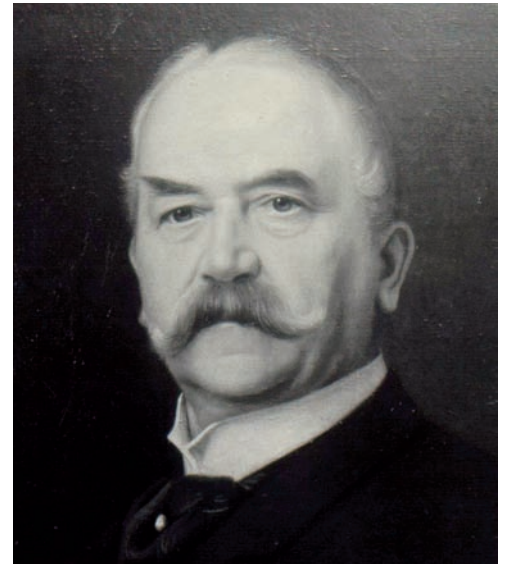
Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
RY: Hauptstraße 38

Als Carl Julius Schmölder am 14. März 1838 in Rheydt geboren wurde, konnte die Familie bereits auf eine erfolgreiche Unternehmertradition zurückblicken: Schon sein Großvater hatte als Pionier der Eisenhüttenindustrie gegolten und war im napoleonischen Frankreich für besondere Verdienste ausgezeichnet worden. Dessen Sohn Carl, ein gelernter Textilkaufmann, war 1848 in die Spinnerei von Christian Pferdenges und Friedrich Wiedemann in der Elsener Mühle bei Grevenbroich eingetreten. Gemeinsam mit zehn weiteren namhaften Gladbacher Fabrikanten hatte Carl Julius Schmölder 1855 die Gladbacher Spinnerei und Weberei Aktiengesellschaft gegründet. Er selbst arbeitete im Anschluss an seine Ausbildung in der Spinnereitechnik als Prokurist in der Elsener Mühle. Nach einem großen Brand in der Spinnerei veräußerte er 1872 seine Anteile, die er 1867 vom Vater geerbt hatte und gründete eine Baumwollagentur.

Neben seiner Zugehörigkeit zum Kreisausschuss und zum Provinziallandtag war er von 1867 an bis zu seinem Tod wie fast alle bedeutenden Industriellen seiner Zeit Mitglied des Rheydter Stadtrates. Seit 1894 war er Beigeordneter der Stadt und vertrat sogar für ein halbes Jahr den schwer erkrankten Oberbürgermeister Strauß. Sein privates Glück währte nicht so lange wie sein beruflicher Erfolg. Er verlor nach nur fünfzehnjähriger Ehe seine Frau Mathilde Louise, die ihm sieben Kinder geschenkt hatte, und soll ihren Tod nie richtig verwunden haben. Wahrscheinlich geht auch die Namensgebung der Mathildenstraße in Rheydt auf Carl Julius' Initiative zurück, der auf diese Weise seine verstorbene Frau ehren wollte.

Stadtgeschichte schrieb Carl Julius Schmölder 1888 mit der Gründung des Rheydter „Verschönerungsvereins“, dessen Vorsitz er übernahm. Der Verein erwarb eine Waldparzelle und schenkte sie der Stadt mit der Auflage, daraus einen öffentlichen Park zu machen. Schmölder selbst stiftete 10.000 Mark und sammelte unter den ansässigen Geschäftsleuten Geld. Nachdem die Stadt selbst weitere 65.000 Mark gegeben hatte, konnte zusätzliches Land gekauft und mit Rodungsarbeiten begonnen werden. Am 20. Juli 1883 wurde der Kaiserpark, den Schmölder selbst gestaltet hatte, feierlich der Öffentlichkeit übergeben. Dem Namensgeber des Parks, Kaiser Wilhelm I. zu Ehren, wurde am 20. Mai 1884 ein Denkmal eingeweiht, das allerdings nach dem Ersten Weltkrieg verschwand. Dank einer erneuten Spende



Der „Königlich Preußische Commerzienrath“ Schmölder um 1900.



Das ursprüngliche Schmölder-Denkmal als Postkartenmotiv von 1910.

Schmölders konnte das Parkgelände nach 1895 auf 53 Morgen erweitert werden. Bis zu seinem Tod am 5. Dezember 1906 besuchte der Blumenfreund, der während der Sommermonate stets eine weiße Nelke im Knopfloch trug, beinahe täglich den Park. 1907 ehrte ihn die „dankbare Vaterstadt“ mit einer Bronzestatuette, die wahrscheinlich eine Metallsammlung zum Opfer gefallen ist. Das aktuelle Denkmal am Bäumchenweg wurde erst nach dem Zweiten Weltkrieg aufgestellt. 1949 wurde der Kaiserpark in Schmölderpark umbenannt.

Text: Natascha Oberste · Fotos: Stadtarchiv MG



Blick in die Schwimmhalle des Kaiserbades um 1915.

## STADTGESCHICHTE

# DAS KAISERBAD

Gladbachs gute Badestube.

Die aufblühende Stadt Mönchengladbach verfügte im 19. Jahrhundert, abgesehen vom Geroweiher, über keine öffentliche Bademöglichkeit. Deshalb erwarb man zur Errichtung eines städtischen Bades 1886 die Lingenmühle samt deren Wasserrechte. Bei der Wahl des Geländes spielte eine Rolle, dass dort die Pferdebahn vorbeiführte und sich somit der Einzugsbereich vergrößerte. Beim Bau wurde die Chance genutzt, vor dem Bad einen repräsentativen Platz zu schaffen, in den Lüpertzender- und Viktoriastraße mündeten.

Das im Oktober 1889 eingeweihte Gebäude selbst gliederte sich in einen Mittelbau und zwei Seitenflügel, hinter denen die große Schwimmhalle lag. Daran schlossen sich noch die Wirtschaftsräume an. Bereits beim Bau wurde die Möglichkeit für ein weiteres großes Becken vorgesehen. Der von Türmen flankierte Mittelbau diente als Haupteingang, Erdgeschoss und erster Stock beherbergten Brausen und Wannensäle. Der Zugang zum Schwimmbassin erfolgte über den ersten Stock. Das Becken maß 21 x 10 Meter und wurde von einer 10 Meter hohen Halle überwölbt, in der der Zugang zu den Umkleidekabinen über einen rundum laufenden Wandelgang erfolgte.

Zusätzlich wies das Gebäude bei seiner Einweihung ein römisch-irisches sowie ein russisches Bad auf. Im Erdgeschoss lag eine eigene Wäscherei. Bereits bei der Einweihung war eine elektrische Beleuchtung durch die Firma Schorch installiert worden. Der dazu nötige Strom wurde durch eine eigene Dampfmaschine, hergestellt von der Firma Meer, im Wirtschaftstrakt des Bades erzeugt. Die Schmiedearbeiten waren ein Werk der Schlosserei Köster. Auch sonst wurden die Arbeiten weitgehend an Gladbacher Unternehmen vergeben, so dass das fertige Bad nicht nur eine Zierde der Stadt, sondern auch ein Ausdruck der Leistungsfähigkeit der ansässigen Unternehmen war. Dabei war

das dann Kaiserbad genannte Schwimmbad in erster Linie als Badeanstalt, also als Einrichtung zur Hebung der Körperhygiene gedacht und sollte zusammen mit der neuen Wasserleitung und der im Bau befindlichen Kanalisation der Gesundheit der Bevölkerung dienen.

Dieser Prachtbau fiel den Bomben des Zweiten Weltkriegs zum Opfer und wurde in schlichterer Form wiederaufgebaut. Für den Schwimmsport war das Kaiserbad nicht geeignet. Schwimmwettbewerbe wurden erst im Geroweiher und später im Volksbad ausgetragen. Deshalb wurde 1957 eine zweite Schwimmhalle angebaut, die als Bad am Berliner Platz den Abriss des Kaiserbades 1975 überdauerte.

Text: Dr. Christian Wolfsberger · Fotos: Stadtarchiv MG



Das Kaiserbad 1973 kurz vor seinem Abriss. Rechts die neue Schwimmhalle, die, außer bei Veranstaltungen, über das Kaiserbad betreten wurde.



Das Kaiserbad in seiner ganzen Pracht vor dem Ersten Weltkrieg, um 1910.



www.bowlingxxl.de

## BOWLING XXL

### Happy Hour

Nur Montags: Alle Fassbiere, Cola, Limo & Wasser nur 1€

### Moonlight Bowling

Fr. & Sa. jeweils ab 20:00h mit Moderation & hoch%igen Preisen

**Bowling ab 2,20€** - fragt nach unseren Schüler- & Studententarifen



**02161 - 837 083**

Bowling XXL  
Wehnerstr. 1-7  
41068

**M'Gladbach Zentrum**  
(Waldhausen)



## EIN TAG IM LEBEN VON ... MONIKA FIEDLER-RUDOLPH

Die 51-jährige Erzieherin arbeitet seit 24 Jahren im ev. Kindergarten Ohlerfeld, seit 1993 als Kindergartenleiterin.

„Die Arbeit mit Kindern ist unglaublich lebendig, bunt und vielfältig. Kinder sind einzigartig, spontan und ehrlich. Ich weiß nie, was mich erwartet. Denn bei uns ist kein Tag wie der andere“, schwärmt Monika Fiedler-Rudolph.

**7:30 bis 9:00** Ihr Arbeitsalltag startet um kurz vor halb acht mit dem Aufschließen des Kindergartens, einem kurzen Austausch mit ihren Kolleginnen und dem Vorbereiten des Tages. Dann geht's aber auch schon los und die ersten kleinen Rabauken stürmen, gefolgt von ihren Eltern, durch die Tür. Von 7:30 bis 9:00 trudeln nach und nach alle 25 Kinder ein. Mit nur einer Gruppe gehört der ev. Kindergarten Ohlerfeld zu den kleineren Einrichtungen unserer Stadt. Die Vorteile: Neben einer besonders familiären und vertrauensvollen Atmosphäre hat die Erzieherin wesentlich mehr Zeit für individuelle Betreuung und Förderung. Zudem kann sie viel flexibler und intensiver auf die kleinen Persönlichkeiten eingehen. Großen Wert legt sie dabei auf Akzeptanz und Wertschätzung sowie die Förderung der Kreativität, Individualität, Selbstständigkeit, Verantwortung und Selbstbewusstsein. „Bei uns wird es nie vorkommen, dass ein Kind nicht weiß, welche Laterne seine ist. Die Kinder gestalten sie selber nach ihren Vorstellungen und Fähigkeiten. Und das sieht man dann auch“, erzählt Fiedler-Rudolph. Bevor die Eltern „rausgeschmissen“ und mit winkenden Händchen verabschiedet werden, werden häufig noch stolz die aktuellsten Basteleien, Bauvorhaben oder Spiele präsentiert.

**Bis 11:30** Neben den mitgebrachten Butterbroten, die häufig getauscht und geteilt werden,

schnibbelt sie gemeinsam mit den Kindern ein gesundes Obst-Gemüse-Bufferet. Ob Mutter-Vater-Kind oder Kasperletheater spielen, Türmchen bauen oder ganze Bauwerke errichten, im Garten mit Mulle-matsch experimentieren oder ausgelassen herumtoben – in der Freispielphase haben die Kinder ausreichend Zeit zum Spielen und Lernen in allen Bildungsbereichen. Sie entscheiden selbst, wie sie ihren Vormittag gestalten. Dabei sind nicht nur die Kinder, sondern auch die 51-Jährige ständig in Aktion. „Der Kindergarten ist mein Fitness-Studio“, so Fiedler-Rudolph, die getreu dem Motto „mittendrin, statt nur dabei“ mit kriecht, klettert und sprintet. Sie spielt mit den Kindern, schlichtet Streitereien und fördert sie mit gezielten Angeboten (Impulsen), z. B. balanciert sie mit Kindern auf dem langen Kindergartenkrokodil, um ihre motorischen Fähigkeiten zu trainieren oder sie denkt sich mit ihnen aufregende Geschichten aus, um ihre Sprachentwicklung voranzutreiben. „Immer mehr Kinder brauchen heute eine gezielte Sprachförderung, bevor sie in die Schule kommen“, so die Erzieherin.

**11:30 bis 12:00** Ein festes Ritual ist die Zeit im Stuhlkreis. Es werden Lieder gesungen, Geschichten erzählt, aber auch wichtige Dinge besprochen.

**12:00 bis 12:30** Die Kinder werden abgeholt – für viele Eltern eine kleine Herausforderung, die nach guten Argumenten verlangt. Denn die meisten kleinen Rabauken zeigen noch keinerlei Ambitionen, nach Hause zu gehen. Monika



Fiedler-Rudolph hat jetzt Zeit, mal durchzuatmen, aber auch für das ein oder andere Gespräch mit den Eltern. Neben einer kurzen Berichterstattung über den Vormittag sind immer häufiger Erziehungsfragen ein Thema.

**14:00 bis 16:00 bzw. 17:00** Nach starker Mittagspause beginnt um 14 Uhr die Spiel- und Erlebniszeit am Nachmittag (außer freitags). Zu den 35 Wochenstunden Betreuungszeit kommen Verwaltungs- und organisatorische Aufgaben, Teamgespräche, Fortbildungen, Elternabende u.v.m. „Erzieherinnen müssen heute immer mehr leisten. In Japan werden sie wie Professoren bezahlt“, schmunzelt Fiedler-Rudolph. Ihre Inspirationen z. B. für neue Spiele oder künstlerische Projekte bekommt sie von den Kindern. „Als wir letzts aus dem Buch vom Gruselwusel lasen, bastelten wir auf Wunsch der Kinder spontan eigene Gruselwusels“, so die 51-Jährige, die mit ganzem Herzen dabei ist und sich immer wieder aufs Neue begeistern lässt. Keine Frage: Sie liebt ihren Job.

Text und Fotos: Esther Hürter



## TIERTAFEL PESCHER HOF

Immer mehr Mönchengladbacher wissen nicht, wie sie das Futter für ihre treuen Vierbeiner bezahlen sollen. Genau aus diesem Grund landen immer mehr – überwiegend ältere und somit schwer vermittelbare – Tiere im Tierheim.

Text: Esther Hürter

Das Team der Tiertafel Pescher Hof unterstützt seit einem Jahr in finanzielle Not geratene Tierbesitzer mit Futterspenden, Kastrationsgutscheinen und einer riesigen Portion ehrenamtlichen Engagements. Ob für Hund, Katze oder Nagetier – jeden zweiten Samstag im Monat teilen sie an bedürftige Tierbesitzer nach Vorlage von Hartz IV- oder Rentenbescheid kostenlos Futter aus. Am Eröffnungstag im Oktober letzten Jahres waren das 25, heute sind es im Schnitt 50 Leute pro Ausgabetag. „Unverhofft geraten Menschen in Not und mit ihnen ihre Tiere. Genau diesen Menschen wollen wir helfen. Unsere Arbeit soll aber kein Anreiz sein,

sich trotz finanzieller Notlage Tiere anzuschaffen. Das wäre dem Tier gegenüber unverantwortlich“, so Michaela Schommertz, die den Verein mit ihren Freundinnen Marion Bläser und Angela Özkan gründete. Ihr verstorbener Onkel, der tierliebende Landwirt Matthias Pescher, überließ ihnen die Räumlichkeiten für ein Jahr mietfrei. Nur so konnte das Projekt „Tiertafel“ verwirklicht werden. „Die einzelnen Schicksale berühren. Zu uns kommt z. B. eine Frau, die mit ihren 80 Jahren noch putzen geht, um ihre Katzen versorgen zu können“, so Schommertz.

**Die Tiertafel benötigt dringend Futterspenden und ab Januar eine neue Räumlichkeit, sonst droht ihr die Schließung!**

Neben der Futterhilfe sieht der Verein mit aktuell 30 Mitgliedern seine Hauptaufgabe in der Kastration von Katzen. „Es gibt überraschend viele Straßenkatzen in Deutschland und gleichzeitig immer mehr ungewollte Katzenbabys, um die sich keiner kümmert. Sie werden verjagt, überfahren oder landen in Versuchslaboren“, so die Tierschützerin. Um dem langfristig entgegenzuwirken, vergibt das Team an bedürftige Tierhalter gegen einen kleinen Obolus ins Tiertafel-Sparschwein „Kastrationsgutscheine“. Bisher konnten auf diese Weise 150 Katzen kastriert werden. Futter und Kastrationen werden durch Spenden, Mitgliedsbeiträgen (20,- € pro Jahr) und dem Verkauf von Trödel und Tierzubehör finanziert.



Am 31. Oktober feiert die Tiertafel mit einem Halloween-Fest von 11 bis 17 Uhr ihren ersten Geburtstag.

**Tiertafel Pescher Hof e. V.**, Tomper Str. 174, 41169 MG

Tel. 0174/3576258, [www.ttpescherhof.ucoz.de](http://www.ttpescherhof.ucoz.de)

**Spendenkonto:** Volksbank MG, Kto. Nr. 113148012

BLZ 31060517 oder SSK MG, Kto. Nr. 3077609, BLZ 31050000.

**JEDES Kind erhält ein bemalbares Sparschwein und kann am Malwettbewerb teilnehmen! \***



**Weltspartag am 29. Oktober 2010**  
**Du sparst, wir spenden!**

Für jeden Euro, der auf ein Sparkonto eines Minderjährigen eingezahlt wird, spenden wir 10 Cent an ein Kinderhilfsprojekt.

 **Stadtsparkasse**  
**Mönchengladbach**

\* Jeder Sparer bis 14 Jahre erhält ein bemalbares Sparschwein und kann zusätzlich beim Malwettbewerb tolle Preise gewinnen.

+++ TICKER +++

WICKRATHER LADYS NIGHT

7. OKT.



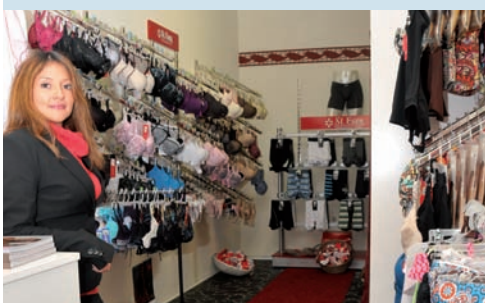
Am Donnerstag, dem 7. Oktober findet Wickraths erste Ladies Night statt. Nur für Frauen liest die Wickrather Autorin Gaby Trippen im Just Ladies Sportstudio (Quadtstr. 27) aus ihrem neuen Roman „Auszeit“. Freuen dürfen sich die Besucherinnen außerdem über Sektempfang und Weinprobe. Ausgetüftelt und spontan in die Tat umgesetzt wurde die Idee von den drei Geschäftsfrauen Angela Rode-Zander (Just Ladies), Heike Runkehl (feine Kost) und Ulrike Busch (Immobilien Busch). Los geht's um 19 Uhr.

**Anmeldungen und weitere Infos bei Angela Rode-Zander, Tel. 02166/6762422**

MUSIC & DINNER 20. OKT.

Das Restaurant Adoro präsentiert am Mittwoch, 20. Oktober, ab 18 Uhr Mönchengladbachs exklusives „Live Band Line-Up“. „Wir bieten etwas Neues mit einem Livekonzert, einem kulinarischen First-Class-Buffer, mit mediterranem Finger-Food und einem Willkommens-Prosecco. Höhepunkt ist zum Abschluss ein Club-Event mit extravaganten Sounds“, freut sich Jamil H. & sein Team – und das Ganze für 15 Euro pro Person. Das Restaurant liegt zentral, unmittelbar an der Hochschule Niederrhein. Um Reservierung wird gebeten.

**Adoro, Webschulstr. 40, 41065 MG Tel.02161/2940784, www.adoromio.de**



EXKLUSIVE WÄSCHE

Einzigartig in Deutschland können Kundinnen und Kunden sich hier verzaubern lassen. InBü Lingerie führt umfangreiche Kollektionen, wie zum Beispiel Damen- und Herrenunterwäsche, Bademode, Schlafanzüge sowie Babydolls. Diese sind von einer der bekanntesten Marken Südamerikas, St. Even, und werden im kolumbianischen Medellín, dem Zentrum der dortigen Bekleidungsindustrie, exklusiv entworfen und hergestellt. Geschäftsführerin Ingrid Büsers und Inhaber Uwe Büsers laden ein zum Besuch.

**InBü Lingerie, Wallstr. 13a 41061 MG, Tel. 02161/3033713**

KANN DENN BUTTER SÜNDE SEIN?

So lautet das neue Bühnenprogramm von TV-Koch und Comedian Horst Lichter, der wegen großer Nachfrage an gleich zwei Terminen nach Mönchengladbach kommt: am 11. und 12. Dezember ins Kunstwerk Wickrath. Mit unterhaltsamen und kuriosen Anekdoten aus seinem Leben und rund ums Essen und Genießen begeisterte der sympathische Rheinländer auf seiner letzten Tournee über 100.000 Zuschauer und Presse gleichermaßen. „Das ist schon super, wenn man oben auf der Bühne merkt, wie die Leute mitgehen. Manche haben ja gar nicht mehr aufgehört zu lachen“, freut sich der unbeirrbar Verfechter von Sahne und Butter. Deswegen zieht es ihn nun erneut auf die Live-Bühne: mit seinem brandneuen Programm „Kann denn Butter Sünde sein?“ Darin nimmt er den Zuschauer in seiner unnachahmlichen Art mit auf eine Reise durch die TV-Studios und Küchen dieser Welt und gewährt ihm einen privaten Einblick in seine einzigartige Lebensgeschichte. Ob TV-Kollegen, Ernährungswissenschaftler, Prominente oder er selbst – alle bekommen im wahrsten Sinne des Wortes ihr Fett weg. Horst Lichter guckt dabei auch immer wieder über den Tellerrand hinaus. Hat er doch in den letzten Jahren bei Dreharbeiten und privaten Reisen die Sitten und Gebräuche verschiedenster Länder kennengelernt. Kuriose Erfahrungen machte er aber nicht nur mit der landestypischen Küche, sondern auch schon bei den Reisen an sich. Aber auch über das Kochen in Deutschland macht er sich wie immer so seine eigenen Gedanken und begegnet allen Diätfetischisten und Magermodells mit einer simplen Frage: „Kann denn Butter Sünde sein?“ Die Antwort gibt er live auf der Bühne, wenn er zwischen seinen lustigen Geschichten ab und zu auch mal den Herd anschmeißt.

**Los geht's am Samstag um 20:30 Uhr und am Sonntag um 19 Uhr. Die Tickets sind an allen bekannten Vorverkaufsstellen, telefonisch unter 02405/94102 oder online unter [www.meyerkonzerte.de](http://www.meyerkonzerte.de) erhältlich.**



HERBSTFESTIVAL SCHLOSS RHEYDT 1. - 3. OKT.

Erstmalig findet in diesem Jahr vom 1. bis 3. Oktober das Herbstfestival auf Schloss Rheydt statt – mit 140 Ausstellern komplett ausgebucht. Beim gemütlichen Schlendern über das atmosphärisch herbstliche Schlossgelände stößt der Besucher u. a. auf Feinkost aus Südfrankreich, winterharte Stauden, bunte Vogelhäuser, Kürbisse und Dekofrüchte, Feuerschalen, Filz-Taschen, Kalligrafie und antike Dekorationen. „Der Besucher kann gespannt sein, was sich hinter einer kulinarischen Radreise und Eukalyptusfrüchte-Erlebnisspielzeug verbirgt“, so der Veranstalter Reno Müller. Gaumenfreuden bieten herzhaftes Bauernbrot, Zwiebelkuchen, Bergkä-

se und französische Weine, die zusammen mit Austern und Weinbergschnecken getestet werden können. Für die kleinen Besucher gibt's Filz-Workshops, Glasschmelzen, Greifvögel und Stelzen-Clown Lucky, für die mitgebrachten Vierbeiner eine kostenlose Betreuung auf der Wiese vor dem Schloss. (eh)

**Eintritt (inkl. Museumsbesuch): 8,- € (VVK 6,- €), Kinder haben freien Eintritt! Weitere Informationen beim Veranstalter unter Tel. 02151/594535 und [www.herbstfestival-schloss-rheydt.de](http://www.herbstfestival-schloss-rheydt.de)**





## EIFEL CLASSICS REVIVAL

In diesem Jahr findet die Neuauflage der glorreichen Eifel-Rallye aus den 50er- und 60er-Jahren vom 9. bis 10. Oktober statt. Für die 50 Teams in ihren Oldtimern (Baujahr 1935-1979) gilt es zum dritten Mal, eine spannende und vielseitige Strecke – von der Rheydter Innenstadt zum Nürburgring und zurück (insgesamt 590 km) – zu bezwingen sowie verschiedene Gleichmäßigkeitsprüfungen zu meistern. Mit dabei: Ex-Fußballprofi Jörg Albertz als Beifahrer im Porsche 911. Neben der fantastischen Streckenführung macht die große Sportlichkeit unter den Teilnehmern die Eifel Classics Revival zu einem ganz besonderen Oldtimer-Event. Wer den Start des großen Ereignisses erleben möchte, sollte sich Samstagmorgen um 8:30 Uhr auf dem Harmonieplatz in Rheydt einfinden. Die Zieleinfahrt wird am Sonntag um 15:15 Uhr auf dem Alter Markt erwartet.



Einstimmen kann man sich bereits am Freitag (8. Oktober) mit einem großen Oldtimertreffen mit Concours d'Elegance und Teilemarkt auf dem Rheydter Marktplatz. Oldtimerfans haben die Gelegenheit, lebendige Automobilgeschichte zu bewundern oder die eigenen Schätzchen der Öffentlichkeit zu präsentieren – die schönsten und ältesten Fahrzeuge werden prämiert. Los geht's um 14 Uhr. Einen Vorgeschmack auf die große Rallye bietet die Mini-ECR, die mit einer Länge von 30 km durchs Stadtgebiet führt. Ab 16:30 Uhr sorgt eine stadtbekannte Oldtimerband mit einem Streifzug durch die poppig rockige Musikgeschichte der letzten Jahrzehnte für Stimmung. (eh)



**TIPP**

### Nicht verpassen!

**Freitag:** Oldtimertreffen und Teilemarkt ab 14:00 Uhr auf dem Rheydter Marktplatz.

**Samstag:** Start der Oldtimer-Rallye um 8:30 Uhr auf dem Harmonieplatz in Rheydt.

**Sonntag:** Zieleinfahrt der Teilnehmer ab 15:15 Uhr auf dem Alter Markt.

Infos unter [www.rec2008.de](http://www.rec2008.de)  
oder unter Tel. 02161/570005



# GANZ WILD AUF GANS UND WILD

Starten sie jetzt mit uns in die Wildsaison. Jede Woche wechselnde Angebote

Niederrheinische Spezialitäten · Private Gesellschaften  
Familienfeiern · Party- und Cateringservice



Hotel und Restaurant  
INHABER MARION UND HORST BECKER

Keltenstraße 8 in 41363 Jüchen-Kelzenberg  
Telefon 0 21 65 - 91 73 0 · Telefax 91 73 23  
[www.landgasthof-kelzenberg.de](http://www.landgasthof-kelzenberg.de)



## 5 Jahre PETRA KIRSTEIN IHR FRISEUR

### Holen Sie sich unsere Geburtstags-Kundenkarte\*,

mit der Sie ein Jahr Mi. und Sa. **kostenlos Lotto** mitspielen.  
Bei Vorlage unserer Karte sind außerdem **kostenlose Dienstleistungen** inkludiert.

\* solange der Vorrat reicht

- Langhaarspezialisten, Hochsteckfrisuren
- Maniküre
- Kompressen
- Klimatisiert
- Kaffeelounge
- Toskanischer Garten
- Parkplätze vor dem Haus

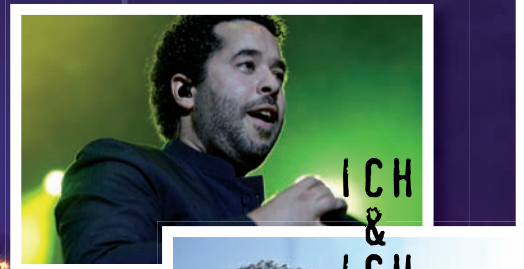
**IHR FRISEUR**  
Reyerhütter Straße 67  
41065 Mönchengladbach  
Telefon 02161 444 95  
info@ihfriseur-kirstein.de  
[www.ihfriseur-kirstein.de](http://www.ihfriseur-kirstein.de)

**PETRA KIRSTEIN**  
Haar - Kunst & Ambiente  
LA BIOSHETIQUE PARIS

**Öffnungszeiten:** Di. bis Fr. 8.30 - 19.00 Uhr  
Sa. 8.00 - 14.00 Uhr · Montag Ruhetag

## ABGEROCKT

Zehntausende pilgerten diesen Sommer zum Hockeypark. Gründe dafür gab es genug: Der unglaublich talentierte Adel Tawil (Ich + Ich) nahm das Publikum mit auf eine wirklich „Gute Reise“. Soulsänger Xavier Naidoo brach mit knapp 14.000 Zuschauern und einer 30-minütigen Zugabe alle Rekorde. Die Briten Supertramp samt Bandgründer Rick Davis zeigten allen, dass sie es noch drauf haben und weckten Erinnerungen an die wilden 70er. Und Comedian-Große Atze Schröder machte mit seinem derben Humor wirklich vor nichts und niemandem Halt. Die Zuschauer sangen, tanzten und feierten, teilweise im Regen in modisch bunten Regenponchos. Unglaublich, was das Team vom Hockeypark in den letzten Jahren auf die Beine gestellt hat. Der diesjährige Event-Sommer toppte alles bisher Dagewesene. Weiter so!



FOTOS: CERD WIGGERS

## TOTGELACHT

Heinz Gröning, Lisa Feller, Abdelkarim Zemhoute, David Werker, Luke Mockridge, Fabian Hintzen, Manuel Wolff und Kristian Kokol – diese acht Stand-Up Comedians hatten am 2. September nur eine Mission: Till & Phil's Comedy-park, die größte Open Air Comedy-Mixed-Show Deutschlands. 3,5 Stunden lang nahmen sie gnadenlos Angriff auf die Lachmuskeln der rund 1.000 Zuschauer. Und es wurde gelacht – herzlich und hemmungslos. Auf die Beine gestellt wurde der außergewöhnliche Event von Till Terschüren und Philipp Johnen.



Headlinerin Lisa Feller in Aktion.



Acht Comedians auf einer Mission.



Der 17-jährige Fabian Hintzen.



Ganz schön musikalisch: Manuel Wolff ...



... und Luke Mockridge.

FOTOS: ESTHER HÜRTER



# DIE WELT IST DOCH NE SCHEIBE!



**VOLBEAT**  
Above Heaven



Ab 17.9.

**JULI**  
In Love



2 CDs

**17,99**

**THE DOME 55**

Je CD-Neuheit

**14,99**



**TARJA**  
What Lies Beneath



Die Stimme  
der Killers

**BRANDON FLOWERS**  
Flamingo



**PATRICE**  
One



**ROBERT PLANT**  
Band Of Joy



Ab 17.9.

**MAROON 5**  
Hands All Over



**ENRIQUE IGLESIAS**  
Euphoria



**TAIO CRUZ**  
Rokstarr



Inkl. 3  
Bonus Tracks

**MELODY GARDOT**  
My One And Only Thrill



Ab 17.9.

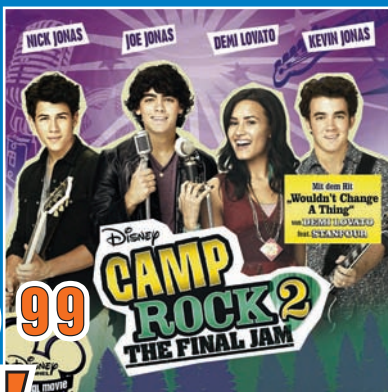
**JAN GARBAREK**  
Officium Novum



**ROLANDO VILLAZON**  
Mexico!



**Kasteelruther Spatzen**  
Immer noch...wie am ersten Tag



CD-Neuheit

**12,99**

**CAMP ROCK 2**  
The Final Jam

Je CD-Newcomer

**11,99**



**ROCK STATT RENTE**  
Das Beste kommt zum Schluss



**ELIZA DOOLITTLE**  
Eliza Doolittle



**SAMUEL HARFST**  
Alles Gute zum Alltag

Je CD-Neuheit

**14,99**

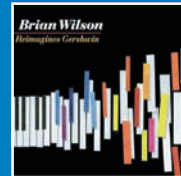


**ELEMENT GIRLS**



Ab 17.9.

**GABRIELA MONTERO**  
Solatino



**BRIAN WILSON**  
Reimagines Gershwin

Je CD

**6,99**



**CAMP ROCK**



**HIGH SCHOOL MUSICAL**



**HIGH SCHOOL MUSICAL 2**



**HIGH SCHOOL MUSICAL 3**



**HANNAH MONTANA 3**



**KATY PERRY**  
One Of The Boys

KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.

**2x in MG**  
www.saturn.de

**MG-CITY**  
Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C  
Tel.: 02161/30950



**AB 20 € EINKAUF  
1 STUNDE KOSTENLOS  
PARKEN**

**MG-RHEYDT**  
in der Galerie am Marienplatz  
Tel.: 02166/6225-0



**SATURN**

Angebote gültig ab KW 37. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.



Die Menschen unterscheiden sich ja nicht dadurch, dass sie einer anderen Religion angehören.

## STADTGESPRÄCH

# REINHOLD SCHIFFERS

Der Bezirksvorsteher Nord, Reinhold Schiffers, im HINDENBURGER-Gespräch über den salafistischen Verein „Einladung zum Paradies“ (EZP), die Proteste der Bürger und die Perspektiven der Bürgerinitiative.

### **Worin liegt Ihrer Meinung nach die Empörung der Eickener Bürger über die dort geplante Islam-Schule begründet?**

Der Moscheeverein, der dort fünf Jahre lang relativ unproblematisch seinen Gebetsraum hatte, hat mit einem Verein aus Braunschweig fusioniert, der vom Verfassungsschutz nicht nur beobachtet, sondern als gefährlich eingestuft wird. Vorher gab es in diesem Umfeld keine Probleme oder Auseinandersetzungen.

Ich habe zu Fundamentallisten ein relativ einfaches Bild von drei Gruppen im Kopf: Das sind einmal die, die für sich einen Weg gefunden haben und diesem Weg im Privaten folgen.

Dann gibt es die, die sagen: „Ich hab’ was Gutes für mich gefunden, das sollen die anderen auch wissen.“ Sie gehen auf die Straße und erzählen davon mehr oder weniger aufdringlich. Und dann gibt es die dritte Gruppe, die in meinen Augen gefährlich ist. Das sind diejenigen, die sagen: „Ich hab das Richtige gefunden, ich erzähl’ Dir davon, und wenn Du das nicht wissen willst, bekommst Du eins über den Schädel.“

Das Gefährdungspotenzial dieser Gruppe liegt im Kern darin, dass sie ein Gedankengut verbreitet, das bei bestimmten Menschen auf ei-

nen fruchtbaren Boden fällt und so Selbstmordattentäter hervorbringt. Es gab eine Reihe bekannter Selbstmordattentäter, die dem Salafismus nahestanden.

### **Was kann die Politik an dieser Stelle überhaupt leisten?**

Auf städtischer Ebene hat die Politik recht wenig Handlungsmöglichkeiten. Der Einfluss beschränkt sich auf den ordnungs- und baurechtlichen Bereich. Das sind

aber an Recht und Gesetz gebundene Verwaltungsakte, aus denen sich die Politik tunlichst heraushält, weil eine Einflussnahme jeden Verwaltungsakt von

vorneherein gefährdet. Auf der Landesebene gibt es das Instrument des Verfassungsschutzes. Aber auch da ist der Einfluss der Politik relativ gering. Insofern sind wir hier als Politiker in der Situation, dass wir eine Protesthaltung unterstützen und stärken können.

### **Kann man von Pannen sprechen? Speziell um die nächtlichen Gebete auf dem Marktplatz gab es eine Debatte.**

Es gab auf verschiedenen Ebenen Kommunikationspannen. Wenn meine Wahrnehmung

richtig ist, war die erste, dass die Stadt erst über eine dpa-Meldung davon erfahren hat, dass EZP hierher kommt. Schwierigkeiten in der Kommunikation hat es sicherlich auch zwischen Stadt und Polizei gegeben. Die Polizei ist fälschlicherweise davon ausgegangen, dass es sich bei diesen Gebeten um eine genehmigte Veranstaltung gehandelt habe. Wie da Kommunikation verbessert werden kann, kann ich Ihnen ganz ehrlich auch nicht sagen. In meinen Augen wäre ein Anruf eines einsatzleitenden Polizisten beim Ordnungsamt oder der Stadtverwaltung hilfreich gewesen. Bleibt die Frage, wie man die um 23 Uhr erreicht – möglich sein müsste so etwas. Der zweite Bereich betrifft die Kommunikation zwischen Verwaltung und Initiative. Das ist nicht immer einfach, weil eine Verwaltung eigene Kommunikationswege hat und schlicht und ergreifend nicht daran denkt, sich mit einer Initiative zusammzusetzen oder über ihre Entscheidungen zu informieren. Wir arbeiten aber daran, das zu verbessern.

### **Hat es in der jüngeren Vergangenheit den Versuch eines Dialogs mit EZP gegeben?**

Dialog heißt ja immer, dass man sich auf Augenhöhe bewegt. Die momentane Situation ist durch Konflikte geprägt. Ich habe mit Sven Lau ganz am Anfang der Situation ein kurzes Gespräch geführt, aus einer für mich merkwürdigen, sehr investigativen Interviewsituation mit RTL heraus. Daneben gab es regen E-Mail-Verkehr, in denen Menschen, die mich kennen, mich persönlich angesprochen haben. Das sind vielfach ehemalige Schüler, die sich in diesem Verein zu Hause fühlen oder auch ein ehemaliger Schiller-Fighter, der auf seinen gottgefälligen Lebenswandel verweist. In den letzten Wochen bekomme ich nur noch Standard-Mails von Vereinsmitgliedern, die aus ihrer Sicht in sieben Punkten darstellen, warum sie keine gefährlichen Leute sind.

### **Wie kann man Personen, die sich vom konservativen Islam angezogen fühlen, in die hiesige Gesellschaft integrieren?**

In den vergangenen fünf Jahren hatten auch konservative Muslime ihren Raum in Eicken. Problematisch wird es, wenn zum einen dieser Missionsauftrag dazukommt, der vom Verfassungsschutz als gefährlich bewertet wird und wir zum anderen über Dimensionen von 1.000 m<sup>2</sup> sprechen. An dieser Stelle muss man sich fragen, ob das noch integrierbar ist, oder ob es den Akteuren nicht vielmehr darum geht, dort eine eigene Gesellschaft zu etablieren. Ansonsten ermöglichen unser Grundgesetz und unsere Grundwerte einen Spielraum von sehr konservativen bis hin zu libertären Lebensstilen.

### **Wie lässt sich verhindern, dass rechtsextreme Gruppen den gegenwärtigen Protest zur eigenen Profilierung nutzen?**

Infam ist, dass Pro NRW sagt: „Wir werden von den Bürgern gerufen.“ Pax Europa propagiert seinerseits radikale, antiislamische Thesen von einer europäischen Zivilisation. Bei den Eicke-

nern, die aktiv sind und das sind ja mehrere Hundert, ist kein einziger, der auch nur den Ansatz eines rechten, rassistischen oder antiislamischen Gedankens äußert. Schön wäre es, wenn eine gemeinsame Aktion der demokratischen Parteien mit der Bürgerinitiative gelänge, die möglichst einen gewitzten Charakter haben sollte. Ich halte nichts davon, dem EZP durch eine Gegendemonstration eine Kulisse zu geben – das sind genau die Bilder, die sie haben wollen.

**EZP bemüht sich sehr darum, Kinder und Jugendliche zu rekrutieren. Besteht die Gefahr, dass Jugendliche dort eine attraktive Protestkultur finden und wie lässt sich gegensteuern?**

Die Ansprache von Jugendlichen war mein erster Kontakt zu diesem Verein. Als Leiter des Weiterbildungskollegs habe ich auch mit Jugendlichen in Krisensituationen zu tun. Ich hatte so einige „Macho-Gangster“ bei mir in der Schule, die dann plötzlich wie verändert waren. Aus Erzählungen erfuhr ich, dass sie in diese Moscheen gingen. Damals vor fünf Jahren sah ich Missionsvideos, in denen Angehörige des EZP vor dem Haus Westland Jugendliche mit Migrationshintergrund ansprachen, und zwar gezielt solche, von denen sie wussten, dass sie sich in einer schwierigen Lebenssituation befanden, und gaben ihnen mit ihrer klaren knappen Botschaft eine Perspektive. Doch für viele, die ich kenne, regelt sich das nach relativ kurzer Zeit. Für die meisten ist das nicht in ihr gesellschaftliches Umfeld und ihre Lebensvorstellung integrierbar. Ich habe auch eine Reihe muslimischer Erwachsener getroffen die gesagt haben: „Da war ich mal, aber so geht's nicht, das ist nicht das, was ich mir unter Glauben

und Religiosität vorstelle.“ Um gegenzusteuern, müsste man die zugrundeliegenden gesellschaftlichen Probleme beheben. Wir organisieren unsere Gesellschaft so, dass da immer eine Menge rausfallen. Wenn ich das nicht will, muss ich jemanden der mit 13, 14 Jahren die Wahrnehmung hat, dass es sinnlos sei, sich anzustrengen und er mit seinem Zeugnis ohnehin keine Perspektive habe, vermitteln, dass es sich doch lohnt. Die Stellschrauben liegen also sehr tief.

**Was für Perspektiven hat die Bürgerinitiative und was kann sie konkret bewirken?**

Ich habe diese Initiative von ihrem zweiten Schritt an begleitet. Das sind Leute, die wissen was sie tun und politische Klugheit demonstrieren, indem sie die politischen Ränder im Blick behalten und sich klar von extremen Positionen abgrenzen. Ich selbst war noch in der Friedens- und Anti-Atombewegung aktiv. Heute sind die Raketen weitgehend abgebaut. Das sind keine Dinge, die man planen

kann, aber deren Entwicklung man mit Engagement stützen kann und die langfristig zu Veränderungen geführt haben.

Im Kleinen sieht man das an der Einladung an die Parteivorsitzenden, sich an der Freitagsdemo zu beteiligen. Dadurch wurden die Überlegungen intensiviert, gemeinsam etwas zu unternehmen – ich weiß nicht, ob diese fünf Parteivorsitzenden andernfalls auf die Idee gekommen wären, sich zusammenzusetzen und zu sagen: „Wir geben am 22. September im Rat der Stadt eine gemeinsame Erklärung ab.“ Das sind Ergebnisse von bürgerschaftlichem Engagement, die sich die Bürgerinitiative auf ihre Fahne schreiben kann.

**„Fundamentalismus jeder Art wird im Kern immer von einer Minderheit getragen.“**



Das Interview führten Sascha Broich und Natascha Oberste (Text).  
Fotos: Donna Schmelzer

## Der hammerhafte Opel Astra Limited!

Wir leben Autos.



Die PKW Anschlussgarantie für Ersthalter nach den Bedingungen der CG Car Garantie bis max. 160.000 km. Der Garantieanspruch ist auf den Zeitwert des Fahrzeuges zum Eintritt des Garantiefalles begrenzt. Mehr Informationen auf [opel-garantie.de](http://opel-garantie.de)

**Fahren Sie Gold! Nur für kurze Zeit<sup>1</sup>: der Opel Astra Limited.**

- Er hat Publikum, Presse und Fachjury überzeugt und ist souveräner Gewinner des Goldenen Lenkrads 2009.<sup>2</sup>
- Sichern Sie sich jetzt den Opel Astra als Opel Astra Limited ab **13.990,-**<sup>3</sup>



**Gewinner 2009**

Vergeben von der BILD am SONNTAG und AUTO BILD.

Vereinbaren Sie jetzt Ihre Probefahrt!

**Unverbindliche Hersteller-Preiseempfehlung**

für den Opel Astra Limited, 5-türig mit 1.4ecoFLEX, 64kW (87 PS); inkl. Klimaanlage, Radio CD 300 u.v.m.

**13.990,- €**

Unverbindliche Preiseempfehlung der Adam Opel GmbH ab Werk, zzgl. Überführungskosten.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Astra Limited, 5-türig 1.4 ecoFLEX, 64 kW, innerorts: 7,1, außerorts: 4,6, kombiniert: 5,5; CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 129,0 g/km (gemäß 1999/100/EG).

<sup>1</sup> Gültig bis 31.10.2010.

<sup>2</sup> Vergeben von der BILD am SONNTAG und der AUTO BILD Nr. 35/2009, 6. November 2009.

<sup>3</sup> Unverbindliche Preiseempfehlung der Adam Opel GmbH, zzgl. Überführungskosten.



**Mönchengladbach** Aachener Str. 235 • 02161/305040  
**Viersen-Dülken** Viersener Str. 113 • 02162/956930  
**Rheydt** Friedrich-Ebert-Str. 215 • 02166/623060  
**Jüchen** Odenkirchener Str. 51-59 • 02165/170 270  
**Grevenbroich** Am Hammerwerk 9-11 • 02181/49480

UNSERE ANGEBOTE ONLINE AUF

**WWW.AZ-WEST.DE**



# raumtischmensch

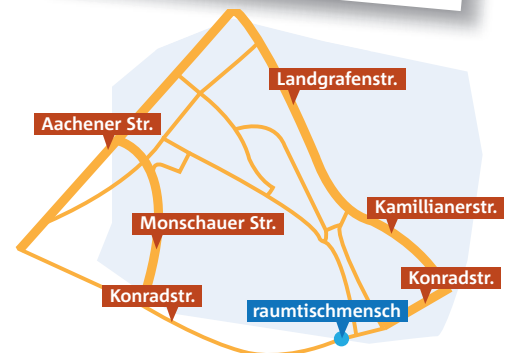
JUNGUNTERNEHMERIN KÄMPFT SICH DURCH.

Nach Abschluss ihres Innenarchitekturstudiums erfüllte sich Barbara Schnödewind im September 2008 mit der Eröffnung ihres kleinen, aber sehr feinen Ladens raumtischmensch im Stadtteil Ohler einen langersehnten Traum. Seitdem bereichert sie unsere Stadt mit vielen schönen Dingen rund ums Wohnen, Schenken und Leben. Die liebevoll ausgesuchten Produkte stehen für Wohnlichkeit, Individualität und Wohlbefinden. Sie machen die eigenen vier Wände zu einem Zuhause, wie z. B. die Kissen, Tischdecken und Schürzen der holländischen Firma Clayre & Eef oder die Becher und Teller im fröhlich bunten Design der dänischen Firma RICE. Ein absoluter Geheimtipp ist die feine Papeterie der Hamburger Grafikerinnen Krima & Isa. Die persönliche Beratung sowie das liebevolle Einpacken der Geschenke sind bei raumtischmensch inklusive.

Aber es gibt nicht nur Zugekauftes bei raumtischmensch. Handgefertigte schöne Dinge von

kreativen Gladbacher Köpfen werden in der Fachabteilung in angemieteten Fächern ausgestellt und verkauft. „In der heutigen Zeit ist es wichtig, ein junges Unternehmen auf mehrere Füße zu stellen“, so Barbara Schnödewind, die eine Postkarte mit dem Spruch „Wer sich nicht ruiniert, aus dem wird nichts!“ von Peter Rühmkorf in ihrer Kassenschublade aufbewahrt.

Ihr neuestes Projekt heißt „Kreativ-Kurse“. Aus Naturmaterialien wird Dekoratives geschaffen, aus Stoffen werden Taschen und Kissen, aus speziellen Holzkästen Schatzkisten und Collagen hergestellt. „Es ist unwahrscheinlich entspannend und befriedigend, wenn man etwas mit den eigenen Händen schafft, was der Kopf zuvor entwickelt hat“, so die Innenarchitektin, die auch ihren eigenen Ideen in Stoff und Leinwand freien Raum gibt. Zu finden sind diese Dinge unter dem Label Schnödewindchen im Laden, im Internet und auf verschiedenen Ausstellungen.



**raumtischmensch, Konradstr. 20**  
**41069 MG, Tel. 02161/3038083**  
**www.raum-tisch-mensch.de**  
**Mo-Fr 14:00-18:00 und Sa 10:00-12:00**



**Nicht vergessen:** Am 2. und 3. Oktober stellt Barbara Schnödewind ihre wunderschönen Produkte auf dem Bauernmarkt in Haus Hohenbusch/Erkelenz aus.



Im kleinen feinen Laden finden sich wunderbare Dinge zum Verschenken oder Behalten.



In gemütlicher Atmosphäre verhilft Barbara Schnödewind kleinen und großen Leuten zu kreativen Meisterwerken.



Die Fachabteilung bietet Platz für individuelle und handgefertigte Einzelstücke.

# Die Experten

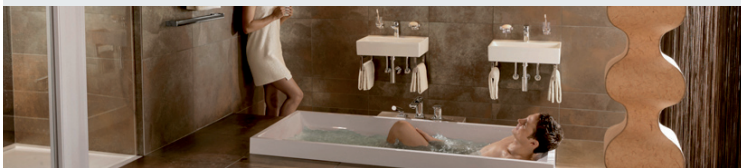
GUTE ADRESSEN IN MÖNCHENGLADBACH

Von denen gibt es in unserer Stadt eine ganze Menge. Man muss nur wissen, wo sie zu finden sind.

Was sie von anderen unterscheidet? Sie verfügen über umfangreiches Wissen und spezielle Fähigkeiten auf ihrem Gebiet, eine langjährige Erfahrung sowie eine gute Portion Kreativität.

Experten beraten persönlich, kompetent und vor allem nehmen Sie sich Zeit für ihre Kunden. Vertrauen Sie den Profis, hier sind Sie gut beraten.

## SANITÄR, HEIZUNG, KLIMA



### H. & K. HERMANN'S GMBH

Seit 1967 ist die Firma H. & K. Hermanns ein renommierter Fachbetrieb für Heizungsbau, Sanitär und Klimatechnik. Kundenservice und Kundenbetreuung ist seit 42 Jahren für die Firma oberstes Gebot. Ob Heizkessel für Gas- oder Ölanlagen, Brenntechnik, Wärmepumpen, Steuer- und Regelungstechnik, Solaranlagen, der Einbau von kompletten Bädern oder Wellness-Landschaften – H. & K. Hermanns bietet das volle Programm in Meisterqualität. Auch bei der Energieberatung und im Bereich der regenerativen Energien ist der Meisterbetrieb ein stets kompetenter Ansprechpartner. Immer häufiger nachgefragt wird auch der barrierefreie Umbau von Bädern. Der Name H+K Hermanns steht seit mehr als vier Jahrzehnten für ein leistungsstarkes und vertrauenswürdiges Unternehmen, bei dem Flexibilität und Qualität großgeschrieben werden.

**H.&K. HERMANN'S** GmbH  
Sanitär, Heizung, Klima  
uns is' nix zu schwer!



H. & K. Hermanns GmbH  
Bockersend 159, 41066 MG  
Tel 02161/63500  
[www.hermanns-heizung.de](http://www.hermanns-heizung.de)

## TRAUER UND LEBEN GEHÖREN ZUSAMMEN



### BLUMEN OHLIG

Seit Jahrtausenden spielt die Bestattung im Leben der Menschen eine große Rolle. Das Grab ist Ort der Zwiesprache, des Erinnerens und des Bewältigens.

**Trauer muss man ausleben, um wieder zum Leben zurückzufinden.**



Hier hat das Grab eine fundamentale Bedeutung. Es ist die Stelle, an der man des Verstorbenen gedenkt. Ein gepflegtes Grab ist sichtbarer Ausdruck unserer Verbundenheit mit dem Verstorbenen und spendet Trost. Hier kann man Blumen und Grabschmuck als Zeichen der Erinnerung ablegen.

Für viele Angehörige ist es wichtig, dass das Grab des geliebten Menschen auch der Jahreszeit angemessen geschmückt ist und wählen beispielsweise die Farben mit Bedacht. Auch saisonale Wechselbepflanzungen gehören zu unserem Service.

**Bei der Auswahl, Gestaltung, Pflege und Bepflanzung helfen wir Ihnen gerne.**

Beetpflanzen aus unserer eigenen Produktion, die Sie bei uns kaufen können, runden das Angebot ab. Ob mit Blumen, Stauden oder Büschen – jedes Grab kann so ein Ausdruck der Besinnlichkeit und Ruhe werden.

#### Öffnungszeiten:

Mo, Mi, Do, Fr: 9:00-18:30 Uhr  
Mittagpause: 12:30-14:30 Uhr  
Dienstag: 9:00-13:00 Uhr  
Freitag: 9:00-18:30 Uhr  
durchgehend geöffnet  
Samstag: 9:00-14:00 Uhr



Blumen Ohlig  
Hohlstr. 77, 41239 MG  
Tel. 02166/619713  
[www.blumen-ohlig.de](http://www.blumen-ohlig.de)

# KINO HIGHLIGHTS

COMET CINE CENTER (7)

VIERSENER STRASSE 8 · TICKET HOTLINE: 0 21 61 - 8 14 40 · WWW.COMET-CINE-CENTER.DE



AB 7. OKTOBER  
IM CINE CENTER

„Einer der berührendsten Filme der letzten Jahre“



AB 14. OKTOBER  
IM CINE CENTER

## The Metropolitan Opera LIVE IM COMET CINE CENTER



9. Oktober 2010, 19 Uhr  
Wagner **DAS RHEINGOLD** (3h15)  
Mit Stephanie Blythe und Bryn Terfel  
Dirigent: James Levine, Produktion: Robert Lepage

23. Oktober 2010, 18 Uhr  
Mussorgsky **BORIS GODUNOV** (5h30)  
Mit Ekaterina Semenchuk und René Pape  
Dirigent: Valery Gergiev, Produktion: Peter Stein

13. November 2010, 19 Uhr  
Donizetti **DON PASQUALE** (4h00)  
Mit Anna Netrebko und Matthew Polenzani  
Dirigent: James Levine, Produktion: Otto Schenk

11. Dezember 2010, 18:30 Uhr  
Verdi **DON CARLO** (5h00)  
Mit Marina Poplavskaya und Roberto Alagna  
Dirigent: Yannick Nézet-Séguin, Produktion: Nicholas Hytner

26. Februar 2011, 19 Uhr  
Gluck **IPHIGENIE EN TAURIDE** (Iphigenie auf Tauris) (3h15)  
Mit Susan Graham und Plácido Domingo  
Dirigent: Patrick Summers, Produktion: Stephen Wadsworth

9. April 2011, 19 Uhr  
Rossini **LE COMTE ORY** (3h25)  
Diana Damrau und Juan Diego Flórez  
Dirigent: Maurizio Benini, Produktion: Bartlett Sher

30. April 2011, 19 Uhr  
Verdi **IL TROVATORE** (3h30)  
Mit Sondra Radvanovsky und Marcelo Álvarez  
Dirigent: James Levine, Produktion: David McVicar

14. Mai 2011, 18 Uhr  
Wagner **DIE WALKÜRE** (5h35)  
Mit Deborah Voigt, Jonas Kaufmann und Bryn Terfel  
Dirigent: James Levine, Produktion: Robert Lepage





Dusan Rajcic, Inhaber der alten Kammgarnfabrik Boetzel, diskutiert mit Bezirksvorsteher Reinhold Schiffers über die Zukunft des Areals als Standort für junge Kreative.

# Textile Visionen

DER AUFSTREBENDE STADTTTEIL EICKEN KÖNNTE BALD SCHON UM EINE ATTRAKTION REICHER WERDEN.

Dusan Rajcic, der Eigentümer der Boetzel-Höfe, plant für das große Areal eine in Mönchengladbach neuartige Nutzung nach dem Vorbild von Metropolen wie Berlin und Dresden. In dem Kulturdenkmal soll in einer umzubauenden Halle eine Art Textilmarkt entstehen, in dem sich kleine attraktive Shops aneinanderreihen. Dabei legt Rajcic Wert auf einen gelungenen Mix von etablierten Marken, die dort zu Outletpreisen angeboten würden und Nachwuchsdesignern, die dort innovative Entwürfe vorstellen und verkaufen könnten.

## Platz für Nachwuchsdesigner und Innovationen

Für beide Seiten wäre diese Mischung befruchtend: Die Jungdesigner würden teure Ladenmieten sparen und vom Bekanntheitsgrad bekannter Marken profitieren – die Verkäufer etablierter Labels würden sich einer Kundschaft präsentieren, die nach neuen Trends sucht. Neu ist auch die Idee, das Verkaufsangebot durch regelmäßig stattfindende Show-Events und musikalische Untermalung von DJs zu ergänzen sowie durch eine gastronomische Versorgung abzurunden.

Beim Sommerfest an den Boetzel-Höfen am 11. September feierten Yasin Safak und Thomas Engel, deren Erfolgsgeschichte mit ihrem Unternehmen Ultimo inzwischen 15 Jahre andauert, die Neueröffnung ihrer Verkaufsräume, deren Fläche von 500 m<sup>2</sup> auf 800 m<sup>2</sup> vergrößert wurde. Die beiden Absolventen der Hochschule Niederrhein, die hauptsächlich Großhändler beliefern, betreiben mittlerweile 16 Filialen und beschäftigen 160 Mitarbeiter. Jüngster Renner im Sortiment ist die vor zwei Jahren etablierte Eigenmarke „Milano Italy“. Die Ultimo-Geschäftsführer fürchten durch die Vision von Rajcic keineswegs eine Konkurrenz, sondern erhoffen sich von dem Konzept eine Bereicherung des Angebots. Noch ist die geplante Drei-Millionen-Euro-Investition nicht in trockenen Tüchern, denn der Flächennutzungsplan sieht an der Stelle der Halle keinen reinen Einzelhandel vor, obwohl nur ein paar Meter weiter fleißig verkauft werden darf. Dazu Dusan Rajcic: „Derzeit bremsst das Baurecht die Investition. Die Politik sollte unbedingt erkennen, dass die lokale Kreativwirtschaft die am schnellsten wachsende Branche ist und viele Städte weit nach vorne gebracht hat.“

Text und Fotos: Sascha Broich



Sommerfest an den Boetzel-Höfen.



Die neuen Verkaufsräume des Ultimo Fashion Outlets wurden von 500 m<sup>2</sup> auf 800 m<sup>2</sup> vergrößert.



Stärken den Standort: Ultimo-Chefs Yasin Safak und Thomas Engel.



## RAUS AUS DER EINSAMKEIT FAMILIE GESUCHT!

Das ist nicht der Titel einer Dokusoap, sondern Ziel des engagierten Mönchengladbacher Vereins „Wahlverwandtschaften e. V.“

Die Geborgenheit einer großen Familie mit mehreren Generationen ist in Zeiten sinkender Geburtenraten und steigender Zahlen von Ein-Personen-Haushalten leider keine Selbstverständlichkeit mehr. Der unfreiwilligen Einsamkeit, die übrigens nicht nur ältere Menschen betrifft, entgegenzuwirken, ist das Ziel des gemeinnützigen Mönchengladbacher Vereins Wahlverwandtschaften e. V. „Wir wollen Menschen helfen, mit anderen ein verwandtschaftsähnliches Vertrauensverhältnis aufzubauen, ein „erwachsenes Kind“, einen „väterlichen Freund“, eine „Ersatz-Großmutter“ zu finden“, erläutert Vorstandsmitglied Michael Vollert. Dabei legt er Wert auf die Betonung, dass „Wahlverwandtschaften“ keine kommerzielle Partnervermittlung ist. Über die Internetseite [www.wahlverwandtschaften.org](http://www.wahlverwandtschaften.org) kann man nach der kostenlosen Registrierung nach passenden Mitmenschen suchen und geht keinerlei finanzielle Verpflichtungen ein. Wer möchte, kann natürlich Mitglied werden und die Vereinsarbeit mit einem Jahresbeitrag unterstützen.

### Persönlicher Kontakt

Seit Ende 2009 gibt es den Verein und er kann mit gut 30 Mitgliedern erste Erfolge verzeichnen. Besonders beliebt sind die monatlichen Begegnungen alter und neuer Mitglieder in den Räumen der Familienbildungsstätte in Rheydt. Michael Vollert hat die Erfahrung gemacht, dass das Internet vor allem für ältere Menschen zu anonym erscheint und sie sich lieber persönlich einen Eindruck von der Arbeit des Vereins verschaffen. Die Treffen sind offen für alle – Termine werden kurz vorher auf der Internetseite und in der Presse bekannt gegeben. Nach vorheriger Anmeldung sind neue „Verwandte“ herzlich willkommen! Inzwischen funktioniert das Konzept so gut, dass weitere Vereine in NRW, z. B. in Krefeld, geplant sind.

Text: Julia Siegers

### INFO

**Wahlverwandtschaften e. V.**  
Hermannstr. 10, 41061 MG  
Tel. 02161/3043407  
[www.wahlverwandtschaften.org](http://www.wahlverwandtschaften.org)

**Teilnahme grundsätzlich kostenlos**  
**Mitgliedschaft im Verein: 60,- €/Jahr**  
Ermäßigungen für Schüler, Studenten, Auszubildende, Wehr- oder Zivildienstleistende, Senioren ab 60 Jahre, Arbeitslose und Sozialhilfeempfänger

## KLETTERKIRCHE

### Annabelle will hoch hinaus – trocken und sicher

Annabelle ist ein Klettermax. Mit Leichtigkeit kraxelt die Schülerin in der Kletterkirche an der Nicodemstraße die Wände empor, am Seil gesichert von ihrer Mutter. Die Sportart Klettern ist für Kinder ausgesprochen gut geeignet. Klettern ist spannender als eine Achterbahnfahrt, weil sich die



VON SUSANNE SCHNABEL



Kids über den eigenen Erfolg freuen können. Sie machen dabei wichtige motorische Erfahrungen, bauen Verantwortungsbewusstsein auf und erwerben soziale Kompetenz. Körpergefühl und Balancefähigkeit werden geschult, die Muskulatur wird ausgewogen aufgebaut. Kinder machen ihre ersten Klettererfahrungen am besten unter fundierter Anleitung des Kletterkirchenteams. Etwa ab dem siebten Lebensjahr können Kinder das Klettern mit Seilsicherung lernen. Je nach körperlicher und geistiger Entwicklung sind Abweichungen von bis zu zwei Jahren möglich. Die Kletterkirche bietet auf einer Fläche von insgesamt 1.300 Quadratmetern und mit Wandhöhen von bis zu 13 Metern alle Möglichkeiten für Einsteiger und Profis. In einem separaten Kinderbereich, in dem keine Sicherung notwendig ist, können auch die Kleinsten erste Klettererfahrungen sammeln. Es gibt spezielle Angebote für Kinder, Jugendliche und Familien wie Kindergeburtstage, der Kleki-Club und Schnupperkurse – Infos finden Interessierte auf der Homepage.

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. 10-22 Uhr, Sa., So. und Feiertags 10-21 Uhr  
**Kletterkirche, Nicodemstr. 36, 41068 MG, Tel. 02161/4613960**  
[www.kletterkirche.com](http://www.kletterkirche.com)

## DIE WELT DER MUSIKER HAUTNAH ERLEBEN

### Sinfoniker laden ein und lassen sich einladen



Die Niederrheinischen Sinfoniker laden Schulklassen, Schulorchester, Kinder- und Jugendgruppen zu einem Blick hinter die Kulissen ein: Vielfältige Angebote bringen Kindern die Welt eines Orchesters und des Theaters näher, erklären die Funktionen der einzelnen Berufe und vermitteln anschaulich und lebendig Wissen rund um die Arbeitsweisen, die Probenpraxis und die musikalische Programmgestaltung eines Sinfonieorchesters.

### Sinfoniker mobil

Die Anforderungen an Schüler und Lehrer sind in letzter Zeit enorm gestiegen. Oft bleibt für auswärtige Aktivitäten im musischen Bereich kaum noch Zeit. In solchen Fällen besuchen die Niederrheinischen Sinfoniker die Schüler: Je nach Verfügbarkeit kommen beispielsweise Ensembles der Niederrheinischen Sinfoniker – Instrumente und ihre Begeisterung für klassische Musik im Gepäck – in die Klassenzimmer.  
**Eva Ziegelhöfer, Konzertpädagogik, Tel. 02166/6151118**





## KINDER-GRUSEL-TOUR

### Stadtführung zu Halloween

Halloween steht vor der Tür! „Trick or Threat“ schreien die kleinen Gespenster, übersetzt ins Deutsche bedeutet das so viel wie „Süßes oder Saures“. Aus Amerika stammt der Brauch, dass Kinder am Abend vor dem 1. November von Tür zu Tür marschieren und Süßigkeiten sammeln. Doch was steckt eigentlich dahinter? Wer außerdem wissen möchte, warum man an Halloween mit gruseligen Verkleidungen böse Geister vertreiben will, ist bei der Kinder-Gruseltour zu Halloween genau richtig: Schaurige Geschichten und allerlei Gruseliges erleben die Kinder, wenn sie sich mit dem Geschöpf der Nacht am Halloween-Abend auf den Weg machen. Als kleine Fledermäuse verkleidet, schwirren die Teilnehmer durch die Altstadt. Überall gibt es Abenteuer zu erleben. Treffpunkt am Sonntag, 31. Oktober 2010 um 16:30 und 18:30 Uhr am Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier.

**MGMG, Voltastr. 2, 41061 MG**

**Tel. 02161/252411, www.stadttouren-mg.de**



## DIE SIEBEN GEIßLEIN

### Seifenblasentheater im TIG

„Hurra, die Mutter geht einkaufen. Endlich haben wir das ganze Haus für uns alleine“, freuen sich die sieben Geißlein. Da beginnt ein Rennen und Toben, ein Streiten und Zanken, ein Singen und Lachen, bis es an die Tür klopft – und wer ist da? Die Nachbarn? Die Mutter? Nein – der Wolf! Wie die sieben Geißlein dieses Abenteuer unbeschadet überstehen und dabei auch noch jede Menge Spaß haben, erzählt die turbulente Geschichte am Sonntag, 31. Oktober 2010 um 15 Uhr für Kinder ab drei Jahre im TIG.

**Die Spindel im TIG, Eickener Str. 88, 41061 MG**  
**Tel. 02161/14700, www.die-spindel.de**

+++ TICKER +++

## RITTERLICHES & TEXTILES

### Herbstferienkurse im Museum Schloss Rheydt

In der ersten Ferienwoche von Donnerstag, 14. Oktober bis Samstag, 16. Oktober jeweils von 9 bis 12 Uhr geht es im Ferienkurs für Schulkinder um die Zeit der Ritter und Burgen im Mittelalter. Denn auch Schloss Rheydt war, bevor es ein Schloss wurde, eine wehrhafte Burg. Themen rund um die Überreste dieser Burg, die man im Keller des Schlosses erforschen kann, behandelt der Kurs. Wie verteidigte man eine Burg? Was geschah bei einem Turnier? Was gehörte zu einem Ritterfest? Wie sahen Wappen und Siegel aus? Natürlich werden die Kinder hierbei auch selber aktiv und gestalten Siegelringe, Wappen und andere nützliche Dinge jener Epoche.

**Kosten:** 20,- € + 7,- € für Material.



Der Kurs in der zweiten Woche findet von Mittwoch, 20. Oktober bis Freitag, 22. Oktober jeweils von 9:30 bis 12 Uhr statt. In diesem Kurs entstehen gegenständliche textile Reliefs, die aus Filz- und Stoffresten modelliert werden. Es können Gegenstände aus dem Museum oder/und Geschichten aus der Vergangenheit des Schlosses dargestellt werden, die im wörtlichen Sinn begreifbar werden. Aus den so entstandenen textilen Bildreliefs aller Teilnehmer soll am Ende des Kurses ein Buch oder Leporello zusammengesetzt werden, bevor die Kinder ihre textilen Bilder anschließend mit nach Hause nehmen.

**Kosten:** 16,- € + 5,- € für Material.

**Anmeldung an der Museumskasse**

Di-So 10-18 Uhr unter Tel. 02166/92890-19

**Museum Schloss Rheydt, Schlossstr. 508, 41238 MG**

**Tel. 02166/9289019, www.schlossrheydt.de**

## SPIELNACHMITTAG 6. OKT. IM VITUSBAD

### Für nur einen Euro Badespaß

Jeden ersten Mittwoch im Monat findet im Vitusbad ein Spielnachmittag statt. Von 16 Uhr bis 17:30 Uhr können alle Kinder und Jugendlichen daran teilnehmen. Im Vitusbad sowie im Schlossbad Niederrhein sind Flyer zum Spielnachmittag erhältlich, mit dem Kinder und Jugendliche nur einen Euro Eintritt zahlen. Der nächste Termin ist am 6. Oktober 2010.

**Vitusbad, Breitenbachstr. 52, 41065 MG**  
**02161/6980487, www.nvv-ag.de**



„MIT ZAUBERNDEN HÄNDEN GEBOREN...“

**Lotte Reiniger:**  
 • Scherenschnitt  
 • Animationsfilm  
 • Schattentheater

**Ausstellung**  
 31. Oktober 2010  
 bis 27. Februar 2011



**Öffnungszeiten:** Dienstag-Sonntag 10-18 Uhr

**Städtisches Museum Schloss Rheydt**  
 Schlossstr. 508 · 41238 Mönchengladbach  
 Tel.: (02166)92890-0 · Fax: (02166)92890-49  
 info@schlossrheydt.de · www.schlossrheydt.de

von Walzer bis Salsa  
 & Tango bis Discofox  
 bei uns findet jeder  
 seinen Rhythmus

der riesen  
 Tanzspaß  
 bei uns

**TOMMY'S**  
 Tanzstudio.de  
 ZUMBA fitness  
 Tanzkurse für Kinder & Erwachsene  
 Paare & Solisten  
 Linsellesstr. 142-156  
 47877 Willich  
 02154 - 81 66 44

# Technik, die begeistert

Die internationale Funkausstellung in Berlin zeigt jedes Jahr die neuesten Entwicklungen in der Unterhaltungsindustrie. Der HINDENBURGER präsentiert Ihnen innovative Produkte aus den Bereichen Foto, Video, Hifi, TV, Computer und sogar eine Weltneuheit: die mitdenkende Waschmaschine.

Das Zugpferd der IFA 2010 war das Thema 3D. Immer mehr Filme werden dreidimensional produziert und das Angebot an 3D-DVDs wächst stetig. Sogar in der Fußball-Bundesliga wird ab der Rückrunde an jedem Spieltag eine Partie in 3D übertragen. Inzwischen sind auch Blu-ray-Disc-Player mit 3D-Technik auf dem Markt und die ersten 3D-Fernseher stellen wir Ihnen hier vor. Selbst Camcorder und Digitalkameras werden in 3D-Technik hergestellt – allerdings, ehrlich gesagt – noch nicht in überzeugender Ausführung.

Seit kurzer Zeit bieten viele so genannte Hybrid-TV-Geräte Zugriff auf Internet-Inhalte und sorgen für ein Zusammenwachsen von Entertainment und Medieninhalten – Youtube, Skype, Mediatheken und ergänzende Programminformationen sind einfach und schnell abrufbar und bieten Unterhaltung weit über das Fernsehprogramm hinaus.

Text: Sascha Broich



## Gestalten Sie Ihr TV selbst!

### Loewe INDIVIDUAL 40 SELECTION LED 200

Das Loewe Individual Konzept bietet eine maximale Gestaltungsfreiheit bei der Auswahl der Einzelkomponenten des schlanken und minimalistischen LED-TVs. Unterschiedliche Rahmenvarianten, seitliche Intarsienfarben und Gehäusematerialien bei Aufstellvarianten für Tisch, Wand oder Screenlift sorgen für unendliche Vielfalt bei Größen von 32 bis 55 Zoll. Dazu gesellen sich auf Wunsch mannigfaltige Sound-Lösungen von 2.0 bis 5.1 für TV, Wand, Decke oder als Standsystem. Externe digitale Medienevielfalten werden besonders intelligent und einfach im System vereint. Inhalte wie Internetradio, Youtube oder Aupeo sind bereits integriert. Das 40-Zoll-Grundmodell (102 cm) mit 200 Hz-LED-Display ist für 3.500,- € erhältlich.

Gesehen bei EP:Jepkens



UNSER COVERMODEL  
MARTIN AMMARI  
DJ UND GRAFIKER

### Martin, bist du ein Technik-Freak?

Freak ist ein wenig übertrieben ausgedrückt. Stark interessiert trifft es wohl eher, sowohl an Unterhaltungselektronik, als auch an Computern und Technik allgemein.

### Lebst du in einem High-Tech-Zuhause?

Nein, nein. Ich kann glücklicherweise dem Gefühl des „muss ich haben“ ganz gut widerstehen. Ich habe sogar noch einen Röhrenfernseher zu Hause und selbst einen Blu-ray-Disc-Player sucht man bei mir vergebens. Allerdings habe ich mir einen Media Player gegönnt, der digitale Inhalte von der Festplatte zum Fernseher bringt. Zum Arbeiten, sowohl als Dj als auch als Grafiker benutze ich ein MacBook.

### Und wie sieht es im Bereich mobile Technik aus?

Mobil besitze ich zur Zeit ein normales Mainstream-Handy und einen IpadTouch.



## Hifi-Anlage mit Video

### Sony WHG-SLK1i

Mit der kompakten Micro-Anlage verbindet Sony knackigen Digital-Sound mit Foto- oder Videodarstellung auf einem 9 Zoll (22 cm) LC-Display. Das Gerät lässt sich als iPod-Dockingstation nutzen, gibt Medieninhalte wie Filme oder Fotos nicht nur aus der iTunes-Bibliothek, sondern auch von USB, DVD, CD, SD Card oder Memory-Stick wieder. Die Klangqualität ist dank des 130 W S-Master Digitalverstärkers überraschend kristallklar in CD-Qualität. Durch das platzsparende und schöne Design macht sich die Anlage gut im Wohnzimmerregal, im Schlafzimmer oder sogar in der Küche.

Gesehen bei EP:Jepkens für 499,- €

# Alleskönner

## Panasonic Blu-ray Disc Recorder DMR-BS785



Mit seinem integrierten Twin-HD-Satellitentuner für HDTV-Empfang bietet der Panasonic Blu-ray-Recorder höchsten Fernsehgenuss gepaart mit einem Maximum an Medienkompatibilität. Der Blu-ray-Multiformat-Recorder ist mit einer 250-GB-Festplatte ausgestattet. Der integrierte HD-Twin-Tuner bietet Ihnen den Komfort, gleichzeitig zwei Sendungen in Full-HD-Qualität zu empfangen und aufzunehmen. Auch Pay-TV-Angeboten steht nichts im Wege – dank zwei CI/CI-Plus-Schnittstellen mit einem optionalen CAM-Modul und entsprechender Chip-Karte. Ein USB-Eingang und SD-XC Karten Einschub ermöglichen die einfache und schnelle Vernetzung mit externen Geräten und die Speicherung von deren Inhalten. Ausgewählte Internetinhalte, wie beispielsweise YouTube, Google Picasa oder Bild.de können ganz einfach per Knopfdruck auf dem TV geschaut werden.

**Gesehen bei media@home Gottschalk für 799,- €**

# Ultrakompakt mit austauschbaren Objektiven

## Sony NEX-5



Mit der ultrakompakten Digitalkamera NEX-5 von Sony gelingen hochwertige, digitale Bilder in Spiegelreflex-Bildqualität. Schnelle Reaktionszeiten und praktische Wechselobjektive sowie clevere Funktionen, wie AVCHD-Videoaufzeichnung und Schwenkpanorama kennzeichnen das 14,2-Megapixel-Gerät mit 7,5-cm-Display, das auch Full-HD-Videos aufzeichnen kann. Die NEX-5 ist eine der weltweit kleinsten Digitalkameras mit austauschbarem Objektiv.

**Gesehen bei Saturn, Preis je nach Objektiv ab 649,- €**



## ULTIMATIVES DESIGN. ULTIMATIVE TECHNOLOGIE. DER NEUE LED TV 9090.

Vom ersten Augenblick an wird Sie der neue Samsung LED TV 9090 mit seiner ungesehenen Silhouette von nur 7,98 mm\* fesseln. Und auch die hochauflösende Bildqualität und packenden 3D-Abenteuer werden Sie nicht mehr loslassen.



UVP  
4.999,-<sup>ab</sup>



TURN ON TOMORROW

media@home



Limitenstraße 60  
41236 Mönchengladbach  
Tel. (021 66) 4 90 33



# HITEC STATT NULL BOCK

29.10.2010 bei Ausbildungsbetrieben in M'gladbach  
Der innovative "Tag der offenen Türe" (für Schülerinnen und Schüler)  
Technik erleben - Ausbildung finden!



## HITEC IN MG - Finde Deine Ausbildung!

"HITEC in MG" bietet Schülern die Gelegenheit, sich direkt bei den innovativen Unternehmen unserer Stadt über technische Ausbildungsberufe zu informieren und im direkten Kontakt mit Azubis und Chefs die unterschiedlichsten Aufgaben und Tätigkeitsfelder kennen zu lernen. "HITEC in MG" verspricht einen Blick hinter die Kulissen der Bereiche Maschinenbau und Elektrotechnik.

**Alle teilnehmenden Unternehmen unter [www.hitec-in-mg.de](http://www.hitec-in-mg.de)**



agentur-nv-sta.de 2010

## Vier Farben bald mit drei Dimensionen

### Sharp Quattron LC-40LE822

Das neue Quattron LCD-Panel von Sharp ist zusätzlich mit gelben Sub-Pixeln ausgestattet und ermöglicht dadurch eine exaktere und natürlichere Darstellung von Farben und Farbverläufen. Die 100-Hz-Technik sorgt bei Full-HD-TV für flüssige und ruckelfreie Bilder. Der Mediaplayer und diverse zusätzliche Schnittstellen ermöglichen die Wiedergabe und den Anschluss von einer Vielzahl verschiedener Medien. Die durchdachten Eco-Funktionen runden das Konzept ab. Erhältlich ist das 40-Zoll-Gerät (102 cm Bildschirmdiagonale) für 1.399,- €, ab Ende Oktober auch als LC-40LE824 mit 3D-Funktion und Internetzugang für 1.599,- €.

Gesehen bei Saturn



## Eine für alle

### Universal-Fernbedienungen Logitech One For All Essence 4

Die „Essence 4“ ist das Top-Modell der neuen Serie von Logitech, sie ist für bis zu vier Geräte einsetzbar. Mit ihrer Lern-Funktion übernimmt sie die Tastenbelegung der Original-Fernbedienung. Die „Essence 3“ mit drei Speicherplätzen ist die Design-Ausführung: Weiße Seitenteile durchbrechen die schwarze Gestaltung des Gehäuses. Beide Ausführungen sind mit der SimpleSet-Funktion ausgestattet. Sie ermöglicht das Einrichten der Fernbedienung in nur drei Schritten. Preise variieren zwischen 19,99,- € und 24,99,- €.



## Frisch serviert: Neue Tablet-PCs

### Drei neue Konkurrenten für das Apple iPad



Viewsonic ViewPad 7 (Bild rechts unten) ist ein Sieben-Zoll-Tablet-PC mit UMTS, WLAN und zwei Kameras, GPS, microSD-Slot, Bluetooth, Gravitationsensor und USB. Das Intel-basierte Gerät mit Dual-Boot-Funktion für Windows oder Android ist mit 7- oder 10-Zoll-Bildschirm für ca. 400 bzw. 550,- € zu haben.



Der deutsche E-noa Interpad Home (Bild rechts oben) kommt mit dem Betriebssystem Android V 2.2, einer Auflösung von 1024 x 600 Pixeln und 16 GB Speicher, der per microSD-Karte erweiterbar ist, im November für 399,- € auf den Markt. Anfang 2011 folgt der Interpad Street mit UMTS, GPS und Kamera für 499,- €.

Der Samsung Galaxy Tab (Bild links oben) ist mit 7-Zoll-Display, HD-geeigneter Auflösung, zwei Kameras, GPS-Navi und E-Book-Reader ausgestattet. Für 799,- € ist das Gerät allerdings zu langsam und zu teuer.



... mehr sehen  
vielfalt erleben.

- ▲ EXKLUSIVE DESIGN-FLIESEN
- ▲ AKTUELLESTES TRENDS & KLASSIKER
- ▲ GLAS-, HOLZ- & LEDERFLIESEN
- ▲ GROSSFORMATE BIS 120x120 CM!
- ▲ NEUE AUSSTELLUNGSRÄUME
- ▲ 3D-PLANUNG IHRER IDEEN
- ▲ HANDEL & VERLEGUNG
- ▲ REPARATURSERVICE
- ▲ MEISTERBETRIEB

FLIESEN

WILLEMS



Stadtwaldstr. 38 · 41179 Mönchengladbach  
Telefon: 021 61 / 57 02 91 · Telefax: 58 14 87  
fliesen-willems.de · info@fliesen-willems.de



KACHELÖFEN · OFFENE KAMINE · KAMINÖFEN  
SCHORNSTEINSANIERUNG · PLANUNG · VERTRIEB  
MONTAGE · SERVICE



## AKTIONSMODELLE ZU SONDERPREISEN

- PLANUNGS- UND BERATUNGSSERVICE
- AUFBAUSERVICE

Öffnungszeiten: Mi-Fr 16-18.30 Uhr · Sa 10-13 Uhr

Schornsteintechnik Engels GmbH

Reifferscheidtsgasse 5

41812 Erkelenz

Tel 02431 / 2760

Fax 02431 / 746 54

WWW.TOP-KAMINE.DE

FERIENWOHNUNG IM  
ERZGEBIRGE ZU VERMIETEN

Info unter Tel. 0172-2828466 oder  
www.erzgebirgefewo.de

## Bahnbrechend einfach

### Bose Lifestyle Home Entertainment System



Das Unify Intelligent Integration System von Bose macht es einfach, Zuspielderäte wie Blu-ray-Player, Spielekonsole, Satelliten und Kabel-TV oder iPhone/iPod in hochwertigem Surround-Sound zu erleben. Die Onscreen-Bedienung hilft dabei durch den gesamten Setup-Prozess. Alle Funktionen und angeschlossenen Geräte werden über klar verständliche Onscreen-Menüs und eine einzige selbsterklärende Fernbedienung gesteuert.

Das System liefert kraftvollen Surround-Spitzenklang in Kino-Qualität und ist mit einer Dockingstation für iPhone/iPod ausgestattet. Die Systeme sind je nach Ausstattung zwischen 1.998,- € (Lifestyle T10) und 3.498,- € (Lifestyle V25) erhältlich.

Gesehen bei **media@home Gottschalk**



## Empfänger für SAT-TV und Internet

### Technisat DigiCorder Isio S 1TB

Mit dem in Deutschland gefertigten DigiCorder Isio S lassen sich Digitale Radio- und TV-Programme in hoher und herkömmlicher Auflösung empfangen und aufnehmen. Eine Karte für kostenpflichtige HD+-Angebote gibt es für ein Jahr lang gratis dazu. Weitere Pay-TV-Karten lassen sich über einen zusätzlichen CI+-Schacht nutzen. Mit dem Internet verbindet man das Gerät über Netzkabel, wodurch auf Online-Mediatheken oder Video-on-Demand-Angebote zugegriffen werden kann. Die integrierte 1-Terabyte-Festplatte macht den Receiver zum Videorekorder, während man dank der Twin-Funktion gleichzeitig ein anderes Programm ansehen kann. In Schwarz und Silber erhältlich.

Gesehen bei **EP:Jepkens für 749,- €**

## Einheitsbreifrei.

Sie haben einen einzigartigen Geschmack. Zeigen Sie ihn auch bei der Wahl Ihres Fernsehers. Der neue Loewe Individual gibt Ihnen mit einer Vielzahl an Design-, Ausstattungs- und Aufstellvarianten jede Möglichkeit dazu. Jetzt bei uns im Loewe Fachhandel.



**LOEWE.**

**EP:Jepkens**  
ElectronicPartner  
LCD-/PLASMA-TV, DVD/VIDEO, HIFI, SATELLITEN-TECHNIK, ANTENNENBAU  
41065 Mönchengladbach, Neusser Straße 180  
Tel. 02161 960112 / 604229  
Email: jepkens@jepkens.com  
[www.jepkens.com](http://www.jepkens.com)

Service macht den Unterschied

**JM** Technical Textiles

## Junkers & Müllers Fabrikverkauf

Vielfältige Auswahl zu Top-Preisen



Dekostoffe	ab 2 €/ m
Flächenvorhangstoffe	ab 4 €/ m
Tischdecken	ab 4 €/ m
Duschvorhangstoffe	ab 4 €/ m
Rollostoffe	ab 5 €/ m
transparente Stoffe	ab 5 €/ m

Unsere Öffnungszeiten:  
Mi., Do. und Fr.: 10 - 18 Uhr  
Sa.: 10 - 14 Uhr

[www.jm-techtex.com](http://www.jm-techtex.com)

## Einmal tanken, zwanzigmal waschen

Waschmaschine Siemens i-Dos



Das erste integrierte Präzisions-Dosiersystem der Innovations-Marke dosiert vollautomatisch und millilitergenau die zuvor befüllte Menge Flüssigwaschmittel und Weichspüler, die für die jeweilige Wäsche benötigt wird. Ihre sensible Sensorik erkennt automatisch die Textilmenge sowie die Textilart, also beispielsweise Baumwolle, Synthetik oder Mischposten, sowie den Verschmutzungsgrad der Wäsche. Auf der Basis dieser Faktoren errechnet die Programmlogik in den Automatik-Programmen den idealen Waschablauf sowie die exakte Temperaturführung und passt die Waschmitteldosierung in mehreren Stufen präzise an. Das spart nicht nur viele Überlegungen, Zeit und Waschmittel, sondern senkt den Wasserverbrauch um bis zu 7.062 Liter pro Jahr.

**Gesehen bei Saturn für 1.199,- €**



## Zum Lesen und Schreiben

Toshiba Libretto W100 Dual-Screen-Notebook

Das Libretto W100 ist mit zwei 7-Zoll (17,8 cm) großen Multitouch-Displays mit jeweils 1024 x 600 Pixeln ausgestattet. Vertikal gehalten, ähnelt es einem Buch – ideal als E-Book-Reader oder zum Lesen einer Tageszeitung. Bei klassischer horizontaler Nutzung blenden Sie etwa auf dem oberen Display ein Dokument ein, während auf dem Bildschirm darunter eine virtuelle Tastatur erscheint.



## Digicam mit Beamer

Nikon Coolpix S1100pj

Mit der Coolpix S1100pj stellt Nikon seine zweite Digitalkamera mit eingebauten Projektor vor. Der in dem kompakten Kameragehäuse eingebaute Mini-Beamer wirft ein Bild mit einer Diagonale von 1,5 Metern an die Wand und kann sogar externe Bilder per USB von einem Computer darstellen. Dank zahlreicher Automatikfunktionen sollen mit der 14,1-Megapixel-Digitalkamera schnell gute Bilder und auch HD-Videosequenzen gelingen. Die Bedienung erfolgt über einen Touchscreen mit 7,5 Zentimetern Diagonale. Erhältlich in den Farben Schwarz, Silber, Violett und Grün.

**Gesehen bei Saturn für 369,- €**

**Gebr.  
Jansen**  
IHR FAMILIÄRES KÜCHENHAUS

**KOCH EVENT** Samstag + Sonntag  
**09. + 10. Oktober**  
11:00 bis 16:00 Uhr

ERLEBEN SIE EIN UNVERGESSLICHES KOCHEVENT  
VOLLER BAYERISCHER SCHMANKERL UND MEHR.  
ENTDECKEN SIE AN BEIDEN TAGEN „DAMPFGAREN“  
UND DAS KOCHEN MITTELS „INDUKTION“!

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9.30-18.30 Uhr • Sa.: 9.30-16.00 Uhr • Voosener Straße 64-66 • MG-Günhoven • Tel.: 0 21 61 / 58 85 80

www.kuechenhaus-jansen.de

VIELE ANGEBOTE AN

**MUSTERKÜCHEN UND ESSGRUPPEN**

BEI **100% JANSEN QUALITÄT** und BERATUNG



## 3D-Surround-Systeme

### Sony HT-AS5 und HT-AF5

Für das heimische Kino bietet Sony zwei neue 3D-Surround-Systeme an. Das HT-AS5-System ist mit kompakten Regallautsprechern ausgestattet, die HT-AF5-Anlage dagegen mit großen Standboxen. Der Verstärker hat einen Digital Cinema Sound-Prozessor, der den Vorgaben der Sony-Pictures-Hollywood-Studios entspricht. Über drei HDMI-Eingänge lassen sich Blu-ray-Player, Spielekonsole oder Festplattenreceiver anschließen. Das HT-AF5-System kostet 599,- €, das HT-AS5 ist für 499,- € erhältlich.



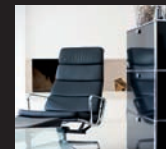
## Design und Technik

### Samsung LED TV C9090 Serie

Samsung zeigt mit der C9090-Reihe, wie schmal aktuelle TV-Geräte mit LED-Technik sein können: Der ultraschlanke Fernseher ist gerade einmal 8 Millimeter tief und sieht mit gebürsteter Aluminiumfront sehr edel aus. Doch auch technisch hat er eine Menge zu bieten: Mit dem passenden Blu-ray-Player können Filme in 3D betrachtet werden. Dazu wird nicht zwangsweise der Film auf der Disc in 3D benötigt: Mit Hilfe des integrierten 3D-Prozessors wandelt der TV 2D-Inhalte in dreidimensionale Bilder und Filme um. Ein weiteres Highlight: Im Lieferumfang befindet sich eine ganz spezielle Fernbedienung. Sie verfügt über ein 3-Zoll-Display mit virtueller QWERTZ-Tastatur – damit kann man nicht nur den Fernseher oder Receiver bedienen, auf Wunsch dient das Display als kleiner Mini-TV.

**Gesehen bei media@home Gottschalk für 3.950,- € (117 cm) oder 5.999,- € (140 cm)**

USM - immer offen für neue Ideen.



Die Klassiker, die Modernen, die Originale.

**It's Showtime**  
USM Sonderausstellung  
Sept. / Okt. 2010

Es gibt wenige Dinge, die ein Leben und noch weit darüber hinaus halten. USM gehört dazu. Ein System mit nahezu unendlichen Erweiterungsmöglichkeiten - immer offen für Veränderungen. Jetzt in einer Sonderausstellung bei uns: Schauen Sie doch gleich mal rein!

**USM**  
Möbelbausysteme

**TELLMANN**  
EINRICHTEN & GESTALTEN.  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 021 66/4 80 24  
TELEFAX: 021 66/61 92 24

www.tellmann-einrichten.de

**TELLMANN**

Informieren Sie sich über unser aktuelles Herbstangebot



Das älteste Fachgeschäft für Kaffeemaschinen und Kaffee in Mönchengladbach.

Verkauf auch an Privatpersonen.

**Bernd Boddart**  
KAFFEEMASCHINEN • SERVICE • VERTRIEB

Dohrweg 49 · 41066 Mönchengladbach · Tel.: (02161) 40 00 88-8  
Fax: (02161) 40 00 88-44 · info@boddart.de

Gasthaus  
**Stappen**

Restaurant · Bierstube · Hofgarten



**Kulinarische Termine:**

**Oktob:** Wildwochen mit „Big-Bottle“-Begleitung

**21. Okt.:** Winzermenü mit Adeneuer von der Ahr

**4. Nov.:** Andalusischer Weinabend

**16. Nov.:** Das Kultformat aus Köln:

Frau Höpker bittet zum Gesang

**Weihnachtsessen und Feierlichkeiten**  
– bis 30 Personen auch separat möglich!

**Wir freuen uns über Reservierungen!**

- Ab 20 Personen mittags geöffnet
- Wir liefern auf Wunsch „nach Hause“
- Feierlichkeiten bis 30 Personen separat möglich
- Ab 60 Personen exklusiv

**Frajo und Carmen Stappen**

Steinhausen 39 · 41352 Korschenbroich-Steinhausen  
Tel. 021 66 / 88 22 6 · mail@gasthaus-stappen.de

**Öffnungszeiten:**

Montag-Sonntag ab 17 Uhr

Sonntag auch von 11-14.30 Uhr · Dienstag Ruhetag

[WWW.GASTHAUS-STAPPEN.DE](http://WWW.GASTHAUS-STAPPEN.DE)

**SCALA**  
Ihr Restaurant  
Unter neuer Leitung

Jeden Dienstag gibt es zur Begrüßung für alle Gäste ein Glas Prosecco und eine exklusive Karte mit ausgewählten Speisen. Nach dem Essen verwöhnen wir Sie zudem mit einem kostenlosen Dessert.

**Genießen Sie in unserem stilvollen Restaurant unsere frischen Muschelgerichte und mediterranen Fischgerichte.**



**Öffnungszeiten:**

Di.-Sa.:

17.30 bis 23 Uhr

So. und Feiert.

12 bis 14.30 Uhr

17.30 bis 23 Uhr

Wateler Straße 2-4 · 41239 Mönchengladbach  
Tel. 021 66 - 94 59 990 · Inh. Domenico Carretta  
Weihnachtsfeier im Scala? Wir beraten Sie gerne.

# Speise der Götter

Wohlklingendes Knacken beim Abbeißen gefolgt von zartschmelzendem Zergehen auf der Zunge und aromatischer Geschmacksentfaltung – Schokoladengenuss ist einzigartig, unwiderstehlich und immer eine Sünde wert. Text: Esther Hürter

## Ein Stück Schokoladenkultur



In den vergangenen 3.000 Jahren wechselte der Kakao ständig seine Bedeutung: Für die Mayas war er ein Göttertrank, der z. B. mit Chili, zerriebenen Blüten oder Honig genossen wurde. Im Kampf zwischen Azteken und spanischen Eroberern wurde er auf beiden Seiten zum Wachmacher für Soldaten. Kakaobohnen wurden zudem als Zahlungsmittel verwendet. So zahlte man für einen Sklaven etwa 100 gute Bohnen. Als Falschgeld waren Bohnen aus Ton im Umlauf.

In Europa wurde Kakao zum dekadenten Getränk des Adels, zum Statussymbol und sogar zur Ausrede für ungewollte Schwangerschaften: So schrieb die französische Schriftstellerin Madame de Sévigné: „Die Marquise de Coëtlogon hat während ihrer Schwangerschaft so viel Schokolade getrunken, dass sie einen Knaben gebar, der schwarz wie der Teufel war und nach wenigen Tagen starb.“ Wesentlich realistischer ist wohl, dass sie eine Affäre mit einem ihrer afrikanischen Diener hatte.

Als der Kakao im 17. Jahrhundert Deutschland erreichte, wurde er zunächst in Apotheken als stärkendes Medikament verkauft, z. B. Eisenschokolade gegen Anämie. Schokolade wandelte sich erst Mitte des 19. Jahrhunderts vom Luxusgut zur erschwinglichen Alltagsware. Einen großen Anteil daran hatte die Erfindung der Eintafelanlage 1846 und der Schweizer Rodolphe Lindt, der 1879 das Conchieren erfand. Der Legende nach vergaß er, seine Maschine abzustellen, so dass die Schokoladenmasse drei Tage lang cremig gerührt wurde.

## Verführung à la chocolat

„Schokolade, mein Paradies!“, so beginnt Jean-Paul Hévin, einer der berühmtesten Chocolatiers der Welt, seine Hommage an die „Speise der Götter“. Neben mehr als 50 leicht nachvollziehbaren Rezepten gibt der Maître Pâtissier wertvolle Tipps und Geheimnisse preis und gewährt Einblicke in seine exquisite schokoladige Genusswelt.

Edition Styria Verlag, 192 Seiten, 19,95 €



**BUCH TIPP**

**AUSFLUG TIPP**

## Schokoladenmuseum

Vom Kakaoanbau bis zur fertigen Schokolade, vom Göttertrank bis zum Industrieprodukt – die Besucher des Kölner Schokoladenmuseums werden mit auf eine Zeitreise durch die über 3.000-jährige Geschichte der Schokolade genommen. Die gläserne Schokofabrik zeigt einzelne Produktionsschritte, das

Tropenhaus Kakaopflanzen und die dritte Ausstellungsebene die Geschichte der Schokoladenwerbung. Highlight: der drei Meter hohe Schokoladenbrunnen. Zusätzlich werden Führungen und Workshops angeboten, z. B. „Ein Stückchen Schoko-Geheimnis“, „Pralinenworkshop“ oder „Verkostung von Edelschokolade“. Der Eintritt kostet 7,50 €, für Kinder ab sechs Jahre 5,- €.

Am Schokoladenmuseum 1a, 50678 Köln, Tel. 0221/9318880, [www.schokoladenmuseum.de](http://www.schokoladenmuseum.de)



## Wussten Sie eigentlich, dass...

- ... die Mayas sogar einen Kakaogott namens Ek Chuah hatten?
- ... Schokolade über 400 verschiedene Aromen zugeordnet werden?
- ... über den Geschmack zu 50 % die Kakaosorte, 20 % das Fermentieren und Trocknen, 20 % das Rösten und Conchieren und 10 % der Boden und das Klima im Herkunftsland entscheidet?
- ... Bitterschokolade mindestens 65 % Kakaanteil aufweisen muss und weiße Schokolade keine Kakaomasse, sondern nur Kakaobutter enthält?
- ... 1887 über 1.600 Schokoladenautomaten deutschlandweit aufgestellt waren?
- ... früher bis zu 90 Stunden conchiert wurde?
- ... 1912 eine Tafel Schokolade soviel wie 20 Brötchen kostete?
- ... noch vor 80 Jahren der hohe Kaloriengehalt in der Werbung als Vorteil angepriesen wurde?
- ... der Kakaobaum Theobroma cacao (griech. Speise der Götter) 15 Meter hoch und 100 Jahre alt werden kann?
- ... die farbigen Kakaoschoten direkt am Stamm wachsen und ihr Ertrag sehr gering ist? Der Samen einer Frucht ergibt ca. 100 g Schokolade.
- ... rund 90 Prozent des weltweiten Ertrags von afrikanischen Kleinbauern in Handarbeit erwirtschaftet werden?
- ... der Deutsche im letzten Jahr durchschnittlich 11,4 kg Schokolade konsumierte? Getoppt wird das nur noch vom Schweizer mit 11,7 kg.
- ... Kakao nicht nur das Wohlbefinden steigert, sondern auch Falten vorbeugt, den Blutdruck senkt und das Karies-Risiko verringert?
- ... der Preis für Kakao an den Börsen festgelegt wird, noch bevor die Bohnen am Baum gereift sind?
- ... am 8. Oktober Tag der Schokolade ist?



Das Warten hat ein Ende – Anfang Oktober treffen die Truffles Fantaisie frisch aus Frankreich bei **Barrique** ein. Die zartschmelzende Trüffel-Schokolade gibt es pur, mit Orangenstücken und neu mit Chili (250 g ab 5,20 €).



Die in Handarbeit und nach alten Rezepturen hergestellte Zartbitterschokolade der Chocolatier Gmeiner trägt den bescheidenen Namen „De Luxe“. Zu Recht: Sie enthält 70 % Kakaanteil, steckt voller köstlicher Nüsse, Mandeln und Pistazien und ist exklusiv nur bei **feine Kost** zu haben (3,80 €).



Die Zartbitterschokoladen mit mindestens 75 % Kakaanteil sind nicht nur unglaublich köstlich, sondern auch frei von Sojalecithin, Nüssen und Lactose. Chocolat Bonnat aus Frankreich gibt's bei **Teelikatesse** in verschiedenen Sorten, auch als Milkschokoladen. (4,50 €)

## Schoko-Experten

Liebevoll ausgesuchte Schokoladen- und Pralinen-spezialitäten finden Sie bei:  
 Konditorei Heinemann, Hindenburgstr. 75, 41061 MG  
 Teelikatesse, Wallstr. 3 + Hindenburgstr. 75, 41061 MG  
 Barrique, Hindenburgstr. 160, 41061 MG  
 etepeteete, Harmoniestr. 8, 41236 MG  
**feineKost**, Quadtstr. 28, 41189 MG  
 Die Conche, Ladestr. 1, 41352 Korschenbroich



## Wein aus 12 Ländern



Ab Anfang Oktober wieder frisch erhältlich:  
**Schokotrüffel** aus Frankreich  
 ... Einfach köstlich ...

mit Weinbistro ... 41352 Korschenbroich  
**WEINHAUS** Herrenshofferstr. 60  
**ENRATH** Tel. 02161 / 97 76 55



**feineKost**  
Schokolade und Wein

Große Auswahl köstlicher Schokoladen bekannter Chocolatiers wie z.B. Coppeneur, Gmeiner, Dolfen, Cluizel, Galler, Chocovic, Maglio

Trinkschokolade – frische Pralinen  
Tartufl Dolci – Torrone

Kompetente Beratung und Probe vor dem Kauf  
Präsenstservice

Besonders verführerisch:  
Schokoladen- /Weinprobe für Firmen  
oder privat zu Hause.

**feineKost** - Heike Runkehl, Quadtstr. 28, MG-Wickrath  
[www.feinekost.com](http://www.feinekost.com) 02166/9750388

## BURG WEGBERG

HOTEL & RESTAURANT



# Jochen Busse

und Henning Venske mit - INVENTUR -  
16.11.10



**Ü30 Party**  
Die Hits der 70er, 80er & 90er  
02.10.10



**Halloweenparty**  
RANZIG und schmerzfrei!  
31.10.10



**Silvesterparty**  
Just:IS und Dj „P“ ab 13,00 Euro  
31.12.10

Burg Wegberg - Burgstrasse 8 - 41844 Wegberg  
 Tel.: 02434 - 9822 0 - Mail: [kontakt@burg-wegberg.de](mailto:kontakt@burg-wegberg.de)  
 Vorverkauf an allen bekannten VvK-Stellen und unter [www.ticket.burg-wegberg.de](http://www.ticket.burg-wegberg.de)

# burg-wegberg.de

# DUO-AMICI

Lieber gleich ins Duo Amici...



**DUO AMICI**

Hindenburgstr. 75

-Zugang über Theatervorplatz oder Theatergalerie-  
41061 Mönchengladbach

Tel. 02161-827 88 30 www.duoamici.de

*food & beverage*

GOURMET · CATERING



## Catering, Party- und Veranstaltungsservice

Von hochwertigen Buffets und individuellen  
Menüs über anspruchsvolle Feste und  
Empfänge bis hin zu kreativem Fingerfood  
und leckerem Office-Lunch.

*food & beverage Gourmet Catering*  
M. Martin & H. Schröder GbR  
Kuhlenweg 6 · 41236 Mönchengladbach

Tel.: 021 66 / 29 53 65 · Fax: 021 66 / 29 53 66  
E-Mail: kontakt@foodbeverage.de  
Web: www.foodbeverage.de

2010 MARKTIMPULS.DE

# ALTSTADTULTIMATIV

## DER KOMPLETTE GUIDE ZUR MÖNCHENGLADBACHER ALTSTADT

Wissen Sie, was unsere Altstadt alles zu bieten hat? Wo können Sie gut essen, trinken und feiern? Wir haben das gastronomische Bermudadreieck zwischen Aachener-, Viersener- und Fließstraße erforscht. Das Ergebnis ist ein Komplettüberblick des überraschend vielfältigen, gastronomischen Angebots der Mönchengladbacher Altstadt.

Text und Fotos: Stefan Voeller, Donna Schmelzer und Andreas Mohr



### KARTE ZUM RAUSTRENNEN

Da sich die Karte in der  
Heftmitte befindet, können  
Sie diese problemlos raus-  
trennen und aufbewahren.

1. HIGHLIGHT

8. BLACK & WHITE

15. BAR PLASTIQUE

22. EL PASO

2. ROSSI

9. IRISH PUB

16. GOLDWASSER

23. ALMSAUSE

3. SINAS CLUB

10. ABACAB

17. GO

24. NEUE LIEBE

4. CAFE SPORT ITALIA

11. SHIVA LOUNGE

18. LIBERTY GAY CLUB

25. SCALA

5. KRÜMEL

12. GRAVEL PIT

19. ROOTS CLUB

26. NACHTGALERIE

6. PROJEKT 42

13. MEZCALITO

20. SANDRAD





27. COCOS COCKTAILBAR

7. 38°

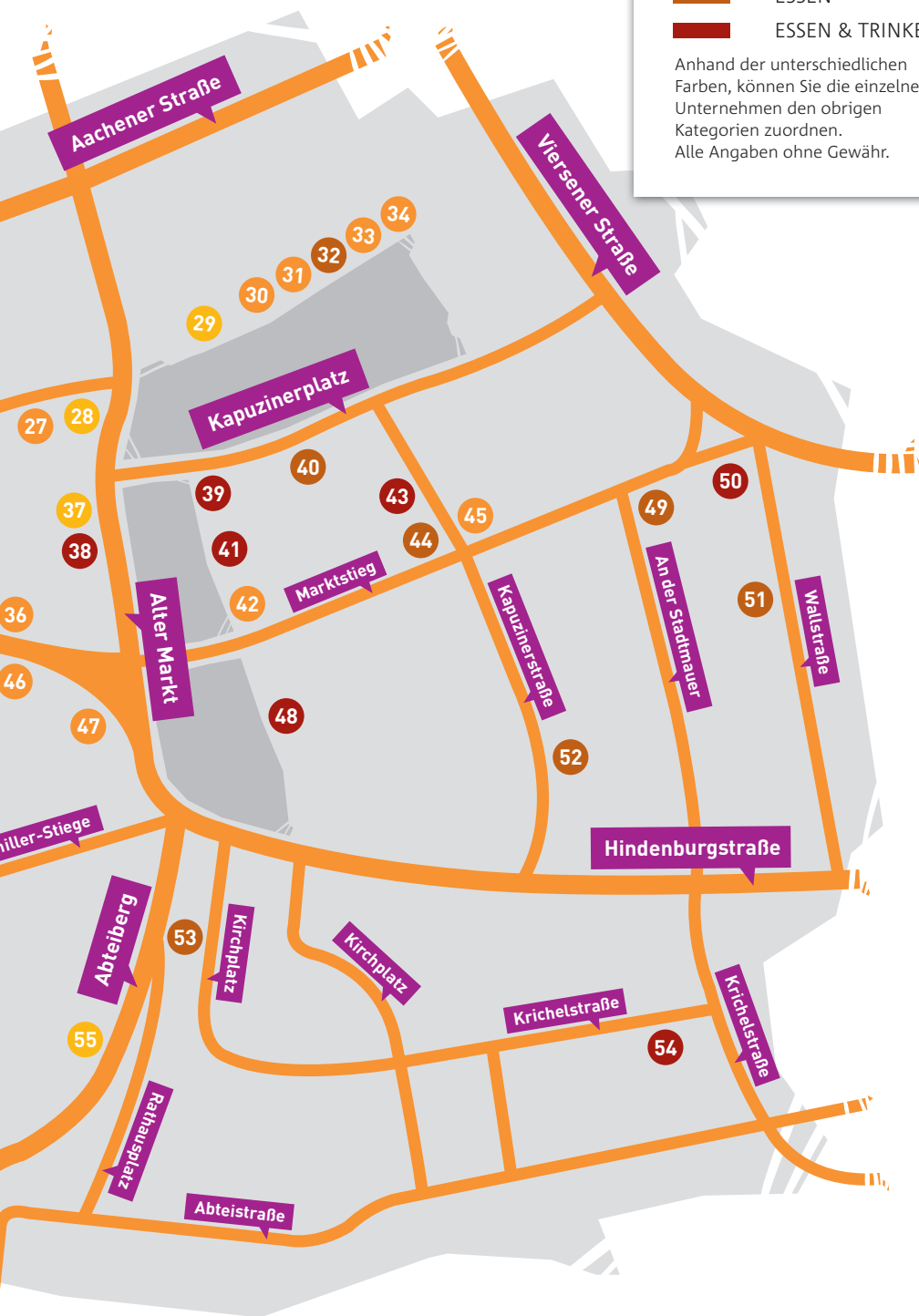
14. DIE NACHT

21. SONNENBAR

28. MARKT 26

FARBE	KATEGORIE
	FEIERN
	TRINKEN
	ESSEN
	ESSEN & TRINKEN

Anhand der unterschiedlichen Farben, können Sie die einzelnen Unternehmen den obigen Kategorien zuordnen. Alle Angaben ohne Gewähr.



29. KAPUZINER TREFF

36. TABOO

43. NUDELN UND CO.

50. DAS CAFE

30. BISTRO PARADISO

37. GRAEFEN-CLUBBING

44. MARCO POLO

51. EL CUCHARON

31. PICCOS PUB

38. GRAEFEN-BAR

45. ZUM KABUFF

52. INDIA PLACE

32. BAR DE TAPAS

39. CANAPEE

46. CAFE DEL BAR

53. ST. VITH

33. RETRO

40. MANGOO

47. MANAMANA

54. MOSCHI BAR

34. CHICKAS CLUB

41. GRAEFEN + KÖNIG

48. AKTUELL

55. BALDERICH

35. SÖLLER

42. SUNSIDE

49. GAUDIUM

56. ENDLICH TREFF

Gesund & Vital  
durch den Herbst!



Ofenkartoffeln mit vollwertigen Füllungen  
Obst- und Gemüsesalate  
Gemüsekuchen und Aufläufe  
Frisch gepresste Obst- und Gemüsesäfte

**Goody Foody**

Gesundes Essen & Trinken

Stephanstraße 7 – 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161-177842 – [www.goodyfoody.de](http://www.goodyfoody.de)

**MENDOZA**  
ARGENTINISCHES STEAKHAUS



- Original argentinische Rindersteaks vom Holzkohlengrill
- weitere Fleischspezialitäten von Lamm, Schwein und Pute
- eine ganz besondere Attraktion: am Tisch flambierte Rinder- und Lammsteaks
- mediterrane Fischgerichte
- Vorspeisen- und Salatbuffet
- eigener Parkplatz direkt hinter dem Haus
- Online-Reservierung über unsere Homepage
- Partyservice / spezielle Menüs für alle Anlässe



Rheydter Str.188 · 41065 Mönchengladbach  
Tel. 02161-207679 · [www.mendoza.de](http://www.mendoza.de)  
täglich 12-15 Uhr und 18-24 Uhr  
sonn- u. feiertags 12-24 Uhr durchgehend

# Flachs Hof



## Menü im Oktober:

Panhas mit Feldsalat und Äpfeln

Kürbiscremesuppe mit Carpaccio  
von geräuchertem Thunfisch

Escalopes von der Rehkeule mit Pfifferlingen,  
Preiselbeeren, Spätzle und Gemüse

Feige mit Portwein-Balsamico pochiert  
mit Eis von Lorbeeren und Pinienkernen

€ 33,90

3 Gänge nach Wahl von der Karte  
€ 33,90

**Happy Dienstag** (an jedem ersten Dienstag  
des Monats): Jeder Hauptgang € 10,00

**Restaurant Flachs Hof** • Der Landgasthof im Grünen  
Merreter 10, 41179 Mönchengladbach-Rheindahlen  
Tel.: 0 21 61 / 58 49 96, E-Mail: flachs.hof@t-online.de  
Web: www.flachs-hof.de

## GUTSCHEIN

Weitere Coupons unter:  
[www.subway-gutscheine.de](http://www.subway-gutscheine.de)

Eins kaufen.



Eins gratis!

**SUBWAY**  
eat fresh.

Gültig bis 1.11.2010 in den genannten Restaurants. Ein Coupon pro Guest/Beuch, nicht mit anderen Aktionen/Reaktionen kombinierbar, keine Stamms/Andere Bonuszahlung. © 2007 D.A. Inc.



**SUBWAY®**  
4 × frisch in  
Mönchengladbach

Korschenboicher Straße 110  
Hindenburgstraße 70  
Stresemannstraße 34  
**NEU: SUBDRIVE** in Wickrath, Adolf-Kempken-Weg 133



# ALTSTADTULTIMATIV

DER KOMPLETTE GUIDE ZUR MÖNCHENGLADBACHER ALTSTADT

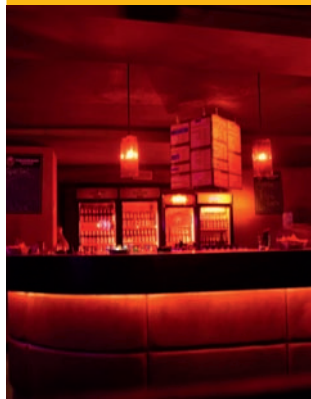


## 1 - HIGHLIGHT

„Gays, Lesbians and Friends“ lautet das Motto der Kneipe/Bar mit gemischter Musik. Wiedereröffnung Anfang November.

Heinrichstraße  
[www.highlight-mg.de](http://www.highlight-mg.de)

## 2 - ROSSI



Gladbachs Partyvolk tanzt seit vielen Jahren bei ausgelassener Stimmung und wechselnden DJs zu Charts und Klassikern.

Waldhausener Straße

## 3 - SINAS CLUB

„The Best in Black-Music“ lautet das Motto der Club-Lounge. Reinschauen lohnt sich!

Waldhausener Straße

## 4 - CAFÉ SPORT ITALIA

Bistro/Café mit italienischer Küche.

Waldhausener Straße

## 5 - KRÜMEL

Kneipe mit Rock- und Metal-Musik

Waldhausener Straße

## 6 - PROJEKT 42

Der Club bietet ein abwechslungsreiches Programm von House-Musik bis Dichterwettbewerb.

Waldhausener Straße

## 7 - 38 GRAD

Club mit bekannten DJs und vielfältigen, wechselnden Events.

Waldhausener Straße

## 8 - BLACK AND WHITE

Wer auf Black-Music steht ist, hier genau richtig! R'n'B und Hip-Hop Club.

Waldhausener Straße,  
[www.blackandwhite-mg.de](http://www.blackandwhite-mg.de)

## 9 - IRISH PUB

Waschechtes Irish Pub im Herzen der Altstadt.

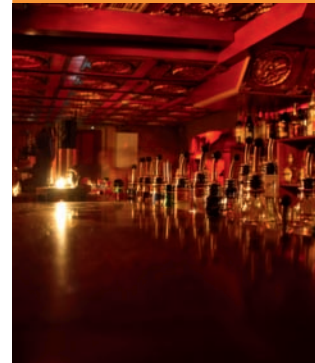
Waldhausener Straße

## 10 - ABACAB

Rocktempel mit Alternative-, 80-er Jahre und Wave-Music, mit kleiner Tanzfläche.

Waldhausener Straße  
[www.abacab-mg.de](http://www.abacab-mg.de)

## 11 - SHIVA LOUNGE



Chillige Lounge-Cocktailbar mit asiatischem Touch und leckerer Küche.

Waldhausener Straße  
[www.shiva-lounge.de](http://www.shiva-lounge.de)

## 12 - GRAVEL PIT

Alteingesessene, von Engländern dominierte Kultkneipe mit guter Rockmusik und samstäglichem Karaoke.

Waldhausener Straße

## 13 - MEZCALITO



Szene- und Studentenkneipe. Chillig, mit Partyatmosphäre und erstklassigen Cocktails.

Gasthausstraße

## 14 - DIE NACHT

Von außen unscheinbar, doch innen geht's ab! Wer auf elektronische Klänge steht, ist hier richtig.

Waldhausener Straße

## 15 - BAR PLASTIQUE

Schöne Lounge mit gemütlicher Atmosphäre, langer Theke und DJ.

Waldhausener Straße





## 16 - GOLDWASSER



Neue, kreative deutsche Küche in modernem Ambiente.

Waldhausener Straße



FARBE	KATEGORIE
	FEIERN
	TRINKEN
	ESSEN
	ESSEN & TRINKEN

Anhand der unterschiedlichen Farben, können Sie die einzelnen Unternehmen den obigen Kategorien zuordnen. Alle Angaben ohne Gewähr.

Foto: Mezcalito

### 17 - GO

„Gays, Lesbians and Friends“ lautet auch hier der Leitspruch der gemütlichen Bar/ Kneipe.

Aachener Straße

### 18 - LIBERTY GAY CLUB

„Anders ist besser“ lautet das Motto des Clubs. Neben Bar und Lounge gibt es sogar einen Biergarten.

Aachener Straße  
www.liberty4u.de

### 19 - ROOTS CLUB

Der „alternative“ Club. Von Alternative über Metal bis hin zu Hip-Hop und Reggae.

Aachener Straße  
www.rootsclubmg.de

### 20 - SANDRAD

Dunkle Kellerkneipe mit einer unglaublichen Musikkassetten-Sammlung. Hier läuft alles nur vom Band.

Aachener Straße

### 21 - SONNENBAR



Es wird sonnig! Club/Restaurant mit moderner und teils gutbürgerlicher Küche in einem coolen Ambiente.

Erreichbar von der Ludwigstraße und Waldhausener Straße

### 22 - EL PASO

Mexikanisches Restaurant mit einer großen Auswahl an Cocktails.

Turmstiege  
www.el-paso-gmbh.de

### 23 - ALMSAUSE

Die Party-Almhütte. Aktuelle Chartbreaker und Hitgiganten der 80er und 90er.

Turmstiege  
www.almsause.de

### 24 - NEUE LIEBE

Deutsche Party-, Schlager- und Discofox-Musik bis zum Abwinken.

Turmstiege

### 25 - SCALA

Club/Lounge mit guter Musik und Karaoke.

Turmstiege

### 26 - NACHTGALERIE

Cocktailbar und Clublounge (Eintritt ab 21 Jahre)

Turmstiege  
www.nachtgalerie-mg.de

### 27 - COCOS COCKTAILBAR

Cocktailbar mit karibischem Flair.

Turmstiege

### 28- MARKT 26



Die Kultkneipe am Alter Markt mit guter Partystimmung.  
Alter Markt

## Classics & Trends

R E S T A U R A N T

im Elisenhof



### Gaumenfreuden auf hohem Niveau

Wir wollen, dass Sie in unserem Restaurant eine entspannte und genussvolle Zeit verbringen.

Unser Restaurant-Team freut sich, Ihr Gastgeber zu sein und Ihnen schmackhafte Gaumenfreuden aus unserer Küche zu servieren.

Das Credo unserer Küchen-Crew lautet:  
**frisch, regional und authentisch – echt lecker!**

### Aktuelles unter elisenhof.de

Bitte beachten Sie unsere Aktionen in der Vorweihnachtszeit, an den Weihnachtsfeiertagen und unsere Silvester-Specials.



### Feiern im Elisenhof

Sie suchen den geeigneten Rahmen für Ihre Hochzeit, eine private Feier, den richtigen Partner für Ihre private oder geschäftliche Gesellschaft?

Wir kümmern uns um alles: Das richtige Menü, die passende Dekoration, die musikalische Unterhaltung und/oder das künstlerische Programm, die Menü- und Namenskarten. **Einfach um alles.**



ELISENHOF

*Wir erwarten Sie*

Klusenstraße 97 · 41239 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 66 / 933-0 · Fax: 0 21 66 / 933-400

www.elisenhof.de

REGIONAL · FRISCH · AUTHENTISCH ... ECHT LECKER!

# adoro

café - restaurant - lounge

PREMIERE IN MÖNCHENGLADBACH

## Mi.20.Okt.'10

WEBSCHUSTR. 40 - AN DER HOCHSCHULE NIEDERRHEIN



Coca-Cola MOËT & CHANDON FitnessFirst

## MUSIC & DINNER

LIVE MUSIC N' DINNER & AFTERSHOW PARTY

AM MITTWOCH, DEN 20. OKT. AB 18 UHR,

PRÄSENTIERT "ADORO" DAS EXKLUSIVSTE LIVE BAND LINE UP  
MÖNCHENGLADBACHS I

IN DIESER ZEIT IN DER DAS RAD NICHT NEU ERFUNDEN WERDEN KANN  
UND SICH DIE NACHTSZEENE IN EINEM STÄNDIGEN WANDEL BEWEGT, IST ES  
IMMER WIEDER WICHTIG DEM GAST ETWAS ANDERES,  
NEUES, FRISCHES UND NOCH NICHT GESEHENES BIETEN ZU KÖNNEN I  
ENERSEITS EIN GANZES LIVE KONZERT MIT KULINARISCHEM ERSTE KLASSE BUFFET,  
MEDITERRANEN FINGER FOODS UND ZUM ABSCHLUSS  
EIN CLUBEVENT MIT EXTRAVAGANTEN SOUNDS DER JETZIGEN LOUNGE ATMOSPHÄRE  
80'S N' 90'S CLASSIC & AKTUELLE CHARTS

ERLEBT GEWINNER DER PRO 7 POPSTARS STAFFEL, AKAY & FAIZ LIVE ON STAGE  
MIT BAND, BEKANNT DURCH

DI E FANTASTISCHEN VIER, MOÛSE T., XAVIER NAIDOO,  
PETER MAFFAY, PUR, REVOLVERHELD, MARIO BARTH UND VIELEN MEHR,  
WAHREND GEGESSEN UND GETRUNKEN WIRD.



ENTRANCE INKL. LIVE KONZERT,  
KULINARISCHES BUFFET & MEDITERRANE FINGER FOODS,  
1 GRATIS PROSECCO & AFTERSHOWPARTY  
PP. NUR 15 EURO

INFO'S & VORRESERVIERUNGEN  
IM ADORO ODER UNTER  
TEL.: +49 [0] 2161/294 0 784

adoro  
INFORMIERT

### MONTAGS - NUDELTAG

AB 18.00 - 21.00 UHR

ALLE NUDEL & ÜBERBACKENE GERICHTE NUR 4,90 €

### DIENSTAGS - GAMBASI

AB 18.00 - 21.00 UHR

ALL YOU CAN EAT NUR 14,90 €

### LOUNGIN' ON SATURDAYS

COMING SOON - CLASSIC CLUBBING  
WITH LIVE DJ ON 2 FLOORS

Bei Vorlage der UNITY CARD

20% ERMÄßIGUNG - BEI ALLEN AKTIONEN,  
NUDELGERICHTE, PIZZEN & SALATE - TÄGLICH 1800 - 2100 UHR

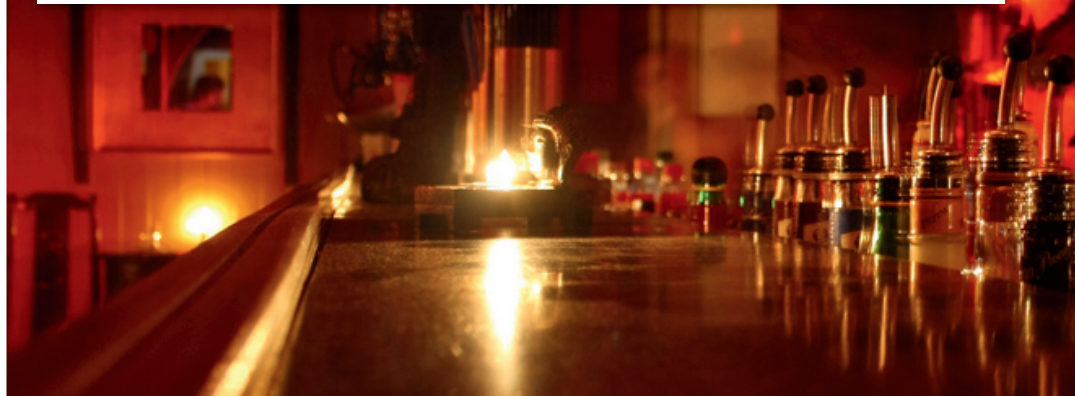


ADOROMIODE

WEBSCHULSTR. 40 / 41065 MG

# ALTSTADTULTIMATIV

DER KOMPLETTE GUIDE ZUR MÖNCHENGLADBACHER ALTSTADT



### 29 - KAPUZINER TREFF

Partykneipe, auch als „KT“ bekannt.  
*Kapuzinerplatz*

### 30 - BISTRO PARADISO

Die Ausweichkneipe zum „KT“.  
*Kapuziner Platz*

### 31 - PICCOS PUB

Kneipe/Pub für jung gebliebene  
Altstadttikonen.  
*Kapuzinerplatz*

### 32 - BAR DE TAPAS

Restaurant mit mediterraner  
Atmosphäre und spanischer Küche.  
*Kapuzinerplatz*

### 33 - RETRO

Cocktailbar für junges Publikum.  
*Kapuzinerplatz*

### 34 - CHICKAS CLUB

Bar mit vielseitiger Musik und Drinks.  
*Kapuzinerplatz*

### 35 - SÖLLER

Steakhouse mit realistischen Preisen.  
Bestes Fleisch vom Holzkohlegrill.  
*Waldhausener Straße*  
[www.steakhaus-soeller.de](http://www.steakhaus-soeller.de)

### 36 - TABOO

Moderne Cocktailbar zum Entspannen.  
Neben leckeren Cocktails gibt es  
auch ein Shisha-Angebot mit verschiedenen  
Tabaken.  
*Waldhausener Straße*

### 37 - GRAEFEN CLUBBING

Nach jahrelanger Pause öffnet das  
neu gestylte Graefen wieder seine  
Pforten als moderner Szene-Club mit  
Bühne für Musik und kulturellem  
Programm.  
*Alter Markt*

### 38 - GRAEFEN BAR

Bar/Restaurant im amerikanischen  
Stil. Zeitweilig mit Graefen Clubbing  
betrieben.  
*Alter Markt*

### 39 - CANNAPE



Bistro/Lounge in modernem Stil.  
*Alter Markt*  
[www.cannape.de](http://www.cannape.de)

### 40 - MANGOO



Modernes, asiatisches Restaurant für  
leichte und gesunde Ernährung.  
*Kapuzinerplatz*  
[www.eatmangoo.de](http://www.eatmangoo.de)

### 41 - GRAEFEN UND KÖNIG



Café/Restaurant mit angeschlossener  
Kunstaussstellung.  
*Alter Markt*  
[www.graefenkoenig.de](http://www.graefenkoenig.de)

### 42 - SUNSIDE



Cocktail-Lounge-Bar.  
*Alter Markt*

### 43 - NUDELN UND CO.

Die Kombination aus „all you can  
eat“-Restaurant, Cocktailbar und Café.  
*Kapuzinerstraße*  
[www.nudelnundco.de](http://www.nudelnundco.de)

### 44 - MARCO POLO





Restaurant/Pizzeria mit traditioneller,  
italienischer Küche auf moderne Art.  
*Kreuzung Marktstiege/Kapuzinerstraße*

### 45 - ZUM KABUFF



Traditionelle Kneipe in einem schönen  
alten Gebäude der Altstadt.  
*Kapuzinerstraße*



FARBE	KATEGORIE
	FEIERN
	TRINKEN
	ESSEN
	ESSEN & TRINKEN

Anhand der unterschiedlichen Farben, können Sie die einzelnen Unternehmen den obigen Kategorien zuordnen. Alle Angaben ohne Gewähr.

Foto: Shiva Lounge

#### 46 - CAFÉ DEL BAR



Gemütliche Cocktailbar mit Lounge-Atmosphäre.  
Waldhausener Straße

#### 47 - MANAMANA

Borussia-Fan-Kneipe mit Kicker, Dart und Sky-Sport.  
Waldhausener Straße

#### 48 - AKTUELL

Gemütliche Bar mit Sitzmöglichkeiten im Freien auf dem Alten Markt.  
Alter Markt

#### 49 - GAUDIUM

Spanisches Restaurant und Tapas Bar mit mediterranem Flair.  
Marktstiege

#### 50 - DAS CAFÉ



Aufhalten, kommunizieren, treffen, genießen, trinken, speisen. Modernes Kaffeehaus.  
Wallstraße  
www.das-cafe.de

#### 51 - EL CUCHARON

Tapas Bar mit kulinarischen Spezialitäten aus der Mittelmeerküche.  
Wallstraße

#### 52 - INDIA PLACE

Restaurant mit indischen Spezialitäten.  
Kapuzinerstraße

#### 53 - ST. VITH



Das älteste Gasthaus Mönchengladbachs mit gutbürgerlicher Küche.  
Zwischen Abteiberg und Kirchplatz  
www.stvith.de

#### 54 - MOSCHI BAR

Bar/Restaurant mit reduzierter Einrichtung und leckeren Speisen aus der panasiatischen Küche.  
Krichelstraße  
www.moschibar.de

#### 55 - BALDERICH

Bistro/Disco für Jung und Alt.  
Abteiberg

#### 56 - ENDLICH TREFF

Das Borussia-Clublokal. Trinken und speisen mit Borussia-Feeling.  
Abteiberg  
www.endlichtreff.de



**salvatore**  
das restaurant im freiraum

Jetzt auch Mittags geöffnet!



**weihnachten kommt...  
SCHNELLER ALS SIE DENKEN!**

Feiern Sie Ihre Weihnachtsfeier in italienischem Ambiente!  
Reservieren Sie jetzt unter (0 21 66) 9 700 0!

Böningstraße 151 | D-41239 Mönchengladbach  
Telefon 0 049 (0) 2166 9 700 0 | Telefax 0 049 (0) 2166 9 700 200

**Gaststätte Hefner Hof**  
Gut bürgerliche Küche

Ab sofort täglich wechselnde Tagesgerichte;  
Familien-Sonntag! Zu jedem Erwachsenengericht  
ein Kindergericht von der Kinderkarte gratis  
(bis 12 Jahre)

Heiligenpesch 73, 41069 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 – 57 3 57 68

**www.hefner-hof.de**



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort einen

**Office-Assistenz / Backoffice** m/w (Minijob)

Sicher in MS-Office (Excel, Word, Powerpoint), teamfähig und kommunikativ, gerne mit Erfahrung in einer Agentur oder einem Verlag.

Bewerbungen richten Sie bitte ausschließlich per E-Mail an  
**jobs@marktimpuls.de**.

**marktimpuls**

werbeagentur + verlag

# Halten Sie sich fit!

Beim großzügigen und vielseitigen Angebot der folgenden vier Studios hat der innere Schweinehund keine Chance.

Text: Esther Hürter

## FITNESS POINT



MITGLIEDSCHAFT  
AB 34,95 €  
IM MONAT

Ob Mitgliedschaft ab monatlich 34,95 € oder flexible Tageskarte für 9,50 € – im Fitness Point in Wickrath können sich Sportbegeisterte und solche, die es noch werden wollen, auf rund 1.100 m<sup>2</sup> im großzügigen Kraft- und Freihantelbereich, an Laufband, Crosstrainer und Co. oder in abwechslungsreichen Kursen austoben. Neben schweißtreibendem Bodyworkout, Aerobic und Indoor-Cycling werden sanft-kräftigende Kurse wie Pilates, Rückenschule oder Body & Mind angeboten. Für Entspannung sorgt der Wellnessbereich mit Sauna, Ruheraum und Solarium, für Erfrischung sowie das ein oder andere Pläuschchen zwischendurch das Fitness-Point-Café. Neben zeitintensiver Beratung und unterstützendem Trainingsplan steht das freundlich engagierte Team einem jederzeit mit Rat und Tat zur Seite, auf Wunsch auch mit Ernährungsberatung und Trainingsbetreuung für Leistungssportler.

Obertor 10, 41189 MG, Tel. 02166/990531  
www.fitness-point-wickrath.de



## MRS. SPORTY

MITGLIEDSCHAFT  
35,99 €  
IM MONAT

Eine echte Alternative zu gewöhnlichen Fitnessangeboten ist das Konzept der Franchise-Kette Mrs.Sporty. Das 30-minütige Zirkeltraining kombiniert verschiedene Kräftigungs- mit Konditionsübungen und beansprucht alle wichtigen Muskelgruppen. Alle 30 Sekunden wechselt „Frau“ von einem Trainingsgerät zu einer speziellen Zwischenübung, die der aktiven Erholung dient. Unterstützt und motiviert werden die Frauen dabei wie in einem Kurs, allerdings ist die Startzeit flexibel. Die hydraulischen Geräte passen ihren Widerstand automatisch der eigenen Kraft an und sorgen damit für noch mehr Effektivität. Untermuert durch eine Studie sollen nachweisliche Effekte bereits nach zwei bis drei Trainingseinheiten pro Woche erzielt werden. Ergänzt wird das auf die individuellen Bedürfnisse abgestimmte Ganzkörperworkout durch ein eigens für Mrs.Sporty entwickeltes Ernährungsprogramm. „Wir kennen jeden mit Namen und seine persönlichen Ziele“, so Anja Awolin, die den Mrs.Sporty-Club in Mönchengladbach leitet und besonders großen Wert auf eine freundlich familiäre Atmosphäre legt. Neu: Kinderbetreuung.

Hauptstr. 91, 41236 MG, Tel. 02166/6240127  
www.mrssporty.de/club23341065 MG

## Vollkeramik: Gesund & schön!

### So gut wie keine allergischen Reaktionen

Der Wunsch nach gesteigerter Lebensqualität durch Gesundheit und Attraktivität ist allgegenwärtig. Um diesem Wunsch auch bei der Restauration oder dem Ersatz geschädigter Zähne gerecht zu werden, hat sich in der modernen Zahnheilkunde der Werkstoff Keramik für metallfreie Versorgungen bewährt. Eingesetzt werden kann er für zahn- und implantatgetragene Kronen und Brücken, Verblendschalen, sog. Veneers, sowie als

erster Stelle die Bioverträglichkeit eines Materials stehen. In dieser Hinsicht ist Vollkeramik die ideale Lösung, da allergische Reaktionen so gut wie ausgeschlossen sind und zudem keine geschmacklichen Beeinträchtigungen, wie es bei Metallen der Fall sein kann, auftreten. Als guter Wärmeisolator empfiehlt sich Vollkeramik zudem auch für Menschen mit empfindlichen Zähnen. Ein weiteres Plus: Die Versorgungen weisen eine lange Haltbarkeit auf.

Auch in punkto Ästhetik ist Vollkeramik die erste Wahl. Keramikversorgungen ahmen die Lichtbrechung natürlicher Zähne nach und sind von diesen auch von einem Fachmann mit bloßem Auge kaum zu unterscheiden.

Für Patienten und Zahnmediziner sollte an

Weitere Informationen werden gerne in der Praxis von Dr. Wolfgang Riedling erteilt.



### Ihr Vorteil:

- 100 % Zahnarzt
- + 100 % Zahntechniker
- 200 % Know-how!

**Dr. Wolfgang Riedling**

Zahnarzt und Zahntechniker  
Stepgesstr. 33-35 | 41061 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 61 / 200 555 | www.dr-riedling.de







## 3 ELEMENTE

MITGLIEDSCHAFT  
AB 29,- €  
IM MONAT

Im stimmungsvoll eingerichteten, asiatisch angehauchten Figur- und Gesundheitsstudio von Gabriele Wilms fällt es leicht, den Alltag auszublenden und sich Zeit zu nehmen, für seine Gesundheit, Schönheit und sein Wohlbefinden. In der Gruppe oder im individuellen Einzeltraining – erfahrene Personal Trainer, Physiotherapeuten und Ernährungsberater begleiten einen auf dem Weg zum persönlichen Trainingsziel. Neben Figurtraining, Fitnessboxen und Cycling stehen Yoga, Pilates, Thai Chi und Qi Gong sowie verschiedene Reha- und Präventionsangebote auf dem Kursplan. Der atmosphärische Saunabereich und verschiedene Wellness-Massagen sorgen für Regeneration und Entspannung. Für frauentypische Problemzonen empfehlen die Experten eine Kombination aus gesundem Bewegungsprogramm, Ernährungsumstellung und innovativen Methoden zur Gewebestraffung. Von Vibrationstraining über Infrarot-Tiefenwärme und Atemlufttherapie bis hin zu Hypoxi (eine Verbindung aus Vakuumheilbehandlung, Kompressionstherapie und moderatem Training zur Aktivierung des Fettstoffwechsels) – neueste Technologien unterstützten die gezielte und nachhaltige Formung der Figur.

Künkelstr. 125, 41063 MG, Tel. 02161/2470350  
www.3elemente-mg.de

## FLEXX FITNESS



MITGLIEDSCHAFT  
15,95 €  
IM MONAT

Mit Flexx Fitness steht den Mönchengladbachern seit September ein weiterer Fitness-Discounter zur Verfügung. Allerdings setzt dieser auf hochwertige Trainingsgeräte, eine relativ kleine Studiofläche von 1.000 m<sup>2</sup> und damit eine intensivere Betreuung durch vollzeitbeschäftigte Personal Trainer. Hier konzentriert man sich auf das Wesentliche: eine angenehme Trainingsatmosphäre und das Erreichen der persönlichen Ziele – ob Muskel- oder Konditionsaufbau, Fettabbau oder Rehabilitation. Bei einer Monatsmitgliedschaft von gerade mal 15,95 €, inklusive einem kompletten Kursprogramm von Aerobic über Power Yoga bis hin zu Bauchkiller, gibt es auch wirklich keine Ausreden mehr. Hervorzuheben ist der neuentwickelte Gerätezirkel des Marktführers Life Fitness, der ohne Gewichtsplatten ein besonders gelenkschonendes, aber gleichzeitig äußerst effektives Training im Bereich der Körperfettverbrennung ermöglicht. Zudem werden durch die Abstimmung der einzelnen Geräte aufeinander automatisch Dysbalancen in der Muskulatur behoben.

Korschenbroicher Str. 81, 41065 MG  
Tel. 02161/4074910, www.flexx-fitness.de

- Medizinische Fußpflege
- Diabetischer Fuß
- Klassische Fuß- und Beinmassage

**fancy feet**  
Studio für  
med. Fußpflege



Sabine Liesen · Fußpflegerin  
Tel.: 02161 / 3 03 46 22  
Hackesstraße 41 b  
41066 Mönchengladbach  
www.fancy-feet.de  
Termine nach telefonischer Absprache

## WEISSER RING

www.weisser-ring.de · E-Mail: info@weisser-ring.de

Spendenkonto 34 34 34  
Deutsche Bank Mainz · BLZ 550 700 40



# Danke!

### WEISSER RING

Gemeinnütziger Verein zur Unterstützung von  
Kriminalitätsoffern und zur Verhütung von Straftaten e. V.  
Weberstraße 16 · 55130 Mainz · Bundesweit 420 Außenstellen

### SIE WÜNSCHEN SICH:

- Spürbare Verbesserung Ihrer Lebensqualität
- Stärkung und Rückverbindung zu Ihren Selbstheilungskräften
- Quantenheilung
- Tiefenentspannung und Stressabbau
- Loslassen von Angst, Schmerz oder Depression
- Energetische Wirbelsäulenaufrichtung
- Behandlung Ihres Haustieres
- Ausbildung und Workshops



**Ute Wiek**  
Heil- und Energiearbeit



**UTE WIEK**  
Kamillienstraße 11  
41069 Mönchengladbach  
Tel: 02161 / 809630  
E-Mail: utewiek@web.de  
www.utewiek.de

*Sie sind es wert!*

**gesund & aktiv**  
Stoffwechselprogramm

**Ernährungsprogramm zur  
Stoffwechsoptimierung und  
Gewichtsreduktion**

„Man soll dem Leib etwas Gutes tun,  
damit die Seele Lust hat, darin zu wohnen.“  
(Winston Churchill)

Grundlage meiner Behandlung ist eine Analyse des Patientenblutes. Daraus ermittle ich seinen persönlichen Gesundheitszustand und seine Stoffwechsellage. Dieses sagt mir, welche Nahrungsmittel zu seinem Stoffwechsel passen. Durch seinen persönlichen Ernährungsplan erreicht er nicht nur eine Gewichtsreduktion sondern auch eine günstige Beeinflussung verschiedener Krankheitssymptome. Klassische Homöopathie und Psychotherapie vervollständigen die Behandlung.

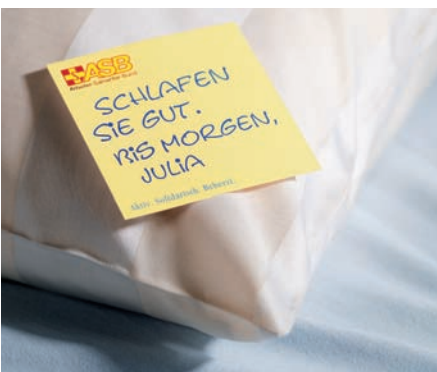
Ulrike Müller-Ruchholtz · Heilpraktikerin  
Am Steg 1a · 41352 Korschenbroich  
Tel.: 02161-642554  
Email: muellerruchholtz@web.de



[www.homoeopathie-korschenbroich.de](http://www.homoeopathie-korschenbroich.de)

2010 MARKTIMPULS.DE

**ASB Pflegedienst**  
Zu Hause bleiben. Pflege mit Herz.



**Der ASB Pflegedienst:**  
Sich sicher fühlen in kompetenten Händen

Unser ambulanter Pflegedienst unterstützt bei den vielfältigen Tätigkeiten des täglichen Lebens: Von der Nahrungsaufnahme bis zur aufwändigen Behandlungspflege. Ihr ASB berät Sie gerne unverbindlich, wie Sie unseren Dienst in Anspruch nehmen können.

Der ASB Pflegedienst: Hilfe mit Kompetenz und Herz!

**Mehr Infos**

Tel. (02166) 100 29  
E-Mail [info@asb-mg.de](mailto:info@asb-mg.de)  
[www.asb-mg.de](http://www.asb-mg.de)



# Station 33 Geburtshilfe

## FÜRSORGLICH, FAMILIÄR UND FLEXIBEL

Einen sicheren und gleichzeitig vertraut familiären Start ins Leben erfahren die kleinsten Mönchengladbacher im Krankenhaus Neuwerk.

Ein wesentlicher Grund dafür ist die integrative Wochenbettstation, die seit zehn Jahren den Bereich der Geburtshilfe komplettiert. Das Adjektiv „integrativ“ steht dabei für eine ganz besondere, in Mönchengladbach einzigartige

umsgart. „Früher wurden die Mütter regelrecht bevormundet, es gab z. B. fest vorgeschriebene Stillzeiten. Neben einer bestmöglichen medizinischen Versorgung ist unser Ziel heute, dass Mutter, Vater und Kind als eingespieltes Team nach Hause gehen“, so Chefarzt Dr. med. Ralf Dürsel. Das vielfältige Angebot deckt dabei nicht nur den kompletten Bereich der Geburt ab, sondern auch die ganze Familie. Neben Familienzimmern, in denen auch die Väter übernachten können, werden z. B. kostenlose Infoabende für werdende Eltern, Säuglingskurse, Infonachmittage für Geschwister sowie zahlreiche savita-Gesundheitskurse wie Wassergymnastik, Stillberatung und Babymassage angeboten.



Rooming-in stärkt die Mutter-Kind-Bindung.

Konzeption: Statt getrennt auf einer separaten Säuglings- und Entbindungsstation werden Mutter und Baby auf der integrativen Wochenbettstation zusammen in einem Zimmer untergebracht. Längere Trennungen werden dank „Rooming-in“ vermieden, gleichzeitig wird die Mutter-Kind-Bindung gestärkt. Von Anfang an ist die Mutter für die Versorgung des Säuglings verantwortlich. Unterstützt wird sie dabei einfühlsam und fürsorglich vom erfahrenen Geburtshelferteam, bestehend aus zwölf Kranken- und Kinderkrankenschwestern, 15 Hebammen und elf Ärzten. „Sicherheit und Selbstbewusstsein im Umgang mit dem Baby werden von der Mutter so wesentlich schneller aufgebaut“, so Stationsleiterin Gaby Beyer.

Ebenso integrativ bzw. ganzheitlich ist die stationsübergreifende Zusammenarbeit von Frauenheilkunde, Geburtshilfe und Kinderklinik sowie die Betreuung auf der Station selber. Mutter und Säugling werden vor, während und nach der Entbindung ganzheitlich und unter Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse

**INFO**

Im Rahmen **kostenloser Infoabende** können sich werdende Eltern über alle wichtigen Abläufe rund um die Entbindung informieren, das Team mit Fragen löchern und die Station samt Kreißsaal besichtigen. (6.10. + 21.10., 3.11. + 18.11., 1.12. + 16.12., jeweils ab 18 Uhr).

Der **Großelternabend** bringt Interessierte auf den neuesten Wissensstand und informiert über wichtige Entwicklungen (21.10., 18 bis 19:30 Uhr).

In der **Geschwisterschule** werden Brüderchen und Schwesterchen spielerisch und anhand kindgerechter Bilder mit den Bedürfnissen und Fähigkeiten des neuen Babys vertraut gemacht. Zum Abschluss gibt's ein Geschwister-Diplom (11.11. + 20.1., jeweils 17 bis 18:30 Uhr, Anmeldung unter Tel. 02161/6682176).

Mit der **kleinen Elternschule** haben junge Eltern auch nach dem Krankenhausaufenthalt eine Anlaufstelle, wo sie Unterstützung, wertvolle Tipps und Infos für ihren Alltag zuhause erhalten (11.10., 8.11., 6.12., jeweils 10 bis 12:30 Uhr).

## NICHT VERPASSEN!

Im Anschluss an die internationale Stillwoche (4.-8.10.), an der sich das Team der Geburtshilfe im Krankenhaus Neuwerk mit täglichen Aktionen und Vorträgen beteiligt, findet am 9. Oktober von 10 bis 17 Uhr ein Tag der offenen Tür statt, u. a. mit Zwergenbasar, Hebammen-sprechstunde, Babybauchgipsen, Wickeldiplom für Väter und Geschwister, Kindersegnung, Malaktion und Vortrag „Geschichte der Geburtshilfe im Krankenhaus Neuwerk“.

**TIPP**



Entspannte Atmosphäre dank wohnlicher, nach Feng Shui gestalteter Kreißsäle.

Die komplette Geburtshilfestation überzeugt durch eine wohnliche, familiäre und entspannte Atmosphäre. So sind z. B. die vier Kreißsäle farblich und nach Feng Shui gestaltet, die 14 Zwei-Bett-Zimmer großzügig und gemütlich eingerichtet, die Wände mit stimmungsvollen Babyfotos und bunten Basteleien dekoriert – ideale Voraussetzungen zum Wohlfühlen. Im separaten Stillzimmer können sich die jungen Mütter und im gemütlichen Aufenthaltsraum die Familienangehörigen zurückziehen. „Die Mütter sind ja nicht krank und sollten sich auch nicht so fühlen. Deshalb wollen wir ihnen den Aufenthalt so angenehm wie möglich gestalten“, so Dr. Dürselen, der u. a. die Integration der Neugeborenen-Intensivstation zu verantworten hat. Diese wurde im Rahmen der Stationsumgestaltung im Juni 2009 nur wenige Meter vom Kreißsaal und der Wochenbettstation entfernt errichtet. Auf Station A werden die Frühchen in unmittelbarer Nähe zur Mutter intensiv medizinisch versorgt. „Statt durchs halbe Krankenhaus zu laufen, müssen die Mütter jetzt nur ein paar Meter zurücklegen, um ihre Babys zu sehen“, so Schwester Gaby Beyer, die seit 1981 zum Team der Geburtshilfe gehört. Geburtshilfestation und Kinderklinik bilden zusammen den perinatalen Schwerpunkt und sind für die Betreuung von Geburten und Risikogeburten besonders ausgestattet. Neu ist das Storchentaxi, ein mit speziellen Kindersitzen ausgestattetes Taxi, das die Mütter kostenlos ins Krankenhaus (nicht bei Notfällen) und zurück nach Hause fährt.

Text: Esther Hürter · Fotos: Simone Stähni



Das erfahrene Geburtshelferteam brachte im letzten Jahr 957 Säuglinge zur Welt.

### Klinik für Geburtshilfe im Krankenhaus Neuwerk „Maria von den Aposteln“

Dünner Str. 214-216, 41066 MG, [www.kh-neuwerk.de](http://www.kh-neuwerk.de)  
Chefarzt Dr. med. Ralf Dürselen, Sekretariat Tel. 02161/6682151  
Stationsleitung Schwester Gabi Beyer, Tel. 02161/6682177



Besuchen Sie uns auf dem ImmobilienTag am 3. Oktober in der Kaiser-Friedrich-Halle in Mönchengladbach!

## Bauen in gehobener Lage am Bökelberg.

Wohnen auf historischem Boden, wo einst die Borussia ihre größten Erfolge feierte. Zwischen Bökelstraße, Am Spielberg und Schürenweg entstand ein Wohnbau-Areal mit großzügigen Grundstücken und exklusivem Wohnflair.

Ob im damaligen Strafraum vor der Nordkurve, auf der „Alm“ oder hinter der Ostgeraden – der Ansturm auf die noch freien Grundstücke hat begonnen.

Fragen Sie uns. Wir beraten Sie gern.



**EWMG**  
ENTWICKLUNGSGESELLSCHAFT  
DER STADT MÖNCHENGLADBACH MBH

**Provisionsfreie städtische Wohnbau-Grundstücke:**

Tel.: 0 21 61 / 46 64-222  
oder [ewmg.de](http://ewmg.de)

MÖNCHENGLADBACH

# IMMOBILIENTAG IN DER KFH

Immobilien stehen weiterhin hoch im Kurs, denn wer später in den eigenen vier Wänden wohnt, zahlt keine Miete.

Die „zweite Rente“ in Form einer eigenen Immobilie erlaubt es, den gewohnten Lebensstandard auch nach Ende des Berufslebens aufrecht zu erhalten. Die Immobilie in Deutschland ist und bleibt die sicherste Anlageform. Bei dem bei Ausstellern und Besuchern beliebtem Konzept „Immobilientag“ der Firma Ischerland werden Zielkundschaft und Anbieter konzentriert zusammengeführt. Die Messen überzeugen durch die vielen Gebraucht- und Neubauimmobilien namhafter und seriöser Anbieter aus dem Immobilienbereich sowie umfassende Dienstleistungs- und Beratungsangebote. Auch in Mönchengladbach setzt Ischerland gezielt auf regionale Themen und gibt neue Impulse. „Wir freuen uns, dass es uns gelungen ist, erstmalig die Entwicklungsgesellschaft Mönchengladbach (EWMG) als Aussteller zu gewinnen. Das Team der EWMG präsentiert am eigenen Messestand die aktuellen Projekte und Grundstücke in Mönchengladbachs und bietet kompetente Beratung“, so Rolf Ischerland.



Bauherren informieren sich direkt beim Hersteller.

### Derzeit überaus günstige Zinssituation

Auf dem Immobilientag finden die Besucher leistungsstarke Finanzpartner, die ein interessantes Finanzierungsangebot präsentieren. Die Berater nehmen sich gerne Zeit für das persönliche Gespräch, denn die Finanzierung ist einer der wichtigsten Bausteine im Rahmen der wohnlichen Versorgung. Verstärkt wird das günstige Einstiegsniveau durch öffentliche Darlehensmittel der KfW-Förderbank, die unter anderem den Erwerb von selbst genutztem Wohneigentum mit Darlehen von bis zu 30 Prozent der Gesamtkosten fördert.

### Gebrauchtimmobilien in Mönchengladbach

Alternativ zu den Neubauprojekten fragen die Kaufinteressenten zunehmend auch nach Ge-



Gut beraten in Sachen Eigenheim.

brauchtimmobilien – nicht zuletzt aufgrund der oftmals größeren Grundstücke. Vor allem junge Familien interessieren sich für Häuser im niedrigen Preissektor, hier kann die Nachfrage kaum befriedigt werden. Aber auch hochpreisige Immobilien finden wieder mehr Käufer.

### Neubau ist unverzichtbar

Auch in Zukunft wird Neubau notwendig sein, um die Wohnungsversorgung zu sichern. Die Entwicklungsgesellschaft Mönchengladbach hat Raum für Neubauvorhaben zur Verfügung gestellt, den Privatpersonen und Bauträger nutzen. Der Immobilientag bietet zudem ein neutrales und unverbindliches Forum, Kontakte zu unterschiedlichen Maklern in kurzer Zeit zu knüpfen und den Makler seines Vertrauens zu finden.

### INFO

Der Immobilientag Mönchengladbach in der Kaiser-Friedrich-Halle ist geöffnet am Sonntag, 3. Oktober 2010 von 11 bis 16 Uhr. Der Eintritt ist frei, für Kinder gibt es eine Spielecke.

### Die Aussteller (Auswahl):

- Architektenbüro Lanfermann
- BHW Immobilien
- EWMG Entwicklungsgesellschaft Mönchengladbach
- IBG Haus
- LuJa GmbH
- OKAL Haus in Kaarst
- Ullrich & Puhane GbR
- Weno Massivhaus

# OFENPRO

Ausstellung. Montage. Wartung.



**Bernhard Schauten**

**Schornsteinfegermeister**

Weihenstr. 55 | 41061 Mönchengladbach

Tel/Fax 02161-88899

www.ofenpro.de | b.schauten@ofenpro.de

**Öffnungszeiten**

Mo-Fr 15.00-18.00 | Sa 10.00-14.00  
und nach Vereinbarung

**NEU IN MG!**

# Lenas' Art

DEKORATION / DESIGN / RAUMGESTALTUNG / EVENT-DEKORATION



Wir erfüllen  
Ihre Wohnträume.

Helene Terstappen  
Raumausstattermeisterin  
41068 Mönchengladbach Winkeln  
terstappen@lenasart.de  
Beratung nach Absprache:  
0160 - 930 220 77

www.LenasArt.de

DETEKTIVINSTITUT

# AUFKLÄRUNG UND BEWEISBESCHAFFUNG

Detektive helfen im wirtschaftlichen und privaten Bereich mit modernster Technik.

## FINANZIERUNG

## MIT AUGENMASS

Damit der Weg zum eigenen Heim bezahlbar bleibt, sollte man die Planung mit Augenmaß vornehmen und nicht zu knapp kalkulieren. Ein Puffer für Unvorhergesehenes lässt Bauherren ruhiger schlafen und erspart Stress. Bei der Überlegung, wie hoch die monatliche Abzahlungsrate ausfallen kann, sollte man eher konservativ vorgehen und bedenken, dass Gehälter heute langsamer als erwartet steigen und Arbeitslosigkeit jeden treffen kann.

Grundsätzlich gilt: Je mehr Eigenkapital aufgebracht werden kann, desto günstiger wird die Finanzierung der Restsumme. Eine beliebte Finanzierungsform ist der klassische Bausparvertrag. Zum einen gibt er Planungssicherheit, da die Bankzinsen in der Ansparphase festgelegt und damit nicht den Marktschwankungen unterworfen sind. Zum anderen erwirbt der Sparer ein Anrecht auf das Bauspardarlehen, wenn er später mit dem Bau beginnt.

Eine häufige Form der Baufinanzierung ist das Annuitätsdarlehen, das sich über die Laufzeit hinweg durch gleich bleibende Kreditraten (Annuitäten) für Zins und Tilgung auszeichnet. Das Tilgungsaussetzungsdarlehen wird immer beliebter, ist aber risikobehafteter. Der Häuslebauer nimmt einen Kredit auf und tilgt ihn mit einer eigens dafür abgeschlossenen kapitalbildenden Lebensversicherung. Die Rückzahlung des Darlehens erfolgt, wenn genügend Kapital gebildet oder die Kreditlaufzeit zu Ende ist.

### Förderung für energieeffizientes Bauen nutzen

Die Investition in einen hohen Wärmeschutz und alternative Heizenergien lohnt sich, weil die Unterhaltskosten des Hauses dauerhaft niedrig bleiben. Geld vom Staat gibt es über die KfW-Programme Nr. 153 und 154 (Infos: [www.zukunft-haus.info](http://www.zukunft-haus.info)). Gefördert wird das KfW-Effizienzhaus 70, das 30 Prozent unter dem geforderten Neubauniveau aus der Energieeinsparverordnung (EnEV) in der Fassung von 2009 liegt, sowie das Passivhaus und das KfW-Effizienzhaus 85, das 15 Prozent unter EnEV-Standard liegen muss. Bei der Förderung bleibt es dem Bauherren überlassen, ob er sich für eine Kredit- oder eine Zuschussvariante entscheidet. Beim Kredit erhält er einen Tilgungszuschuss, beim Zuschuss gibt es Geld und der Bauherr stemmt die Finanzierung ansonsten selbst. Ebenfalls förderfähig sind erneuerbare Energien aus dem Marktanreizprogramm der Bundesregierung, das über die Bafa beantragt werden kann.

Bei der Nutzung von Förderungen muss die Erreichung der geforderten Energiestandards dokumentiert und nachgewiesen werden. Wenn sie nach Fertigstellung nicht eingehalten sind, droht im schlimmsten Fall die Rückzahlung staatlicher Förderungen.

Text: pp/ Hannes Neisinger · Foto: [www-massivholzmauer.de](http://www-massivholzmauer.de)

**Wo Vertrauen endet, springen wir ein – und das seit 25 Jahren.** Seit 1985 ist das Detektivinstitut Liebel in Mönchengladbach ansässig. Detektivi-sche Arbeit beginnt da, wo das Vertrauen zwischen Menschen endet.



Johann Liebel

### Doch wofür brauchen Sie einen Detektiv?

Zur Lösung von Problemen, die Sie erkannt haben, aber wo Sie selbst nicht die Beweise bringen können. Seriöse Detektivarbeit verschafft da Klarheit im wirtschaftlichen und privaten Bereich.

### Was macht ein Detektiv?

Nicht was im Fernsehen gezeigt wird, denn das ist reine Unterhaltung und hat mit dem tatsächlichen Beruf wenig bis gar nichts zu tun. Detektive helfen diskret mit Sachverstand, jahrzehntelanger Erfahrung und modernster Technik bei der Aufklärung von Problemstellungen im privaten und wirtschaftlichen Bereich. Sie beschaffen gerichtsverwertbare Beweise im Rahmen der rechtlichen Bestimmungen und im Rahmen des bestehenden Datenschutzes.



Diebstahl, Unterschlagungen, Korruption oder Sabotage nehmen zu – nicht nur im Unternehmen, sondern auch unter Wettbewerbern. Experten gehen davon aus, dass insbesondere die Gefahr durch kriminelle Mitarbeiter steigen wird. Aber auch im familiären und zwischenmenschlichen Bereich sind die Hemmschwellen zu kriminellen Handeln stetig gesunken und verlangen nach detektivischer Aufklärung.

Wir arbeiten von Anfang an mit modernster Technik erfolgreich für Unternehmen, Versicherungen und Privatpersonen. Das Unternehmen ist dem BDD (Bundesverband Deutscher Detektive) angeschlossen. Dadurch ist eine qualitativ hochwertige und kostengünstige Zusammenarbeit europaweit möglich. Sprechen Sie uns ruhig an, die Beratung in unserem Hause ist kostenfrei.



**Sie haben ein Problem, wir haben die Lösung – Ihre Detektei auf dem Diebesweg, frei nach dem Motto: Vertrauen ist gut – Kontrolle ist besser!**

Detektivinstitut Liebel, Diebesweg 14a  
41065 MG, Tel. 02161/4777800, [www.liebel.de](http://www.liebel.de)

# LECKERBISSEN IM OKTOBER

Zum Ende des Monats steigt die Spannung im DFB-Pokal gegen Bayer Leverkusen.



**Uwe Kamps bei der Arbeit**, nach seiner aktiven Karriere wurde der heute 46-jährige Torwarttrainer beim VfL.

Der Herbst bringt für die Fußballfreunde und VfL-Fans jede Menge Leckerbissen im Borussia-Park auf den Tisch. Noch ehe es Anfang November zum Gastspiel des FC Bayern München in Gladbach kommt, könnte der Oktober richtungweisend für das Team von Borussentrainer Michael Frontzeck werden. Dass Borussia daheim vor den eigenen Fans jeden Gegner schlagen kann, hat sie schon in der vergangenen Saison bewiesen, als die meisten Punkte für eine ruhige Spielzeit auf heimischen Platz gesammelt wurden. Diesmal geht es gegen den deutschen Meister von 2009, VfL Wolfsburg, und gegen die ewige Spitzenmannschaft Werder Bremen nicht nur um Punkte in der Bundesliga:

Am Ende des Monats stellt sich auch noch Bayer Leverkusen in der Vitusstadt vor. In der zweiten DFB-Pokalrunde hat Borussia also einen ganz schweren Brocken vor der Brust.

Als Sportdirektor Max Eberl vor dem

Fernseher saß und sich die Auslosung für die zweite Runde ansah, wünschte er sich natürlich ein Heimspiel. Als dann beinahe nur noch der FC Bayern München, Werder Bremen, der 1. FC Köln, die TSG Hoffenheim und der VfL im Lostopf waren, wuchs diese Hoffnung. Und als dann Borussia gezogen wurde, war der Gegner das kleinere Übel: Bayer Leverkusen hat eine sehr gute Bilanz gegen den VfL, zum Zeitpunkt der Auslosung lag der letzte Sieg Borussias gegen die Werkself weit mehr als 16 Jahre und 27 Spiele zurück. Die Statistik aber sollten die Borussen vergessen und sich viel lieber an den 7. April 1992 erinnern, als sich Uwe Kamps in die Geschichtsbücher eintrug. Jener Sieg sollte

den Borussen Ansporn für die anstehende Aufgabe im Pokal sein. Denn der VfL stand gegen Bayer damals im Halbfinale des DFB-Pokals und VfL-Torwart Kamps brachte das Kunststück fertig, im nötig gewordenen Elfmeterschießen vier Versuche der Gäste abzuwehren! Das ist bis dato Rekord im deutschen Pokal – also wird der heute 46-jährige Torwarttrainer als personifiziertes Maskottchen beim erneuten Flutlichtspiel im Pokal gegen Bayer auftreten. „Wir haben ein Heimspiel und mit unseren sensationellen Fans im Rücken auch eine Chance auf das Weiterkommen“, sagt der Kult-Borusse.



**Stefan Jütte**  
Vorstandsvorsitzender der Postbank und VfL-Präsident  
**Rolf Königs**  
(rechts) gratulieren sich zur Vertragsverlängerung.

Borussia tritt erst zum zweiten Mal seit dem Umzug in den Borussia-Park zuhause im Pokal

an. Die Premiere ging letztes Jahr mit einem 0:1 gegen den MSV Duisburg gründlich daneben. In drei Pokalheimspielen gegen Bayer gab es aber dreimal nur ein Team, das die nächste Runde erreichte: Borussia. Wichtig wäre ein Weiterkommen aber nicht nur in sportlicher, sondern auch in finanzieller Hinsicht. Neben der Prämie, die der Deutsche Fußball-Bund für die nächste Runde ausschüttet (250.000 Euro), ließe sich auch die Postbank als Hauptsponsor ein weiteres DFB-Pokalspiel etwas kosten. Der neue bis 2013 laufende Vertrag mit der Postbank ist leistungsbezogen ausgearbeitet, kommt der VfL im Pokal weiter und belegt in der Bundesliga beispielsweise einen einstelligen Tabellenplatz,

gibt es mehr Geld vom Hauptsponsor, der seit gut einem Jahr auf den VfL-Trikots vertreten ist. In der Bundesliga ist etwa ein Drittel der Saison im Oktober schon wieder vorbei. Mit dem VfL Wolfsburg kommt direkt zu Monatsbeginn der deutsche Meister von 2009 nach Mönchengladbach. Und mit ihm nicht nur der erste englische Trainer in der Bundesliga, sondern auch noch ein Kultfußballer der 80er-Jahre: Steve McClaren. Zusammen mit Pierre Littbarski soll er den VfL Wolfsburg wieder ganz nach oben führen, dazu wurde kurz vor Saisonbeginn noch Diego in die Autostadt transferiert. Diego spielte vor seinem Gastspiel in Turin bei Werder Bremen, das sich erneut für die Champions League qualifiziert hat und der nächste Hochkaräter im Oktober im Borussia-Park ist. Dann gibt es für die Borussen-Fans ein Wiedersehen mit Marko Marin.

Text: Ingo Rütten · Fotos: Dieter Wiechmann

“ Wir haben ein Heimspiel, und mit unseren sensationellen Fans im Rücken auch eine Chance auf das Weiterkommen. (Torwarttrainer Uwe Kamps)

## INFO

Borussia tritt **am Mittwoch, 27. Oktober, 20:30 Uhr** in der 2. Hauptrunde des DFB-Pokals gegen Bayer 04 Leverkusen an. Aktuelle Infos zum Spiel gibt es unter [www.borussia.de](http://www.borussia.de), dort gibt es im Ticketportal auch Eintrittskarten, die preislich im Rahmen der Bundesliga-Heimspiele liegen. Tickets gibt es aber auch telefonisch unter 01805-181900 (0,14 €/min. aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Minute).

SCHACH

# IN FEIERLAUNE

Der Rheydter Schachverein nutzt das 90-jährige Jubiläum, um die Werbetrommel zu rühren.

Wie viele Menschen in Deutschland Schach spielen, kann kaum beantwortet werden. Die Dunkelziffer ist angesichts von 1,2 Millionen offiziellen Schachfreunden jedoch recht hoch. Ob die 70 Mitglieder des Rheydter Schachvereins am Brett spielen oder ob sie dort sportlich aktiv sind, mag jeder für sich selbst entscheiden: Schach ist wohl eine Mischung aus Spiel und Sport. Die Schachfreunde aus Rheydt sind nicht die einzigen Mönchengladbacher, die sich am Brett treffen, aber sie haben in diesem Jahr besonderen Grund zu feiern: Der Rheydter Schachverein ist 1920 gegründet worden und wird demzufolge in diesem Jahr stolze 90 Jahre alt. Das Jubiläum wird schon das ganze Jahr über gefeiert, im November steht das Finale der Geburtstagsparty an.



**Der amtierende Stadtmeister Thomas Krause** spielte zum 90-jährigen Jubiläum simultan gegen insgesamt 90 Gladbacher Bürger.

Vier Seniorenmannschaften gehen beim RSV an den Start, die beste spielte bis zum Ende der vergangenen Saison in der NRW-Klasse. „Das ist die vierthöchste Liga“, erklärt Thomas Krause nicht ohne Stolz in der Stimme. Krause ist amtierender Stadtmeister Mönchengladbachs und aussichtsreicher Kandidat für die Titelverteidigung. Der Rheydter Schachverein richtet die Meisterschaft aus, und das ist nicht eben an einem Wochenende getan. Seit dem 10. September geht es in der Kantine der Schorch AG um geschickte Züge und den Titel, der erst Mitte Dezember entschieden und am 14. Januar des neuen Jahres offiziell vergeben wird. Der RSV ist aber nicht nur auf lange Spiele am Brett und lange Turniere spezialisiert, auch die Feierlaune hält an. So möchte Krause, der nicht nur als sportliches Aushängeschild, sondern auch als Pressesprecher des Clubs fungiert, den Schachsport mit dem Jubiläum bekannter machen. „90:1“ heißt die Aktion, die im Juli anlief und am 24. November mit der dritten Simultanschach-Veranstaltung endet. Krause spielt jeweils gegen 30 Mönchengladbacher, zunächst kamen die Gegner aus dem Bereich Schule, im November sind es die prominenteren Köpfe der Stadt aus Wirtschaft, Sport, Kultur und Politik, die sich gegen den Stadtmeister messen. „Ich spiele bewusst schnell, denn an 30 Brettern kann es sonst für viele zu lange werden“, nimmt Krause manche vermeidbare Niederlage vorab in Kauf. Gegen die Lehrer und Schüler war er in 27 Fällen erfolgreich, eine Partie endete remis.

Text: Ingo Rütten · Fotos: Schachverein Rheydt

## STADTMEISTERSCHAFT

**Am 8. und 29. Oktober** stehen die dritte und vierte Runde der Stadtmeisterschaft auf dem Spielplan, die siebte und entscheidende Runde nach „Schweizer System“ geht **am 10. Dezember** über die Bühne. Gespielt wird im Vereinsheim des Rheydter Schachvereins, in der Kantine der Schorch AG, Breite Straße 131. Neben den Bürgern unserer Stadt sind die Mitglieder der Mönchengladbacher Schachvereine startberechtigt. Neben dem RSV sind im Stadtsportbund der Mönchengladbacher Schachverein 1878, der Schachklub Turm Rheydt und der Sport für Betagte Bürger angemeldet.



**swissflex**  
swiss made. swiss quality.

Roy Maikel Velthuis,  
Golfer

Betten | Matratzen

3-Zonen Wasserbetten

Medizinische Schlafberatung

**home**  
bed collection

Heike Zimmermann  
Theodor-Körner-Str. 38  
41812 Erkelenz

Fon 0 24 31 - 94 25 89  
Fax 0 24 31 - 94 25 90

[www.home-bed-collection.de](http://www.home-bed-collection.de)  
[erkelenz@home-bed-collection.de](mailto:erkelenz@home-bed-collection.de)

Vorzugsweise Terminvereinbarung unter Mobil 0160 - 8038994.  
Gerne auch bei Ihnen zu Hause bis 22.00 Uhr.

VERKAUFSOFFENER SONNTAG, 31. OKTOBER 2010, 13-17 UHR

FOR YOUR SIZE ONLY

HERRENMODE.  
FÜR JEDEN ANLASS.  
FÜR ALLE GRÖSSEN.  
FÜR JUNG & ALT.

**Eddler von F.**  
HERRENMODEN GMBH

**Unser Größenspektrum:** 44-76 (normal) · 94-130 (schlank) · 22-38 (untersetzt)  
25,5-34,5 (halb untersetzt) · 49-85 (Bauchgrößen) · 53,5-63,5 (halbe Bauchgrößen)

**Eddler von F. Herrenmoden GmbH** · Neuhofstraße 40 · 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 021 61 - 2 41 82 26 · [www.herrenmode-moenchengladbach.de](http://www.herrenmode-moenchengladbach.de)  
Öffnungszeiten: Mo-Fr 10-18 · Sa 10-16 Uhr

**GUTSCHEIN** gültig bis 31. Oktober 2010

**10 % Nachlass** auf alle Produkte (ausgenommen: reduzierte Ware)  
Pro Person und Einkauf kann nur ein Gutschein eingelöst werden!  
Den Gutschein bitte an der Kasse abgeben.

**Eddler von F.**  
HERRENMODEN GMBH

# SATTLEREI MILDENBERGER



- Sattelanpassung individuell für Ihr Pferd
- Verkauf neuer Sättel
- Reparatur von Sätteln, Zaumzeug und Decken
- Anfertigung von Maßsternen und Stirnbändern
- Reparatur und Anfertigung anderer Lederartikel z. B. Hundeleinen

Melanie Mildenberger | Sattlermeisterin  
Gatzweiler 9b · 41179 MG · Tel. 0160-6419736  
Geschäftszeiten: Mo.-Fr. 9-18.30 Uhr  
Öffnungszeiten Werkstatt: Freitags 9-18.30 Uhr  
[www.sattlereimildenberger.de](http://www.sattlereimildenberger.de)

## Reittherapie und Stresslösungen



### Pferdegestütztes Coaching



Das Pferd trägt, wärmt und atmet. Es vermittelt Geborgenheit und nimmt Kontakt auf. Es fordert heraus und spiegelt unsere Verhaltensweisen.

Seit 1996 arbeite ich mit meinen speziell ausgebildeten Pferden im Bereich der Therapie und körperbewusstem Reiten. Zudem habe ich eine Praxis für Stressbewältigung. Mein Angebot richtet sich an:

- alle Menschen, die einen Ausgleich suchen
- die, die z. Zt. emotional belastet sind
- Kinder mit ADS/ADHS, behinderte Menschen
- Freizeit- und Sportreiter



Tel. 02434-993240 · Mobil 0174-7772188  
[www.reittherapie-nrw.de](http://www.reittherapie-nrw.de)  
[www.stress-loesungen.de](http://www.stress-loesungen.de)



FOTO: DONNA SCHWEIZER

Ab sechs bis acht Jahren ist es für Kinder sinnvoll, mit richtigem Reitunterricht zu beginnen. **In der Gruppe macht der Unterricht dann richtig Spaß, so wie hier in der Reitschule Klinken.**

## REITSPORT

# DER HUFSCHMIED DARF NICHT FEHLEN

Vom Pony bis zum Springpferd – die Tiere wollen versorgt werden. Wer reitet, sollte die richtigen Ansprechpartner kennen.

Im dritten und letzten Teil unserer Serie rund um den Reitsport und Pferde geben wir Ihnen ein paar Tipps, wo das Reiten zu erlernen ist, wo Pferde untergebracht oder gar gemietet werden können und wer sich um kranke oder verletzte Tiere kümmert. Darüber hinaus spielen die stolzen Rösser auch eine Rolle in der therapeutischen Behandlung von uns Menschen, auch und gerade bei Nicht-Reitfreunden. Wir blicken auch auf einen der ältesten Handwerksberufe der Menschheit, den Hufschmied, der in Mönchengladbach natürlich nicht fehlen darf.



Pferde spielen in Mönchengladbach eine große Rolle. Der Trabrennsport mag eine Randsportart sein, die Trabrennbahn an der Niers ist aber weit über die Stadtgrenzen bis ins Ausland bestens bekannt. Und welcher Pferdefreund hat noch nie das Rheinische Pferdestammbuch am Wickrather Schloss besucht? Welcher professionelle Sportreiter kennt nicht die ausgezeichnete Zucht? Der gute Ruf der „Rheinländer“ schallt bis nach Südamerika. Auf die Trabrennbahn und das Pferdestammbuch haben wir in den beiden letzten Ausgaben das Augenmerk gelegt. Diesmal soll auch der Ponyhof im Hardter Wald einen Platz erhalten, denn welcher Spaziergänger hat am Wochenende noch nie Kinder auf „ihren“ Ponys auf dem Wanderweg gesehen? Für Sprösslinge bis 30 Kilogramm Gewicht bietet Familie Eckartz am Schlaaweg Ponys zum Reiten an, solange ein Erwachsener als „Führungskraft“ die Zügel in die Hand nimmt. Eine telefonische Anmeldung kann Wartezeiten vermeiden, denn für zwölf Euro die Stunde kann es bei schönem Wetter schon mal voller werden. Ein Fahrradhelm kann übrigens die Reitkappe ersetzen.

Und selbst bei größeren Pferderassen als Ponys und ambitionierteren Zielen reicht zunächst der Radhelm aus. Ab einem Alter von sechs bis acht Jahren ist richtiger Reitunterricht auf „echten“ Pferden sinnvoll. Neben der Kopfbedeckung sollten in den ersten Stunden eine lange Hose (Jeans) und knöchelhohe glatte Schuhe ausreichen. Auf dem Broicher Hof sind für die wenigen Reitmuffel unter den Kindern die samstäglichen Geburtstagsfeiern mitsamt Pferden trotzdem ein Hit, natürlich aber werden die Kinder am Broicher Hofweg auch geschult und ihnen das Reiten beigebracht.



## Mietpferde und -Boxen

Es gibt einige Reitschulen in und um Mönchengladbach. Eine davon ist die Reitschule Klinken. Dort kann auch ein Pferd auf bestimmte Zeit gemietet werden und andersherum kann dort der Reiter sein Tier in Mietboxen unterbringen – in Vollpension oder mit Selbstverpflegung. Diese Möglichkeit bietet Klinken nicht exklusiv, aber mitten in der Stadt. Nicht weit entfernt hat der Zucht-, Reit- und Fahrverein St. Martinus Beltinghoven seinen Stall, der 1999 komplett niederbrannte und durch die etwa einhundert Vereinsmitglieder wieder aufgebaut wurde. Seit drei Jahrzehnten bahnen sich die Autos mit den Pferdeanhängern ihren Weg durch die engen Straßen im Rönnetter, denn Spring- und Dressurveranstaltungen gibt es seit 1983 im allerdings nicht schulenden Reitbetrieb regelmäßig. Die nächsten Prüfungen stehen aber in Günhoven an, dort richtet der Reitclub St. Georg am 9. und 10. Oktober ein Turnier auf der Reitanlage Karsch (Voosener Straße) aus. Alles nur Beispiele auf einer langen Liste, aber ein deutliches Zeichen, dass der Pferde- und Reitsport in unserer Stadt eine große Rolle spielt.



Hufschmied Harald Kremer beherrscht sein Handwerk.

## Fachleute sind gefragt

Deswegen dürfen die Mediziner und Fachleute nicht fehlen. Markus Eßer hat sich als Tierarzt auf Pferde spezialisiert und kommt im Normalfall zunächst in den Stall. Aufwändigere Untersuchungen oder gar Operationen führt er aber in seiner Praxis durch. In Neuwerk gibt es eine Pferde-Rehabilitation. Nina Reich behandelt die verletzten oder kranken Vier-

beiner auch stationär. Auf den Menschen – im Besonderen Kinder – zielt dagegen die Therapie von Jutta Junker ab, die therapiemüde und schwer zu motivierende Patienten mithilfe der Pferde und in deren Umgebung behandelt.

Bei so vielen Pferden in der Stadt wundert es nicht, dass Hufschmied Harald Kremer sprichwörtlich alle Hände voll zu tun hat. Er ist aber nicht nur Handwerker, er berät den Pferdehalter, begleitet ihn bei Turnieren und ist zur Not auch am Wochenende erreichbar. Die alte Handwerkskunst aber kommt dabei nicht zu kurz, Hufschmied bleibt Hufschmied! Als solcher ist er der Fachmann für den Zustand des Hufes, er kennt die Anforderung an dessen Nutzung und er kann Problemhufe und Fehlstellungen erkennen und behandeln.

Text: Ingo Rütten

### INFO

**Ponyhof Hardter Wald**, Schlaaweg 78  
41169 MG, Tel. 02161/558232  
[www.ponyhof-hardter-wald.de](http://www.ponyhof-hardter-wald.de)

**Broicher Hof**, Broicher Hofweg 35  
41189 MG, Tel. 02161/52853  
[www.broicherhof-online.de](http://www.broicherhof-online.de)

**Reitschule Klinken** Höfgenweg 19  
41068 MG, Tel. 02161/52526  
[www.reitschule-klinken.de](http://www.reitschule-klinken.de)

**Zucht-, Reit- und Fahrverein  
St. Martinus Beltinghoven**  
Rönnetter 1, 41068 MG  
[www.reitverein-beltinghoven.de](http://www.reitverein-beltinghoven.de)

**Pferde-Reha-Mönchengladbach**  
Engelblecker Str. 82, 41066 MG  
Tel. 0174/7894484

**Reitclub St. Georg**, Reitanlage Karsch  
Voosener Str. 61, 41169 MG  
Tel. 02161/571062, [www.rc-stgeorg.de](http://www.rc-stgeorg.de)

**Hufschmied Harald Kremer**  
Bruchstr. 8, 41238 MG  
Tel. 0173/5137537  
[www.hufschmied-kremer.de](http://www.hufschmied-kremer.de)

**Pferdetierarzt Dr. Markus Esser**  
Heiligenpesch 60-62,  
41069 MG, Tel. 02161/591119  
[www.tierarzt-esser.de](http://www.tierarzt-esser.de)

**Ergo- und Reithherapie**  
Winkeln 146, 41068 MG  
Tel. 02161/575581  
[www.ergo-junker.de](http://www.ergo-junker.de)

**Sattlerei Mildenberger**  
Gatzweiler 9b, 41179 MG  
Tel. 0160/6419736  
[www.sattlereimildenberger.de](http://www.sattlereimildenberger.de)

**Reithherapie und Stresslösungen**  
Iris Blenkle, Tel. 02434/993240  
[www.reithherapie-nrw.de](http://www.reithherapie-nrw.de)  
[www.stress-loesungen.de](http://www.stress-loesungen.de)

# GROSSE ROLL-UP & POSTER-AKTION!!!

nur **79,90€**

inkl. MwSt.

Heute bestellen → Heute abholen!!!



60 x 40 cm  
70 x 50 cm  
80 x 60 cm  
100 x 70 cm

IDEAL FÜR  
IHRE URLAUBSERINNERUNGEN

nur **8,50€**  
nur **9,00€**  
nur **9,50€**  
nur **14,50€**

Eventuell anfallende Satz und Layoutarbeiten werden extra berechnet. Preis gilt für druckfertige Daten.

Alle Preise inkl. Mehrwertsteuer

Bismarckstrasse, 74 • 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 - 183 999 • Fax 02161 - 20 92 30  
[info@kss-mg.de](mailto:info@kss-mg.de) • [www.kss-mg.de](http://www.kss-mg.de)  
Mo.-Fr. 10<sup>00</sup> - 18<sup>30</sup> Uhr • Sa. 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> Uhr



Kopieren • Drucken • Werben

Heute bestellen → Heute abholen!!!

# RENATE BÜRKEL

Erlebtes, Gefühltes und Gedachtes

„Endlich ist es raus, dieses Geschwür, das ich neun Monate in mir tragen musste, das sich ungewollt in mir eingekistet hat, mein Leben durcheinanderbringt, das ich doch erst anfangen wollte zu leben ...“

„Das verlorene Ich“, Anfang September 2010 im Mönchengladbacher B. Kühlen Verlag erschienen, ist die epische Umsetzung der Thematik des Entfliehens aus dem gesellschaftlichen Alltag. Im Mittelpunkt des Geschehens steht Hedwig, einmal als junges Mädchen und im weiteren Verlauf des Romans als leidgeprüfte Mutter. Sie möchte ihre Zukunftsträume dadurch verwirklichen, indem sie aus ihrem gesellschaftlichen Milieu ausbricht. Die Liebschaften, erst zu Otto und später zu Franz, sowie der Konflikt mit Hedwigs Gegenspielerin diktieren die Handlung. „Mit Absicht habe ich in meinem zweiten Buch eher altmodische Namen ausgewählt, die auch nicht aus meinem persönlichen Umfeld stammen. Nur so konnte Hedwigs Tochter den Namen Ofra, gebildet aus Otto und Franz, erhalten“, erzählt Renate Bürkel. Ofra gelangt schließlich inmitten des Spiels der Kräfte der Hauptpersonen.

**„Meine Romane sind rein fiktiv – ohne autobiografische Aspekte.“**

Erst mit Mitte Fünfzig begann Renate Bürkel mit dem professionellen Schreiben. „Davor war ich ‚nur‘ Hausfrau und Mutter“, so die gebürtige Korschenbroicherin mit einem Augenzwinkern. In dieser Zeit verfasste sie schon regelmäßig Geschichten für ihre Enkelkinder. Ihr erster Roman, „Der Schmetterlingsmann“, kam im Jahr 2007 auf den Markt. Genau wie bei ihrem gerade veröffentlichten Zweitwerk „Das verlorene Ich“ ist auch hier nichts Autobiografisches zu finden. „Diese Tatsache habe ich in meinen Büchern ganz bewusst ausgeblendet. Letzten Endes aber kann ich die Fantasie der Leserinnen und Leser nicht beeinflussen“, so Renate Bürkel. Die Hauptdarstellerin, mit Ende Fünfzig in den besten Jahren, bricht nach einer Begegnung mit Freunden aus ihrem bisherigen klar strukturierten Dasein aus. Sie folgt ihrem Instinkt, der sich im ständigen Konflikt mit ihrer Geisteskraft befindet, und sucht eine neue Herausforderung in ihrem Leben. Der Schmetterlingsmann, an den sie niemals zuvor gedacht hatte, geleitet sie auf ihren Weg heraus aus dem Geflecht von Verwirrung, Verzweiflung und Not.

Eine bildhafte, figürliche und zuweilen auch sehr direkte Sprache ist das Markenzeichen in Renate Bürkels Werken. „Meine Ideen und Motivationen finde ich beim Schmöckern in den gängigen Frauenzeitschriften. Auch die Inhalte der Telenovelas, die ich seit ihrem Aufkommen vor einiger Zeit aufmerksam verfolgte, geben mir ausreichend Inspirationen zum Schreiben“, verrät Renate Bürkel.



Zur Recherchezwecken anlässlich ihres zweiten Romans besuchte sie u. a. ein Fotostudio, wo sie sich grundlegend über das dort gängige Prozedere informierte. „Das hat mir sehr viel geholfen, ebenso das permanente Beobachten von Menschen in der Öffentlichkeit“, so Renate Bürkel.

In zwei bis drei Jahren darf sich die Leserschaft auf weitere erzählende Literatur von Renate Bürkel freuen: „Zu viel möchte ich natürlich noch nicht verraten, aber es werden mehrere Kurzgeschichten sein.“

Indessen steht zunächst der aktuelle 224-seitige Roman „Das verlorene Ich“ im Vordergrund. Daraus wird die sprachlich gewandte Autorin demnächst bestimmt bei Lesungen in Mönchengladbach und dem Umland vortragen und ihre überwiegend weiblichen Leser begeistern.

Text: Martin Huth

## VERÖFFENTLICHUNGEN

„Der Schmetterlingsmann“  
(Roman, 2007), B. Kühlen Verlag  
ISBN 978-3-87448-290-5

„Das verlorene Ich“  
(Roman, 2010), B. Kühlen Verlag  
ISBN 978-3-87448-331-5



- Babys und Kids
- Schwangerschaft
- Porträt
- Beauty
- Events

Shooting-  
gutscheine  
verschenken!



## FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Ueddinger Straße 127  
41066 Mönchengladbach

Tel.: 0 21 61 / 49 53 95  
Mobil: 0 177 / 4 95 39 50  
kontakt@focus-s.de  
www.focus-s.de

PETER HOEG  
 „DIE KINDER DER ELEFANTENHÜTER“

// SKURRIL



„Es gibt keine Probleme, nur interessante Herausforderungen.“ Auf den ersten Blick sind die Finos eine ganz normale dänische Familie. Der Vater ist Pastor, die Mutter spielt Orgel und die drei Kinder sind wohlgeraten. Doch als das Pastorenpaar plötzlich spurlos verschwindet, starten die Kinder eine groß angelegte Suchaktion, bei der sie als blinde Passagiere auf einem Luxusdampfer reisen, vier gesuchte Terroristen einen Anschlag planen, ein Kirchenschatz geraubt wird und noch viel mehr verrückte Dinge passieren.

Hat das Verschwinden der Eltern mit dem bevorstehenden Kongress aller Weltreligionen in Kopenhagen zu tun? Lesen Sie selbst!

**Hanser Verlag, 488 Seiten, 21,90 €**  
 empfohlen von Buchhandlung Degenhardt (Friedrichstr. 14, 41061 MG, Tel. 02161/16132, [www.buchhandlung-degenhardt.de](http://www.buchhandlung-degenhardt.de))

GABY REBLING/JULIA KAERTEL  
 „MIT OSKAR INS WELTALL“

// GALAKTISCH



Warum fallen wir nicht herunter, wenn die Erde sich dreht? Weshalb ist der Mond manchmal eine runde Scheibe, mal nur eine schmale Sichel? Was ist eine Weltraumduche und wie sorgen die Astronauten dafür, dass sie beim Schlafen nicht durchs Raumschiff schweben? Oskar nimmt die Kinder mit auf fünf spannende Reisen durchs Planeten- und Sonnensystem, besucht eine Raumfähre und erklärt die Anziehungskräfte des Mondes. Experimente und Tipps zum Mitmachen runden jeden Abschnitt

ab. Vorlesegeschichten mit Sachseiten, vielen Bildern, Collagen und Fotos. In Zusammenarbeit mit dem Deutschen Museum München.

**Oetinger, 112 Seiten, 12,95 €, ab 5 Jahre**  
 empfohlen von Susanne Schnabel

UWE TELLKAMP  
 „DER TURM“

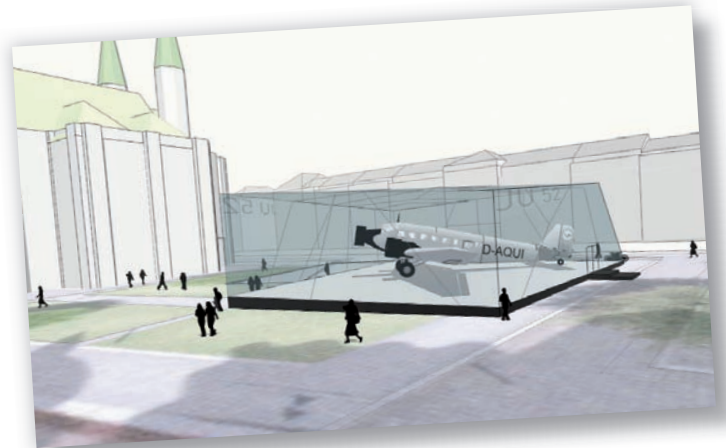
// REALISTISCH



Am 3. Oktober vor 20 Jahren hörte die DDR auf zu existieren. Die Zeit davor, von 1982 bis zum Mauerfall, wird vom Autor detailliert und eindrucksvoll beleuchtet. Dem allgegenwärtigen Überwachungsstaat, dem sich Intellektuelle des Dresdener Turmstraßenviertels, entziehen, steht eine Traumwelt gegenüber, in die sie sich zurückziehen. Doch schon bald werden Meno Rohde, sein Schwager Richard und dessen Sohn Christian von der rauen Wirklichkeit des Sozialismus eingeholt.

Die unpolitischen „Türmer“ ertragen die persönlichen Repressalien des Staates bis zur Wende im Herbst 1989. Wie sich schon bald herausstellt, führte einer der Bewohner ein Doppelleben ...

**Suhrkamp Verlag, 976 Seiten, 12,90 €**  
 empfohlen von Martin Huth



## DER BESUCH DER ALTEN DAME

Die ehrwürdige Tante Ju soll im Mittelpunkt eines städtischen Eventkonzeptes stehen.

Auch wenn Hugo Junkers auf dem Höhepunkt seines Wirkens als Flugzeugkonstrukteur seiner Vaterstadt Rheydt längst entwachsen war, scheint es überfällig, dass Mönchengladbach einen seiner wirklich berühmten Söhne ehrt und in das städtische Marketing einbezieht. Auf Anregung der Wirtschaftsförderungsgesellschaft WFMG bewirbt sich die Stadt im Rahmen der Säule „Erlebnis NRW“ um Fördermittel des Landes für ein Vermarktungs- und Eventkonzept, in dessen Mittelpunkt die „Tante Ju“ vorzugsweise in einem gläsernen Hangar präsentiert werden soll. Zur Verfügung gestellt würde das weltberühmte Flugzeug vom Verein „Freunde historischer Luftfahrzeuge e. V.“, der eine der letzten flugtauglichen Junkers 52 sein Eigen nennt.

Voraussetzung für eine Förderung des Landes ist ausdrücklich eine nichtmuseale Nutzung. Nach dem Willen der Verantwortlichen soll rund um die Ju aus dem Jahr 1949 eine „Event-Location“ von „überregionaler Strahlkraft“ entstehen, die vor dem Hintergrund steigender Besucherzahlen der Messe Düsseldorf auch Neugierige aus dem Umland anlocken und in das touristische Konzept Mönchengladbachs eingebettet werden soll. MGMG-Chef Peter Schlipkötter hält für den Veranstaltungsort neben einem gastronomischen Angebot vielfältige Nutzungsmöglichkeiten wie Lesungen, Firmenpräsentationen und Kongresse für denkbar.

Als mögliche Standorte für den gläsernen Pavillon, der die Ju 52 umgeben soll, sind bisher der Rheydter Marktplatz und das Gelände vor dem Parkhaus an der Mühlenstraße im Gespräch, doch auch eine Lösung im Nordpark wäre laut WFMG-Geschäftsführer Dr. Schückhaus vorstellbar. Ende des Monats wird entschieden, ob das Konzept zur Antragsphase zugelassen wird. Falls das Land seine Zustimmung gibt, könnte das auf rund vier Millionen Euro veranschlagte Projekt 2012/2013 umgesetzt werden.

# SATURN

## MUSIK, DVDS & GAMES

Rezensiert von Corinna Ingenhaag

ROMAN POLANSKI  
DER GHOSTWRITER

### GEISTERHAFT

Thriller



Der umstrittene Ex-Premierminister Adam Lang (Pierce Brosnan) beauftragt einen Ghostwriter (Ewan McGregor) mit der Erstellung seiner Memoiren. Ghost beschleicht ein ungutes Gefühl, als er erfährt, dass Langs Assistent mysteriös ums Leben kam. Dennoch reist er zum Ex-Premier und seiner Familie in das verbarrikadierte Ferienhaus, um das Werk zu verfassen. Während seiner Recherchen, die Langs Karriere und seine Entscheidungen im Irakkrieg sowie seine Familie betreffen, stößt Ghost auf rätselhafte Ungereimtheiten, die alles in ein völlig neues Licht rücken und Ghost in Lebensgefahr bringen.

Kinowelt

THOMAS MCCARTHY  
EIN SOMMER IN NEW YORK – THE VISITOR

### VERBINDEND

Drama



Walter Jale (Richard Jenkins) versucht, den schmerzlichen Tod seiner Frau zu verarbeiten, als er beruflich zu einer Konferenz nach New York geschickt wird. In seiner dortigen Wohnung trifft er auf die beiden illegalen Einwanderer Tarek (Haaz Sleiman) und Zainab (Danai Gurira), die in Walters Wohnung Unterschlupf suchen. Walter hat Mitgefühl und lässt die beiden bei sich wohnen. Tarek bringt Walter das Trommeln bei und zwischen den Männern entsteht eine tiefe Freundschaft. Diese wird auf eine harte Probe gestellt, als Tarek die Abschiebung droht, während eine neue Frau in Walters Leben tritt.

Ascot Elite

JOHN MELLENCAMP  
NO BETTER THAN THIS

### AUSGEREIFT



Jazz

Die Auszeichnung „Sexiest Grandfather Alive“ wurde John Mellencamp schon früh zuteil. Mit 17 wurde er Vater, mit 30 Großvater. Doch von vorn: Im Alter von 14 gründet er seine erste Band. Während er seine musikalische Karriere aus familiären Gründen für einige Jahre unterbrach, kam er 1976 nach New York, um Sänger zu werden. Unter dem Namen „Johnny Cougar“ brachte er sein Debütalbum heraus – ohne Erfolg. Nachdem er sich über die Jahre stetig entwickelte, gelang ihm der Durchbruch. Das neue 27. Album knüpft daran an und liefert feinsten rockigen Jazz.

Universal

ERDMÖBEL  
KROKUS

### QUICKLEBENDIG



Rock-Pop

Die Band Erdmöbel (nach dem DDR-Ausdruck für Särge) fand sich 1995 zusammen. In den letzten 15 Jahren brachten die vier Westfalen bereits acht Alben auf den Markt. Ihre Songs glänzen mit deutschsprachigen, witzigen und tief sinnigen Texten. Dafür zeichnet sich Sänger und Songwriter Markus Berges verantwortlich. Während anfangs Schlagzeug, Bass und Gitarren den Sound prägten, verpasste Ekimas den Songs dank elektronischer Einflüsse eine Erfrischungskur. Das neue Album ist eine tolle Platte, die sich Fans des deutschen Rock-Pops nicht entgehen lassen dürfen.

edel

GAME FÜR ERWACHSENE:  
TOM CLANCY'S H.A.W.X. 2

### INNOVATIV



Die H.A.W.X. 2-Flotte besteht aus den besten Kampfpiloten. Mit innovativster Technik und perfekter Ausbildung bestreiten sie die Schlacht über den Wolken. Der Spieler tritt dem Kampftrupp bei und erlangt somit die Kontrolle über das weltweit höchstentwickelte Luftfahrzeug, ausgestattet mit fortschrittlichster Technik. Mit Hilfe dessen dringt er in den feindlichen Luftraum ein, um den Gegner unbemerkt zu schwächen und schließlich zu bezwingen. Der moderne Luftkampf beinhaltet spannende Dogfights, nächtliche Überfälle und Auftanken in der Luft.

Ubisoft

LINKIN PARK  
A THOUSAND SUNS

### REVOLUTIONÄR



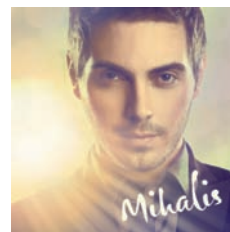
Elektropop

Seit 1996 steht Linkin Park für Rock-Musik. Das neue Album verhindert jegliche Kategorisierung und lässt nur die Feststellung zu, dass die Sechser alles Bisherige umgeworfen und mit neuen Einflüssen experimentiert haben. Die radikalste Neuerung sind die elektronischen Beats. Nach eigener Aussage waren die meisten neuen Lieder zunächst fixe Ideen, die nach und nach zum Track wurden. Die Jungs haben Mut gezeigt und etwas Neues gewagt, eingefleischte Rock-Fans werden sich daran gewöhnen müssen. Generell ist das neue Album frisch und extrem hörensenswert.

warner

MIHALIS  
MIHALIS

### SÜDLÄNDISCH



Pop

In Griechenland ist Mihalis bereits ein gefeierter Star. Mit griechischen Texten startete der Sänger und Songwriter in seinem Heimatland durch. Für das gleichnamige Album „Mihalis“ hat er sowohl neue Songs verwendet, als auch bereits veröffentlichte Stücke übersetzt. Obwohl die Platte ausschließlich englischsprachige Lieder enthält, sind seine griechischen Wurzeln und die unverkennbare Balkan-Melodie, die fast schon arabisch wirkt, nicht zu leugnen. Wer romantischen Pop gepaart mit Urlaubsfeeling mag, dem wird auch der griechische Export gut gefallen.

Universal

GAME FÜR KINDER:  
POWER MATHE

### BERECHNEND



Mit „Lernerfolg Grundschule: Power Mathe“ bringt Trivola den ersten Mathetrainer für die Wii heraus. Er verbindet Lernen mit Bewegung und Spaß. Das Rechen-spiel basiert auf dem, von Wissenschaftlern entwickelten, Mentalen Aktivierungstraining (MAT). Mit dem Lösen der Aufgaben steigert sich die geistige und körperliche Fitness. Jede Aufgabe beinhaltet drei Phasen. Zunächst werden die grauen Zellen mit den MAT-Übungen aufgewärmt, danach wird das Training der vier Grundrechenarten intensiviert. Zur Erholung gibt es MAT-Übungen, wie Bilder-Memory.

Trivola

# KONVERSATIONSTUHL

Bitte Platz nehmen und die Atmosphäre auf sich wirken lassen!



Er ist wieder da, der „Konversationsstuhl“ – vor einigen Monaten wurde die ursprüngliche Skulptur abgebaut, an ihrer Stelle – auf einer Grünfläche hinter dem Haus Erholung – steht seit kurzem ein neuer: „Konversationsstuhl“, quasi der Zweite. Der Künstler Wolfgang Hahn bezeichnet ihn als „Auflagenobjekt“, er sei kein Unikat und keine Kopie. Ein neuer war nötig geworden, weil der vorherige nach rund acht Jahren durch feine Risse ein Risiko und einen Totalschaden darstellte. Schließlich sollen die Menschen das Werk (be)nutzen, so ist es vom Künstler gewollt.

## Der Stuhl ermöglicht Begegnung

Reduktion der Formen auf das Wesentliche und Funktionalität – das sind nur zwei Merkmale, die Hahns Skulpturen beschreiben. Anders ausgedrückt: Der Mensch steht bei ihm im Mittelpunkt, er soll animiert werden, die Objekte zu nutzen.

Dieser Stuhl ist nur eine von mehreren Außen-skulpturen Hahns in der Gladbacher Innenstadt. Ihnen sind einfache geometrische Grundformen gemeinsam. Beim gemeinsamen Ortstermin mit dem HINDENBURGER erklärt der Bildhauer die Grundflächen des Stuhls. Ein Funke springt schnell über, so begeistert beschreibt er die Materie, die rechten Winkel sowie die Gradlinigkeit – Hahn ist authentisch und der gebürtige Anrather weiß, dass dieser Platz gut angenommen wird. Für ihn hat der Stuhl mehrere Ebenen und mehr als eine Facette: „Ich möchte, dass die Menschen ihn nutzen. So zu sitzen, ermöglicht Begegnung, Nähe, Respekt, aber auch Dis-tanz!“ – für ihn ein Aspekt von Doppelbödigkeit.

Er ist sich bewusst, dass auch dieses Kunstwerk ungeschützt der Umwelt ausgesetzt ist. Wind und Wetter, Materialverschleiß, aber vor allem Graffitis werden auch diesem Stuhl zu schaffen machen. Doch Hahn sieht die Gebrauchsspuren gelassen: „Die ersten Liebespaare werden bald ihre Herzchen hinterlassen.“

Jemand schrieb über Hahns große Figuren, sie laden zum Spiel mit der Wahrnehmung ein. Das stimmt: Der Naturstein, nicht etwa Beton, animieren zum Verweilen – nehmen Sie also Platz, streichen Sie über die schönen glatten Flächen, oder nehmen Sie den Stuhl nur in Augenschein: Je nach Blickwinkel sieht er anders aus, auch das ist ein Reiz des Standortes.

Text und Fotos: Sonja Schleypen

## INFO



Diplom-Restauratorin Julia Giebler (29) verstärkt als Volontärin seit April das Team des Museums Abteiberg. Museumsdirektorin Susanne Titz: „Wir sind glücklich, dass wir in der nächsten Zeit die Skulpturen gut von ihr betreut wissen.“ Zu Gieblers Aufgaben gehören die Pflege, die Restauration

sowie die Bestandsaufnahme. Auf sie wartet eine Menge Arbeit: in Mönchengladbach sind rund 100 Kunstwerke im Außenbereich aufgestellt. Witterungseinflüsse, Materialermüdungen, aber vor allem Vandalismus sind Gründe für nötige Restaurationen. Die Absolventin der Fachhochschule Köln erstellt derzeit eine Prioritätenliste. Titz: „Wir kümmern uns mit viel Aufwand um die Kunstwerke – das sind wir den Künstlern schuldig.“

## Schlossherbst



Schloss Dyck  
2./3. Oktober 2010  
10 - 18 Uhr

SCHLOSS DYCK

Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst  
und Landschaftskultur  
[www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)

## Kinder

sind

- schutzbedürftig
- schützenswert
- wertvoll



Kinderschutzbund  
die lobby für kinder

Ortsverband Mönchengladbach e.V.

Wir sind: Interessensvertreter für Kinder und Jugendliche.

Anlauf- und Beratungsstelle bei Vernachlässigungen, Misshandlungen und Missbrauch von Kindern und Jugendlichen.

Beratungsstelle für erziehende Erwachsene.

## Ihre Spende schützt Kinder !

Deutscher Kinderschutzbund  
Ortsverband Mönchengladbach e.V.

Spendenkonto:  
Stadtparkasse Mönchengladbach  
BLZ: 310 500 00  
Konto: 128 777

Hindenburgstraße 56 • 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 / 29 39 48 • Fax: 0 21 61 / 17 72 29  
[www.kinderschutzbund-mg.de](http://www.kinderschutzbund-mg.de)  
[kinderschutzbund-mg@t-online.de](mailto:kinderschutzbund-mg@t-online.de)



# HIGHLIGHTS

## THOMAS MENTSCHES & DAS THOR



Thomas Mentsches & Band wollen ihre Zuhörer beim Kulturfrühstück mit ihren alten und neuen Songs begeistern. Neben Liedern von den zwei Alben „Most Private and Confidential“ und „Hiding in the Witchland“ wird auch wieder das eine oder andere neue Stück im Gepäck sein. Besonders darf sich das Publikum auf die musikalischen Gäste von Thomas Mentsches & Band, Daniel Schüler und Thomas Roderburg, der Formation „Das Thor“, freuen. Diese haben Anfang des Jahres anlässlich der ersten Zusammenkunft der neuen Mönchengladbacher Musik-Initiative MIG (Musiker in Gladbach) eine musikalische Kooperation beschlossen. So darf sich das BIS-Publikum auf Daniel Schüler und Thomas Roderburg freuen, die Songs der Musikgeschichte in ihrer ganz besonderen Art und Weise interpretieren.

So. 3.10.2010, 11:00 // BIS-Zentrum

## BUDDENBROOKS



Die drei Kinder Thomas, Tony und Christian der wohlhabenden Kaufmannsfamilie Buddenbrook haben eigentlich eine rosige Zukunft vor sich.

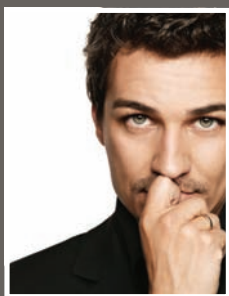
Allerdings sind ihr Lebenswandel, die Wahl der Ehepartner oder auch die Entscheidungen hinsichtlich ihrer beruflichen Werdegänge dem strengen Diktat der Ökonomie unterworfen.

So heiratet die verwöhnte Tochter Tony den Betrüger Grünlich, dessen finanzieller Bankrott auch das Ende ihrer Ehe bedeutet. Der älteste Sohn Thomas muss die stagnierende Firma leiten und zwingt sich selbst dazu, die Rolle des rücksichtslosen Familienoberhauptes zu übernehmen. Der hypochondrisch-kränkelnde Christian wiederum bringt zunächst sein Vermögen in Bohèmekreisen durch und tritt dann gegen seinen Willen und seine Neigungen in das Buddenbrook-Unternehmen ein.

Doch durch seine Unfähigkeit, sich den wirtschaftlichen und familiären Strukturen unterzuordnen, spitzt sich der Konflikt zwischen ihm und Thomas zu. So unaufhaltsam wie das riesige Vermögen verfällt auch die Familie.

Fr. 8.10.2010, 20:00 (Premiere) // TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal  
Weitere Aufführungen: 17.10. (16:00), 21.10. (20:00), 13.11. (20:00), 5.12. (19:30), 16., 20., 22.12. (20:00)

## THORSTEN HAVENER



Thorsten Havener, Deutschlands bekanntester „Gedankenleser“, Persönlichkeitstrainer und Bestsellerautor, geht mit seiner neuen Bühnenshow „Denken und andere Randsportarten“ auf große Deutschlandtour. Thorsten Havener ist aber nicht nur Entertainer, sondern auch anerkannter Professional Member der German Speakers Association sowie Gastdozent an der Macro-media Hochschule für Medien und Kommunikation.

Wie der Programmtext schon verrät, verspricht das neue Programm nicht nur ein lehrreicher Abend zu werden. Vielmehr als das: Thorsten Havener erstaunt und verwundert sein Publikum und nimmt es mit auf eine faszinierende Reise in die menschliche Gedankenwelt der Suggestion, Beobachtung und Wahrnehmung und das auf eine sehr unterhaltsame und humorvolle Art. Die überschwänglichen Reaktionen auf den charismatischen Münchner unterstreichen die durchschlagende Wirkung, die eine intensive Beobachtung unserer Mitmenschen und Umwelt auf unser Leben, unsere Arbeit und auf andere Menschen haben können.

In „Denken und andere Randsportarten“ beantwortet Thorsten Havener auf der Bühne viele Fragen, um die unsere Gedanken so oft kreisen.

Mi. 20.10.2010, 20:30 // Kunstwerk Wickrath



# KONZERTE

### KLASSIK & CHOR

**Konzert am Nachmittag**  
Fr. 1.10.2010, 16:00  
Hardterwald-Klinik

**Martin Richter (Tenor)**  
Fr. 1.10.2010, 19:00  
Duo Amici

### Rising Stars

Fr. 1.10.2010, 20:00  
Nachwuchspreis des Initiativkreises Mönchengladbach. Diesjährige Preisträger: Xianzi Cao (Violine), Lena Wigjosaputro (Cello) und Niu Niu (Klavier).  
Kaiser-Friedrich-Halle

### „Denk ich an Deutschland ...“ – 3. Gladbacher Nachtmusik

Fr. 1.10.2010, 20:00  
Improvisation „Klangstraße“ für Laien und professionelle Musiker.  
Sebastian Knauer  
Mi. 27.10.2010, 20:00  
Benefizkonzert.  
Citykirche, Alter Markt

### Orgelmusik zur Marktzeit

Sa. 2.10.2010, 11:30  
Orgelmusik aus England.  
Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt

### Chorprojekt 2010

Sa. 2.10.2010, 19:30  
Johannes Brahms: „Ein deutsches Requiem“, Felix Mendelssohn Bartholdy: „Lauda Sion“.  
Kath. Pfarrkirche St. Laurentius MG-Odenkirchen

### Junges Podium

Di. 5.10.2010, 19:00/19:30  
Förderklassenschüler musizieren.  
Musikschule, Carl-Orff-Saal/ City-Haus

### Dycker Schlosskonzert

Do. 7.10.2010, 20:00  
Ein Serenadenabend mit dem Salzburger Ventus Ensemble.  
Schloss Dyck, Jüchen

### 1. Konzert im Zyklus

„Best of NRW“  
Fr. 8.10.2010, 20:00  
Nadège Rochat (Violoncello) und François-Xavier Poizat (Klavier) spielen Werke von Robert Schumann, Igor Strawinsky, Arvo Pärt und Edward Grieg.  
Schloss Rheydt, Rittersaal

### Bach Ensemble Niederrhein

Fr. 8.10.2010, 20:00  
Lieder von Bach, Brahms, Schumann, Britten, Mendelssohn Bartholdy, u.a.m.  
Klosterkirche MG-Neuwerc

### Singet dem Herrn ein neues Lied

So. 10.10.2010, 17:00  
Konzert für Sopran (Emiko Okuyama), Tenor (Zeger Vandersteene) und Orgel (Reinhold Richter).  
Kath. Pfarrkirche St. Helena MG-Rheindahlen

### 1. Schlosskonzert

Fr. 15.10.2010, 20:00  
Mitglieder der Niederrheinischen Sinfoniker spielen das Klarinettenquintett h-Moll op. 115 und das Streichquintett Nr. 2 G-Dur op. 111 von Johannes Brahms.  
Schloss Rheydt, Rittersaal

### Wenn der Abendwind ...

So. 24.10.2010, 16:00  
Männerchor „pro vocale lyra“.  
Musikschule, Carl-Orff Saal

### Die Vier Jahreszeiten

So. 24.10.2010, 19:00  
Antonio Vivaldis Violinkonzert in einer Kammermusikversion des „Trio LiMUSin“. Veranstalter: KG Poether Pothäepel Mönchengladbach Venn e. V. von 1911.  
Kath. Pfarrkirche St. Maria Empfängnis, MG-Venn  
» siehe Seite 61 oben

### 2. Sinfoniekonzert

Mi. 27.10.2010, 20:00  
Do. 28.10.2010, 20:00  
Kaiser-Friedrich-Halle  
Die Niederrheinischen Sinfoniker spielen Werke von Webern, Schumann und van Beethoven.

### Jackson-Singers – Gospel live!

Fr. 29.10.2010, 19:00  
Messeparkplatz im Nordpark

### Composer in Residence

So. 31.10.2010, 11:00  
1. Kammerkonzert mit Kammermusik von Stefan Heucke u. a.  
Städt. Museum Abteiberg, Vortragssaal

### Konzert zum Reformationstag

So. 31.10.2010, 17:00  
Reformationssymphonie von Felix Mendelssohn Bartholdy.  
Kath. Pfarrkirche St. Anna MG-Windberg

### JAZZ & CO.

**Jazz-Session im TIG**  
Di. 5.10.2010, 19:30  
Mitmach-Improvisationen.

### Blues 66

Sa. 23.10.2010, 20:00  
Rhythm and Blues.  
Creole Clarinets  
So. 31.10.2010, 20:00  
Heißer Jazz der Superlative.  
Theater im Gründungshaus

### Jazz am Schmölderpark

Do. 7.10.2010, 19:30  
Mit „Mara & Trio“ (Vocal Jazz).  
Gasthaus am Schmölderpark

### Pe Werner: „Im Mondrausch“

Sa. 23.10.2010, 21:00  
redhot-Club im Polodrom, Jüchen

### Jazz-Visions

Fr. 29.10.2010, 20:00  
Sebastian-Gahler-Trio.  
BIS-Zentrum

### ROCK, POP & CO.

**10 Jahre Next Horizon**  
Fr. 1.10.2010, 20:00  
Unplugged Rock.  
No taus gang  
Fr. 29.10.2010, 20:00  
Fuchsbau

### Schluff Jull

Fr. 1.10.2010, 21:00  
GoMusic-Session  
Sa. 2.10.2010, 20:45.  
Futschikato Jazz Session  
Do. 7.10.2010, 20:00  
Hosted by Vitus Micha & Message.  
Cowboys On Dope  
Fr. 15.10.2010, 21:00  
» siehe Seite 58 oben  
Lehmann  
Sa. 30.10.2010, 20:45  
Galerie Café Message

### Oldie-Nacht mit The Themselfs

Sa. 2.10.2010, 20:00  
Kölsche Tön mit Manfred Brandt  
Sa. 9.10.2010, 20:00  
Theater im Gründungshaus

### Indie Rock-Nacht

Sa. 2.10.2010, 19:00  
NO, Crushing Caspers,  
Risen From Ashes  
Sa. 23.10.2010, 19:00  
Roots Club

### Strings on the Rocks

Sa. 2.10.2010, 18:00  
Rockstreicherorchester.  
Jig of Life  
Sa. 30.10.2010, 18:00  
„Suono Vivace“, „Rondo piccolo“.  
Musikschule, Carl-Orff-Saal

### Thomas Mentsches & Band und Das Thor

So. 3.10.2010, 11:00  
BIS-Zentrum  
» siehe „Highlights“

### Ringo Star!

Sa. 9.10.2010, 23:00  
Return  
Fr. 15.10.2010, 21:00  
Supastar  
Fr. 22.10.2010, 21:00  
Das Graefen

### Still Collins

Sa. 9.10.2010, 21:00  
Tribute to Phil Collins & Genesis.  
Planlos – Abschiedstour 2010  
Sa. 16.10.2010, 21:00  
Zeltlinger Band  
Sa. 30.10.2010, 21:00  
redhot-Club/Polodrom, Jüchen

### Brings

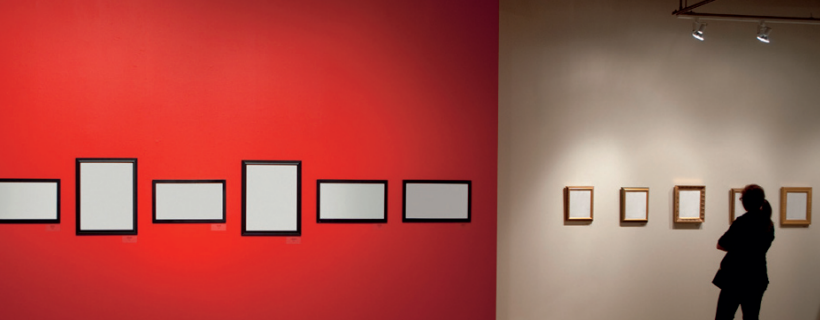
Fr. 22.10.2010, 20:30  
Kunstwerk Wickrath

### Beat-Club im Keller mit FUN

Fr. 22.10.2010, 20:30  
Haus Erholung, Gewölbekeller

### Country-Fest im Nordpark

Sa. 30.10.2010, 18:00  
„Truck Stop“, „Maverick“.  
Messeparkplatz im Nordpark



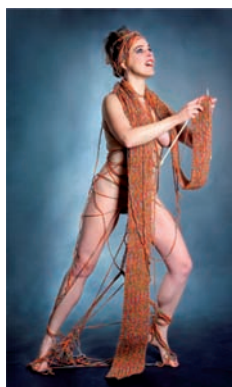
# AUSSTELLUNGEN

# SPORT



**Stephan Balkenhol**  
ab Sa. 9.10. bis Sa. 13.11.2010  
13:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa  
Neue Arbeiten.  
Galerie Löhr

**hybride emotionen –  
hybride emoties**  
ab Mo. 4.10. bis Mi. 15.12.2010  
10:00-16:00 mo-do  
Ekkehart Panek und Lilith sind bildende Künstler, die in ihren Kunstwerken mit großer Regelmäßigkeit diametral entgegengesetzte Gefühle verschmelzen.  
euregio-Haus



**Primavera – Frühling in meiner Stadt**  
ab Mo. 25.10. bis Di. 21.12.2010  
10:00-11:00 + 18:30-20:30 di-fr  
Projekt des BIS-Zentrums in Zusammenarbeit mit der Gemeinschaftsgrundschule Hockstein.  
BIS-Zentrum  
Café bisQuit

**Garage 2009**  
Gregor Schneider.  
bis Dezember 2010  
10:00-18:00 so  
Städt. Museum Abteiberg

**E402-E405 – über die Aktualität eines Zeitdokuments**  
ab So. 3.10.2010 bis So. 30.1.2011  
10:00-18:00 di-so  
Auswahl von Werken aus der Sammlung Etzold.  
Städt. Museum Abteiberg

**Mit zaubernden Händen geboren**  
ab So. 31.10.2010 bis So. 27.2.2011  
10:00-18:00 di-so  
Scherenschnitte, Animationsfilme und Schattentheater von Lotte Reiniger (1899-1981).  
Schloss Rheydt

**Spielzeugausstellung Johannes & Silvia Schnelle**  
14:00-17:00 so  
Dauerausstellung: historische Puppenhäuser, Puppen, Steiftiere, Modelleisenbahnen u.v.m.  
Schrödt 27, MG-Giesenkirchen

**Linie Kunst: Konstruktionen und Kombinationen**  
bis Fr. 29.10.2010  
8:00-17:00 mo-do  
8:00-16:00 fr  
Bilder und Zeichnungen von Ulla Grigat.  
NVV Hauptverwaltung

**Beate Selzer**  
bis Oktober 2010  
20 in Öl gemalte Bilder.  
Szary, Breuer, Westerath & Partner – Rechtsanwälte  
Bökelstr. 40

**Ins Blaue hinein**  
bis So. 31.10.2010  
17:00-21:00 fr  
11:00-16:00 sa + so  
Die ausgestellten Arbeiten stehen in Verbindung zur Blue Galerie, der „Zwischenstation“ des BIS. Die Eigenschaften der verschiedenen Räume mit ihrem individuellen Charakter und ganz eigenen, unterschiedlichen Stimmungen werden von den Künstlern aufgegriffen. So entsteht ein spannendes Zusammenspiel von Kunst und Raum.  
Blue Galerie



**50-jähriges Jubiläum Heimatverein Geneicken**  
bis Fr. 5.11.2010  
8:30-12:30 + 14:00-18:00 mo + do  
8:30-12:30 + 14:00-16:30 di + mi  
8:30-12:30 + 14:00-16:00 fr  
Stadtparkasse  
Geschäftsstelle Geneicken

**Aus der Dunkelkammer meines Herzens**  
ab So. 17.10. bis Fr. 5.11.2010  
Malerei und mehr.  
Offenes Atelier Mönchengladbach

**Fotoausstellung „m²“**  
bis So. 7.11.2010  
Marion Überschaers Motive sind Details in der Stadt: Garagen, Stromkästen, leerstehende Geschäfte, namenlose Gassen.  
Kunstfenster Rheydt

**Kunst für die Sinne**  
Sa./So. 2.10./3.10.2010  
11:00-18:00  
15 Künstlerinnen und Künstler stellen Ihre Arbeiten aus: Filz, Schmuck, textiles Design, Laubsägearbeiten u.v.m.  
Schloss Wickrath, Nassauer Stall

**Highlights der graphischen Sammlung**  
bis So. 3.10.2010  
10:00-18:00 di-so  
Querschnitt durch die mit rund 5.000 Blättern reichlich bestückte graphische Sammlung.  
Schloss Rheydt, Schlossstr. 508

**25 Jahre Electronic Banking**  
bis Fr. 8.10.2010  
8:30-18:00 mo + do  
8:30-16:30 di + mi  
8:30-16:00 fr  
Stadtparkasse  
Geschäftsstelle Bismarckplatz

**Bewahren und Erinnern**  
ab So. 3.10. bis So. 17.10.2010  
17:00-19:00 fr  
15:00-17:00 sa + so  
Die Mönchengladbacher Sammlerin Hiltrud Neumann verwaltet den Nachlass der leider viel zu früh verstorbenen Künstlerin Barbara Francken.  
[kunstraumno.10]

**Der Exodus der Braunkohledörfer Garzweiler II**  
bis Mi. 20.10.2010  
10:00-11:00 + 18:30-20:30 di-fr  
Die beiden Fotografen Marion Überschaer und Andreas Jurgenowski haben die letzten Monate der Dörfer Holz und Spenrath dokumentiert.  
BIS-Zentrum  
Café bisQuit

**Alte Männer – junge Kerle**  
ab So. 3.10. bis Sa. 23.10.2010  
Sechs Künstler und ihre Exponate.  
Offenes Atelier Mönchengladbach + Sonnendeck

**Klug wie die Schlangen und einfältig wie die Tauben**  
bis So. 24.10.2010  
10:00-18:00 di-so  
Der rumänische Künstler Mircea Cantor untersucht mit Hilfe poetischer Zeichen, wie die Mechanismen staatlicher Repressionen den Alltag der Menschen durchdringen.  
Städt. Museum Abteiberg

**FUSSBALL**  
**1. Bundesliga Männer:**  
Sa. 2.10.2010, 15:30  
Borussia Mönchengladbach – VfL Wolfsburg  
Sa. 23.10.2010, 15:30  
Borussia Mönchengladbach – SV Werder Bremen  
Stadion Borussia Park  
**DFB-Pokal Männer**  
**2. Hauptrunde:**  
Mi. 27.10.2010, 20:30  
Borussia Mönchengladbach – Bayer Leverkusen  
Stadion Borussia Park  
» siehe Seite 46

**Regionalliga West Männer:**  
Fr. 15.10.2010, 19:00  
Borussia Mönchengladbach II – 1. FC Köln II  
So. 31.10.2010, 14:00  
Borussia Mönchengladbach II – 1. FC Kaiserslautern II  
Grenzlandstadion  
**Regionalliga West Frauen:**  
So. 3.10.2010, 12:00  
Borussia Mönchengladbach – Bayer 04 Leverkusen II  
So. 31.10.2010, 12:00  
Borussia Mönchengladbach – DJK Eintracht Coesfeld  
Sportanlage Am Haus Lütz  
MG-Bettrath



**A-Junioren-Bundesliga:**  
So. 17.10.2010, 13:00  
Borussia Mönchengladbach – Rot Weiss Ahlen  
Sa. 30.10.2010, 11:00  
Borussia Mönchengladbach – Borussia Dortmund  
Grenzlandstadion

**B-Junioren-Bundesliga:**  
Sa. 9.10.2010, 11:00  
Borussia Mönchengladbach – Bayer Leverkusen  
Sa. 30.10.2010, 15:00  
Borussia Mönchengladbach – SV Bergisch Gladbach 09  
Borussia Park

**Landessportfest der Schulen:**  
Di. 5.10.2010, ab 13:00  
Vor-/Endrunde Mädchen WK IV.  
Do. 7.10.2010, ab 13:00  
Vor-/Endrunde Jungen WK IV.  
Bezirkssportanlage  
MG-Giesenkirchen

Di. 26.10.2010, ab 14:00  
Endrunde Jungen WK III.  
Mi. 27.10.2010, ab 14:00  
Endrunde Jungen WK II.  
Bezirkssportanlage  
Ernst-Reuter, MG-Westend

**JUDO**  
**1. Bundesliga Männer:**  
Sa. 9.10.2010, 15:30  
1. JC Mönchengladbach – UJKC Potsdam  
Jahnhalle

**HANDBALL**  
**2. Bundesliga Männer:**  
Sa. 9.10.2010, 19:30  
TV Korschenbroich – ThSV Eisenach  
Sa. 23.10.2010, 19:30  
TV Korschenbroich – HC Erlangen  
Waldsporthalle, Am Sportplatz 11a, 41352 Korschenbroich



**Obertliga Männer:**  
Sa. 2.10.2010, 19:30  
Borussia Mönchengladbach – MTV Rheinw Dinslaken  
Sa. 30.10.2010, 19:30  
Borussia Mönchengladbach – Neusser HV  
Jahnhalle

**HOCKEY**  
**2. Feld-Bundesliga Männer:**  
So. 3.10.2010, 14:00  
Rheydter SV – Schwarz-Weiß Neuss  
Sa. 9.10.2010, 13:00  
Rheydter SV – Club Raffelberg  
Sa. 16.10.2010, 16:00  
Rheydter SV – Schwarz-Weiß Köln  
Grenzlandstadion  
Kunstrasenplatz  
So. 3.10.2010, 12:00  
Gladbacher HTC – DSD Düsseldorf  
Do. 14.10.2010, 20:30  
Gladbacher HTC – Blau-Weiß Köln  
GHTC-Clubgelände



**2. Feld-Bundesliga Frauen:**  
Sa. 2.10.2010, 16:00  
Gladbacher HTC – HC Essen  
So. 17.10.2010, 12:00  
Gladbacher HTC – ETuF Essen  
GHTC-Clubgelände

**LEICHTATHLETIK**  
**Leichtathletiksportfest der Schulen**  
Mi. 6.10.2010, ab 9:00  
Dreikampf und Staffeltwettbewerb.  
Grenzlandstadion

**PFERDESPORT**  
**Trabrennen**  
„Mönchengladbach auf Trab“  
So. 10.10.2010, 14:00  
Do. 21.10.2010, 18:30  
So. 31.10.2010, 14:00  
Veranstalter: Verein zur Förderung des Rheinischen Trabrennsportes e. V.  
Trabrennbahn



**SCHACH**  
**Stadtmeisterschaft des Stadt-sportbundes Mönchengladbach:**  
Fr. 8.10.2010, 19:30  
3. Runde.  
Fr. 29.10.2010, 19:30  
4. Runde.  
Kantine Fa. Schorch AG  
» siehe Seite 47

**TISCHTENNIS**  
**Regionalliga West Frauen:**  
Sa. 9.10.2010, 18:30  
DJK SF 08 Rheydt – TTC GW Brauweiler  
Turnhalle Waisenhausstraße  
MG-Rheydt



**TURNEN**  
**Gaumeisterschaft weiblich**  
So. 3.10.2010  
100 Turnerinnen aus acht Vereinen.  
Sporthalle MG-Mülfort  
Bruchstraße

**SONSTIGES**  
**Nightevent der Sportjugend**  
Fr. 29.10.2010, 21:00  
Krahnendonkhalle  
MG-Neuwerk



### Monika Hintsches: „Endlich“

Sa. 2.10.2010, 20:00

BIS-Zentrum

Mit Ihrer Kunstfigur Trude Backes ist die Sängerin und Kabarettistin Monika Hintsches schon lange weit über Mönchengladbachs Grenzen hinaus unterwegs und sorgt dort für rheinländische Gefühle und Zwerchfell erschütternde Zustände.

Wer Ihre Programme kennt, weiß allerdings, dass sie auch auf dem musikalischen Sektor nicht ganz ohne ist. Mit großem Vergnügen dreht sie bekannte Popsongs auf links und präsentiert diese mit kabarettistischem Charme. Mit ihrer Stimme, mal rockig, mal jazzig beschwingt bis hin zu samtiger Tiefe, will Monika Hintsches ihr Publikum in den Bann ziehen. In ihrem Programm „Endlich“ ist sie nicht wie gewohnt alleine mit ihrer Gitarre unterwegs. Sie wird bestens unterstützt durch den jungen Pianisten Janek Wilholt.

## FR1

> OKTOBER

### BÜHNE

„**experiment. prisoner 819 did a bad thing**“

Schauspiel von Hermann Schmidt-Rahmer.

20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

**Freies Theater bühnenreif:**

„**Das Licht von Troost**“ Einakter zur Thematik „Demenziell veränderte Menschen“.

20:00 BIS-Zentrum

„**Speggtakulär**“

Ham & Egg Travestie Comedy.

20:30 Kunstwerk Wickrath

### KIDS

**Internationale Kinder- und Jugenddisco mit Konzert**

Veranstaltung im Rahmen der Interkulturellen Woche – Woche der ausländischen Mitbürger. 14:00-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### PARTY

## Kastanienhof

Hotel · Restaurant

LET'S GROOVE

Jeden Mittwoch ab 21 h

Ü-35-PARTY

Jeden 1. Freitag im Monat ab 22 h

An allen anderen Freitagen

FRIDAY NIGHT FEVER ab 22 h

www.kastanienhof-hotel.de

Krefelder Str. 765 · Tel. 0 21 61-821 2060

### Cocktail Time

House, RnB, Charts, Partyclassics.

19:00 Cocos

Plastique

House, Chill House, Electro, Soul.

20:00 Bar Plastique

1-€-Party

21:00 Kapuziner Treff

Der Freitag

House, RnB, Charts.

22:00 38 Grad

Abschlussparty der

Physiotherapieschule Neuwerk

20:00 Adoro

Rossi Classic

House, RnB, Charts.

22:00 Herr Rossi

Ü 35-Party

22:00 Kastanienhof

Nachtgalerie Freitag

22:00 Nachtgalerie

Happy Hour

22:00-24:00 Paradoiso

All In

Black Music, RnB, Dirty South.

22:30 Black & White

House Connection

23:00 Die Nacht

Funktastic

Soul, Rare Grooves, Nu Funk,

Break Funk mit DJ Dee im Main-

floor & DJ Sascha in der Lounge.

23:00 Projekt 42

### Metalmania

Metal mit DJ Anthropagus und DJ Filthgrinder.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:

alle Getränke 2 für 1.

23:00 Roots Club

Poco Loco Night

House, Electro, Charts.

23:00 Scala Club

### FESTE | MÄRKTE

**Herbstfestival Schloss Rheydt**

Kunst, Schmuck, Accessoires,

textile Unikate und Kulinarisches.

14:00-19:00 Schloss Rheydt

» **siehe Seite 14**

**Oktoberfest**

18:30 Festzelt MG-Dortheusen

### SONSTIGES

**Tag der offenen Tür in der**

**GGG Im Burgbongert**

Für Eltern, deren Kinder im Schul-

jahr 2011/12 eingeschult werden.

9:00-11:00 Gemeinschaftsgrund-

schule Im Burgbongert,

MG-Odenkirchen

**Klein, aber oho – Kleinplaneten**

Ausblick auf die sichtbaren

Objekte im kommenden Halb-

jahr mit dem Astronomischen

Arbeitskreis.

20:00 Sternwarte Rheydt,

Vortragsraum Wasserwerk

## SA2

> OKTOBER

### BÜHNE

**Vorstellung „Künstler im**

**Karneval“**

Die angeschlossenen Künstler

zeigen ihr neues Programm für

die Session 2010/2011.

19:00-23:59 Mehrzweckhalle

MG-Eicken

„**Heute Abend: Lola Blau“**

Eine-Frau-Musical.

20:00 TiN – Theater im Nordpark,

Kleiner Saal

„**Endlich“**

Monika Hintsches trägt moderne

Chansons mit kabarettistischem

Charme vor.

20:00 BIS-Zentrum

» **siehe oben**

### KIDS

**Selbstbehauptungskurs für**

**Mädchen ab 14 und Jungs ab 16**

Veranstalter: PSV 1926 Mönchen-

gladbach e. V.

9:00-10:30 Sporthalle des Polizei-

präsidiums

**Kreativer Kindertanz**

Für Kinder von 3 bis 5 Jahre.

11:00-11:45 BIS-Zentrum

**Lesewege – Samstagsgeschich-**

**ten für Kinder ab 4 Jahre**

Frauكة Feindt und Andrea Peters

lesen aus „Die Abenteuer-Kater“

von Jo Pestum.

11:00-12:00 Kinderbibliothek der

Zentralbibliothek

### Konzentrationstraining

Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.

12:00-13:00 BIS-Zentrum

**Video-Clip Dancing & Street**

**Dance**

Workshop für Mädchen ab 14.

13:15-14:15 BIS-Zentrum

### PARTY

**Cocktail Time**

House, RnB, Charts, Partyclassics.

19:00 Cocos

**Oktoberfest**

Tanzparty für Jedermann, Fest-

zeltbier und bayerisches Buffet,

Showauftritte.

20:00 Tanzsportclub Rheydt

**Brennpunkt-Party**

20:00 Denk Mal – Geneickener

Hof

**Plastique**

House, Chill House, Electro, Soul.

20:00 Bar Plastique

1-€-Party

21:00 Kapuziner Treff

**Clubsounds**

House, Electro, Charts.

21:00 Scala Club

**Der Samstag**

House, RnB, Charts.

22:00 38 Grad

**Panic Electronic**

Minimal, Techno, Electro.

22:00 Die Nacht

**Rossi Classic**

House, RnB, Charts.

22:00 Herr Rossi

**Einheits-Party**

22:00 Kastanienhof

**Nachtgalerie Samstag**

Party Classics.

22:00 Nachtgalerie

**starpac ClubNight**

Graefen Clubbing.

22:00 Das Graefen

**Rhythmus Sauna**

House, Vocal House.

22:00 Sonnendeck

Ü30-Party

Hits der 70er, 80er und 90er.

22:00 Burg Wegberg

**Sweet Ness**

Black Music, RnB, Dirty South.

22:30 Black & White

**Disaster Area Party**

Mit Jackie Elles, Mechanic

Freekz, Dennis Dolge und

Dennis Rohde im Mainfloor

sowie Marc Wall.e und Tom Kah

in der Lounge.

23:00 Projekt 42

**Hipsters**

Alternative, Rock, Indie, 60s mit

Mr. Tom D.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:

alle Getränke 2 für 1.

23:00 Roots Club

### FESTE | MÄRKTE

**Trödelmärkte**

6:00-14:00 Trabrennbahn

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst

**Schlossherbst Schloss Dyck**

Großer Markt mit kreativen

Angeboten für Kinder.

10:00-18:00 Schloss Dyck, Jüchen

» **siehe Seite 6**

### Herbstfestival Schloss Rheydt

10:00-19:00 Schloss Rheydt

» **siehe Seite 14**

**Ein Jahr Showroom**

Eva Brachten Modedesign feiert

ein Jahr Showroom. Zusammen

mit dem Label Frau Kaufmann

werden die neuen Herbst-Kollek-

tionen vorgestellt.

11:00-18:00 V16

**Tag der offenen Tür beim**

**TSC Rheydt**

Unterhaltung für Groß und Klein

mit Auftritten der Tanz-Gruppen,

Luftballonwettbewerb sowie

Kaffee und Kuchen.

12:00 Tanzsportclub Rheydt

**Flohmarkt für Frauenbekleidung**

14:00-17:00 FBS, Hansastr. 65

**Oktoberfest**

18:30 Festzelt MG-Dortheusen

**Oktoberfest**

Wickrath Brauhaus,

MG-Wickrath

**Lichterfest**

Gaststätte Wagner,

MG-Wickrathberg

### VORTRÄGE

**Aufgaben, Ziele und Leistun-**

**gen des VdK**

Veranstalter: Sozialverband

VdK NRW e. V., Kreisverband

Mönchengladbach. Eintritt frei!

Veranstaltung im Rahmen der

Interkulturellen Woche – Woche

der ausländischen Mitbürger.

11:00-12:00 City Passage Rheydt

**Die Bahá í stellen sich vor**

Vortrag und Musik. Veranstalter:

Bahá í Gemeinde. Veranstaltung

im Rahmen der Interkulturellen

Woche – Woche der ausländi-

chen Mitbürger.

19:30 Paritätisches Zentrum,

Mehrgenerationenhaus

**SONSTIGES**

**Archäologisches Museum**

Dauerausstellung „400.000 Jah-

re Vergangenheit Rheydt“.

14:00-17:00 Wasserwerk

MG-Rheydt

**Mönchengladbach mit dem Bus**

entdecken

2,5-stündige Stadtrundfahrt.

Veranstalter: MGGMG.

15:00 Treffpunkt: Stadttouren-

Schild, Parkplatz Geroweier

**Nacht der Neuweker**

**Geschichte**

Mundartgottesdienst, Puppen-

theater, liturgische Nacht.

ab 17:00 Pfarrkirche, Pfarrheim

und Klosterkirche MG-Neuwerk





**„So sind die Menschen“  
Do. 7.10.2010, 19:00**

**Hochschule Niederrhein, Bibliothek**  
Die Mitglieder der Mönchengladbacher Autorengruppe „Die Wortweber“, Gerhard Bialojahn, Anna-Renate Klinge, Cornelia Lösch, die gleichzeitig als Moderatorin durch den Leseabend führt, Waltraud Zils und Wolfgang Tanke, erzählen von ungewöhnlichen Menschen und den Begegnungen mit diesen.  
Es werden ernsthafte und ironische Kurzgeschichten, Gedichte, kleine Episoden sowie Auszüge aus einem Fantasy-Roman vorgetragen.

**Juwelen des Himalaya**

Acht Mönche und zwei Laien aus Ladakh präsentieren tibetisch-buddhistische Tänze, Gesänge und Rituale.  
19:30 Citykirche

**Ladies Night im TIG**

Mamma Mia (Musicalfilm).  
20:00 Theater im Gründungshaus  
**Mittwochskino im BIS**  
„Kalender Girls“, (GB, 2003).  
20:30 BIS-Zentrum

**„Mit VOLLgas im LEERlauf“**

Comedy mit Hans Werner Olm.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**Mi6**

OKTOBER

**BÜHNE**

**„Durchstarten“**  
Kabarett mit Rainer Pause und Norbert Alich.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Spielnachmittag im Vitusbad**  
16:00-17:30 Vitusbad  
» siehe Seite 25  
**Disco**  
18:30-21:15 AFbJ, Roermonder Str. 217

**PARTY**

**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**StudiNight**  
Mit DJ Julian (Age of Orange).  
Alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito  
**1-€-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Let's Groove**  
Querbeet Partyhits von A-Z.  
21:00 Kastanienhof  
**Karaoke Night**  
21:00 Scala Club  
**MiDeWo**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
22:00 Cocos  
**Happy Holiday**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White  
**Mittwochstanz**  
23:00 Herr Rossi

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Kurt Tucholsky zum 75. Todestag**  
Hommage mit Georg Adler.  
16:30 VHS, Haus Berggarten  
**Naturheilkundliche Therapie bei Schulter-Arm-Syndrom, Tennisarm, Golferellenbogen**  
Vortrag von Heilpraktiker Ingomar Polley.  
18:30 VHS, Haus Berggarten  
**Zahnimplantate – auch etwas für mich?**  
Vortrag der Facharzt AG Rheydt.  
19:00 Paritätisches Zentrum

**SONSTIGES**

**Jobbörse**  
9:00 BIZ – Berufsinformationszentrum

**DO7**

OKTOBER

**BÜHNE**

**„Respekt“**  
Kabarett mit Wolfgang Nitschke.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**„Jünters größtes Geheimnis“**  
Dagmar Jansen stellt ihr neues Kinderbuch vor.  
10:30 Mayersche Buchhandlung, Theatergalerie  
**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**LITERATUR**

**„Auszeit“**  
Autorenlesung von Gaby Trippen im Rahmen der ersten Wickrather Ladies Night.  
19:00 Just Ladies Studio, Quadstr. 27  
» siehe Seite 14  
**„So sind die Menschen“**  
Lesung der Autorengruppe „Die Wortweber“. Eintritt frei!  
19:00 Hochschule Niederrhein, Bibliothek  
» siehe oben

**PARTY**

**Studentenparty Fachbereich 07**  
22:00 Projekt 42

**VORTRÄGE**

**Die Polizei NRW informiert – Teamwork live**  
15:00 BIZ – Berufsinformationszentrum

**FR8**

OKTOBER

**BÜHNE**

**„Kabarettmix“**  
Peter Rumpel mit Texten von Heinz Erhardt, Heinrich Heine, Erich Kästner und Kurt Tucholsky.  
Inkl. 3-Gänge-Menü.  
19:30 Schirling's Restaurant  
**„Buddenbrooks“ (Premiere)**  
Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal  
» siehe „Highlights“, Seite 54  
**„Cochmopolitan“**  
Die Spindel im TIG – Stand-up-Kabarett mit Renate Coch.  
20:00 Theater im Gründungshaus  
» siehe Seite 56 oben

**PARTY**

**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique  
**1-€-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Abiparty der Marienschule**  
21:00 Projekt 42  
**Der Freitag**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Brasilianische Party**  
Konzert, Tanzshows, Capoeira.  
22:00 Galerie Café Message  
**Rossi Classix**  
House, RnB, Charts.  
22:00 Herr Rossi  
**Friday Night Fever**  
22:00 Kastanienhof  
**Nachtgalerie Freitag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**Happy Hour**  
22:00-24:00 Paradiso

**All in**

Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White  
**1. Mönchengladbacher Nachwuchs Dee Jay Contest**  
Veranstalter: Lost in Music.  
Mit DJ Alen Galez (Meilenstein).  
23:00 Das Graefen  
**House Connection**  
House, Vocal House.  
23:00 Die Nacht  
**Aufs Maul**  
Rock, Alternative, Hardcore, Nu-Metal mit DJ Archetype.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
23:00 Roots Club  
**Poco Loco Night**  
House, Electro, Charts.  
23:00 Scala Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Nacht der tausend Lichter**  
Lichterabend des Gewerkekreises Odenkirchen. Shoppen, Schlemmen und Genießen im Kerzenschein.  
16:00-22:00 MG-Odenkirchen

**SONSTIGES**

**Eifel Classics Revival**  
14:00 Start: Marktplatz Rheydt  
» siehe Seite 15  
**Spielleabend**  
1. Mönchengladbacher Spieletreff.  
19:00 Turnerheim, Nordstr. 133

# DAS GRAEFEN IST WIEDER DA!

## TERMINE



[dasgraefen.de](http://dasgraefen.de)



**GRAEFEN**  
**Alter Markt • MG**



**„Warum ist der Himmel blau?“**  
So. 10.10.2010, 16:00/Mo. 11.10.2010, 10:00+15:00  
**BIS-Zentrum**  
Papiertheater „Lass' mal sehen“ von Anita-Therese Wagener. „Warum ist der Himmel blau?“, fragt der kleine Hase Hoppel den Esel. Er will es ihm erklären, aber immer dann, wenn ... kommt es anders als ...  
„Lass mal sehen“ ist ein Theater für Kinder, das der Fantasie Raum gibt, denn aus Worten werden Bilder, die Figuren werden lebendig. Mit viel Einfühlungsvermögen erweckt das Papiertheater die Kräfte der eigenen Fantasie immer wieder neu.  
Puppenspiel nach Sally Gringley und Susanne Varley für Kinder von 4 bis 6 Jahre.



**Cowboys On Dope**  
Fr. 15.10.2010, 21:00  
**Galerie Café Message**  
„Cowboys On Dope“ – drei Männer, zwei Gitarren und ein Gitarrenkoffer.  
Sänger und Frontmann Peter Sarach, Drummer Wolly Düse und Gitarrist Thorsten Dohle machen aus jedem Abend eine Party – und das an jedem erdenklichen Ort.  
In eigenwilliger Manier tragen die „Cowboys On Dope“ Eigenkompositionen und erlesene Cover-Versionen vor. Peter Sarachs Stimme ist wie geschaffen dafür, die Songs von Neil Young, Velvet Underground, Johnny Cash oder den Supersuckers zu interpretieren.

**SA 9** > OKTOBER

**BÜHNE**  
**The Metropolitan Opera – live!**  
Richard Wagner: „Das Rheingold“. Mit Stephanie Blythe und Bryn Terfel, Dirigent: James Levine. Übertragungsdauer: ca. 3 Std. 15 Min.  
19:00 Comet Cine Center  
„**Neues aus der Rumpelkammer**“  
Peter Rumpel spielt seine besten Beiträge von city-vision.  
19:30-23:00 Gaststätte  
Zur Kogge  
„**Heute Abend: Lola Blau**“  
Eine-Frau-Musical.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Kleiner Saal

**KIDS**  
**Selbstbehauptungskurs für Mädchen ab 14 und Jungs ab 16**  
Veranstalter: PSV 1926 Mönchengladbach e. V.  
9:00-10:30 Sporthalle des Polizeipräsidiums  
**Fabelhaftes Farbulieren**  
Mal-Workshop für Kinder von 5 bis 8 Jahre.  
10:00-12:00 BIS-Zentrum  
**Kreativer Kindertanz**  
Für Kinder von 3 bis 5 Jahre.  
11:00-11:45 BIS-Zentrum  
**Konzentrationstraining**  
Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
12:00-13:00 BIS-Zentrum  
**Video-Clip Dancing & Street Dance**  
Tanz-Workshop für Mädchen ab 14 Jahre.  
13:15-14:15 BIS-Zentrum  
**Volle Kunst voraus**  
Ein kreatives Wochenende mit Farben und allerlei Zutaten für Kunstwerke der besonderen Art für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
14:00-16:00 BIS-Zentrum

**LITERATUR**  
**Tagesfahrt zur Frankfurter Buchmesse**  
Veranstalter: prolibri Buchladen.  
Treffpunkt: 7:00, Überlandbahnhof Mönchengladbach

**PARTY**  
**nachspielzeit**  
6:00 38 Grad  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique  
**1-€-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Scala Clubsounds**  
House, Electro, Charts.  
21:00 Scala Club  
**Der Samstag**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad

**Panic Electronic**  
Minimal, Techno, Electro.  
22:00 Die Nacht  
**Rossi Classix**  
House, RnB, Charts.  
22:00 Herr Rossi  
**Nachtgalerie Samstag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**Gothic Party**  
Gothrock, EBM, 80er, Industrial, Mittelalter.  
22:00 La Bougie  
**Sweet Ness**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
23:00 Black & White  
**Hejo's Kulturpalast**  
Rock, Alternative, Britpop, Crossover, 60s mit DJ Hejo.  
23:00 Galerie Café Message  
**Bass Culture**  
Crazy Dancehall & Reggae Vibes plus tons of remixes, mash ups & blends. A Night of peer Jamaican Reggae mit TopGunSound & guests Boom Sound & Lion Roar Soundsystem.  
23:00 Projekt 42  
**Break Out!**  
Brit-Pop, Alternative, Indie, Classics, Punkrock mit DJ Luca.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
23:00 Roots Club

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**Apfelfest**  
Mobile Saftpresse, Apfelsortenbestimmung, praktischer Naturschutz auf der Obstwiese, Pflegetmaßnahmen an Obstbäumen, falknerische Vorführungen, Darstellung von Schafbeweidung, Rückepferde u.v.m.  
10:00-17:00 MG-Giesenkirchen, städtische Obstwiese bei Haus Horst  
**Cityfest**  
Straßenbands, zwei Kids-Areas, Kasperltheater, Clown, Kleinkinderkarussell.  
13:00-20:00 Innenstadt MG  
» **siehe Seite 6**  
**Oktoberfest**  
Die KG Poether Pothäepel Mönchengladbach-Venn e. V. von 1911 lädt ein.  
19:00 Gaststätte Am Dörestücker  
**Oktoberfest**  
19:00 Haus Mühlen  
**Oktoberfest**  
20:00-23:30 TOMMY'S Tanzstudio, Willich  
**Spätkirmes**  
MG-Stadtmitte, Geroplatz  
**Herbstfest der KG „Hau Ruck“**  
Haus Malzkorn, Eickener Str. 223  
**SONSTIGES**  
**Rundflüge mit „Tante Ju“**  
40-minütiger Rundflug (stündlich) mit einer Junkers JU-52.  
15:00-17:00 Flughafen Mönchengladbach

**SO 10** > OKTOBER

**BÜHNE**  
„**Othello**“  
Tragödie von Shakespeare.  
19:30 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal  
**KIDS**  
**Fabelhaftes Farbulieren**  
Mal-Workshop für Kinder von 5 bis 8 Jahre.  
10:00-12:00 BIS-Zentrum  
**Volle Kunst voraus**  
Ein kreatives Wochenende mit Farben und allerlei Zutaten für Kunstwerke der besonderen Art für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
14:00-16:00 BIS-Zentrum  
„**Warum ist der Himmel blau?**“  
Puppenspiel für Kinder von 4 bis 6 Jahre in einer Aufführung des Papiertheater „Lass' mal sehen“.  
16:00 BIS-Zentrum  
» **siehe oben**

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Marktplatz  
MG-Wickrath  
**Cityfest**  
Straßenbands, zwei Kids-Areas, Kasperltheater, Clown, Kleinkinderkarussell, verkaufsoffener Sonntag (13:00-18:00), Ankunft der Oldtimer-Rallye „Eifel Classic Revival“ (15:00).  
13:00-20:00 Innenstadt MG  
» **siehe Seite 6**  
**Spätkirmes**  
MG-Stadtmitte, Geroplatz  
**SONSTIGES**

**Kastanienhof**  
Hotel · Restaurant  
Tägliches Frühstücksbuffet inklusive Kaffee u. Saft 6,90  
Sonntags-Familien-Brunch von 11.00 bis 15.00 Uhr 14,90  
www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 · Tel. 021.61-8 21 20.60

**Briefmarkenausstreifen**  
Briefmarkenfreunde 1924 e. V.  
9:30-12:00 Naturfreundehaus  
**Rundflüge mit „Tante Ju“**  
40-minütiger Rundflug (stündlich) mit einer Junkers JU-52.  
11:00-17:00 Flughafen Mönchengladbach  
**Ahorn- und Eichengewächse des Arboretums**  
Offene Besucherführung mit Dr. Georg Waldmann.  
14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse  
**Vogelkundliches Museum**  
Schausammlung rheinischer Vogelarten.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath

**MO 11** > OKTOBER

**KIDS**  
„**Warum ist der Himmel blau?**“  
Puppenspiel für Kinder von 4 bis 6 Jahre in einer Aufführung des Papiertheater „Lass' mal sehen“.  
10:00 + 15:00 BIS-Zentrum  
» **siehe oben**  
**Vorhang auf!**  
Theaterworkshop für Kinder von 8 bis 13 Jahre.  
16:00-18:00 BIS-Zentrum  
**PARTY**  
**Salsa-Party**  
12:00 Kastanienhof  
**FESTE | MÄRKTE**  
**Spätkirmes**  
MG-Stadtmitte, Geroplatz

**DI 12** > OKTOBER

**KIDS**  
**Mit Kunst durch das Jahr**  
Workshop für Kinder von 4 bis 8 Jahre.  
10:00-12:00 BIS-Zentrum  
**PARTY**  
**Disco Fox Party**  
21:00 Kastanienhof

**MI 13** > OKTOBER

**BÜHNE**  
„**Tausendsascha**“  
Comedy mit Sascha Korf.  
20:00 redhot-Club im Polodrom, Jüchen  
„**Liebesbeweise**“  
Kabarett mit Dr. Eckart von Hirschhausen.  
20:30 Kunstwerk Wickrath  
**KIDS**  
**Vorhang auf!**  
Theaterworkshop für Kinder von 8 bis 13 Jahre.  
16:00-18:00 BIS-Zentrum  
**Disco**  
18:30-21:15 AFBj, Roermonder Str. 217

**LITERATUR**  
**LesARTen**  
Schreibkreative haben hier die Chance, selbstverfasste Texte der Öffentlichkeit zu präsentieren.  
20:00 BIS-Zentrum  
**PARTY**  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique

**1-€-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**StuidNight**  
Mit DJ Julian (Age of Orange).  
Alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito  
**Let's Groove**  
Querbeat Partyhits von A-Z mit DJ Mike.  
21:00 Kastanienhof  
**Birdy's Jamsession**  
Die freie Musiksession unter Leitung von Rainer „Birdy“ Königs, bei der jeder mitmachen kann.  
21:00 Projekt 42  
**Karaoke Night**  
21:00 Scala Club  
**MiDeWo**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
22:00 Cocos  
**Happy Holiday**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White  
**Mittwochstanz**  
23:00 Herr Rossi

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
**SONSTIGES**  
**Jobbörse**  
9:00 BIZ – Berufsinformationszentrum

**DO 14** > OKTOBER

**BÜHNE**  
**Till & Phil's Comedy Stage**  
Moderiert von Simon Gincberg.  
Mit Ken Bardowicks, Ill-Young Kim, Malte Pieper, Sören Eiko Mielke, Martin Drohsel und der Showband Audiophil.  
21:00 Sonnendeck

**KIDS**  
**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**VORTRÄGE**  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
Eintritt frei!  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus

**FR 15** > OKTOBER

**BÜHNE**  
„**Neues aus der Rumpelkammer**“  
Peter Rumpel spielt seine Beiträge aus city-vision.  
20:00 BIS-Zentrum

**René Marik: „Kasperpop“**  
Puppenfiguren-Comedy.  
20:30 Kunstwerk Wickrath  
**KIDS**  
**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Zumbatonix für Kinder von 8 bis 12 Jahre**  
Tanz, Spaß, Musik, Bewegung und Abenteuer.  
15:00-16:00 BIS-Zentrum  
**Zumbatonix für Kinder von 4 bis 7 Jahre**  
16:15-17:00 BIS-Zentrum

**LITERATUR**  
**Daniel Minetti liest Thomas Mann**  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Foyer

**PARTY**  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique  
**1-€-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Der Freitag**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Studenten-Nacht**  
House meets R'n'B.  
22:00 Adoro  
**Rossi Classix**  
House, RnB, Charts.  
22:00 Herr Rossi  
**Friday Night Fever**  
22:00 Kastanienhof  
**Nachtgalerie Freitag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**Happy Hour**  
22:00-24:00 Paradiso  
**All In**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White  
**House Connection**  
House, Vocal House.  
23:00 Die Nacht  
**Bassment**  
DJs i-Dot & Distracked im Dubstep Floor und DJs EZ-5, Don K-Li, Heptic & Heptical hosted by DMC Quincy & Mc Exentix im Drum'n'Bass Floor. Visuals by Lizart & Kasper.  
23:00 Projekt 42  
**Kick'n'Rush**  
Hardcore, Metalcore, Crossover, Punk mit DJ Buddy Hawaii und DJ El Greco.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
23:00 Roots Club  
**Poco Loco Night**  
House, Electro, Charts.  
23:00 Scala Club  
**FESTE | MÄRKTE**  
**Oktoberfest**  
Gaststätte Wagner, MG-Wickrathberg



**„Zar und Zimmermann oder Die beiden Peter“  
Sa. 16.10.2010, 20:00 (Premiere)**

**TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal**  
Im holländischen Hafenstädtchen Saardam gibt es anno 1697 viele Peter. Zwei davon sind Russen: Peter Iwanow ist politischer Deserteur und fürchtet seine Auslieferung; Peter Michaelow ist kein geringerer als der russische Zar, der sich inkognito auf der Werft befindet, um die Techniken des holländischen Schiffsbaus zu erlernen. Die Gerüchte um die Anwesenheit des Zaren führen zu einem erhöhten Aufkommen internationaler Gesandter in der Stadt. Schließlich erhält der tölpelige Bürgermeister van Bett den Auftrag, den Zaren ausfindig zu machen. Beinahe überflüssig, zu erwähnen, dass er natürlich auf die falsche Fährt gerät und den Zimmergesellen für den Zaren hält. Startschuss für eine turbulente Verwechslungskomödie, bei der natürlich auch eine zarte Liebesromanze nicht fehlen darf.

**SA16** OKTOBER

**BÜHNE**

**„Merkste watt? – Ja, nee ...“**  
Kabarett inkl. 3-Gänge-Menü mit Willy Acker und Peter Rumpel.  
19:30 Schirling's Restaurant  
**„Zar und Zimmermann oder Die beiden Peter“ (Premiere)**  
Komische Oper in drei Aufzügen. Dichtung und Musik von Albert Lortzing.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal  
» siehe oben

**KIDS**

**Selbstbehauptungskurs für Mädchen ab 14 und Jungs ab 16**  
Veranstalter: PSV 1926 Mönchengladbach e. V.  
9:00-10:30 Sporthalle des Polizeipräsidiums  
**Ab auf Tauchstation!**  
Mal- und Bastel-Workshop für Kinder von 5 bis 8 Jahre.  
10:00-12:00 BIS-Zentrum  
**Halloween**  
Malen, Basteln, Spiel und Spaß für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
15:00-17:00 BIS-Zentrum

**PARTY**

**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos  
**Plastique**  
20:00 Bar Plastique  
**1€-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Scala Clubsounds**  
House, Electro, Charts.  
21:00 Scala Club  
**Der Samstag**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Panic Electronic**  
Minimal, Techno, Electro.  
22:00 Die Nacht  
**Global Hot Step pres. „Las Balkanieras“**  
Balkan Beats, Disko Polka, Gypsy Sounds, Soul & Funk.  
DJ-Party und Live Act.  
22:00 Galerie Café Message  
**Rossi Classix**  
House, RnB, Charts.  
22:00 Herr Rossi  
**Nachtgalerie Samstag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**1. Mönchengladbacher Nachwuchs Dee Jay Contest**  
Veranstalter: Lost in Music.  
Mit DJ Wasted Youth (Herr Rossi) & Bobby Digital (Engel & Weiss).  
23:00 Herr Rossi  
**Sweet Ness**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White  
**We like it!**  
Tekkhouse mit DJs Antitalent sowie Sancho & Pancho & guests.  
23:00 Projekt 42

**Uprise!**

Punkrock, Alternative, Rock, Classics mit DJ Bata und DJ El Bacon.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
23:00 Roots Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**Oktoberfest**  
MG-Broich

**SONSTIGES**

**Herbstfahrttage**  
Spur-G-Anlagen, Livesteam-Betrieb u.v.m.  
10:00-17:00 Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg e. V., Endepohlstr. 3

**SO17** OKTOBER

**BÜHNE**

**„Buddenbrooks“**  
Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann.  
18:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

**KIDS**

**Ab auf Tauchstation!**  
Mal- und Bastel-Workshop für Kinder von 5 bis 8 Jahre.  
10:00-12:00 BIS-Zentrum  
**Halloween**  
Malen, Basteln, Spiel und Spaß für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
15:00-17:00 BIS-Zentrum

**PARTY**

**nach:spielzeit**  
6:00 38 Grad

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
11:00-18:00 Gewerbehof, Reyerstraße  
11:00-18:00 HIT, Rudolfstraße

**VORTRÄGE**

**Musikalischer Spaziergang durch das alte Potsdam**  
Lichtbildervortrag.  
17:00 Ev. Hauptkirche Rheydt

**SONSTIGES**

**Herbstfahrttage**  
Spur-G-Anlagen, Livesteam-Betrieb u.v.m.  
10:00-17:00 Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg e. V., Endepohlstr. 3  
**Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt**  
Zweistündige Stadtrundfahrt. Veranstalter: MGGMG.  
11:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier  
**Mircea Cantor**  
Führung zur Ausstellung mit Silke Schönfeld.  
11:00 Städt. Museum Abteiberg

**Textile Vergangenheit von Mönchengladbach**

Führung durch das Textilmaschinenepot des Museums Schloss Rheydt.  
14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125  
**Vogelkundliches Museum**  
Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath

**MO18** OKTOBER

**KIDS**

**Mitmachttheater**  
Für Kinder von 4 bis 8 Jahre.  
10:00-11:30 BIS-Zentrum

**PARTY**

**Salsa-Party**  
21:00 Kastanienhof

**DI19** OKTOBER

**BÜHNE**

**„Heute Abend: Lola Blau“**  
Eine-Frau-Musical.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Kleiner Saal

**KIDS**

**Zaubereien aus Papier**  
Workshop für Kinder von 4 bis 8 Jahre.  
10:00-12:00 BIS-Zentrum

**PARTY**

**Disco Fox Party**  
21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Arbeiten in den Niederlanden**  
10:00 BIZ – Berufsinformationszentrum

**SONSTIGES**

**Kulinarische Ideen für die Herbstzeit – Koch-Workshop**  
Gemeinsam kochen, Spaß haben und dabei etwas lernen.  
18:00-21:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV  
**European Outdoor Film Tour**  
Die weltweit besten Abenteuerdokus und Outdoorsportfilme.  
20:00-22:30 Comet Cine Center

**MI20** OKTOBER

**BÜHNE**

**Opera & Pasta**  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Foyer

**HINDENBURGER**

Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt

**DAS HINDENBURGER ABO**

Verpassen Sie in Zukunft keine Ausgabe des HINDENBURGER mehr. Nutzen Sie unser Abonnement und erhalten Sie monatlich Ihre Ausgabe direkt in Ihren Briefkasten.

Hiermit abonniere ich den HINDENBURGER, die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt für zunächst 12 Ausgaben zum

**Bezugspreis von 36.- €**  
(Inlandspreis ohne Inseln inkl. Porto und Versand)

Vorname, Name

Straße, Hausnummer

PLZ, Ort

Bitte buchen Sie den Betrag von meinem Konto ab

Kontonummer

Bankleitzahl

Bank

Ich überweise den Betrag auf Ihr Konto  
Stadtparkasse Mönchengladbach  
Konto 33 25 44 6, BLZ 310 500 00  
Kontoinhaber: Marktimpuls GmbH & Co. KG

Widerrufsrecht:

Sie können diese Bestellung innerhalb von einer Woche ab Bestelldatum beim Verlag widerrufen. Zur Fristwahrung genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs. Mit Ihrer Unterschrift bestätigen Sie ebenfalls die Kenntnisnahme des Widerrufsrechts.

Abo-Verlängerung / Kündigung

Falls ich nicht spätestens 2 Wochen nach Erhalt des vorletzten Heftes kündige, verlängert sich das Abonnement automatisch um weitere 12 Ausgaben.

Datum, Unterschrift

Verlagsanschrift: Marktimpuls GmbH & Co. KG c/o Hindenburger  
Kaiserstraße 68, 41061 Mönchengladbach, www.marktimpuls.de



**Dreadnut Inc.**  
Mi. 20.10.2010, 19:00  
Projekt 42

Dreadnut Inc. besteht aus acht Musikern. Seit 2005 ist Reggae ihre Ausgangsbasis, von der sie sich in Richtung Dancehall, Pop, Elektro und Rock bewegen. Diese Band schlägt auf ihren Konzerten ein wie eine Bombe. Im Jahr 2008 veröffentlichte Dreadnut Inc. das erste Album. Im Moment sind sie in ganz NRW live zu sehen auf ihrer aktuellen Offbeat Explosion Tour mit aktuellen Songs im Gepäck.  
Die Musik von Dreadnut Inc. ist der Kristallisationspunkt eines Gefühls, in dessen Zentrum das Leben selbst steht. Sie überläßt das Rauschen der Krise, transportiert Botschaften von der Leichtigkeit des Verfalls und vom diffusen Leuchten der Zukunft. In den Songs treffen sich Endzeitstimmung und die Euphorie des Hier und Jetzt.



**WDR 2-Hausparty**  
Sa. 23.10.2010, 20:00  
Kunstwerk Wickrath

Eine Party der ganz besonderen Art steigt im Kunstwerk in Mönchengladbach: die WDR 2-Hausparty. Das WDR 2-Team baut das Kunstwerk zu einer Party-Wohnung um. Getanz und geklönt werden kann überall: im Wohn- und Schlafzimmer, in der Küche und in allen übrigen Räumen.  
Gastgeber des Abends sind die WDR 2-Sportchefin Sabine Töpferwien und WDR 2-Moderator Sven Pistor, für Partystimmung ohne Ende sorgt DJ Andreas Zwingmann mit Musik von Robbie Williams über Anastacia bis zu den Klassikern der Rock- und Popgeschichte – und das zusammen verspricht eine ziemlich lange Nacht.

„Denken und andere Rand-sportarten“  
Bühnen-Infotainmentshow mit Thorsten Havener, Deutschlands bekanntestem Gedankenleser.  
20:30 Kunstwerk Wickrath  
» siehe „Highlights“, Seite 54

**KIDS**  
**Mitmachttheater**  
Workshop für Kinder von 4 bis 8 Jahre.  
10:00-11:30 BIS-Zentrum  
**Disco**  
18:30-21:15 AFbJ, Roermonder Str. 217

**PARTY**  
**Music N'Dinner mit Live Band auf zwei Ebenen**  
Buffet, Live-Konzert und After-showparty.  
18:00 Adoro  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique  
**StudiNight**  
Mit DJ Julian (Age of Orange).  
Alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito

**1-E-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Let's Groove**  
Querbeet Partyhits von A-Z mit DJ Mike.  
21:00 Kastanienhof  
**Blue Lounge Session ...**  
... präsentiert „Dreadnut Inc.“  
» siehe oben  
21:00 Projekt 42  
**Karaoke Night**  
21:00 Scala Club  
**MidEWo**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
22:00 Cocos  
**Happy Holiday**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White  
**Mittwochstanz**  
23:00 Herr Rossi

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**SONSTIGES**  
**Jobbörse**  
Stellensuche leicht gemacht.  
9:00 BIZ – Berufsinformationszentrum



**BÜHNE**  
**„Buddenbrooks“**  
Schauspiel von John von Düffel nach dem Roman von Thomas Mann.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

**KIDS**  
**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**LITERATUR**  
**PIP 42 – Poeterey im Projekt 42**  
Der Poetry Slam, moderiert von Markim Pause und Jonas Jahn.  
20:30 Projekt 42

**VORTRÄGE**  
**Der König, der nach Gladbach kam**  
Protestantischer Kirchbau unter König Friedrich Wilhelm IV. von Preußen. Vortrag in der Reihe „Donnerstags Halb Acht“.  
Referent: Pfarrer Olaf Nöller.  
19:30 Ev. Hauptkirche Rheydt



**BÜHNE**  
**„Zar und Zimmermann oder Die beiden Peter“**  
Komische Oper in drei Aufzügen.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

**KIDS**  
**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Zumbatonic für Kinder von 8 bis 12 Jahre**  
Tanz, Spaß, Musik, Bewegung und Abenteuer.  
15:00-16:00 BIS-Zentrum  
**Zumbatonic für Kinder von 4 bis 7 Jahre**  
Tanz, Spaß, Musik, Bewegung und Abenteuer.  
16:15-17:00 BIS-Zentrum

**LITERATUR**  
**6. Mönchengladbacher Krimi-Tage:**  
**„Zu Gast in der Gruft“**  
Live-Hörspiel mit dem „beetquer Theater“.  
20:00 BIS-Zentrum

**PARTY**  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique  
**1-E-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Der Freitag**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Rossi Classix**  
House, RnB, Charts.  
22:00 Herr Rossi  
**Friday Night Fever**  
22:00 Kastanienhof  
**Nachtgalerie Freitag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie

**Happy Hour**  
22:00-24:00 Paradiso  
**All In**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White  
**House Connection**  
House, Vocal House.  
23:00 Die Nacht  
**Zu House im Glück**  
Electro mit DJ Gerrit Dorenbeck.  
23:00 Projekt 42  
**The Nineties**  
Die besten Hits der 90er – Rock, Pop, Punkrock, Hip-Hop u.v.m. mit DJ Bata und JMO.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
23:00 Roots Club  
**Poco Loco Night**  
House, Electro, Charts.  
23:00 Scala Club

**SONSTIGES**  
**Spielerabend**  
1. Mönchengladbacher Spielertreff.  
19:00 Turnerheim, Nordstr. 133  
**Mundart-Abend in Uedding**  
19:00 Jugendheim MG-Uedding, Jakobshöhe 116  
» siehe Seite 8



**BÜHNE**  
**The Metropolitan Opera – live!**  
Modest Petrowitsch Mussorgski: „Boris Godunov“. Mit Ekaterina Semenchuk und René Pape, Dirigent: Valery Gergiev. Übertragungsdauer: ca. 5 Std. 30 Min.  
18:00 Comet Cine Center  
**„Othello“**  
Tragödie von Shakespeare.  
19:30 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

**KIDS**  
**Selbstbehauptungskurs für Mädchen ab 14 und Jungs ab 16**  
Veranstalter: PSV 1926 Mönchengladbach e. V.  
9:00-10:30 Sporthalle des Polizeipräsidiums  
**Alles ist zum Basteln da!**  
Viele neue Bastelideen für kleine und große Hände.  
11:00-16:00 Mayersche Buchhandlung, Galerie am Marienplatz  
**Geschwisterdiplom**  
Geburtsvorbereitung für werdende Brüder und Schwestern.  
15:00 Elisabeth-Krankenhaus

**LITERATUR**  
**6. Mönchengladbacher Krimi-Tage:**  
**Krimiabend der besonderen Art**  
Mit Elisabeth Jansen (drei Krimiparodien), Jan Michaelis (zwei Kurzkrimis) und dem Männerchor „Herbe Creme“.  
20:00 BIS-Zentrum

**PARTY**  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos  
**WDR 2-Hausparty**  
20:00 Kunstwerk Wickrath  
» siehe oben  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique  
**1-E-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Scala Clubsounds**  
House, Electro, Charts.  
21:00 Scala Club  
**Der Samstag**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Champus Nacht**  
22:00 Adoro  
**Rossi Classix**  
House, RnB, Charts.  
22:00 Herr Rossi  
**Nachtgalerie Samstag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**Panic Electronic**  
Minimal, Techno, Electro.  
22:00 Die Nacht  
**Sweet Ness**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White  
**Generation Pop**  
Pop, Alternative, Indie, Sixties.  
23:00 Galerie Café Message  
**1. Mönchengladbacher Nachwuchs Dee Jay Contest**  
Veranstalter: Lost in Music.  
Mit den DJs Alex Feldgen und Tom Tronic.  
23:00 Projekt 42  
**Roots Finest**  
Rock, Alternative, Indie, Punkrock u.v.m. mit DJ Bata und DJ Archetype.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.  
23:00 Roots Club

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmärkte**  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst

**SONSTIGES**  
**Mystische Orte – meditative Spaziergänge im Park**  
Offene Besucherführung.  
14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse  
**Manga-Workshop**  
14:00-16:00 Mayersche Buchhandlung, Theatergalerie



**BÜHNE**  
**„experiment. prisoner 819 did a bad thing“**  
Schauspiel von Hermann Schmidt-Rahmer.  
19:30 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

**KIDS**  
**Zeit für Musik**  
1. Kinderkonzert der Niederrheinischen Sinfoniker für Kinder von 6 bis 10 Jahre. Mit Paula Emmrich als Kobold Kiko.  
11:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal  
**Jugend in die Bütt**  
Veranstalter: Mönchengladbacher Carnevalsverband.  
14:11 Haus Baues, Bleichgrabenstr. 23

**PARTY**  
**nach:spielzeit**  
6:00 38 Grad

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Parkplatz Schossau

**SONSTIGES**  
**Briefmarkentaustreffen**  
Briefmarkenfreunde 1924 e. V.  
9:30-12:00 Naturfreundehaus  
**Baugeschichte: Stein und Schein**  
Offene Besucherführung.  
20:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse  
**Vogelkundliches Museum**  
Schausammlung rheinischer Vogelarten.  
14:00-17:00 Schloss Wickrath



**PARTY**  
**Kastanienhof**  
Hotel - Restaurant  
Jeden Montag ab 21.00 Uhr  
**Salsa-Party**  
Jeden Dienstag ab 21.00 Uhr  
**Disco Fox Party**  
jeweils inkl. kostenlosen Tanzkursen  
[www.kastanienhof-hotel.de](http://www.kastanienhof-hotel.de)  
Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-821 2060

**Salsa-Party**  
21:00 Kastanienhof  
**VORTRÄGE**  
**Erben und vererben**  
19:00 VHS, Haus Berggarten



**BÜHNE**  
**Loriots Dinershow**  
Erstklassige Küche und hintergründiger Humor.  
19:30 Palace St. George  
**PARTY**  
**Disco Fox Party**  
21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**  
**Therapie der Harninkontinenz**  
Patientenforum. Eintritt frei!  
19:30 Albertus-Zentrum, Haus 2, Steinmetzstr. 45-47/Bismarckstr. 57, 5. OG

**SONSTIGES**  
**Kulinarische Ideen für die Herbstzeit**  
Gemeinsam kochen (mit Hilfeleistung unseres Teams), Spaß haben und dabei etwas lernen – dies ist das Motto der dreistündigen NVV-Workshops.  
18:00-21:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV



**BÜHNE**  
**„Weiter“**  
Kabarett mit Wilfried Schmickler.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**  
**Schülerstunde**  
Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland und in den Niederlanden.  
Teilnahme kostenlos!  
15:00-16:30 euregio-Haus  
**Disco**  
18:30-21:15 AFbJ, Roermonder Str. 217

**LITERATUR**  
**6. Mönchengladbacher Krimi-Tage:**  
**Mord auf der Couch**  
Lesung mit Jutta Profijt. Dabei ist, wie immer bei der Autorin, für Spannung, Nervenkitzel und viel Humor gesorgt.  
19:30 Volkshaus Mönchengladbach, Geistenbecker Str. 107

**PARTY**  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique  
**StudiNight**  
Mit DJ Julian (Age of Orange).  
Alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito  
**1-E-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Let's Groove**  
Querbeet Partyhits von A-Z mit DJ Mike.  
21:00 Kastanienhof  
**Karaoke Night**  
21:00 Scala Club  
**Blue Lounge Session ...**  
... präsentiert: Acoustic Music Session.  
21:00 Projekt 42  
**MidEWo**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
22:00 Cocos



**„Dem Single fehlt zum Glück die Frau“**  
Sa. 30.10.2010, 20:00

**Theater Spielplatz**  
Der Titel der Show ist Programm. Für den einen wäre es das Glück, endlich mit einer Frau zusammen zu sein und die große Liebe zu finden, und für Alex reicht schon ein Vorname. Hier trifft kleiner Feigling auf scharfen Hüpfen – oder: der Schöne und das Lars.  
Lars ist nett, hat einen feinen Humor und eine abgeschlossene Berufsausbildung, gute Kleidung – ein Schwiegermutter-Typ. Doch der Köder muss ja dem Fisch schmecken und nicht dem Angler. In dieser Show ist Alex Köder, Fisch, Angler. Wenn Lars das Sushi wäre, wäre Alex Captain Iglu!  
Es geht um Liebe und Leidenschaft, Männer und Frauen, sonderbare Handbewegungen, missverständliche Dialekte und um die Frage: Sind sie Single weil man(n) will – oder muss?



**„Die Vier Jahreszeiten“**  
So. 24.10.2010, 19:00

**St. Maria Empfängnis, MG-Venn**  
Eine musikalisch spannende Begegnung mit Antonio Vivaldis Weltmusik in einer noch nie da gewesenen Kammermusikversion.  
Die drei Herren Ihno Tjark Folkerts (Violine), Suren Anisonyan (Violincello) und Benedikt Vermeer (Schauspiel) haben schon des Öfteren klassische Stoffe eindrucksvoll neu interpretiert und genussvoll aufbereitet. Unter dem verheißungsvollen Motto „Das kann ja heiter werden!“ präsentieren sie ihr neues Programm „Die Vier Jahreszeiten“.  
Der Erlös aus dieser Veranstaltung geht an den Förderverein St. Maria Empfängnis.

**Happy Holiday**  
22:30 Black & White  
**Mittwochstanz**  
23:00 Herr Rossi

**FESTE | MÄRKTE**  
**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**  
**„Mein Leben zwischen Schule und Politik“**  
Vortrag von Hans Segsneider. Eine Veranstaltung des Mönchengladbacher Erzählcafés.  
15:00-16:30 Haus am Buchenhain, Forststr. 8  
**Einsatz von Zwangsarbeitern in der Mönchengladbacher und Rheydter Kriegswirtschaft von 1939 bis 1945**  
Eine Veranstaltung der Friedrich-Spee-Akademie.  
18:00 Hotel-Restaurant Elisenhof  
**Papst Benedikts Buch „Jesus von Nazareth“**  
Eine kritische Reflexion.  
19:30 VHS, Haus Berggarten

**Allgäuer Traumtore rund um Oberdorf**  
19:30 Stift.-Hum. Gymnasium  
**Wenn die Nieren versagen**  
Medikamente, Dialyse oder Transplantation. Eintritt frei!  
19:30 Forum Krankenhaus Maria Hilf

**SONSTIGES**  
**Altstadt-Tour: Von Mönchen, Sagen und Legenden**  
Veranstalter: MGMT.  
19:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier  
**Mittwochskino im BIS**  
„Neulich in Belgien“ (2008).  
20:30 BIS-Zentrum

**DO28** > OKTOBER  
**BÜHNE**  
**Richard Rogler: „Stimmung“**  
20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**  
**6. Mönchengladbacher Krimi-Tage: „Ernest Flatter“**  
Kinderkrimi mit Jan Michaelis.  
11:00 Stadtbibliothek Rheydt  
**Jugend-Disco ab 13 Jahre**  
18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**VORTRÄGE**  
**Studium und Ausbildung bei der Bundeswehr**  
15:00 Berufsinformationszentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus

**FR29** > OKTOBER  
**BÜHNE**  
**„Hochzeit in Schwarz“**  
Das original Krimidinner.  
19:00 Kaiser-Friedrich-Halle, Restaurant Kaiser Friedrich

**„Heute Abend: Lola Blau“**  
Eine-Frau-Musical.  
20:00 TiN – Theater im Nordpark, Kleiner Saal  
**„Risiko Leben“**  
Die Spindel im TIG – Kabarett mit Hans Holzbecher.  
20:00 Theater im Gründungshaus  
**„Furioesef“**  
Volksliederjazzfolkweltmusik-kabarett mit Markus Türk und Manfred Heinen.  
21:00 Galerie Café Message

**KIDS**  
**HITEC in MG**  
Informationen zu Ausbildungsmöglichkeiten bei Maschinenbau- und Elektrotechnikfirmen. Mit dem Info-Mobil der Metall- und Elektroindustrie und dem nanoTruck des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.  
11:00-16:00 Theatervorplatz, Hindenburgstraße  
**Kinder-Disco bis 13 Jahre**  
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**  
**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos  
**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique  
**1-€-Party**  
21:00 Kapuziner Treff  
**Clash of the Titans part II live**  
Mit „Shake The Pagoda Tree“ und „Eskimo Callboy“.  
21:00 Projekt 42  
**Der Freitag**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad  
**Rossi Classix**  
22:00 Herr Rossi  
**Friday Night Fever**  
22:00 Kastanienhof  
**Nachtgalerie Freitag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**Happy Hour**  
22:00-24:00 Paradiso  
**All In**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White

**House Connection**  
23:00 Die Nacht  
**Welcome to the Jungle**  
Glamrock, Hard Rock, Hairmetal, Rock Classics mit DJ Freetz und DJ Antropophagus. Livestrip!  
23:00 Roots Club  
**Poco Loco Night**  
23:00 Scala Club  
**SONSTIGES**  
**„Liebe, Leben, Tod und Schnaps“**  
Verzweilensjet-Ovend mit Tom & Harry.  
20:00 Bioland Brungs, Café Q

**SA30** > OKTOBER  
**BÜHNE**  
**„Ich kann mir nicht helfen, ich finde mich schön“**  
Die Spindel im TIG – Kabarett mit Monika Hintsches.  
20:00 Theater im Gründungshaus

MODE-OUTLET  
**ULTIMO**

Die neue Herbst-Mode ist da!



Unser Herbst-Special:

10%

Rabatt auf Ihren gesamten Einkauf!

Jetzt auch online shoppen unter [www.ultimoshop.de](http://www.ultimoshop.de)

Künkelstraße 125  
M'Gladbach-Eicken  
Mo-Fr 10-19 Uhr  
Sa 10-16 Uhr

- drykorn
- JACK & JONES
- BANDOLERA
- TURNOVER BROADWAY
- CHEVY SPORTSWEAR
- MURPHY & NYE
- BOSTON BROTHERS NEW ENGLAND
- SELECTED
- FYNCH-HATTON
- GARCIA®
- pierre cardin
- NEW-ZEALAND
- MILANO® ITALY
- CERRUTI
- NO EXCESS
- VERO MODA

· Coupon ausschneiden und mitbringen  
· nur 1 Coupon pro Kunde  
· nicht kombinierbar mit anderen Aktionen  
· gültig bis 30.10.2010



VORSCHAU:

**Kulinarische Lesung**  
Fr. 5.11.2010, 19:00

**Lehmans Restaurant**

Rainer Moritz liest aus seinem Roman „Madame Cottard und eine Ahnung von Liebe“. Ein Appartement am Montmartre, ein erfüllender Beruf, Freunde: Eigentlich könnte Nathalie Cottard glücklich sein. Warum aber bringt sie dann ein Wasserschaden so aus der Ruhe? Fehlt ihr doch noch etwas? Als ihr Wohnungsnachbar, der scheue Robert Bernthaler, auf den Plan tritt, muss sie sich noch einer Frage stellen: eine Pariser Buchhändlerin und ein deutscher Korkenverkäufer – kann das gut gehen? Eine Liebesgeschichte der besonderen Art, charmant, klug und ein bisschen romantisch. Veranstaltung in Zusammenarbeit mit der Buchhandlung Degenhardt inkl. französischem 4-Gänge-Menü.

**„Dem Single fehlt zum Glück die Frau“**

Musik-Comedy mit Lars Hohlfeld und Alexander Schick.  
20:00 Theater Spielplatz  
» siehe Seite 61 oben

**KIDS**

**Selbstbehauptungskurs für Mädchen ab 14 und Jungs ab 16**  
Veranstalter: PSV 1926 Mönchengladbach e. V.  
9:00-10:30 Sporthalle des Polizeipräsidiums

**Kreativer Kindertanz**  
Für Kinder von 3 bis 5 Jahre.  
11:00-11:45 BIS-Zentrum

**Konzentrationstraining**  
Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
12:00-13:00 BIS-Zentrum

**Video-Clip Dancing & Street Dance**  
Workshop für Mädchen ab 14.  
13:15-14:15 BIS-Zentrum

**„Prinz Rama“ (Premiere)**  
Ballettmärchen von Robert North für Kinder ab 6 Jahre.  
18:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

**Literaturnacht Giesenkirchen**  
Sprichwörtlich „über Nacht“ werden eigene Geschichten geschrieben, die am nächsten Morgen prämiert werden. Veranstalter: Jugendkirche Rheydt, Martin-Luther-Haus, Lutherstr. 1

**PARTY**

**Cocktail Time**  
House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos

**Plastique**  
House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique

**1-E-Party**  
21:00 Kapuziner Treff

**Scala Clubsounds**  
House, Electro, Charts.  
21:00 Scala Club

**Der Samstag**  
House, RnB, Charts.  
22:00 38 Grad

**Panic Electronic**  
Minimal, Techno, Electro.  
22:00 Die Nacht

**Rossi Classic**  
House, RnB, Charts.  
22:00 Herr Rossi

**Nachtgalerie Samstag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie

**The Day before**  
22:00 Paradiso

**Sweet Ness**  
Black Music, RnB, Dirty South.  
22:30 Black & White

**8 Jahre Club Work Orange**  
House Music und Techhouse mit den DJs Tom Tronic, H-mes, Kai Kyas und Lars Haustein.  
23:00 Projekt 42

**Roots Festival**  
Rock, Alternative, Indie, Punk-rock u.v.m. mit DJ Bata.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
23:00 Roots Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**

6:00-14:00 Trabrennbahn  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**Kirmes**  
MG-Herrath

**SONSTIGES**

**Rund um den Gladbach**

Auf einem 1,5-stündigen Rundweg entlang des Gladbachals erfährt man viel über die frühere Bedeutung des Gewässers, aber auch über die Geschichte der Stadt.  
Veranstalter: MGMG.

11:00 Treffpunkt: Stadttourenschild, Parkplatz Geroweier

**Lerne Dich zu verteidigen!**  
Benefiz-Seminar zugunsten des Vereins Löwenherz Viersen mit Nahkampfexperte und Full-Instructor Eric Nitschke.

11:00-18:00 Fit & Fight Sports Clubs, Bruchweg 27, Viersen-Dülken.

**Charleston Paartanz**  
Workshop.

15:00-18:00 BIS-Zentrum

**Buffet und Live-Musik mit CHEY!**  
Gospel, Ballade und Pop.  
19:30 SISTERZ Restaurant, Zepplinstr. 36



**BÜHNE**

**„Lord Moad lässt bitten“**  
Ein Krimi frei nach Edgar Wallace.  
Dinnershow mit Live-Musik, Gesang und 4-Gänge-Menü.  
19:00 Gasthof Loers

**„Heute Abend: Lola Blau“**  
Eine-Frau-Musical.  
19:30 TiN – Theater im Nordpark, Kleiner Saal

**KIDS**

**Lila Lindwurm: „Gib Zucker“**  
Ein außerirdisches Kinderlieder-Mitmachttheater-Programm mit viel Musik für Kinder ab 4 Jahre.  
11:00 + 15:00 Theater Spielplatz

**„Prinz Rama“**  
Ballettmärchen von Robert North für Kinder ab 6 Jahre.  
15:00 TiN – Theater im Nordpark, Großer Saal

**„Die sieben Geißlein“**  
Die Spindel im TIG – Aufführung des Seifenblasen Figurentheaters für Kinder ab 3 Jahre.  
15:00 Theater im Gründungshaus

» siehe Seite 25

**Kinder-Gruseltour**  
Schaurige Geschichten und Gruseliges mit dem Geschöpf der Nacht am Halloween-Abend.  
Veranstalter: MGMG.  
16:30 + 18:30 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Parkplatz Geroweier

» siehe Seite 25

**LITERATUR**

**6. Mönchengladbacher Krimi-Tage:**

**„Halbmonzeiten“**  
Poesie und Komposition mit dem Duo Christa Lehmann und Hansmartin Kleine-Horst.  
18:00 BIS-Zentrum

**PARTY**



**Halloweenparty im Nordpark**

18:00 Festzelt Messeparkplatz

**Vier Jahre Palace St. George**  
Große Geburtstagsparty in Küche, Keller und Kirche.  
18:30 Palace St. George

**Halloweenparty**  
Mit den Bands „Fandango“ und „Flat Blues“.  
20:00 Denk Mal – Geyckener Hof

**Halloween**  
Musik mit „just:is“, „soul-ciety“ und dem DJ-Team „Rucksack“.  
20:00 Krahnendonkhalle

MG-Neuwerk

**Halloweenparty**  
21:00 Kapuziner Treff

**Halloweenparty**  
22:00 Kastanienhof

**Halloweenparty**  
22:00 Paradiso

**Halloweenparty**  
22:00 Burg Wegberg

**Thriller**  
Die Halloween-Rocknacht mit DJ Luca.  
Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
23:00 Roots Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Einjähriges Bestehen der Tiertafel Pescher Hof e. V.**

11:00-17:00 Tiertafel Pescher Hof e. V., Tomper Str. 174, MG-Hardt

» siehe Seite 13

**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Am Kreuzweiher, MG-Odenkirchen

**Kirmes**  
MG-Herrath

**SONSTIGES**

**Survival für Familien**  
Offene Besucherführung.  
14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck (Jüchen), Kasse

**Vogelkundliches Museum**  
14:00-17:00 Schloss Wickrath

**Charleston Paartanz**  
15:00-18:00 BIS-Zentrum

**Verkaufsoffener Sonntag**  
Innenstadt Mönchengladbach

**1. Judo-Club M'gladbach e. V.**

Gutenbergstr.6  
41065 MG, 02161/602564  
www.1jcmg.de

**38 Grad**

Waldhausener Str. 38  
41061 MG

**Adoro**

Webschulstr. 40  
41065 MG, 02161/2940784  
www.adoromio.de

**AFBj – Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.**

Roermonder Str. 217  
41068 MG, 02161/52031  
www.afbj.de

**Albertus-Zentrum**

Albertusstr. 18  
41061 MG, 02161/5493-0  
www.albertuszentrum.de

**Altes Zeughaus**

Weiherrstr. 2  
41061 MG, 02161/180109  
www.altes-zeughaus.de

**Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.**

Engelsholt 143  
41069 MG, 02161/573113  
www.astro-mg.de

**Bar Plastique**

Waldhausener Str. 25, 41061 MG  
www.bar-plastique.de

**Berufsinformationszentrum**

Lürriper Str. 56  
41065 MG, 02161/404-2250  
www.arbeitsagentur.de

**Bioland Brungs**

Venner Str. 382  
41068 MG, 02161/52435  
www.bio-brungs.de

**BIS-Zentrum für offene Kulturarbeit e. V.**

Bismarckstr. 97-99  
41061 MG, 02161/181300  
www.bis-zentrum.de

**Black & White**

Waldhausener Str. 34,  
41061 MG, 02161/9468441  
www.blackandwhite-mg.de

**Blue Galerie**

Aachener Str. 35, 41061 MG

**Briefmarkenfreunde 1924 e V.**

Eisenacher Str. 2  
41069 MG, 02161/540038  
www.briefmarken-mg.de

**Buchhandlung Degenhardt**

Friedrichstr. 14  
41061 MG, 02161/16132  
www.buchhandlung-degenhardt.de

**Burg Wegberg**

Burgstr. 8  
41844 Wegberg, 02434/98220  
www.burg-wegberg.de

**Citykirche**

Abteistr. 37, 41061 MG

**Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg e. V.**

Endepohlstr. 3, 41236 MG  
www.lgb-rheinsieg.de

**Comet Cine Center**

Viersener Str. 8  
41061 MG, 02161/8144-0  
www.comet-cine-center.de

**Cocos**

Turmstiege 3  
41061 MG

**Das Graefen**

Alter Markt 23  
41061 MG, 02161/180444  
www.dasgraefen.de

**Das Mönchengladbacher Erzählcafé e. V.**

Gustav-Karsch-Str. 25  
41189 MG, 02166/846760  
www.erzaehlncafe.de

**Denk Mal – Geyckener Hof**

Geyckener Str. 75  
41238 MG, 02166/940572  
www.denkmal-geyckenerhof.de

**Die Nacht**

Waldhausener Str. 25, 41061 MG  
www.nacht-mg.de

**Die Spindel im TIG**

Eickener Str. 88  
41061 MG, 02161/14700  
www.die-spindel.de

**Duo Amici**

Hindenburgstr. 75  
41061 MG, 02161/8278830  
www.duoamici.de

**DIK Sportfreunde 08 Rheydt e. V.**

www.djk-rheydt.de

**eurogio-Haus**

Konrad-Zuse-Ring 6  
41179 MG, 02161/6985-0  
www.eurogio-rmn.de

**Ev. Kirchengemeinde Rheydt: Evangelische Hauptkirche**

Hauptstr. 90, Marktplatz  
41236 MG, 02166/1469444

**Haus der Jugendkirche**

Wilhelm-Strauß-Str. 18  
41236 MG, 02166/612816  
www.kirche-rheydt.de

**Familienbildungsstätte: Anna-Ladener Haus**

Odenkirchener Str. 3a  
41236 MG, 02166/62312-0

**FBS Hansasträbe**

Hansastr. 65  
41066 MG, 02166/62312-23  
www.fbs-mg.de

**Flughafen Mönchengladbach**

Flughafenstr. 95  
41066 MG, 02161/68980  
www.mgl.de

**Fuchsbau**

Schlaaweg 18  
41169 MG, 02161/559307  
www.fuchsbau-mg.de

**Galerie Café Message**

Sophienstr. 17  
41065 MG, 02161/4988719  
www.cafe-message.de

**Galerie Löhl**

Kaiserstr. 58/60  
41061 MG, 02161/200762  
www.galerieloehl.de

**Gasthaus am Schmölderpark**

Schmölderstr. 61  
41239 MG, 02166/370798  
www.gasthaus-schmoelderpark.de

**Gasthof Loers**

Mürrigerstr. 17  
41068 MG, 02161/953920  
www.gasthofloers.de

**Gaststätte Am Dörestrücke**

Hamerweg 140  
41068 MG, 02161/51392

**Gaststätte Wagner**

Berger Dorfstr. 45  
41189 MG, 02166/57378  
www.gaststaette-wagner.de

**Gaststätte Zur Kogge**

Franz-Wamich-Str. 27  
41065 MG, 02161/183413

**Gladbacher HTC e. V.**

An den Holter Sportstätten 11  
41069 MG, 02161/540014  
www.ghtc.de

**Grenzlandstadion**

Seminarstr. 20, 41236 MG

**Haus Erholung**

Johann-Peter-Boelling-Platz 1  
41061 MG  
www.hauserholung.de

**Haus Mühlen**

Brucknerallee 3  
41236 MG, 0163/3613773  
www.muehlen-eck.de

**Herr Rossi**

Waldhausener Str. 57-61  
41061 MG, 02161/2473307  
www.rossi-mg.de

**Hochschule Niederrhein: Bibliothek (Gebäude X)**

Webschulstr. 41-43  
41065 MG, 02161/186-3410  
www.hs-niederrhein.de

**Hotel-Restaurant Elisenhof**

Klusenstr. 97  
41239 MG, 02166/933-0  
www.elisenhof.de

**Jahnhalle**

Volksgartenstr. 165, 41065 MG

**Kaiser-Friedrich-Halle**

Hohenzollerstr. 15  
41061 MG, 02161/10094  
www.kfh-mg.de

**Kapuziner Treff**

Kapuzinerplatz 3  
41061 MG, 02161/23422

**Kastanienhof**

Krefelder Str. 765  
41066 MG, 02161/8212060  
www.kastanienhof-hotel.org

**Kath. Pfarrkirche St. Anna**

Annakirchstr. 84  
41063 MG, 02161/98192

**Kath. Pfarrkirche St. Helena**

St.-Helena-Platz 11  
41179 MG, 02161/582643  
www.sankt-helena.de

**Kath. Pfarrkirche St. Laurentius**

Von-der-Helm-Str. 21  
41199 MG, 02166/9649513  
www.st-laurentius-mg.de

**Kath. Pfarrkirche St. Maria Empfängnis**

Mürrigerstr. 6  
41068 MG, 02161/6880220

**Kleingartenanlage Pilatus Kall**

Neuwerker Str. 41,  
41065 MG, 02161/651343

**Kliniken Maria Hilf: Krankenhaus St. Franziskus**

Viersener Str. 450  
41063 MG, 02161/892-0

**Krankenhaus Maria Hilf**

Sandradstr. 43  
41061 MG, 02161/358-0  
www.mariahilf.de

**Klosterkirche Neuwerk**

Dammer Str. 165  
41066 MG, 02161/668-1014  
www.klosterkirche-neuwerk.de

**Kunstfenster Rheydt e. V.**  
Hauptstr. 125  
41236 MG, 02166/216930  
www.kunstfenster-rheydt.de

**[Kunstraumno.10]**  
Matthiasstr. 10  
41063 MG, 0177/6546963  
www.raum-fuer-kunst.de

**Kunstwerk Wickrath**  
Wickrathberger Str. 18b  
41189 MG, 02166/133930  
www.rotes-krokodil.de

**La Bougie**  
Jahnplatz 10  
41236 MG, 02166/942727  
www.labougie.de

**Lehmanns Restaurant**  
Myllendonker Str. 247  
41065 MG, 02161/660393  
www.lehmanns-restaurant.de

**Marketing Gesellschaft  
Mönchengladbach mbH**  
Voltastr. 2  
41061 MG, 02166/252411  
www.mgmg.de

**Mayersche Buchhandlung:  
Theatergalerie**  
Hindenburgstr. 75  
41061 MG, 02161/81194-0  
**Galerie am Marienplatz**  
Stresemannstr. 1-7  
41236 MG, 02166/99863-0  
www.mayersche.de

**Mezcalito**  
Gasthausstr. 30, 41061 MG

**Musikschule Mönchengladbach**  
Lüptzender Str. 83  
41061 MG, 02161/256433  
www.musikschule-moengen-  
gladbach.de

**Nachtgalerie**  
Turmstiege 5-7, 41061 MG

**Naturfreundehaus**  
Oberheydener Str. 20  
41236 MG, 02166/42652  
www.naturfreunde-rheydt.de

**NVV AG:  
Hauptverwaltung**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-2714  
**InfoCenter Ernährung und  
Haushaltstechnik**  
02166/688-2252  
www.nvv-ag.de

**Offenes Atelier M'gladbach**  
Walldhausener Str. 16  
41061 MG

**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10  
41179 MG, 21 61/ 54988-0  
www.palace-st-george.de

**Paradiso**  
Kapuzinerplatz 5  
41061 MG, 02161/14108  
http://paradiso.transfair-net.de

**Paritätisches Zentrum**  
Friedhofstr. 39  
41236 MG, 02166/9239-0  
http://moenchengladbach.pari-  
taet-nrw.org

**Polizeipräsidium**  
Theodor-Heuss-Str. 149  
41065 MG, 02161/29-0  
www.polizei-nrw.de/moengen-  
gladbach

**Polizeisportverein 1926 e. V.**  
Theodor-Heuss-Str. 147  
41065 MG, 02161/292370  
http://mg-psv.de

**Polodrom**  
Polostr. 1  
41363 Jüchen, 02165/8440200  
www.polodrom.de

**Projekt 42**  
Walldhausener Str. 40-42  
41061 MG  
www.projekt42.info

**prolibri Buchladen**  
Schillerstr. 22-24  
41061 MG, 02161/23640  
www.prolibri-buchladen.de

**Rheydtter SV Hockey & Tennis**  
Am Gerstacker 155  
41238 MG, 02166/924573  
www.rsv-hockey.de

**Roots Club**  
Aachener Str. 21-23, 41061 MG  
www.rootsclubmg.de

**SCALA Club & Lounge**  
Turmstiege 13  
41061 MG, 02161-2474652  
http://scala.didate.de

**Schirling's Restaurant**  
Morr 14  
41239 MG, 02166/370882  
www.schirlings.de

**Schloss Dyck**  
41363 Jüchen, 02182/824108  
www.stiftung-schloss-dyck.de

**Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Schloss Wickrath**  
41189 MG  
www.wickratherschloss.de

**Sonnendeck**  
Aachener Str. 27, 41061 MG

**Spielzeugausstellung Schnelle**  
Schrödt 27  
41238 MG, 02166/89433  
www.spielzeugausstellung.com

**Sportanlage Am Haus Lütz**  
Am Haus Lütz 57, 41066 MG

**Stadion Borussia Park**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1  
41179 MG, 02161/92930

**Städt. Jugendclubhaus  
MG-Westend**  
Alexianerstr. 6  
41061 MG, 02161/837005  
www.jugendclubhaus-  
westend.de

**Städtische Kliniken:  
Hardtewald-Klinik**  
Louise-Gueury-Str. 400  
41169 MG, 02161/522-0  
**Elisabeth-Krankenhaus**  
Hubertusstr. 100  
41239 MG, 02166/394-0  
www.sk-mg.de

**Städt. Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27  
41061 MG, 02161/252631  
www.museum-abteiberg.de

**Stadtbibliothek:  
Stadtteillibliothek Rheydt**  
Am Neumarkt 8  
41236 MG, 02161/258281  
**Zentralbibliothek**  
Blücherstr. 6  
41061 MG, 02161/256340  
www.stadtbibliothek-mg.de

**Stadtsporband**  
Berliner Platz 19  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**Stift.-Hum. Gymnasium**  
Abteistr. 17  
41061 MG, 02161/8236070  
www.huma-gym.de

**Tanzsportclub Rheindahlen e. V.**  
Broicher Str. 13  
41179 MG, 02161/905065  
www.tsc-rheindahlen.de

**Theater Spielplatz – Bühne in  
der Schule Waisenausstraße**  
Eingang Stresemannstraße  
41236 MG, 0152/26963307  
www.theater-spielplatz.de

**TIG – Theater im  
Gründungshaus**  
Eickener Str. 88  
41061 MG, 02161/1858280  
www.theater-im-gruendungs-  
haus.de

**TiN – Theater im Nordpark**  
Am Nordpark 299  
41069 MG, 02161/6151-162  
www.theater-kr-mg.de

**TOMMYS Tanzstudio**  
Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich, 02154/816644  
www.tommys-tanzstudio.de

**Trabrennbahn**  
Am Flughafen 5  
41066 MG, 02161/6630-83/87  
www.mg-auf-trab.de

**TV Korschenbroich Handball**  
Hindenburgstr. 1  
41352 Korschenbroich  
02161/9469952  
www.hand-ball-herz.de

**V16**  
Viersener Str. 16, 41061 MG

**Verein für Aquarien-  
und Terrarienkunde e. V.**  
Lürriper Str. 373, 41065 MG  
www.aquarienverein-mg.de

**Verein zur Förderung des  
Rheinischen Trabrennsportes**  
Mühlenstr. 223a  
41236 MG, 02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**Vfl 1900 Borussia  
Mönchengladbach e. V.**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1  
41179 MG, 02161/92931000  
www.borussia.de

**Vitusbad**  
Breitenbachstr. 52  
41065 MG, 02161/6980487  
www.nvv-ag.de

**Volkshochschule:  
Haus Berggarten**  
Lüptzender Str. 85  
41061 MG, 02161/256404  
**City-Haus**  
Mühlenstr. 2-4  
41236 MG, 02161/258300  
www.vhs-mg.de

**Wasserwerk Helenabrunn**  
Kaldenkirchener Str. 250  
41066 MG

**Wasserwerk Rheindahlen**  
Mennrather Str. 80  
41179 MG

**Wickrath Brauhaus**  
Wickrathberger Str. 6  
41189 MG, 02166/552463  
www.wickrathbrauhaus.de

**Wissenschaftlicher Verein**  
Bismarckstr. 87  
41061 MG, 02161/406680  
www.wissenschaftlicherver-  
ein.de

# HIER GIBT ES DEN HINDENBURGER

Weitere Verteilstellen finden Sie auf [www.hindenburg.de](http://www.hindenburg.de)

**41061**  
Optik Commer  
AÄcherer Str. 156  
Museum Abteiberg  
Abteistr. 27  
Uniq Hairlounge  
Albertusstr. 26  
Graefen & König  
Alter Markt 43-46  
Graefen Clubbing  
Alter Markt 42  
Adler Apotheke  
Alter Markt 49  
Cinque Outlet Store  
Am Kämpchen 9-13  
Mod's Hair  
Bettrather Str. 73  
First Reisebüro  
Bismarckstr. 23-27  
KSS Werbecenter  
Bismarckstr. 74  
Friedrich-Apotheke  
Bismarckstr. 106  
Stadtbibliothek  
Blücherstr. 6  
Bäckerei Keusen  
Eickener Str. 74  
Theater im  
Gründungshaus  
Eickener Str. 88  
Buch Degenhardt  
Friedrichstr. 14  
Sinn Leffers  
Hindenburgstr. 1-19  
Saturn  
Hindenburgstr. 42  
Peek & Cloppenburg  
Hindenburgstr. 42-44  
Haus der Braut  
Hindenburgstr. 57-61  
S.Oliver  
Hindenburgstr. 62  
Subway  
Hindenburgstr. 70  
Mayersche  
Hindenburgstr. 75  
Valentino Lounge  
Hindenburgstr. 77  
Jeans Point  
Hindenburgstr. 88  
Schuhhaus Wintzen  
Hindenburgstr. 113  
Vero Moda  
Hindenburgstr. 114  
Bücher Wackes  
Hindenburgstr. 139  
Reformhaus Haas  
Hindenburgstr. 157  
Barrique  
Hindenburgstr. 160  
Hannen Bäckerei  
Hindenburgstr. 201  
Heinz Esser  
Hindenburgstr. 201  
Dorint Hotel  
Hohenzollernstr. 5  
Praxis Dr. Burdach  
Hohenzollernstr. 110  
ZMG  
Kaiserstr. 98-100  
Bethesda Krankenhaus  
Ludwig-Weber-Str. 15  
VHS MG  
Lüptzender Str. 85  
Super Bio Markt  
Lüptzender Str. 112  
Edler von F.  
Neuhofstr. 40  
Kosmetik Zirfas  
Sandradstr. 43  
Maria Hilf K'haus  
Sandradstr. 43  
Buchladen Prolibri  
Schillerstr. 22  
M & M Hairlocation  
Steinmetzstr. 42-44  
Dr. Nüchel/Skinstyle  
Steinmetzstr. 45  
Café Mokka  
Stephanstr. 4-6  
Cine Center  
Viersener Str. 8  
Teelikassette  
Wallstr. 3  
Schatzinsel  
Wallstr. 8  
Baguetterie Ici Paris  
Wallstr. 14

Das Café  
Wallstr. 19  
**41063**  
Ultimo Fashion  
Künkkelstr. 125  
Tiersgesundheits-  
zentrum  
Künkkelstr. 125  
3 Elemente  
Künkkelstr. 125  
Optic Tennie  
Lindenstr. 252  
Heilpraktiker Polley  
Schürenweg 19  
Rosenmeer  
Schürenweg 45  
Gaststätte Laube  
Viersener Str. 194  
Frantzkushaus  
Viersener Str. 450

**41065**  
Ihr Friseur  
Reyerhütter Str. 67  
Myllendonker Str. 247  
Hannen Bäckerei  
Neusser Str. 244  
Das Haar  
Siepensteg 5  
Friseur Struwelpeter  
Zeppelinstr. 48

**41066**  
Fleischerei Tölkes  
Abtshofer Str. 30  
Adler Apotheke  
Dünner Str. 201  
Krankenhaus  
Neuerwerk  
Dünner Str. 214  
Haarzienda  
Hansastr. 58-60  
Ambiente  
Hansastr. 58-60  
Autohaus Rolf Jansen  
Krefelder Str. 365  
Tierklinik vom  
Bäkelberg  
Krefelder Str. 461  
BMW Kirsch  
Krefelder Str. 570  
Kastanienhof  
Krefelder Str. 765  
Optik Schrömgies  
Liebfrauenstr. 51

**41068**  
GEM MG  
Am Nordpark 400  
Am Döre Strüкке  
Hamerweg 140  
Gasthof Loers  
Murrigerstr. 17  
Blumen Corres  
Roermonder Str. 250  
Bioland Brungs  
Venner Str. 382  
Groove Institute  
Walddnieler Str. 247

**41069**  
Fleischerei Baumanns  
Heiligenpesch 69  
Reuter Badshop  
Kühlenhof 2  
Fuchsbau  
Schlaaweg 18

**41179**  
Hockeypark  
Am Hockeypark 1  
Restaurant  
La Forchetta  
Gladbacher Str. 67  
Thaler'sche  
Buchhandlung  
Kleiner Driesch 10  
Palace St. George  
Konrad-Zuse-Ring 10  
Tennis-Club  
Rheindahlen

Mennrather Str. 21  
Eiscafé Scarzarella  
Mühlentor-Platz 1  
Heimtiership Stäger  
Mühlentorplatz 11  
Borussia  
Nordpark  
Presse-Center Wilms  
Plektrudisstr. 7  
City Coiffeur  
Plektrudisstr. 19  
Gebrüder Jansen  
Voosener Str. 64-66

**41189**  
Subway  
Adolf-Kempken-Weg 133  
Restaurant Halbinsel  
Halbinsel 1  
Rittergut Wanlo/  
Golfclub  
Kuckumer Str. 61  
Eiscafé Brustolon  
Lindenplatz 1  
Just Lady's, Quadtstr. 27  
Feine Kost  
Quadtstr. 28  
Wickrath Brauhaus  
Wickrathberger Str. 6

**41199**  
Carl Finis, Luisental 61  
**41236**

Dr. Kreienbaum  
Brucknerallee 76  
Dr. Hubert Meier  
Brucknerallee 87  
Chaarisma  
Dorfbroicher Str. 71  
Saba Thai  
Gartenstr. 189  
Mega Sun  
Gracht 23  
etepeteete  
Harmoniestr. 8  
Fleischerei Hoever  
Hauptstr. 83  
Gottschalk Electronic  
Limitenstr. 60  
Dr. Dr. Lange & Weyel  
Marktstr. 2  
Blue Angel  
Marktstr. 3  
Männersache  
Marktstr. 14  
Rossini  
Marktstr. 35  
EDEKA  
Mittelstr. 5  
Brillen Dahmen  
Odenkirchener Str. 20  
Dr. Wacker  
Stresemannstr. 44  
Pro Elektra  
Wilhelm-Straeter-Str. 4

**41238**  
FitGym 24  
Friedensstr. 145  
Sportstudio Saphir  
Konstantinstr. 2-16  
Sanitätshaus  
Giesenkirchen  
Konstantinplatz 16  
Friseursalon Barbara  
Konstantinstr. 240  
Museum Schloss  
Rheydt  
Schlossstr. 508  
Metzgerei Theißen  
Schloss-Dyck-Str. 93

**41239**  
Freiraum Statthotel  
Böningstr. 151  
Blumen Ohlig  
Hohlstr. 77  
Elisabeth-K'haus  
Hubertusstr. 100  
Eisenhof  
Klusenstr. 97

Gasthaus am  
Schmolderpark  
Schmolderstr. 61  
Restaurant Scala  
Waterler Str. 24

**Brüggen**  
Happelter Hof  
Happelter Heide 2

**Erkelenz**  
Terhorst Senfmühle  
Richard-Lucas-Str. 10a  
Home Bed Collection  
Theodor-Körner-Str. 38

**Kaars**  
Katina Tiernahrung  
Industriestr. 10a

**Korschenbroich**  
Hellas Der Grieche  
Am Waldfriedhof 3  
Mode Express  
An der Alten Post 4  
Spirit of Beauty  
Hindenburgstr. 3  
Presseshop Leuter  
Hindenburgstr. 32  
Asia Therme  
Holzkamp 7  
Die Conche  
Ladestraße 1  
Liedberger  
Landgasthaus  
Landstr. 19  
Privatbrauerei Bolten  
Rheydt Str. 138  
Buchhandlung  
Gutenberg  
Sebastianusstr. 4  
Gasthaus Stappen  
Steinhausen 39

**Nettetal**  
Golfclub Haus Bey  
An Haus Bey 16  
Leuther Mühle  
Hinsbecker Str. 34

**Schwalmtal**  
Lüttelforster Mühle  
Lüttelforst 303  
Bleicheremühle  
Hehler 130-134

**Viersen**  
Kaisermühle  
An der Kaisermühle 20  
Alte Villa Ling  
Hindenburgstr. 34  
Zaspel Factory Outlet  
Schiefbahner Str. 11-13

**Wegberg**  
Golfclub Schmitzhof  
Arnsbecker Str. 160  
Autopoint  
August-Horch-Allee 3  
Burg Wegberg  
Burgstr. 8  
Golfclub Wildenrath  
Friedrich-List-Allee  
Tüschenbroicher  
Mühle  
Gerderhanner Str. 1  
BB Damenmode  
Hauptstr. 21  
Wassenberger  
Werkstätten  
Rurtalstr. 37

**Willich**  
Gärtner Pötsche  
Büttgener Str. 50  
Restaurant Kaiserhof  
Unterbruch 6  
Tommys Tanzstudio  
Linsellesstr. 142-156

POLODROM JÜCHEN  
SIMPLE MINDS

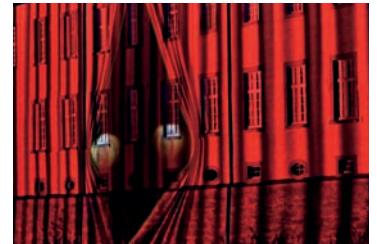
Die erfolgreiche Schottenband Simple Minds feierte im Polodrom in Jüchen den Abschluss ihrer diesjährigen Tour. Dem schaurigen Regenwetter trotzten die Fans mit roten Ponchos und erfreuten sich an neuen Album-Hits ebenso wie an Klassikern wie „New Gold Dream“, „Some one Somewhere“ und „Waterfront“.



FOTOS: SÄSCHA BRÜCHIG UND POLO

BEZAUBERND  
ILLUMINA

Die diesjährige Illumina im Park von Schloss Dyck zog nicht nur eine Menge Fotografen, sondern Interessierte aus ganz MG an.



FOTOS: ANDREAS MOHR, DONNA SCHMELZER

DIE SCHÖNEN DINGE  
GRETA

GRETA – ein Markt der schönen Dinge – war ein voller Erfolg. Viele zog es zum Schillerplatz, der zum Bummeln, Kaufen und lecker Essen einlud.



FOTOS: SONJA SCHLEYPEN



## NORDPARK AUTOMOBILAUSSTELLUNG

Brandneue Fahrzeugtechnologie und viele attraktive Oldtimer bot die Automobilausstellung im Nordpark. Im TÜV-Überschlagssimulator konnte man sich aus einem Fahrzeug befreien, ein Segway-Parcours erforderte motorisches Feingefühl und Bands sorgten für Stimmung.



FOTOS: SASCHA BROICH, MARC THIELE

## IM GLEICHSCHRITT SCHÜTZENFEST

Schmucke Uniformen, schöne Pferde, bunte Kleider und zackige Marschmusik bot das Stadtschützenfest mit einer langen Parade auf der Hindenburgstraße.



FOTOS: MARC THIELE

## VW UND AUDI NEUE MODELLE

Die neuen Modelle des VW Sharan und Audi A1 zeigte das Autohaus Waldhausen & Bürkel auf seinem Familienfest.



## FEINKOST TEELIKATESSE

Vera und Heinrich Grieger eröffneten eine Filiale ihres Geschäfts „Teelikatesse“ in der Theater-Galerie. Wir wünschen viel Erfolg!



FOTOS: SASCHA BROICH

FOTOS: SANDRA OPHEI

# BISSMARC GEHT AUF DIE STRASSE

Klartext im HINDENBURGER



Sind Sie Autofahrer? Ich gehe mal davon aus. Haben Sie nicht irgendwie auch das Gefühl, dass sich das – nennen wir es mal Benehmen – auf unseren Straßen in den letzten Jahren rapide verschlechtert hat? Als ich meinen Lappen gemacht habe, so vor knapp 25 Jahren, waren unsere Verkehrsregeln irgendwie noch mehr wert. Ja, ich weiß, an alle hält man sich nicht, aber an die wichtigen, wie „Ampel Rot gleich Stopp“ oder „über 100 in der Stadt geht gar nicht“, hält sich doch ein zivilisierter Autofahrer, oder nicht?

Und was ist mit Umsicht und Rücksicht? Muss man denn unbedingt in eine verstopfte Kreuzung reinfahren, nur weil die eigene Ampel grün zeigt, es vorne aber nun mal nicht weitergeht? Hauptsache bei Grün rüber, scheiß auf die Autos, die aus der Seitenstraße abbiegen möchten oder die Fußgänger, die über die Straße wollen, dank des mitten draufstehenden 3-er-BMW aber nicht mehr können. So etwas erlebe ich jeden Tag und wundere mich. Oder die Autofahrer, die an Ampeln mit mehreren Spuren genau so stehen bleiben, dass niemand an ihnen vorbei auf den Abbiegestreifen kann, und dass, obwohl vorne noch genug Platz wäre und sich hinten nun ein unnötiger Rückstau bildet. Nur nicht gucken und nur keine Rücksicht nehmen.

Meine Straße ist eine Tempo-30-Zone und das mit Recht. Ein Kindergarten im oberen Bereich und drei heikle Kreuzungen sind da schon Berechtigung genug. Ist aber egal, denn trotz ausreichender und auffälliger Beschilderung und auf den Boden gemalten, echt fetten „30“-Zahlen, rasen hier täglich nicht nur gefühlte 100 Krankenwagen rauf und runter, sondern auch unzählige Autos. Alle mit mindestens 60 oder mehr. Verstehe ich nicht. Müssen die denn erst ein Kind umnieten oder in einen der Raser reinknallen, der aus der anderen Richtung kommt? Vielleicht aber auch in eines der Autos, die durch fahrlässiges Falschparken die eh schon enge Kurve noch mehr verengen?

Am geilsten finde ich aber immer noch unsere Taxifahrer. Ich weiß nicht, wer denen das Fahren beigebracht hat, aber Verkehrsregeln gelten da ja meistens grundsätzlich nicht. Vor allem am Wochenende knallen die mit ihren Altstadt-fahrgästen unsere Straße in einem Tempo runter, bei dem man sich an den Nürburgring versetzt fühlt. Ich glaube 100 ist da nix. Dann noch ohne Geschwindigkeitsverringerung über die drei Kreuzungen, den Zebrastreifen ignorierend. Müssen sie wegen eines kreuzenden Fußgängers dann doch mal anhalten, wird ausgiebig rumgemotzt.

Apropos Wochenende: Die meisten von Ihnen kennen ja sicher die Kreuzung Bismarck-/Kaldenkirchener Straße/Hermann-Piecq-Anlage/Hohenzollernstraße, die Haupteinflugschneisen in Gladbach. Ich glaube, die Stadt könnte eine Menge Geld einnehmen, wenn sie auf dem Hügel an der Kaiser-Friedrich-Halle Sitzbänke aufstellen und Eintritt nehmen würde. Wofür? Für die jedes Wochenende nachts dort stattfindenden Auto- und Motorradrennen oder Beschleunigungstests. Golf-Boliden gegen Porsche Carrera, Mercedes gegen 3-er-BMW, getunter Opel gegen was auch immer. Egal bei welchem Wetter. Die Geräuschkulisse der beschleunigenden Fahrzeuge ist wirklich überwältigend und beängstigend. Ich erwarte eigentlich jedes Mal ein deutlich zu vernehmendes Unfallgeräusch aus der Ferne. Manchmal kann man das aber auch tagsüber auf der Bismarckstraße sehen. Wenn ein kleines in Blech gehülltes männliches Geschlechtsorgan gegen ein anderes motorisiertes kleines männliches Geschlechtsorgan anzukommen versucht. Dumm nur, dass da so viele Ampeln sind.

Was dabei leider nie zu sehen ist, ist unsere städtische Ordnungsmacht. Nicht, dass ich mir ständige Verkehrskontrollen oder dauernde Abschleppaktionen wünschen würde, aber so hin und wieder wäre es doch auch im Rahmen einer guten Verkehrserziehung sinnvoll, wenn man bei uns mal Polizisten oder auch Politessen sehen würde, die nach dem Rechten schauen. Grobe Parksünder, die deutlich den Verkehr behindern und gefährden, kann man auch mal ruhig abschleppen und Fahrer, die in einer 30-er-Zone mit Kindergarten Tempo 70 oder mehr fahren, dürfen meiner Meinung nach mal die volle Härte des deutschen Verkehrsstrafrechts spüren. Auch die Pseudorennfahrer sollten vielleicht mal am eigenen Leib spüren, wie es ist, zu Fuß zur Arbeit zu müssen. Aber das ist wohl zu schwierig, oder? Wie war das? Das städtische Radarauto ist kaputt und die Polizei hat für sowas keine Zeit? Außer natürlich für öffentlichkeitswirksame, im Radio übertragene Stadtteilkontrollen. Hat irgend so ein Arsch dann mal wieder ein Kind umgenietet, ist das Bedauern groß und der medientaugliche Aktionismus wird an den Start gebracht bis Gras über die Sache gewachsen ist.

Was will ich denn jetzt eigentlich? Im Grunde nicht mehr, als dass die guten alten Tugenden von Respekt, Rücksicht und Umsicht wieder Einzug nehmen in den Straßenverkehr. Nicht mehr und nicht weniger. Aber das ist schon schwer genug.

In diesem Sinne

Ihr Bissmarc

Sie wollen etwas zu diesem Thema sagen?  
Schreiben Sie mir: [bissmarc@hindenburger.de](mailto:bissmarc@hindenburger.de)

## VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21  
[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

## REDAKTION

### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

### CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

### KONTAKT

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)

### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh), Corinna Ingenhaag (ci), Annika Neidhöfer (an), Natascha Oberste (no), Andrea Peters (ap), Ingo Rütten (ir), Sonja Schleppen (sos), Susanne Schnabel (sus), Julia Siegers (js), Marc Thiele (mt)

### FOTOS

Simone Stähn, Sascha Broich, Marc Thiele, Donna Schmelzer, Esther Hürter, Sandra Ophei, istockphoto.com

### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller,  
Donna Schmelzer, Linda Flamme  
Webdesign: Marc Thiele, Andreas Mohr

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages.

Alle Rechte liegen beim Verlag.

## ANZEIGEN/VERTRIEB:

### VERANTWORTLICH

Marc Thiele  
Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [media@hindenburger.de](mailto:media@hindenburger.de)

### ANZEIGENVERKAUF/ANZEIGENBERATUNG

Jasmin Pretscher, André Weiß

### AKTUELLE MEDIADATEN UND ANZEIGENPREISLISTE

[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

Auflage: 35.000  
Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

## HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.  
Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

*Es ist  
wieder soweit!*



Zauberhafte Trends  
und traditionelle  
Adventsdekorationen  
erwarten Sie.



Bei der Umsetzung Ihrer  
Wünsche wird Ihnen  
unser Team tatkräftig zur  
Seite stehen und Sie mit  
vielen wunderschönen  
Weihnachtskompositionen  
überraschen.



Der leckere Waffelduft  
entführt Sie in unsere  
Cafeteria zur  
vorweihnachtlichen  
Entspannung.



**Gärtnerei Pötschke**  
Gartencenter

*...da blüht' ich auf!*

*Am  
1. Oktober 2010  
öffnet unser  
Weihnachtsmarkt  
seine Pforten.*



# ► Design-Leuchten kauft man heute bei Reuter.



500.000 Artikel sofort verfügbar. Jetzt online sparen: [www.reuter-badshop.de](http://www.reuter-badshop.de)



IN VERSCHIEDENEN FARBEN ERHÄLTlich.

FLOS

**WAN** Wand-/Deckenleuchte grün

Aluminium/Glas, Ø 11,5 cm H: 8,9 cm, Blend-schutz-Schirm, inkl. Leuchtmittel (1x max. 40 Watt G9 HSGS/F) Art. Nr.: F9550039

Statt **101,99 €\***

Nur **91,80 €**



Artemide

**Pirce** Pendelleuchte weiß

Aluminium lackiert, L: 94 B: 97 H: 28 - total max. 200 cm, inkl. Leuchtmittel (1x max. 400 Watt R7s Halogen) Art. Nr.: 1239010A

Statt **739,00 €\***

Nur **665,10 €**

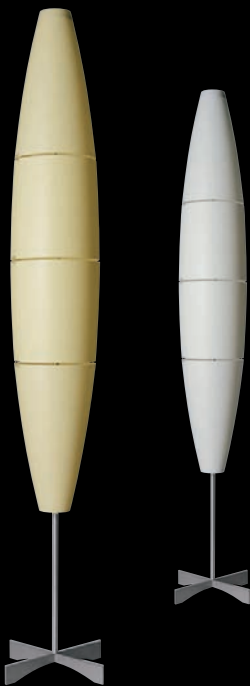


louis poulsen

**PH 4/3** Pendelleuchte weiß

Aluminium lackiert, Ø 40 H: 20 cm, ohne Leuchtmittel Art. Nr.: 5741087549

Nur **399,84 €**



AUCH IN WEISS ERHÄLTlich.

FOSCARINI

**Havana** Stehleuchte Aluminium/gelb creme

Metall/Kunststoff, Ø 23 H: 172 cm, ohne Leuchtmittel Art. Nr.: 040003

Nur **304,00 €**



IN VERSCHIEDENEN FARBEN ERHÄLTlich.

FLOS

**Miss K T** Tischleuchte transparent

Aluminium beschichtet/Kunststoff, Ø 23,6 H: 43,2 cm, Fuß: Ø 16,2 cm, mit regelbarem Dimmer, inkl. Leuchtmittel (1x max. 100 Watt E27 HSGS/F) Art. Nr.: F6255000

Statt **216,00 €\***

Nur **194,40 €**



Artemide

**Tolomeo Micro** Tischleuchte Aluminium

Aluminium, B: 45 H: max. 73 cm, Fuß: Ø 17 cm, mit verstellbaren Leuchtenarmen und Gelenken, ohne Leuchtmittel Art. Nr.: A011800

Statt **190,00 €\***

Nur **159,00 €**

Alle Preise inkl. 19% MwSt., ggf. zzgl. Versandkosten sowie Bearbeitungs-/ Verpackungskosten. \* Unverbindliche Preisangabe der Hersteller.

# HINDENBURGER

## SPEZIAL

HAUTNAH VERWÖHNT

VON FANGO BIS SCHOKOLADE

UND SCHNITT!

FRISURENTRENDS IM WINTER

NEUE HAARPRACHT

WAS TUN BEI HAARAUSSFALL?

# BEAUTY & WELLNESS

DIE BESTEN TIPPS UND ADRESSEN FÜR SCHÖNHEIT UND WOHLBEFINDEN

Heiß auf finnisch

*Finlantis – die neue,  
sagenhafte Saunawelt*

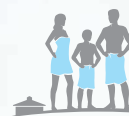


Einzigartig  
am  
Niederrhein



Lassen Sie sich in unserer nordisch inspirierten Saunawelt mit abwechslungsreichen Aufgusszeremonien, ausgewählten Wellness-Massagen und saisonaler Vitalküche verwöhnen.  
Ganztägig geöffnet. Montag ist Frauentag. An weiteren Wochentagen Spezialereignisse für Studenten, Familien und BestAger.

Finlantis | Buschstraße 22 | 41334 Nettetal-Kaldenkirchen  
Infos unter [www.finlantis.de](http://www.finlantis.de)



**Finlantis**

Die Saunalandschaft am NetteBad

# Better Aging

Bis ins hohe Alter gesund und fit zu bleiben ist heute Ziel zahlreicher Menschen in den westlichen Industrienationen. Nicht zuletzt, da die statistische Lebenserwartung in den vergangenen Jahrzehnten rasant angestiegen ist. Anti-Aging Produkte und Behandlungen für den Mann gewinnen dabei zunehmend an Bedeutung.

Text: Annika Neidhöfer

Sich eine gute körperliche Leistungsfähigkeit zu erhalten, dabei jugendlich frisch auszusehen und geistig rege zu bleiben, sind Faktoren, die für moderne Männer bekanntlich immer wichtiger werden. Obwohl die Natur ihnen auf dem Feld der Kosmetik Vorteile gegenüber dem weiblichen Geschlecht eingeräumt hat – Männerhaut ist rund 30 Prozent dicker, Falten und Alterungsprozesse werden erst bis zu zehn Jahre später sichtbar – scheinen unausgewogene Ernährung, massiver beruflicher Stress, Tabakkonsum und zu wenig Bewegung sie langfristig anfälliger für körperliche Abnutzungserscheinungen zu machen.

## Von innen ...

Ein ausgewogener Lebenswandel kann demnach nicht nur das Leben der Männer verlängern – es ist in Deutschland statistisch nach wie vor einige Jahre kürzer als das der Frauen – sondern auch die „besten“ Jahre noch „schöner“ machen. Als ebenso simple wie erfolgreiche Anti-Aging-Strategie hat sich laut Sportwissenschaftlern ein moderates Ausdauertraining bewährt. Es mobilisiert die körpereigene Immunabwehr langfristig und kann nicht zuletzt sogar die Libido positiv beeinflussen.

## ... und außen

Ein paar Männerjahre wegschummeln lassen sich auch mit professionellen kosmetischen Behandlungen und den modernen Mitteln der ästhetischen Chirurgie. Zahnimplantate zaubern wieder ein strahlendes Lächeln, die Unterspritzung von Falten mit natürlichen Füllstoffen hat sich als sanfte Alternative zum Lifting etabliert, die Entfernung von Altersflecken erfolgt heute mithilfe eines medizinischen Lasers.

Aktuelle Marktstudien belegen es: Der Wunsch nach einem gepflegten und attraktiven Äußeren nimmt bei den Männern in Deutschland zu. Inzwischen soll schon jeder sechste Mann spezielle Anti-Aging Produkte nutzen (TNS Infratest). Vor zwei Jahren eröffnete in München Deutschlands erstes Männer-Spa, auch Mönchengladbacher Kosmetikinstitute bieten heute speziell auf die Bedürfnisse des Mannes abgestimmte Behandlungspakete an. Dabei ist das Entspannungsmoment nicht zu vernachlässigen. So wird nicht nur der Haut, sondern gleich auch noch dem Alltagsstress zu Leibe gerückt.



## INHALT

Better Aging	Seite 3
Hautnahe Verwöhnung	Seite 4
Faltenfreie Zone	Seite 6
LowFett 30 Ernährungskonzept	Seite 7
Die Experten	Seite 8
Was tun bei Haarausfall?	Seite 11
Frisurentrends 2010/11	Seite 12
Finnische Sauna	Seite 14
Der Grüne Star	Seite 15



Verlost werden 20 x 2 Sauna-Tageskarten für das monte mare in Bedburg im Wert von je 54,- €. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „monte mare“ und Ihrer Adresse an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 31. Oktober 2010. Mehr Infos siehe Seite 10.  
**monte mare Bedburg, Albert-Schweitzer-Str. 31, (neu: Monte-Mare-Weg 1) 50181 Bedburg (Erf), Tel. 02272/906800, [www.monte-mare.de](http://www.monte-mare.de)**

## IMPRESSUM

**VERLAG:** HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei: Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21  
[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

**HERAUSGEBER:** Sascha Broich, Marc Thiele  
**CHEFREDAKTEUR:** Sascha Broich (V. i. S. d. P.)  
**KONTAKT:** Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
**E-MAIL:** [redaktion@hindenburger.de](mailto:redaktion@hindenburger.de)  
**REDAKTIONELLE MITARBEIT:** Sascha Broich (sb), Annika Neidhöfer (an), Julia Siegers (js), Sonja Schleyen (sos)

**GRAFIK:** Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich

Für die Richtigkeit der Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

**ANZEIGENVERKAUF/VERTRIEB**  
**VERANTWORTLICH:**

Marc Thiele  
Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
E-Mail: [media@hindenburger.de](mailto:media@hindenburger.de)

**ANZEIGENVERKAUF/ANZEIGENBERATUNG:**

Jasmin Pretscher, André Weiß  
**AKTUELLE MEDIADATEN UND ANZEIGENPREISLISTE:**  
[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)  
**AUFLAGE:** 35.000  
Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

# Hautnah verwöhnt ...

... wird man bei den zahlreichen Kosmetikstudios in Mönchengladbach. Ob hochmoderne Technologie, vitalisierende Naturprodukte oder sogar verwöhnende Schoko-Massage – für jeden Typ und jeden Wunsch ist etwas dabei. Wir stellen einige besondere Angebote vor.

Text: Julia Siegers

## Fango & Schokolade

Gegensätzlicher könnten die Mittel kaum sein, das Ergebnis ist aber immer ein absoluter Wohlfühleffekt nach einem Besuch bei Kosmetik Müsgen in den Boetzelen Höfen. Vitalisierendes Thermalwasser aus der Therme von Montecatini ist die Grundlage der Borghese-Behandlungen. So entschlackt z. B. eine wohltuende Fangopackung (mit hochaktivem Schlamm des vulkanischen Grocco-Kraters) den Körper, verbessert und strafft das Hautbild. Gerade im Winter erfreut eine Massage mit warmer Schokolade Körper und Seele. Die süße Masse wird mit Nussöl verfeinert und sanft aufgetragen. Zu zweit lässt sich ein Verwöhntag noch besser genießen, deshalb bietet Sabine Müsgen viele Behandlungen auch für Paare, Freundinnen, Mütter und Töchter an.

**Kosmetik Müsgen, Künkelstr. 125  
41063 MG, Tel. 02161/477031  
[www.kosmetik-muesgen.de](http://www.kosmetik-muesgen.de)**



## Anti-Aging

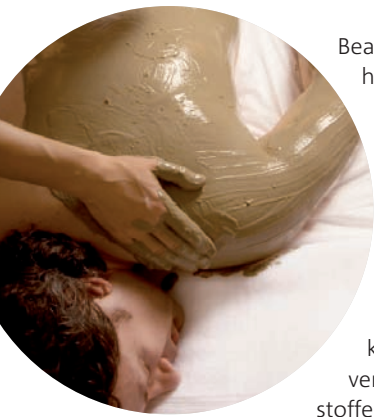
Die Hautqualität verbessern und vorzeitiger Hautalterung vorbeugen – darauf haben sich Ulrike Vaßen und ihre Mitarbeiterinnen bei Cosmetic Zirfas spezialisiert. Zum einen durch das Verfahren der Mesotherapie, bei der ein Spezialgerät wie ein Deoroller über die Haut fährt und kleine elektrische Impulse abgibt. Die Hautkanäle öffnen sich kurzfristig durch diesen Impuls, während gleichzeitig ein hochwirksames Serum aufgetragen wird, dessen Wirkstoffe dann von der Haut besonders gut aufgenommen werden können. Zum anderen bietet das Studio eine Fruchtsäurebehandlung in Kombination mit Hyaluronsäure an. Die eigene Feuchtigkeitsbildung der Haut wird verbessert, das Hautbild geglättet und aufgefrischt. Durch die Zusammenarbeit mit erfahrenen Fachärzten entsteht ein Komplettangebot, bei dem sich die Haut wirklich „in den besten Händen“ fühlen kann.

**Cosmetic Zirfas, Sandradstr. 4, 41061 MG  
Tel. 02161/14400, [www.cosmetic-zirfas.de](http://www.cosmetic-zirfas.de)**





# Schönheit aus dem Meer



Beauty- und Wellnessbehandlungen unter hautärztlicher Beratung – dafür steht SKIN-STYLE Kosmetik. Naturbelassene Produkte und verschiedene Behandlungsmethoden von der Mikrodermabrasion über das Fruchtsäurepeeling bis zum Permanent-Make-up lassen Haut und Gesicht strahlender und glatter aussehen. Ein Schwerpunkt ist zudem die Behandlung mit Produkten auf der Grundlage von mikropulverisierten Algen: Deren Wirkstoffe versorgen die Haut mit Vitaminen, Mineralstoffen und Aminosäuren und sorgen gleichzeitig für einen Entschlackungs- und Entgiftungseffekt.

Die Spezialbehandlung mit Phytohormonen aus Algen verhilft regenerationsbedürftiger Haut zu einem strafferen und festeren Aussehen, die Faltentiefe wird sichtbar reduziert, die Faltenneubildung vermindert. Unter der Leitung von Glauca Nüchel und Ewa Niewieadomska wird SKIN-STYLE so zu einer wahren Wohlfühl-Loase.

**SKINSTYLE, Steinmetzstr. 47/Bismarkstr. 57 (Albertuszentrum Haus 2) 41061 MG, Tel. 02161/2470140, www.skinstyle-kosmetik.de**

# Energiespender für die Haut

Im Studio von Heike Eismann wählt man aus mehr als 40 verschiedenen Kosmetikbehandlungen, z. B. die entspannende und gleichzeitig revitalisierende Behandlung mit fruchtigen Seiden-Stamps aus dem Hause Isabelle Lancray: Nach Reinigung und Peeling von Gesicht, Hals und Decolleté wird zunächst das Vitamina Serum zur Feuchtigkeitsspende aufgetragen und mit kleinen warmen Stamps mit leichtem Druck einmassiert. Auf die gleiche Weise wird eine Vitamina Maske in die Haut eingebracht und eine Abschlusspflege aufgetragen.

Kennenlernen kann man die Behandlung am 7. Oktober von 10 bis 18 Uhr zum Sonderpreis von 29,- € (Terminvereinbarung notwendig).

**Kosmetikstudio Heike Eismann, Margarethenstr. 41 41061 MG, Tel. 02161/13588**

# Der Mensch als Ganzes

Auf einen Schwerpunkt möchten sich Heilpraktikerin Ranina Monika Janz und Wellnesstherapeutin Rahni Elke Thust von „Spirit of Beauty“ in Korschenbroich nicht festlegen. Sie haben in den nunmehr 15 Jahren ihrer Tätigkeit verschiedene Behandlungsmethoden



und Therapien aus aller Welt zusammengetragen und sich kontinuierlich weitergebildet, um den Menschen ganzheitlich zu betrachten. Ziel ist es, nicht nur äußerlich, sondern auch innerlich eine Harmonie zwischen Körper, Geist und Seele herzustellen. Das Angebot reicht von Naturkosmetikbehandlungen über exotische Massagetechniken wie Reiki, Lomi-Lomi oder Klangschalenmassage bis zur Bachblüten- oder Edelsteintherapie. Wichtig ist den Beraterinnen, die bei Hausbesuchen auch die Lehre des Feng-Shui anwenden, die Lebensenergie wieder zum Fließen zu bringen. Und dazu kann eine kleine Auszeit vom Alltag schon viel beitragen.

**Spirit of Beauty, Hindenburgstr. 3, 41352 Korschenbroich Tel. 02161/4658589, www.spirit-of-beauty.net**



**WELLNESS ZUHAUSE**

Anregungen und Ideen unter:

**MenoShop.de**



Die Entscheidung für eine **Sauna**, einen **Whirlpool** oder ein **Schwimmbad** ist rational und emotional zugleich. Sie müssen zum Beispiel mit dem Ihnen zur Verfügung stehenden Platz auskommen. Dennoch ist es gut zu wissen, dass z.B. eine Sauna selbst bei sehr wenig

Platz möglich ist! Aber auch der ästhetische Aspekt ist ebenso wichtig. Lösungen, die schöner aussehen, vermitteln auch ein schöneres Gefühl. **MenoShop** ist Ihr Experte, wenn es darum geht, Stil und Funktion nahtlos, effektiv und attraktiv zusammen zu bringen.

Wellness Fachhandel für gesundheitsorientierte und preissensible Menschen  
Sauna · Infrarot · Whirlpool · Schwimmbad · Zubehör & Bedarfe

**MenoShop**

MenoShop GmbH · Fliethstr. 54 · 41061 MG  
Tel.: 0 21 61 / 9 67 27 63 · info@menoshop.de

**Baba Thai**  
THE SPIRIT OF ASIA  
Ihre Wohlfühl-Oase in Mönchengladbach

**Mönchengladbach  
Düsseldorf (im Mercure Hotel)  
Erkelenz - Aachen\***

**Totale Entspannung  
Erfrischend anders!**

**Wellness-Massagen  
Kosmetikbehandlungen  
Fußpflege und Maniküre**

**30%**

Jetzt bis zu 30 Prozent sparen bei unseren Top Kosmetikbehandlungen

**WELCOME  
COUPON**

41236 Mönchengladbach  
Gartenstr. 189  
fon: (02166) 2624683  
fax: (02166) 2624688

41812 Erkelenz-Geneiken  
In Geneiken 31  
fon: (02434) 6090206  
fax: (02434) 6090207

\* in Planung

**www.thai-wellness.biz**

Täglich neue Informationen und Preise finden Sie auf unserer Internetseite

Massage & Kosmetik  
mit 5\* im McThal Test  
**PREMIUM**



Anzeige

# Faltenfreie Zone ...

Mit einem attraktiven Gesicht und harmonischen Gesichtszügen lässt sich leichter ein sympathisches Lächeln schenken. Dass sich im Laufe der Zeit Falten bilden, erfreut niemanden. Stress und Sonneneinstrahlung sowie abnehmende Elastizität der Haut mit zunehmendem Alter hinterlassen ihre Spuren und führen im Gesicht zu mehr oder weniger ausgeprägter Faltenbildung. Die Praxis für Ästhetisch-Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Lange & Weyel in Mönchengladbach bietet effektive Methoden, um den Spuren der Zeit entgegenzuwirken. „Verhindern lässt sich der Alterungsprozess nicht. Mit gezielten, sensiblen Eingriffen können wir jedoch für ein deutlich jüngeres Aussehen mit strafferer Haut und klarer Gesichtskontur sorgen. Ziele der Ästhetisch-Plastischen Chirurgie sind die individuell abgestufte Verjüngung des Gesichtes und eine natürliche, frischere Mimik“, so Dr. Dr. Lange. Erfolgreiche kosmetische Korrekturen sind die, die als solche nicht wahrgenommen werden.



Die Ausstrahlung eines Gesichtes wird zum großen Teil von der Augenpartie bestimmt. **Faltenfreie und strahlende Augen vermitteln den Eindruck von Frische, Vitalität und Sympathie.**

## Blickfang – Straffung der Augenlider

Die Entfernung der Schlupflider und Tränensäcke im Ober- bzw. Unterlid gehört zu den häufigsten ästhetisch-chirurgischen Eingriffen in der Praxis für Ästhetisch-Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Lange & Weyel.

Die Augenlidstraffung – medizinisch auch Blepharoplastik genannt – ist eine Methode zur Entfernung von Fett, überschüssiger Haut und Muskelgewebe an den oberen und unteren Augenlidern. Mit einer kleinen Korrektur der Augenlider lässt sich eine große Wirkung erzielen. Patienten wirken nach einer Lidkorrektur oft um Jahre jünger und attraktiver.

## Faltenbehandlung

Eine leichte Faltenbildung – speziell im Bereich der Augen und der Ober- sowie Unterlippe – kann weniger invasiv beseitigt werden. Vermindert sich die Hautelastizität, lassen sich mit einer Unterspritzung altersbedingte Fältchen oder kleinere Narben sehr gut korrigieren und Unebenheiten ausgleichen. Die Haut gewinnt wieder an Elastizität, sie wird gestrafft und revitalisiert. Zur Reduzierung dieser Gesichtsfalten wird oft Hyaluronsäure verwendet.



Faltenunterspritzungen werden in der Praxis für Ästhetisch-Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie seit vielen Jahren mit sichtbarem Erfolg durchgeführt. **So werden Falten auch ohne einen operativen Eingriff wirkungsvoll geglättet.**

## Botulinum-Toxin-A

Die Anwendung von Botulinum-Toxin-A gilt mittlerweile als eine der elegantesten Behandlungsmethoden bei der Faltenglättung. Bei diesem Eingriff werden im Gesichts-, Stirn- und Halsbereich die mimischen Muskeln entspannt, die für die Faltenbildung verantwortlich sind. Botulinum-Toxin-A bewirkt eine zeitlich begrenzte Lähmung der Muskulatur. Auch bei diesem scheinbar einfachen und populären Eingriff sind die genauen anatomischen Kenntnisse des Chirurgen unverzichtbar. Denn nur so ist gewährleistet, dass bei der Anwendung eine natürliche Restmimik erhalten bleibt.

## Laseranwendungen

Moderne Laser ermöglichen großflächige Hauterneuerungsverfahren. Mit dem so genannten Laser-Skin-Resurfacing lassen sich Unregelmäßigkeiten der Haut – wie feine Sonnenfältchen, Pigmentflecken oder Aknenarben korrigieren. Die thermische Wirkung des Lasers führt durch die Anregung der Kollagenfasern in den tieferen Hautschichten zu einer nachhaltigen Regeneration und Verbesserung der Hautstruktur.

## INFO



### Praxis Dr. Dr. Lange & Weyel

Praxis für Ästhetisch-Plastische und Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie  
Marktstr. 2, 41236 Mönchengladbach  
Tel. 02166/944262 · [www.lange-weyel.de](http://www.lange-weyel.de)

# Erfolgreiches Ernährungskonzept



Zwei Mönchengladbacherinnen entwickelten das LowFett 30 Ernährungskonzept.

Gabriele Schierz und Gabriele Vallenthin sind zwei erfolgreiche Unternehmerinnen aus Mönchengladbach, die mit dem Prinzip des „LowFett 30“ schon vielen das Abnehmen erleichtert haben. Das Grundprinzip heißt, maximal 30 Prozent der Kalorien der täglichen Nahrung sollen aus dem Fett kommen. „Wer sich daran hält, ernährt sich gesund, beugt ernährungsbedingten Krankheiten vor und Übergewichtige nehmen ab“, so Gabi Schierz. Die Regel ist vor über zehn Jahren nicht von den beiden erfunden worden, sondern sie entspricht den Empfehlungen der Deutschen Gesellschaft für Ernährung. Sie ist schon seit Jahrzehnten gültig, doch war letztlich nur in Fachkreisen bekannt, wie einfach sie umzusetzen ist.

Hilfreich für den Nutzer ist das Ampelprinzip, wo Farben für prozentuale Fettkalorien stehen. Richtet man sein Essen danach, purzeln die Pfunde wie von selbst. Ein entsprechendes Bewegungsprogramm ist neben dem richtigen Essen ebenso wichtig. Außerdem sollte man nur essen, wenn man Hunger hat und man sollte aufhören, sobald man satt ist. Tausende haben erfolgreich abgenommen und ihr Gewicht gehalten. LowFett 30 ist eine Ernährungsumstellung, die sich leicht in den Alltag integrieren lässt und für die ganze Familie empfehlenswert ist.



**Gabriele Schierz und Gabriele Vallenthin** verhalten schon vielen Abnehmwilligen zu einer schlanken Figur.

Nahezu 40 Bücher haben die beiden Mönchengladbacherinnen über das Ernährungskonzept schon veröffentlicht, regelmäßig kommen neue Ideen hinzu. Die Bandbreite reicht von Tipps für Berufstätige über Hausmannskost bis zu Rezepten für den Wok. Viele Anwender haben bereits mit der Broschüre „Steig ein“ überflüssige Kilos verloren. Kostenlose Rezepte gibt es auf [www.lowfett.de](http://www.lowfett.de). „Dort ist auch eine große Community, die sich motiviert und austauscht“, verrät Schierz. Ein Online-Abnehmkurs ist eines ihrer jüngsten Projekte, das von den gesetzlichen Krankenkassen bezuschusst wird. Für die Zukunft planen die Unternehmerinnen neue Bücher und Kurse, sowie Kooperationen mit Ärzten und Unternehmen, die sich für die Gesundheit ihrer Mitarbeiter interessieren.

Text: Sonja Schleyen

**20% RABATT**  
Pro Behandlung  
Nur 1 Coupon pro Person.

**ULTRASCHALL-LIPOLYSE  
DAUERHAFTER  
FETTABBAU UND  
CELLULITEBEHANDLUNG  
DURCH ULTRASCHALL**

- ✓ Schmerzfrei
- ✓ Unter fachärztlicher Betreuung
- ✓ Dauerhaft
- ✓ Für alle Problemzonen geeignet
- ✓ Für Männer und Frauen

**JETZT INFORMIEREN:  
(0 21 61) 1 08 74**

**DR. MED. CLAUD NÜCHEL  
DR. MED. SILJA HENGGE (a.Ä.)**

Bismarckstr. 57 / Steinmetzstr. 45  
41061 MG · Telefon (0 21 61) 108 74  
[praxis@drnuechel.de](mailto:praxis@drnuechel.de)  
[www.drnuechel.de](http://www.drnuechel.de)

**ALBERTUS ZENTRUM  
FACHBEREICH DERMATOLOGIE | ALLERGOLOGIE  
WWW.ALBERTUSZENTRUM.DE**

**unic hair lounge**  
MASTER OF CUT & COLORS

**DER BEGINN EINER  
WUNDERBAREN FREUNDSCHAFT**

**FIRST-CLASS** FRISEUR ZUM ECONOMY TARIF.  
JEDER SCHNITT, JEDE FARBE EIN **UNICAT** VON **TOP-STYLISTEN**  
MIT 100% ZUFRIEDEN-GARANTIE.

**MO. BIS SA. VON 10.00 UHR BIS 20.00 UHR. OHNE ANMELDUNG!**  
**5,- EURO WEBBONUS: [WWW.UNIC-HAIRLOUNGE.DE](http://WWW.UNIC-HAIRLOUNGE.DE)**

MG - Alter Markt, MG - Albertusstr. 26, Rheydt Hauptstr. 2, +Vie +Dü

## GESUNDE ERNÄHRUNG



### REFORMHAUS HAAS

**Gönnen Sie sich etwas Besonderes und genießen Sie die Vielfalt!  
Salus Gourmet Kräutertee-Spezialitäten:**

Lassen Sie sich verwöhnen von einer köstlichen Tasse Salus Gourmet Tee, die – jede für sich – ein unverwechselbares Geschmackserlebnis bietet.

Das Besondere: Salus Gourmet Kräutertee-Spezialitäten werden liebevoll und mit viel Erfahrung aus ausgewählten Zutaten kombiniert – sensorische Kostbarkeiten für höchsten Tee Genuss. Die filigrane Geschmacksvielfalt stammt häufig nur von ökologisch angebauten und sonnengereiften Kräutern, Früchten und Gewürzen.

Einigen Tees werden natürliche Bio-Aromen beigefügt, die zusätzlich intensiv fruchtige Akzente setzen.



Reformhaus Haas  
Hindenburgstr. 157  
41061 MG  
Tel. 02161/23681

## HAARSTYLING



### M&M HAIRLOCATION

Ob Brautfrisuren, Haarverlängerung, Schnitt oder Farbe – hier wird Styling-Bedürftigen in jeder Hinsicht geholfen! Auch Kosmetik, Typberatungen und Volumenwellen stehen auf dem Programm. Nach einem individuellen Beratungsgespräch verwandelt das kompetente Team jeden Typ nach seinen Wünschen. Gearbeitet wird nach neuesten Methoden und Techniken sowie auf der Basis hochwertiger Pflegeprodukte. Regelmäßige Mitarbeiterschulungen sind dafür die Voraussetzung.

Das Team, das sind die beiden Inhaber Mailin und Marc, sowie Patrick, Jasmin, Fr. Löriges, July und Rejane und für Kosmetik Fr. Jermaine Tellman. Gemeinsam ziehen die Spezialisten mit kreativem Geschick ein großes Publikum in ihren Bann und gut aufgehoben ist man bei jedem Mitarbeiter!

**Mit M&M wird das Leben ein wenig schöner.**



M&M Hairlocation  
Steinmetzstr. 42-44, 41061 MG  
Tel. 02161/2471266  
www.mm-hairlocation.de

## WOHLTUENDES FÜR GESICHT UND KÖRPER



### KOSMETIK EISMANN

Seit inzwischen über 15 Jahren sorgt das Kosmetikstudio Heike Eismann für das Wohlergehen seiner Kundinnen und Kunden. Im Mittelpunkt steht unter anderem die Haut. Neben Wellness- und exklusiven Anti-Aging-Behandlungen bietet das Expertenteam eine breitgefächerte Palette von Anwendungen verschiedenster Art. Ob Ultraschall-fettzellenreduktion (die Alternative zur Fettabsaugung „Liposuktion“), Mikrodermabrasion (eine sanfte Form der Hautabschleifung), Wirkstoffeinschleusung in die Haut mittels Ultraschall oder Sugaring (schonende Enthaarung mittels Zuckerpaste) – die rund 40 verschiedenen Behandlungen sind stets auf die individuellen Bedürfnisse abgestimmt. Außerdem können sich Besucher auch mit einer wohltuenden Fußpflege oder Maniküre verwöhnen lassen.



Kosmetikstudio Heike Eismann  
Margarethenstr. 41  
41061 MG  
Tel. 02161/13588

## NAGELDESIGN



### NAGELSTUDIO STEFFENS

**Immer traumhaft schöne Nägel:** Dafür stehe ich mit 15-jähriger Erfahrung im Bereich Nageldesign.

Bei mir erhalten Sie kompetente Beratung und nur die besten Produkte. In einer entspannten Atmosphäre biete ich Ihnen von der Maniküre bis hin zu ausgefallenem Nagel-design alles für Ihre Nägel. Schließlich gehören die Hände heute längst zu einem gepflegten Aussehen dazu. Auch bei Nagelproblemen – wie brüchigen, weichen oder splinternden Nägeln – habe ich eine Lösung. Das Ganze zu erschwinglichen Preisen, auch die perfekte Hygiene wird bei mir großgeschrieben.

**Gerne heiße ich Sie zu einem Beratungsgespräch willkommen! Ich nehme mir Zeit für Sie, denn jeder Kunde hat individuelle Wünsche und Vorstellungen, die es gilt perfekt umzusetzen.**



Nagelstudio Dagmar Steffens  
Lüpertzender Str. 141-143  
41061 MG  
Tel. 02161/208735

## FRISEUR SALON LOTHAR SCHMITZ

In diesem Salon steht die Zufriedenheit der Kunden im Mittelpunkt. Die Freundlichkeit des Teams ist Ausdruck der aufrichtigen Freude am Beruf und der gelebten Firmenphilosophie „Have fun at work“.

Alle Produktlinien vom „John Paul Mitchell Systems“ werden vorbildlich präsentiert, die Beratung erfüllt höchste Ansprüche. Der regelmäßige Besuch von Seminaren und die Teilnahme an Workshops und Schulungen sind selbstverständlich und garantieren das hohe Niveau sowie die technische und modische Professionalität. Der Salon steht als Aushängeschild der Region Mönchengladbach, repräsentiert die Welt der Kultmarke „Paul Mitchell“ optimal und erhielt jetzt für diese herausragende Leistung zum achten Mal die Auszeichnung „Paul Mitchell Flagshipsalon“.

**PAUL MITCHELL**  
FLAGSHIPSALON 2010



„Das ist einzigartig im Umkreis von über 100 Kilometern. Ich bin sehr stolz auf mein Team“, so Lothar Schmitz.

Letztes Jahr eröffneten er und seine Frau Claudia in Wickrath am Schlossingang ihren zweiten Paul Mitchell Salon. Auf knapp 120 Quadratmetern erleben die Friseurkunden einen Service der Extraklasse. Die Kaffeebar im Wartebereich lädt zum Relaxen ein, bevor die Kunden im abgedunkelten „Wash House“ ein ganz besonderes Wellnessfeeling erleben. Dabei kann man sich entspannt zurücklegen, die Füße hochlegen und bei einer entspannten Kopfmassage abschalten.

Lothar Schmitz, seit Jahren erfahrener Extensions-Trainer, arbeitet zusätzlich auf Shows für die Firma Great Lengths. Jedes Jahr bringen er und sein Team eine neue Kollektion auf den Markt und präsentieren sie auf Shows. **Schmitz:** „Für mich eine Riesensache, ich arbeite mit den besten Frisuren zusammen. Jede Tournee gibt mir neue Inspiration für den Salonalltag.“



**FRISEUR SALON**  
**SCHMITZ**

Friseursalon Lothar Schmitz  
Von-der-Helm-Str. 166, 41199 MG, Tel. 02166/601153  
Trompeterallee 3, 41189 MG, Tel. 02166/1360890  
www.friseur-schmitz.de



## COSMETIC PRAXIS ZIRFAS

Seit 20 Jahren kombinieren die Experten von Cosmetic Zirfas modernste Dermatologie mit exklusiver Kosmetik. Und das Ergebnis kann sich sehen lassen. Individuell auf den Kunden abgestimmt, garantieren rund 40 verschiedene Behandlungskonzepte höchste Wirksamkeit. Neben den Wellness- und Anti-Aging-Behandlungen sorgen Wachs-Enthaarung, Faltenunterspritzung, die Fettwegspritze sowie Permanent-Make-up für zeitlose Schönheit.

### Müde Haut und Fältchen?

Eine echte Alternative zur Faltenunterspritzung ist die **meso Beauty Therapy von Biocom**. Durch neueste Technologien ist es möglich, große Wirkstoffmengen schmerzfrei in tiefe Hautschichten zu schleusen. Die Haut wird mittels hochkonzentrierter Hyaluronsäure aufgepolstert und wirkt wieder glatt und frisch.  
**Schnupperbehandlung 89,- €.**

### Pigmentflecken und Hautunreinheiten?

Mit **System Dermatologique** von **Maria Galland** wird die Haut mit sanft wirkender Fruchtsäure behandelt. Das Resultat ist eine enorme Verbesserung des Hautbildes bei Hautunreinheiten, Akne, oberflächlichen Fältchen, unregelmäßiger Pigmentierung, großporiger und sonnengeschädigter Haut.  
**Schnupperbehandlung 69,- €.**

### Leistungen im Überblick:

- Wellness- und Anti-Aging-Behandlungen
- Spezialbehandlung für allergische Haut und Akne
- Fruchtsäure-Peelings
- Faltenunterspritzung
- Fettwegspritze
- Wachs-Enthaarung
- Maniküre
- Make-up-Workshop
- Hautanalyse
- Permanent Make-up

**Unser freundliches und professionelles Expertenteam sorgt für pure Entspannung und beste Resultate.**



Cosmetic Praxis Zirfas  
Sandradstr. 4, 41061 MG  
Tel. 02161/14400  
www.cosmetic-zirfas.de

## FRISUREN, NAGELDESIGN & MEHR



Jennifer  
Bellinghoven  
- neu im Team -

### CAPELLI

#### Was erwartet man von einem guten Friseur?

Eine gute Frisur, sicher. Nur, was zeichnet ihn aus? Der effektvolle Eintagsschnitt, der leider nur bis zur ersten Wäsche hält, kann damit nicht gemeint sein, sondern der perfekte Schnitt und die perfekte Farbe.

#### Lernen Sie unseren Salon und unseren Service kennen!

Die Betreuung und Beratung unserer Kunden liegt uns sehr am Herzen. Entspannen Sie sich bei einem leckeren Kaffee und genießen Sie Ihren Aufenthalt.

Das CAPELLI-Angebot wird abgerundet durch natürliche Nagelmodellage und professionelles Make-up. Die schönsten Augenblicke Ihres Lebens (Hochzeit, Kinder, Babybauch, Erotik) halten wir für Sie in fröhlichen, kreativen und natürlichen Fotos fest.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

CAPELLI

CAPELLI Carmen Ajo  
Rheydter Str. 199, 41065 MG  
Tel. 02161/22980  
www.capelli-mg.de

## GUTES FÜR DIE SINNE



### 13 JAHRE CHAARISMA

Mehr als einen Friseurbesuch und vielmehr ein Erlebnis erwartet die Dame und den Herrn bei Chaarisma. Dem Alltag entfliehen – hier vor allem der Hektik sowie jeglichem Stress – das verspricht seit immerhin 13 Jahren Glykeria Kiokaki. Ihr Prinzip „Entdecken Sie Ihre Sinne“ geht schon lange auf, schließlich vertrauen sich viele Stammkunden dem besonderen Wohlfühlfaktor an. „13 Jahre Chaarisma ist der Mut, sich treu zu bleiben und heißt, mit Liebe zu arbeiten“, freut sich die Inhaberin. Der Einzelne steht im Mittelpunkt, ob es eine schöne Frisur zur Hochzeit sein soll, eine Entspannungswäsche oder der Besuch einfach nur dem Wohlbefinden dient: „Wir laden ein zu neuem Selbstbewusstsein“, verspricht das Team, das sogar mit Extras wie Handmassage oder dem perfekten Make-up aufwartet. **Anlässlich des Jubiläums am 14.10.2010 erhält jeder Kunde im Wohlfühlmonat Oktober eine kostenlose Handmassage.**

Haare, natürlich schön.  
**Charisma**  
Glykeria Kiokaki

Chaarisma  
Dorfbroicher Str. 71, 41236 MG  
Tel. 02166/ 942007  
www.chaarisma.de

## WELLNESS WIE AUF BALI



### MONTE MARE IN BEDBURG

Zeit ist der wahre Luxus unserer Tage. Umso wichtiger ist es, auch an sich selbst zu denken und sich notwendige Rückzugsräume und Auszeiten zu gönnen.

Denn nur wer sich fit fühlt, ist im Stande, anschließend mehr zu leisten und genießt deutlich mehr Lebensqualität. Ob süßes Nichtstun oder aktives Verwöhnprogramm: Das neue Sauna- und Wellnessresort monte mare in Bedburg bietet viele Möglichkeiten, Körper, Geist und Seele in Einklang zu bringen. Entdecken Sie die großzügige Sauna- und Entspannungswelt und genießen Sie himmlische Ruhe in unseren weitläufigen Innen- und Außenbereichen.



Urlaubsgefühle kommen auf: Denn Bali, die Insel der Götter und Tempel, steht Pate für das Gestaltungskonzept von monte mare Bedburg. So ist der gesamte Wellness- und Saunabereich nach balinesischem Vorbild gestaltet. Sogar balinesische Anwendungen werden angeboten – zum Beispiel „Rajawatu“, ein königliches Körperitual.

Als königlich darf getrost das gesamte Konzept in Bedburg bezeichnet werden. Denn wo sonst, wenn nicht bei monte mare, könnte sich Ihr Blick besser mal wieder auf das Wesentliche konzentrieren?

Besuchen Sie uns und kommen Sie an, bei sich selbst: erholt, entspannt, gelassen und gelöst. monte mare ist wie ein Tag Urlaub – manchmal sogar ein bisschen mehr.

Geöffnet täglich ab 10 Uhr, Mo-Do bis 23 Uhr, Fr-Sa bis 24 Uhr, So bis 21 Uhr.



monte mare Sauna-Wellness-Resort  
Albert-Schweitzer-Str. 31, 50181 Bedburg  
(direkt an der A61), Tel. 02272/90680-0  
bedburg@monte-mare.de, www.monte-mare.de

# Neue Haarpracht?

Was tun bei erblich bedingtem Haarausfall? Ein ganzer Industriezweig setzt auf die verzweifelte Leichtgläubigkeit der betroffenen Verbraucher und überschüttet den Markt mit wirkungslosen Produkten. Bisher gibt es nur wenige medizinisch anerkannte Präparate.

Die androgenetische Alopezie (anlagebedingter Haarausfall) ist die häufigste Form des Haarverlusts bei Männern. Oftmals macht sie sich schon kurz nach der Pubertät mit der Ausbildung von so genannten „Geheimratsecken“ bemerkbar. Gleichzeitig oder später kommt es oft zu einer Lichtung der Haare am Hinterkopf („Tonsur“). Meistens bleibt jedoch ein Haarkranz von den Schläfen zum Hinterkopf erhalten.

## Schönreden hilft nicht

Haarausfall – egal ob bei Mann oder Frau – kratzt tief am Selbstwertgefühl. Die Auswirkungen des schrittweisen Verlusts der schmückenden Haarpracht sind oftmals psychosozialer Natur: Das Selbstbild verändert sich ebenso wie die Fremdwahrnehmung in Partnerschaft, Freundeskreis und Beruf. Männer mit Glatze werden als älter und intelligenter, aber auch als weniger dominant, weniger dynamisch und weniger maskulin wahrgenommen. In der Eigenwahrnehmung der Betroffenen geht der Verlust der Haare zum Beispiel mit dem Verlust des Selbstwertgefühls, Introversen, Depressionen und Gefühlen der Unattraktivität einher. Dieses negative Selbstbild kann sich im sozialen Umfeld, in der Partnerschaft und in der beruflichen Entwicklung auswirken. Einer EMNID-Studie von 1999 zufolge werden Bewerber, die auf dem Foto ihrer Bewerbungsunterlagen volles Haar hatten, von Personalleitern deutlich häufiger zum Bewerbungsgespräch eingeladen als Bewerber mit schütterem Haar – bei sonst gleichen Voraussetzungen.

## Finasterid (Propecia) und Minoxidil (Regaine)

Die Verzweiflung über das schütterere Haar führt nicht selten in eine Leichtgläubigkeit gegenüber neuen Präparaten, die angeblich bahnbrechende Erfolge erzielen. Meistens handelt es sich um schlichte Nahrungsergänzungsmittel, deren Wirkung völlig unbewiesen ist. Die Stiftung Warentest hat in einer umfangreichen Studie 21 häufig verkaufte bzw. verschriebene Mittel gegen androgenetischen Haarausfall getestet. Darunter befanden sich Arzneimittel, Kosmetika, Haarelaxier, Shampoos und Haarkuren. 19 Präparate wurden als wenig geeignet bewertet. Lediglich zwei Arzneimittel erreichten eine bessere Bewertungsstufe: Finasterid und Minoxidil.

## Frühzeitig gegensteuern

Je früher und konsequenter der Haarausfall behandelt wird, umso größer wird der Erfolg sein. Das Kompetenzzentrum für Haare an der Berliner Charité empfiehlt eine Behandlung mit eben diesen Medikamenten bei männlicher androgenetischer Alopezie: entweder eine Haar-



tinktur, die Minoxidil 5 % enthält, oder Tabletten mit 1 mg Finasterid. Bei Frauen erfolgt die Behandlung in erster Linie mit zweiprozentiger minoxidilhaltiger Lösung, alternativ kommen östrogenhaltige Haartinkturen zum Einsatz. Innerliche Hormonbehandlungen werden derzeit kritisch diskutiert und der Erfolg nicht ausreichend belegt. Der Wirkstoff Minoxidil ist kein Hormon und beeinflusst vermutlich über eine Neubildung von Gefäßen das Haarwachstum positiv. Finasterid hemmt das Enzym 5alpha-Reduktase, das die Umwandlung von Testosteron in Dihydrotestosteron bewirkt und damit dem Haarausfall entgegenwirkt. Über eines muss man sich jedoch im Klaren sein: Diese beiden Präparate dienen primär der Vorbeugung und dem Stopp des Haarausfalls; es können zwar wieder kräftigere Haare nachwachsen, im Einzelfall ist es aber schwer vorherzusagen, ob und in welchem Ausmaß es zu einem Nachwachsen der Haare kommen wird. Stellt sich allerdings ein Erfolg ein, so muss man die Substanzen ein Leben lang anwenden, denn setzt man sie ab, fallen die Haare wieder aus.

## Der Hautarzt berät

Ein Hautarzt wird die für die jeweilige Ausprägung beste Lösung empfehlen. Manche Therapien führen bei Betroffenen zu einem Wiederwachsen von Haaren. Man kann jedoch nicht von vorneherein sagen, auf welche Therapieform der Patient anspricht. Jedem Betroffenen ist zu raten, nicht den Mut zu verlieren, wenn die erste Therapieform versagt, sondern sich auch weiteren Therapien zuzuwenden.

## Und wenn nichts mehr hilft?

Versagt eine medikamentöse Therapie, hilft lediglich eine Haartransplantation, über die ebenfalls der Hautarzt beraten kann oder das Kaschieren der kahlen Stellen mit einem Haarteil. Hier gibt es mittlerweile zahlreiche optisch gelungene kosmetische Varianten, für die man allerdings einen spezialisierten Friseurmeister aufsuchen sollte. Komisch wirkt es hingegen meist, wenn man sein Resthaar umständlich über die kahlen Stellen drapiert und es beim ersten Windstoß wie eine Mütze zur Seite wegklappt. Souverän wirkt jedoch die selbstbewusst getragene Glatze oder das kurz rasierete Haar eines sympathischen Mannes, der Wert auf ein gepflegtes Äußeres legt.



FOTO: MODS HAIR ELETTRA

# ... und Schnitt!

Radikales sucht man in der Haarmode für den kommenden Winter vergeblich. Der Fokus der Saison liegt vielmehr auf exakten Schnitten und der Perfektion einer dynamischen Silhouette. Ein interessantes Detail: Jede der hier vorgestellten Frisuren spielte bereits eine Hauptrolle auf der Kinoleinwand.

Text: Annika Neidhöfer

Die Frisurentrends für Herbst/Winter 2010/11 stehen ganz im Zeichen ausgewogener Kontraste: Unterschiedliche Längen, schmale und voluminöse Partien, sanfte und starke Looks sorgen für vielfältige Stylingvarianten. Als Basis dienen immer absolut präzise Schnitte. Das anspruchsvolle Ideal ist der „Two-or-Three-Cut-in-One“ – hier können mit nur einem Schnitt zwei oder drei verschiedene Looks modelliert werden.

Seitenscheitel und leichte Asymmetrien bleiben neben extralangen, schweren Ponys weiter aktuell. Retro zeigt sich zunehmend modern: Die bewegte Historie des 20. Jahrhunderts wird auch Ende 2010 noch gerne zitiert, jedoch mit eindeutig gegenwartsorientierter Linie.

Bis wir die neuesten Trends auch auf Mönchengladbachs Straßen sehen, kann allerdings noch etwas Zeit vergehen. Internationale Frisurentrends finden ihren Weg an den Niederrhein oft erst nach rund einem Jahr, so die Erfahrung von Wolf Davids, Inhaber der Salons „Coiffeur Davids“ und „Unic Hairlounge“.

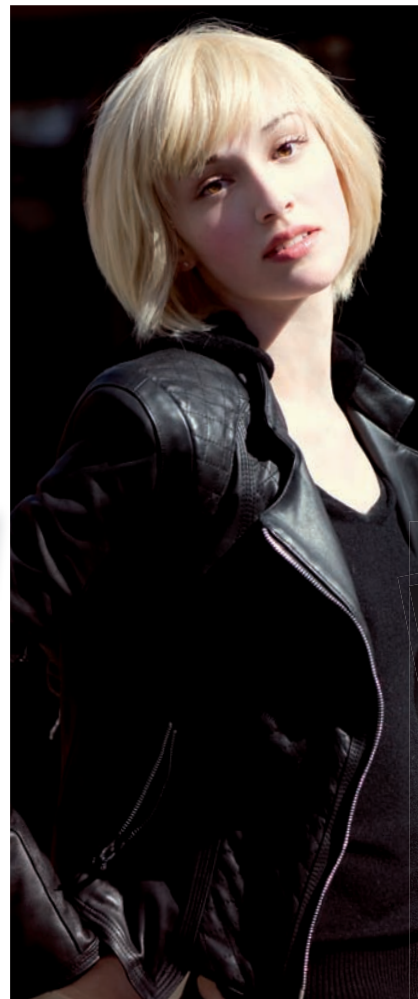
## „Außer Atem“ (1960)

Das Kontrastpaar burschikos vs. feminin ist zwar nicht neu, hat aber seinen Reiz seit Jean Sebergs Auftritt im französischen Filmklassiker bewahrt und beschert uns in diesem Winter eine ganze Reihe überaus exakter, vielfach variabler Kurzhaarschnitte. Passend zum Boyfriend-Look in der

Mode wird eine nur vordergründig maskuline Silhouette mit mädchenhaftem Schick gepaart. Das Ergebnis: ein geradliniger Look, der am besten mit zierlichen Gesichtszügen funktioniert.



## „Pulp Fiction“ (1994)



Nicht mehr wegzudenken von den Frauenköpfen ist der Bob, ein Klassiker, der erst vor wenigen Jahren eine furiose Rückkehr erlebte. Seine zahlreichen Varianten – klassisch endet er auf Kinnhöhe – verkörpern Unkompliziertheit und schlichte Eleganz. Uma Thurman trägt ihn in „Pulp Fiction“, Schauspielerin Audrey Tatou wurde als Amelie mit einem klassischen Bob zum Star. Im Herbst gibt der Trend volumige Cuts mit vollen, zum Teil überlangen Ponys vor. Je nach Haarstruktur erfordert die kompakte Wirkung jedoch geduldigen Föhn-Einsatz.



FOTO: MODS HAIR GEORGE





## „ ... denn sie wissen nicht, was sie tun“ (1955)



Die Frisurenmode für den Mann setzt starke Akzente. Trendaffine Männer gehen mit lässiger Halbstarcken-Pose in die Wintersaison. Der Drei-Tage-Bart ist zurück, an den Schläfen und am Hinterkopf sorgen raspelkurze Partien für einen schmalen Kopf. Kompakt und zum Teil überlang dagegen der Ober- und Vorderkopf mit eindeutiger Stylingtendenz nach oben. Extreme Variante: Die dramatische Tolle im James Dean-Stil. Mit nur leichten Abwandlungen kann der unkonventionelle Schnitt jedoch durchaus auch alltagstauglich umgesetzt werden.



## „ ... und ewig lockt das Weib“ (1956)

Weiche Locken, offenes Haar und lose geschlungene Flechtzöpfe sind der romantische Gegenpart zu den businessstauglichen Bobs und Shortcuts der Saison. Ikonen wie Brigitte Bardot und Uschi Obermayer stehen Pate für diesen organischen Trend, der das Idealbild ungezähmter sinnlicher Weiblichkeit bedient. Grundlage der so absichtslos wirkenden „Out-of-Bed“-Frisuren ist dabei eine Kombination aus perfektem Schnitt, Coloration und Styling. Friseurmeisterin und Beauty-Expertin Petra Kirstein: „Ganz wichtig sind im Herbst Colorationen in erdigen Rottönen“. Welle, Wickler oder Lockenstab sorgen für Volumen und Struktur.

Fotos 1-6 Copyright: Zentralverband des Deutschen Frisurenhandwerks

13



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

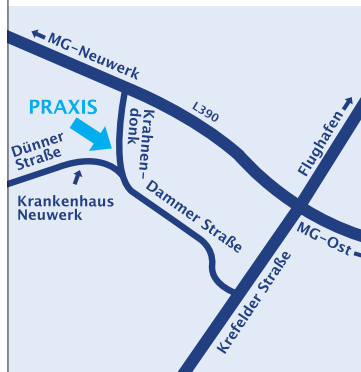
### Unser Leistungsspektrum:

#### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen

#### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner**

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 6663 60  
Fax 021 61 / 6651 59

info@zahnarzt-drbongartz.de  
[www.zahnarzt-drbongartz.de](http://www.zahnarzt-drbongartz.de)

# Sauna und Wellness auf finnisch

„Finlantis“ heißt die frisch eröffnete Saunalanlage in Nettetal-Kaldenkirchen, die nach finnischem Vorbild jährlich bis zu 40.000 Besucher locken soll.



Betrieben wird die neue Saunalandchaft von den Stadtwerken Nettetal und bildet zusammen mit dem gleich nebenan liegenden NetteBad eine nordische Wohlfühl-Oase. Dezent hellblaue Wände mit Blattmotiven empfangen den Besucher im Eingangsbereich, Felsformationen und mehrere hundert Jahre alte finnische Kiefernbalke geben dem Innern ihr rustikales und gemütliches Gesicht, der Außenbereich wurde mit Birken und Kiefern rund um den beheizten Außenpool gestaltet. An der Sommerbar „BaaRissa“ werden künftig feine Cocktails und am Grillplatz Glühlachs und Feuerkaffee serviert.

Finland ist ein Land, das durch die Unberührtheit der Natur und die Freundlichkeit der Menschen beeindruckt. Entspannung, Erlebnis und Natur – das sollen auch die Finlantis-

Temperaturen von 90 °C bringt den Kreislauf schnell auf Touren. In der gemütlichen Holzsauna mit naturnahen Aufgüssen wird die Immunabwehr verbessert und der Körper entschlackt. Das Dampfbad hat bis zu 90 Prozent Luftfeuchtigkeit und milde Temperaturen um die 46 °C – ideal zur Entspannung und porentiefen Entschlackung.

## Essen & Trinken mit leichter Vitalküche

Das Finlantis hat ein eigenes Restaurant, in dem sogar Dinner-Abende vorgesehen sind. Den Anspruch formuliert der Küchenchef und zweite Betriebsleiter von Finlantis, Mike von Kannen, so: „Wir konzentrieren uns in unserem Restaurant „FinEss“ auf die leichte Vitalküche. Daraus lassen sich sogar ganze Feinschmecker-Menüs zusammenstellen.“

## Wellness - auch ohne Sauna möglich

Die Anlage beherbergt darüber hinaus einen eigenen Beauty- und Wellness-Bereich. In zwei Studios werden hier für Frauen und Männer Massage- und Kosmetikbehandlungen angeboten. Finlantis-Besucher, aber auch Nicht-Saunagänger können sich hier von Fachkräften verwöhnen lassen.

## Saunen für jeden Geschmack

Die Eventsauna „TapahTuma“ im Außenbereich bietet Platz für ca. 50 Personen. Das Holz der Kelo-Polarkiefer mit ihrem einzigartigen Duft sorgt für eine naturnahe Atmosphäre, große Panoramascheiben geben den Blick frei auf den Außenpool. Musik und Licht sorgen für entspannte Stimmung bei 80 °C. In der Meditations-sauna beträgt die Temperatur 60 bis 65 °C, so dass es sich besonders gut entspannen und abschalten lässt. Über eine Felswand plätschert Sole, die für eine wohltuende Raumluft sorgt. Lichteffekte versetzen den Gast in einen tiefen Entspannungszustand. Die Laplandsauna „Hotillo“ mit verhältnismäßig hohen



Musik und Lichteffekte sorgen für Wohlbefinden.



Von Laplandsauna bis Dampfbad – für jeden ist etwas dabei.



Kühle Erfrischung mit leckeren Cocktails.

Besucher erfahren, meint Geschäftsführer Norbert Dieling von den Stadtwerken Nettetal. „Von den Original Kelo-Stämmen im Außenbereich bis zu den stilisierten Schärenlandschaften im Innern bietet Finlantis eine besondere Atmosphäre. Hier geht es nicht allein ums Schwitzen, sondern um ein Erlebnis mit allen Sinnen.“

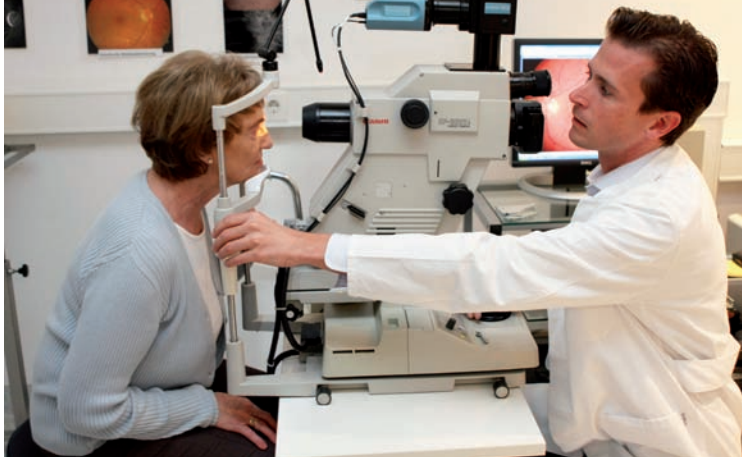
### Öffnungszeiten:

Mo-Do 11:00-22:00  
Fr u. Sa 11:00-23:00  
So u. an Feiertagen 11:00-20:00

**Preise:** Ein Drei-Stunden-Ticket kostet je nach Wochentag und Uhrzeit zwischen 13,- und 16,- €, die Tageskarte gibt es für 18,- €. Spar-Pakete und Dauerkarten sind ebenfalls erhältlich.

**Specials:** An unterschiedlichen Wochentagen gibt es spezielle Akzente für Frauen, Studenten, Best Ager oder Familien.

**Finlantis, Buschstr. 22 (direkt neben dem NetteBad) 41334 Nettetal-Kaldenkirchen, [www.finlantis.de](http://www.finlantis.de)**



Anzeige

# Wenn der Durchblick leidet

## Der Grüne Star (Glaukom)

Die ersten Ausfälle im Gesichtsfeld beginnen unbemerkt. Ist erst eine Sehverschlechterung eingetreten, ist der Schaden nicht rückgängig zu machen – es gilt, die Erkrankung aufzuhalten.

Das ist die Problematik des Grünen Stars, leider setzen die Veränderungen ohne Schmerz ein, deshalb sind Vorsorgeuntersuchungen beim Augenarzt unumgänglich, aber IGELE-Leistungen, also kostenpflichtig. Eine Messung des Augeninnendrucks ist nicht ausreichend, der Sehnervenkopf muss beurteilt werden, denn dort kommt es durch ein Missverhältnis zwischen Augeninnendruck und Durchblutungsfaktoren zu sichtbaren Veränderungen, die auch mit modernsten optischen Methoden (OCT, HRT) vermessen werden können. In der Gesichtsfeldbestimmung zeigen sich bereits eingetretene Ausfälle.

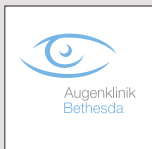


Dr. Cordula Hörster und Dr. Ulrich Grauel

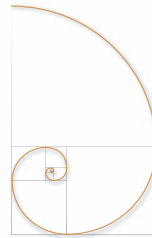
## Wie kann man der schleichenden Erblindungsgefahr begegnen?

Regelmäßige Vorsorgeuntersuchungen ab dem 40. Lebensjahr, besonders bei familiärer Vorbelastung. Ein Tages-Druckprofil kann erforderlich sein. Ist die Diagnose gestellt, muss der Patient mitarbeiten: regelmäßige Therapie mit Augentropfen und Kontrollen sind unumgänglich. Bei Fortschreiten der Schäden gibt es verschiedene Laser- und operative Verfahren. Die neueste und schonendste mikrochirurgische Operation, die Kanaloplastik, wird im Krankenhaus Bethesda von Frau Dr. Cordula Hörster durchgeführt: Ein hauchdünner Mikrokatheter wird dabei in den Abflusskanal eingeführt, um ihn zu erweitern und so den Augeninnendruck zu senken, damit bleibende Schäden verhindert werden.

## INFO



**Augenklinik Bethesda  
Lasikzentrum Rheinland**  
Ludwig-Weber-Str. 15  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/85200  
[www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)



FAST ZU  
**SCHÖN**  
UM WAHR ZU SEIN!



**Dr. med. Kahl • Dr. med. Cymorek**  
Plastische und Ästhetische Chirurgie  
Chirurgie • Handchirurgie • Sportmedizin • Gefäßmedizin

**Leistungsspektrum  
Ästhetisch-Plastische Chirurgie:**  
Augenlidplastiken • Gesichtslifting • Nasen- und  
Ohrenkorrekturen • Brustvergrößerung, Brustverkleinerung  
und Bruststraffung • Fettabsaugung (Liposuction)  
Bauchdeckenstraffung • Straffungsoperationen an Armen  
und Beinen • Faltenbehandlung mit Botox A, Kollagen u.a.  
Hautabschleifung/Abrasio für Narben, Akne.

**Dr. med. Kahl • Dr. med. Cymorek**

Viersener Straße 50-52 • 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 46223-0 • [info@plastischechirurgie-mg.de](mailto:info@plastischechirurgie-mg.de)  
Dr. med. Kahl ist Mitglied der Deutschen Gesellschaft der Plastischen,  
Rekonstruktiven und Ästhetischen Chirurgen (DGPRÄG).

[www.plastischechirurgie-mg.de](http://www.plastischechirurgie-mg.de)

## Projekt Traumfigur

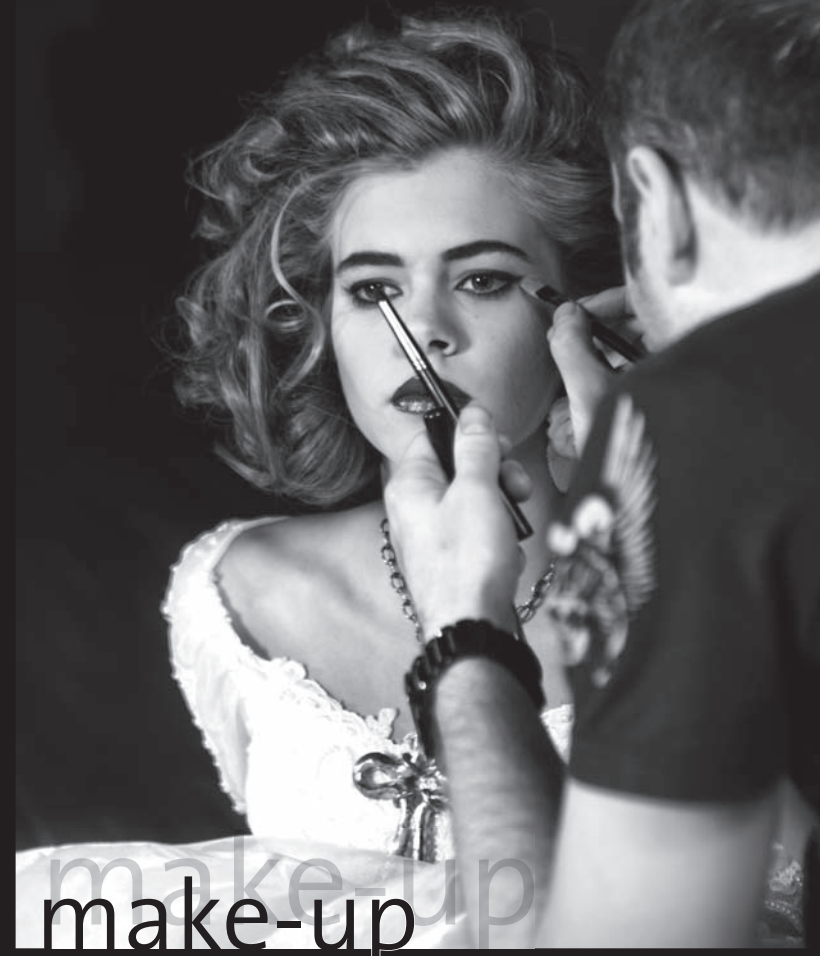


Wir suchen Personen für unser Abnehm- und Straffungsprogramm, die mit Unterstützung der modernsten Technik in 10 Wochen Ihre Traumfigur erreichen möchten.

Die ersten 20 Teilnehmer, die zwischen dem 1.10. und 31.10.2010 mit dem Programm beginnen erhalten 20% Ermäßigung.

**3Elemente**  
Künkelstraße 125  
41063 Mönchengladbach  
Frau Wilms  
Tel. 0 21 61 / 2 47 03 50  
[www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)

**SAPHIR**  
Konstantinstraße 2-16  
41238 Mönchengladbach  
Frau Lange  
Tel. 0 21 66 / 8 00 60  
[www.sportstudio-saphir.de](http://www.sportstudio-saphir.de)



hochsteckfrisuren

make-up

all das für sie bei **mod's hair** PARIS mönchengladbach

Bettrather Straße 73 · 41061 Mönchengladbach · Telefon 02161/8 60 46 · [www.modshair-mg.de](http://www.modshair-mg.de)



fotoshootings

young-stylisten

mit professionellem make-up und styling

das team für die kunden mit zeit